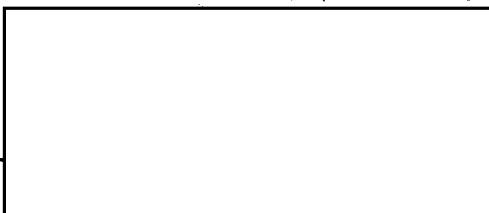


25X1

ATTACHMENT



INTELLOFAX 7

# LEY DE DEFENSA DE LA PAZ

El Soviet Supremo de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, guiándose por los elevados principios de la política soviética de amor a la paz, que persigue la finalidad de consolidar la paz y las relaciones amistosas entre los pueblos,

reconoce que la conciencia y el espíritu de justicia de los pueblos, que en el transcurso de la vida de una generación han sufrido las calamidades de dos guerras mundiales, no pueden conformarse con la impunidad de la propaganda de guerra que realizan los círculos agresivos de algunos Estados y se solidariza con el Llamamiento del II Congreso Mundial de Partidarios de la Paz, que ha expresado la voluntad de toda la humanidad avanzada respecto a la prohibición y la condena de la criminal propaganda de guerra.

El Soviet Supremo de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas dispone:

1. Considerar que la propaganda de guerra, en cualquier forma que se realice, socava la causa de la paz, crea la amenaza de una nueva guerra y es, por tanto, un gravísimo crimen de lesa humanidad.
2. Entregar a los tribunales y juzgar como peligrosos delincuentes comunes a las personas culpables de propaganda de guerra.

El Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la U.R.S.S.,  
N. SHVERNIK.

El Secretario del Presidium del Soviet Supremo de la U.R.S.S.,  
A. GORKIN.

Moscú, Kremlin, 12 de marzo de 1951.

# *III SESION DEL CONSEJO*



## *DE LA FEDERACION DEMOCRATICA INTERNACIONAL DE MUJERES*

BERLIN, 1°—6 FEBRERO DE 1951

### **LLAMAMIENTOS Y RESOLUCIONES**

SUPLEMENTO A LA REVISTA  
«LA MUJER SOVIETICA»  
Nº 2 MARZO—ABRIL 1951

# III SESIÓN DEL CONSEJO DE LA FEDERACIÓN DEMOCRÁTICA INTERNACIONAL DE MUJERES

*Berlin. 1º—6 febrero de 1951*

Del 1º al 6 de febrero se ha celebrado en Berlín, en el edificio de la Cámara Popular de la República Democrática de Alemania, la III Sesión del Consejo de la Federación Democrática Internacional de Mujeres. En las labores de la sesión han participado 90 delegadas, representantes de las mujeres de 34 países.

La sesión discutió las siguientes cuestiones:

1. Tareas de la F.D.I.M. de acuerdo con las decisiones del II Congreso Mundial de Partidarios de la Paz.
2. Tareas de la F.D.I.M. en la lucha por la unidad del movimiento mundial femenino.
3. Acerca de la ampliación de la campaña en defensa de la Infancia.
4. Admisión de nuevas afiliadas en la F.D.I.M.

Marie-Claude Vaillant-Couturier habló sobre el primer punto de la orden del día acerca de las tareas de la F.D.I.M.

En la discusión hicieron uso de la palabra Edwarda Orlowska, (Polonia), Nila Ortega (Cuba), Fredierika Zizlavsky (Austria), Antonina Tumova (Checoslovaquia), Germaine Guille (Francia), Anna Nevalainen (Finlandia), Erika Buchmann (Alemania Occidental), Bracha Lubitz (Israel), Lu Tsoi (China), Sheriffa Bent Mohamed (Túnez), Tara Prataprai Yainik (India), Jeanne Stiers (Argelia), Agneta Olsen (Dinamarca), Elisabeth Vass (Hungria), Sonomin Oudval (Mongolia), Nella Marcellino (Italia), Iluh Chung Sool (Corea), Rie Kogenhop (Holanda), Elli Schmidt (Alemania), Elisabeth Luca (Rumania), Gerda Linderot (Suecia), Ofelia do Amaral Botelho (Brasil), Isabelle Brown (Inglaterra), Sverdrup Lunden (Noruega), Avra Partsalidou (Grecia), Tsola Dragoicheva (Bulgaria), Jacqueline Zurbrugg (Suiza), Betty Millard (Estados Unidos de América), Nahid Sina (Irán), Nina Popova (U.R.S.S.).

El informe sobre el segundo punto de la orden del día: la lucha por la unidad del movimiento femenino mundial, lo hizo Agneta Olsen, presidenta de la sección danesa de la F.D.I.M.

En la discusión sobre este punto, hablaron Marie-Elisabeth Lips-Odinot (Holanda), Beatrice Siskind (Estados Unidos de América), Bunerwald (Alemania), Dora Scarlett (Inglaterra), Victoria Hélou (Líbano), Ting Yen (China), Suzanne Boukobska Abitab (Túnez), Gita Banerjea (India), Maria Maddalena Rossi (Italia), Jeanne Stiers (Argelia), Fredierika Zizlavsky (Austria), Bracha Lubitz (Israel), Lidia Petrova (U.R.S.S.), Jessie Street (Australia), Irene Falcón (España), Alice Pinaud (Francia).

El informe acerca de la ampliación de la campaña en defensa de la infancia estuvo a cargo de Rosetta Longo, secretaria general de la Unión de Mujeres Italianas.

En la discusión del informe participaron Emiliénne Brunfaut (Bélgica), Eugenia Praguierova (Polonia), Wilhelmine Schirmer-Pröscher (Alemania), Nadezhda Parlénova (U.R.S.S.), Rita Conloghiorgi (Grecia), Elena Dukelsky (Argentina), Sonomin Oudval (Mongolia), Elisabeth Moos (Estados Unidos de América), Li Lee Lien (China), Maria Kauders (Austria), Amilia Murinova (Checoslovaquia), Luciana Viviani (Italia), Yoon Kein Ok (Corea), Suzanne Boukobska Abitab (Túnez), Georgette Laffitte (Francia), Magda Joboru (Hungria), Florica Mezincesku (Rumania), Tsvétana Kiranova (Bulgaria).

La Sesión del Consejo se celebró en un ambiente de pleno entendimiento. Los acuerdos adoptados tienden a continuar incorporando a la lucha por la paz a nuevos y nuevos sectores de mujeres, a reforzar la unidad de acción del movimiento femenino internacional, a continuar ampliando la lucha de las mujeres en defensa de los niños, que son el futuro de la humanidad.

Las delegadas se adhirieron con entusiasmo a los acuerdos del II Congreso Mundial de Partidarios de la Paz, y pusieron de manifiesto su firme decisión de llevarlos a la práctica. Llamaron a las mujeres de todos los países a luchar aún más resueltamente por la paz, contra los incendiarios de una nueva guerra.

La Sesión del Consejo admitió en la F.D.I.M. a dos nuevas organizaciones: la Unión Democrática Femenina de Costa Rica y la organización femenina de Chipre.

La Sesión adoptó un Llamamiento a las Mujeres de todo el mundo, en relación con la celebración del 8 de Marzo, Jornada Internacional de la Mujer y un Manifiesto a las mujeres de Alemania Occidental, invitándolas a luchar contra la remilitarización.

Por unanimidad absoluta, la Sesión adoptó una resolución de protesta contra la prohibición, por el Gobierno francés, de las labores de la F.D.I.M. en Francia.

Las mujeres del mundo han seguido atentamente los trabajos de la Sesión. De todos los confines de la tierra se recibieron en Berlín telegramas de felicitación, saludos entusiastas, deseos fervientes de que la Sesión obtuviera éxitos en aras de la gran causa de la paz.

La Sesión ha sido una nueva etapa hacia el fortalecimiento y la ampliación del movimiento femenino internacional.

# A TODAS LAS MUJERES DEL MUNDO

Queridas hermanas:

Se acerca el 8 de Marzo, Jornada Internacional de la Mujer. Celebrémoslo luchando por la aplicación de las decisiones del II Congreso Mundial de Partidarios de la Paz. Ese día, el 8 de Marzo, todas nosotras debemos levantar bien alta la bandera de la lucha por la paz.

La guerra arde en varios países de Asia y amenaza con incendiar el mundo entero. Fuera de sí, los promotores de guerra se apresuran febrilmente a remilitarizar Alemania Occidental, con la esperanza de repetir en Europa la tragedia coreana.

Pero la guerra puede y debe ser evitada.

El II Congreso Mundial de Partidarios de la Paz ha dado a los pueblos un programa concreto de acción. El deber de cada una de nosotras es luchar, sin regatear fuerzas, por llevar a la práctica el programa de la paz.

A todas nos une un vehemente deseo: salvar nuestro bien más precioso: la vida de nuestros hijos.

Que el 8 de Marzo demuestren todas las mujeres que ellas se alzan como un muro infranqueable en el camino de los incendiarios de guerra.

En nombre de la vida, en nombre de nuestro porvenir, exigid de vuestros gobiernos la promulgación de la ley que prohíba la propaganda de guerra, que defienda la paz.

¡Luchad contra la carrera de armamentos! La carrera de armamentos siempre conduce a la guerra.

Los niños necesitan pan y no cañones, escuelas y no cuarteles, casas para vivir y no cementerios. Exigid la reducción de los presupuestos de guerra, pues sois vosotras quienes los pagáis a un precio muy caro. Exigid que los gobiernos empleen en las necesidades sociales esos miles de millones que ahora se gastan en armamento.

Con acciones decididas apoyad la declaración del Secretariado del Consejo Mundial de la Paz; exigid de vuestros gobiernos que inicien el camino del desarme general, meta de los partidarios de la paz.

Con todos los partidarios de la paz, exigid el cese inmediato de la guerra en Corea, la retirada de todas las tropas extranjeras de ese martirizado país. Que el pueblo coreano decida él mismo su propia suerte.

El 8 de Marzo, decidles bien alto a los incendiarios de guerra, que no permitiréis que los padres de vuestros hijos se conviertan en asesinos de los hijos de otros pueblos que defienden su libertad e independencia.

Reforzad la lucha contra la remilitarización de Alemania Occidental y del Japón.

Recordad que la remilitarización es la preparación de una nueva guerra. Cada mujer que defiende la paz y lucha por ella, debe poner todo el fuego de su corazón de madre, todo su valor y toda su experiencia en la lucha contra la remilitarización de Alemania Occidental y del Japón.

Alzad vuestra vehemente protesta contra la persecución policiaca de los luchadores de la paz, exigid enérgicamente la excarcelación de los partidarios de la paz.

De vuestra actividad, de vuestra tenacidad y decisión depende el que haya guerra o no. Emplead todas vuestras fuerzas, tomad todas las medidas, para que vuestros maridos y vuestros hijos no tengan que combatir y derramar su sangre en interés de un puñado de imperialistas que se lucran con la guerra.

¡Luchad con más audacia en la filas de los partidarios de la paz! Apoyad con la mayor energía los llamamientos del Consejo Mundial de la Paz! ¡Aatraed al movimiento en defensa de la paz a todas las mujeres, vivan donde vivan, hablen el idioma que hablen, sean creyentes o no! ¡Estrechemos aún más nuestras filas! Ante las filas cerradas de los partidarios de la paz, retrocederán las negras fuerzas de la destrucción.

Nosotras damos la vida, nosotras debemos defenderla.

# Sobre las tareas de la Federación Democrática Internacional de Mujeres para realizar las decisiones del II Congreso Mundial de Partidarios de la Paz

La Sesión del Consejo de la F.D.I.M. pone de manifiesto que los imperialistas norteamericanos, esforzándose a toda costa por realizar sus planes de dominación del mundo, aceleran la preparación de una nueva guerra universal. Continúan el feroz exterminio de la población civil coreana, arrasando y devastando ese país; amenazan a China y recurren a la intervención armada contra el movimiento de liberación nacional de otros pueblos.

Los imperialistas norteamericanos aceleran la remilitarización de Alemania Occidental, lo que significa la preparación de una nueva guerra mundial. Despreciando por completo los acuerdos de Potsdam sobre el arreglo pacífico de la cuestión alemana, los representantes de los países del Pacto Noratlántico han señalado en la Conferencia de Bruselas las medidas prácticas para el resurgimiento del ejército fascista alemán y su incorporación como destacamento de choque a las fuerzas agresivas de la Unión Noratlántica. Vemos, pues, que la remilitarización hace imposible el mantenimiento de la paz entre los pueblos.

En su afán de extender la agresión a Asia, los imperialistas norteamericanos quieren precipitar el resurgimiento del militarismo japonés, organizan un ejército japonés agresivo y rearmar al Japón. Están convirtiendo al Oriente Medio en un trampolín de agresión: construyen bases, acentúan la opresión y la explotación de la población civil. Con el fin de utilizar a la España franquista como plaza de armas para una nueva guerra, el bloque anglo-norteamericano, valiéndose del voto de sus satélites, ha logrado anular el acuerdo de la Asamblea General de la O.N.U. del 12 de diciembre de 1946 sobre la cuestión española.

Los viajes de los promotores de guerra yanquis, Eisenhower a Europa y Dulles a Asia, el mensaje del presidente Truman al Congreso de los Estados Unidos, mensaje que es un programa preparatorio de una nueva agresión, son una amenaza directa a la paz.

La guerra no es inevitable. A los provocadores de guerra se oponen las inmensas fuerzas de la paz: la poderosa Unión

Soviética, los países de democracia popular, el gran pueblo chino. Millones de gentes sencillas de los países capitalistas y coloniales tampoco quieren la guerra y por eso no pueden consentir la carrera de armamentos y manifiestan cada vez con mayor fuerza su decisión de hacer fracasar los criminales planes de los incendiarios de guerra.

El II Congreso Mundial de Partidarios de la Paz, expresión de la voluntad de centenas de millones de personas sencillas de todos los países, ha demostrado claramente que los pueblos están decididos a tomar en sus manos la defensa de la paz.

Al subrayar la importancia primordial de los acuerdos del II Congreso Mundial de Partidarios de la Paz, que para los pueblos significan un arma potente en su lucha por la paz y la seguridad, el Consejo de la Federación Democrática Internacional de Mujeres aprueba y apoya unánimemente el Manifiesto a los pueblos y el Llamamiento a la O.N.U., en el que se exige:

el cese de la guerra contra Corea, la retirada de las tropas extranjeras de ese país, el arreglo de los asuntos interiores de Corea por el propio pueblo coreano;

el cese de las hostilidades contra la República Democrática del Viet-Nam y la retirada de las fuerzas extranjeras;

el cese de la intervención de las tropas norteamericanas contra la isla china de Taiwán (Formosa);

la condena de cualquier intento y de todas las medidas de remilitarización de Alemania y del Japón y la firma de un tratado de paz con una Alemania unificada y desmilitarizada y con el Japón. La retirada de las tropas de ocupación de estos dos países;

la condena de la agresión armada y de la intervención extranjera en los asuntos interiores de los pueblos;

la adopción por los parlamentos de todos los países de una ley de defensa de la paz, que establezca la responsabilidad criminal por toda propaganda de guerra, en cualquier forma que sea;

formación de una comisión internacional competente que examine los crímenes cometidos en Corea y, en primer término, la responsabilidad del general Mac Arthur;

prohibición absoluta del empleo de toda clase de armas de exterminio en masa (atómica, bacteriológica, química, tóxica, radioactiva, etc.), declaración de criminal de guerra al gobierno que primero las empleara;

reducción progresiva simultánea y en la misma proporción, de todas las fuerzas armadas de tierra, mar y aire en el curso de los años 1951-1952, desde un tercio hasta la mitad;

constitución de un organismo de control internacional adjunto al Consejo de Seguridad, que controle tanto la reducción de armamento, como la aplicación de la prohibición del armaatómica, bacteriológica, química y otras armas de exterminio en masa;

saneamiento de la situación internacional con el establecimiento de relaciones comerciales normales entre los diversos países sobre la base de la reciprocidad;

creación de las condiciones más favorables para el entendimiento y la confianza mutuas entre los pueblos, estrechando los lazos culturales y organizando conferencias internacionales



En la sala de reuniones de la III Sesión del Consejo de la F.D.I.M., en Berlín. En primer plano: las delegadas de la República Popular China y de la Unión Soviética.

de intelectuales, intercambio de visitas, edición y difusión de obras literarias y estudio de las obras artísticas de otros pueblos.

El Consejo de la Federación Democrática Internacional de Mujeres saluda la formación del Consejo Mundial de la Paz, que asume la alta misión de asegurar una paz firme y duradera entre los pueblos.

I. El Consejo de la Federación Democrática Internacional de Mujeres llama a los organismos directivos de todas sus organizaciones nacionales, a las organizaciones mismas y a todas las mujeres a esforzarse para obtener el apoyo activo, la aprobación unánime de todas las mujeres para el programa de paz expuesto en el Manifiesto a los Pueblos del Mundo y en el Llamamiento a la O.N.U.

Con este fin:

a) continuar popularizando ampliamente las decisiones del II Congreso de Partidarios de la Paz, utilizando todos los medios de propaganda impresa, oral y radiada (edición de folletos, octavillas, carteles, tarjetas postales, discursos por radio, explicaciones «de casa en casa», de «puerta en puerta»);

b) organizar y desarrollar las acciones femeninas en apoyo a los acuerdos del Congreso, enviar numerosas delegaciones de mujeres a los diputados al parlamento, a las personalidades políticas, a los hombres de Estado, a los sabios, a los escritores, proponiéndoles que apoyen el Llamamiento a la O.N.U.;

c) establecer un contacto directo con los representantes de diversas organizaciones sindicales, cooperativas, de jóvenes, de mujeres y otras, a fin de discutir la posibilidad de acciones conjuntas para la aplicación de los puntos concretos del programa de paz;

c) operar activamente y con tenacidad para lograr que la Organización de las Naciones Unidas apoye todas las proposiciones expuestas en el Manifiesto y en el Llamamiento a la O.N.U.

II. El Consejo subraya que la remilitarización de Alemania Occidental excluye la posibilidad de salvaguardar la paz. Declara enérgicamente que toda persona que aspire a la paz, todo partidario de la paz debe luchar por todos los medios, con todas sus fuerzas contra esa remilitarización.

El Consejo aprueba el Llamamiento del Secretariado de la Federación Democrática Internacional de Mujeres invitando a intensificar y desarrollar el movimiento de protesta, celebrando grandes reuniones, mitines, conferencias. Recomienda la creación de comités de lucha contra la remilitarización de Alemania Occidental, esforzándose porque participen en esta campaña todas las organizaciones femeninas que no estén adheridas a la F.D.I.M.

El Consejo encarga al Secretariado que establezca contacto con el Consejo Mundial de la Paz, y, al mismo tiempo, recomienda a sus secciones nacionales la colaboración con los Comités Nacionales de la Paz para participar activamente en la preparación y en la aplicación de las medidas previstas sobre esta cuestión.

III. El Consejo llama la atención de las organizaciones nacionales sobre la necesidad de movilizar ampliamente a las mujeres de todo el mundo contra las intrigas de los imperialistas anglo-norteamericanos en Asia, de protestar enérgicamente contra los planes de remilitarización del Japón y de exigir la firma de un tratado de paz con el Japón y la retirada de las tropas norteamericanas de ese país.

IV. El Consejo aprueba por unanimidad la declaración del Secretariado del Consejo Mundial de la Paz, de 2 de febrero



El 2 de febrero, en Berlín, tuvo lugar un mitin, dedicado a la III Sesión del Consejo de la F.D.I.M. En la fotografía: la presidencia del mitin. En la tribuna: Marie-Claude Vaillant-Couturier, secretaria general de la F.D.I.M.

de 1951, sobre las medidas concretas para realizar el desarme general, como meta de los Partidarios de la Paz. Llama a las organizaciones nacionales a dar a conocer esta declaración a todas las mujeres, a desarrollar acciones cada día más vastas y vigorosas que contribuyan a esclarecer el problema ante todas las personas y logren la realización del desarme.

V. El Consejo llama a las organizaciones nacionales de la Federación:

a desarrollar un gran trabajo preparatorio para la Jornada Internacional de la Mujer del 8 de Marzo; a hacer de esta jornada en todos los países una poderosa manifestación de la voluntad de todas las mujeres de defender y de salvaguardar la paz;

estimular las iniciativas y tomar todas las medidas para celebrar el 8 de Marzo con amplias y múltiples acciones de las mujeres, bajo el lema del cumplimiento de los acuerdos del II Congreso Mundial de Partidarios de la Paz;

exigir que se adopte la ley de defensa de la paz y que se castigue a los incendiarios de guerra; exigir el regreso de los hijos, de los maridos y de los hermanos enviados a Corea y a otros países coloniales, la vuelta en las fábricas a la producción civil, la reducción de los armamentos y de los presupuestos militares, la disminución de los impuestos de guerra, el mejoramiento de las condiciones de vida de las mujeres y de los niños, etc.

VI. Al subrayar que el movimiento femenino internacional es parte de todo el movimiento mundial de los partidarios de la paz, el Consejo recomienda al Secretariado que mantenga constante relación con el Consejo Mundial de la Paz y que anime a las organizaciones nacionales a que participen activamente en la realización de las decisiones del Consejo de la Paz.

VII. El Consejo acuerda convocar el II Congreso Mundial de Mujeres para principios de 1952, para lo cual encarga al Secretariado los trabajos preparatorios y el examen de las propuestas acerca del lugar y la fecha exacta de la celebración del Congreso.

La Sesión del Consejo expresa la seguridad de que todas las mujeres del mundo, con sus esfuerzos aunados, harán realidad el programa de Paz y cumplirán el deber sagrado ante su patria, ante su pueblo, ante los pueblos del mundo.

# Sobre las tareas de la Federación Democrática Internacional de Mujeres en la lucha por la unidad del movimiento femenino internacional

Después de estudiar las tareas de la F.D.I.M. en la lucha por la unidad del movimiento femenino internacional, la Sesión del Consejo de la F.D.I.M. señala que en la presente situación, cuando una nueva guerra mundial, preparada por los incendiarios de guerra norteamericanos, amenaza a la humanidad —a los niños, a las mujeres y a los hombres—, la unión y la colaboración de todas las personas de buena voluntad es una necesidad imperiosa.

De ahí se deriva para la F.D.I.M. —uno de los desplazamientos activos y organizados del movimiento mundial de partidarios de la paz—, la importantísima tarea de ampliar y unificar el movimiento femenino internacional, de incorporar a él a vastas masas femeninas de todos los países.

La F.D.I.M., que agrupa a 91 millones de mujeres de diferentes convicciones políticas y creencias religiosas, que pertenecen o no a partidos políticos —socialdemócratas, obreros, comunistas, cristianos, liberales, campesinos y otros—, siempre ha exhortado a las mujeres del mundo entero a unirse para la lucha por la paz, en defensa de los niños y de la familia, por los intereses vitales de las mujeres.

En nombre de la unidad del movimiento internacional, la Federación, en las sesiones de su Comité Ejecutivo de junio de 1946 y de octubre del mismo año, tomó decisiones mostrándose dispuesta a aceptar en sus filas o a colaborar con cualquier organización femenina internacional que deseara sinceramente defender la causa de la paz y los intereses de las mujeres y de los niños. La Federación ha luchado incansablemente por la realización de estas decisiones.

«El Segundo Congreso Mundial de Partidarios de la Paz ha demostrado con fuerza inusitada, que personas procedentes de las cinco partes del mundo, a pesar de la diversidad de creencias, pueden ponerse de acuerdo para evitar las calamidades de la guerra y conservar la paz». Por eso, la Sesión del Consejo de la F.D.I.M. dispone:

1. Procurar la colaboración con las diferentes organizaciones femeninas internacionales y nacionales (secciones femeninas de los sindicatos, organizaciones de sanidad, de la enseñanza, de abogados, de periodistas, la Guilda cooperativa femenina, las organizaciones de mujeres universitarias, la «Asociación de la paz y la libertad», organizaciones de campesinas, organizaciones femeninas religiosas y otras) en los problemas de la lucha por la paz, por la independencia nacional, por la defensa y la felicidad de la familia, por los intereses vitales de las mujeres, por la defensa de la vida de los niños y por garantizar su educación democrática.

2. Para conseguir la unidad del movimiento femenino se recomienda a las organizaciones nacionales de la Federación:

a) establecer y ampliar relaciones con las organizaciones femeninas nacionales que no pertenecen a la F.D.I.M., intercambiando información de su labor, cartas y delegaciones, enviando representaciones a los Congresos, conferencias, asambleas, etc.;

b) establecer contacto no sólo con los dirigentes, sino con todos los Comités locales y con todos los miembros de base de las organizaciones femeninas que no pertenecen a la F.D.I.M., proponiéndoles organizar acciones conjuntas para la realización del programa de paz aprobado por el II Congreso Mundial de Partidarios de la Paz, contra la carrera de armamentos, por el desarme y la prohibición del arma atómica y demás medios de exterminio en masa, contra la remilitarización de Alemania Occidental y del Japón, por el cese inmediato de la guerra de Corea, de Viet-Nam y de Malaca, por la retirada de todas las tropas extranjeras de estos países y por la defensa de reivindicaciones concretas de las obreras, de las campesinas, de las amas de casa, de las intelectuales, etc.;

c) crear amplios Comités con representantes de las diferentes organizaciones, para la lucha contra la carestía de la vida, contra el aumento de los presupuestos militares y los impuestos de guerra; por el empleo, para las necesidades de la población, especialmente de los niños, de los miles de millones que los gobiernos destinan a la preparación de la guerra; por el mejoramiento de las condiciones de vivienda; por el mejoramiento de la enseñanza y de la sanidad, y contra las represiones y persecuciones de que son objeto los luchadores de la paz y la libertad;

d) en colaboración con los sindicatos apoyar y ayudar a las obreras, afiliadas a diversos sindicatos y a las no afiliadas, a unificar sus esfuerzos en la lucha por sus reivindicaciones económicas, por el mejoramiento de las condiciones de trabajo, por conseguir que se organicen instituciones sociales; celebrar asambleas en las empresas y conferencias de barriada, urbanas y regionales; organizar un amplio movimiento de solidaridad con los obreros y obreras huelguistas y con sus familias, incorporando a este movimiento a los más vastos sectores de la población.

3. Para extender la influencia de las organizaciones femeninas nacionales de la Federación y para atraer a la lucha a nuevas masas de mujeres: crear, siguiendo la experiencia de la Unión de Mujeres Italianas y de la Unión de Mujeres Francesas, organizaciones femeninas de masas, teniendo en cuenta los intereses de los distintos grupos de mujeres, como las Uniones de Madres en defensa de la infancia, Sociedades de amigos de la escuela, grupos difusores de los periódicos democráticos, Uniones de amas de casa para la lucha contra la carestía, Uniones de esposas de los obreros sin trabajo, Asociaciones de mujeres, cabezas de familia, Uniones de muchachas, organizaciones de viudas de la guerra y de madres cuyos hijos están haciendo el servicio militar.

4. Recomendar a las organizaciones nacionales de la Federación que presten particular atención a la necesidad de cumplir los acuerdos de la Sesión del Consejo de noviembre de 1949, que exigen intensificar el trabajo en el campo entre las campesinas y las obreras agrícolas; pronunciarse más activamente en defensa de sus derechos económicos y sociales, atraer a las mujeres del campo a la lucha general contra la miseria y la amenaza de guerra, aplicando diferentes formas de ligazón directa entre las mujeres de la ciudad y del campo (salidas de obreras a las aldeas, y viajes de las campesinas a la ciudad), intensificar la solidaridad y la ayuda mutua, sobre todo en la defensa de los niños.

5. La Sesión del Consejo subraya la necesidad de explicar ampliamente a las mujeres creyentes, que no se han sumado al movimiento de partidarios de la paz, que las creencias religiosas no deben ser obstáculo para la lucha conjunta por la paz, por los intereses de las mujeres y de los niños, por la defensa de la familia, y recomienda a las organizaciones nacionales de la F.D.I.M. que establezcan contacto y colaboración no sólo con todas las organizaciones religiosas, sino con destacadas personalidades de los diferentes cultos, que estén dispuestas a defender la paz.

La Sesión del Consejo expresa la seguridad de que las organizaciones nacionales de la F.D.I.M. pondrán a contribución todas sus fuerzas para conseguir la colaboración con todas las organizaciones femeninas que aspiran a la paz y defienden los intereses de las mujeres y de los niños, para incorporar a todas las mujeres a la lucha y, aunando los esfuerzos con los de todos los partidarios de la paz, detener el brazo criminal de los incendiarios de guerra, salvaguardar la paz en el mundo entero.

## Sobre la ampliación del Movimiento en Defensa de la Infancia

La Sesión del Consejo de la Federación Democrática Internacional de Mujeres, después de escuchar y discutir el informe sobre la: «Ampliación del movimiento en defensa de la infancia», señala que la actuación criminal de los imperialistas norteamericanos e ingleses, encaminada a desencadenar una nueva guerra mundial, despierta en los corazones de las personas honradas de todo el mundo profunda inquietud por la vida de millones de niños, por el futuro de la joven generación.

Los incendiarios de guerra han pasado de los planes de preparación de guerra a los actos de agresión. La guerra sangrienta, desencadenada por los imperialistas norteamericanos en Corea, siega diariamente millares de vidas infantiles, deja huérfanos y sin hogar a centenares de miles de niños. Los intervencionistas norteamericanos cometan el crimen más monstruoso de esa humanidad: con la más cruel ferocidad torturan y aniquilan a miles de mujeres, ancianos y niños.

Al remilitarizar Alemania Occidental, los lacayos de Wall Street crean un nuevo foco de guerra en Europa, reservan a los niños europeos la misma suerte que a los niños de Corea. La carrera armamentista, el constante aumento de los presupuestos de guerra en los países capitalistas, gravitan pesadamente sobre los pueblos. Los niños sufren, faltos de nutrición, carecen de las condiciones más indispensables para su crecimiento y desarrollo normal. Millares de niños son víctimas de la guerra en Viet-Nam, Indonesia, Birmania y Malaca; millones de niños son condenados al hambre y a la muerte lenta en los países coloniales y dependientes. Los niños de la España franquista y de la Grecia monarco-fascista padecen privaciones y sufrimientos espantosos. Las autoridades de ocupación anglo-norteamericanas continúan impidiendo la repatriación de los niños soviéticos que se encuentran en Alemania Occidental. La camarilla de Tito, para complacer a los imperialistas norteamericanos, entrega al gobierno monarco-fascista de Grecia a los hijos de los heroicos patriotas griegos. La reacción imperialista trata de corromper a la joven generación, de inculcar en ella el odio racial, de educar a soldados obtusos y sumisos: carne de cañón para la matanza que preparan.

La amenaza de una nueva guerra, que se cierne sobre la humanidad, y la situación cada día peor en que viven los niños, obliga a todas las mujeres del mundo, a todas las madres del globo, independientemente de sus ideas políticas, de sus creencias religiosas y de su posición social, a alzarse a la lucha por la defensa de la vida de los niños.

El Consejo aprueba la actuación de la F.D.I.M. y de sus organizaciones nacionales, encaminada al mejoramiento de la situación de la Infancia. El éxito alcanzado al celebrar por primera vez el Día Internacional del Niño en 51 países, es una prueba evidente de que esta actividad responde a los más íntimos deseos de todas las personas honradas. La Jornada Internacional en defensa del Niño ha demostrado, además, que pueden ser incorporados los más amplios sectores de la población a la

lucha por el mejoramiento de la situación de los niños, independientemente del origen social, las convicciones políticas y religiosas.

Por todo lo expuesto, la Sesión del Consejo de la F.D.I.M. acuerda:

1. Hacer de la Jornada Internacional de la Infancia en 1951 una amplia campaña bajo estas consignas: conjurar el peligro de guerra y defender la vida de los niños; reducir los presupuestos de guerra y aumentar las asignaciones destinadas al mejoramiento de las condiciones de vida de los niños, a la protección de su salud y su educación; democratizar la enseñanza y la educación; prohibir la propaganda de guerra en la escuela, en la prensa infantil, en el cine y por la radio.

2. Celebrar en el verano de 1951 una Conferencia internacional en defensa de la infancia. Hacer que participe en su preparación y realización un amplio círculo de organizaciones, destacadas personalidades en cuestiones sociales, culturales y científicas que se ocupen de problemas relacionados con la infancia, y todo aquel que pueda estar interesado en este problema. En la Conferencia se discutirá qué se puede hacer para mejorar la vida y la educación de los niños en un mundo de paz.

3. Recomendar a las organizaciones nacionales que desarrollen un vasto trabajo preparatorio de la Conferencia. Organizar una profunda y minuciosa investigación de la situación del estado de salud, de la educación y de la enseñanza de los niños. En el ejemplo de la Unión de Mujeres Italianas, organizar conferencias locales en defensa de los niños y desarrollar, a continuación, una actividad concreta con arreglo a las exigencias que el mejoramiento de la situación de los niños impone en cada ciudad, distrito y pueblo.

4. Con el objeto de desarrollar un amplio movimiento en defensa de los niños se acuerda:

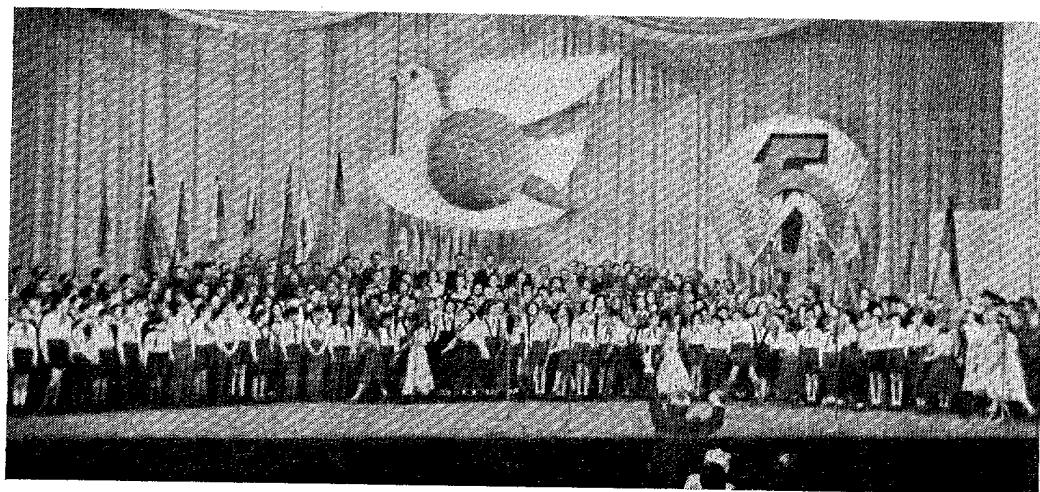
a) ampliar el Comité Mundial de defensa de la infancia, incluyendo en él a destacadas personalidades en el terreno social, cultural, científico y artístico, tanto laicas como religiosas;

b) crear comités locales y nacionales en defensa de los niños, sobre la base de una vasta representación de las más diversas organizaciones;

c) ampliar por todos los medios la colaboración con diversas organizaciones, entre ellas con las femeninas, no pertenecientes a la F.D.I.M.

5. Dar a conocer con todo detalle a los trabajadores de todos los países cómo se ha resuelto en la U.R.S.S. el problema infantil y qué éxitos se han alcanzado en el terreno de la enseñanza y de la protección de la infancia en los países de democracia popular.

La Sesión del Consejo llama a todos los hombres y mujeres que amen a los niños —el futuro del mundo—, a defenderles activamente contra la amenaza de guerra.



Los pioneros alemanes saludan a las delegadas a la III Sesión del Consejo de la F.D.I.M.

# RESOLUCION DE PROTESTA .

## contra el decreto del Gobierno francés prohibiendo las labores en Francia de la Federación Democrática Internacional de Mujeres

La Sesión del Consejo de la F.D.I.M., celebrada en Berlin del <sup>10</sup> al 6 de febrero de 1951, se dirige al Consejo Económico y Social de la O.N.U. con la siguiente declaración:

En enero de 1951, el Gobierno francés ha publicado un decreto prohibiendo la labor de la F.D.I.M. en Francia. La Sesión del Consejo protesta enérgicamente contra esta prohibición y pide que sea derogada sin demora, fundándose en que niega los derechos del hombre y las libertades cívicas, garantizadas por la Carta de la O.N.U., que el propio Gobierno francés se comprometió a respetar.

La Sesión del Consejo de la F.D.I.M. declara, además:

1. La F.D.I.M. es una organización no gubernamental, con estatuto consultivo de clase B, de acuerdo con el § 71 de la Carta de la O.N.U;

2. La F.D.I.M. tiene secciones en 59 países, con un total de afiliadas de 91 millones.

3. En el plano internacional y nacional, la F.D.I.M. se ocupa de:

a) actividades para la realización de los objetivos y principios de la Carta de la O.N.U., dedicando un interés especial a aquellos que llaman a desarrollar relaciones amistosas entre los pueblos, al estímulo, al respeto y la observación de los derechos del hombre y de las libertades fundamentales para todos, inde-

pendientemente de la raza, sexo, idioma y religión, y al mejoramiento de la situación económica y social;

b) cuestiones económicas, sociales y culturales; cuestiones de educación y sanidad, así como otras cuestiones relacionadas con las mujeres y los niños;

c) actividades tendentes a garantizar a las mujeres una situación de igualdad política, económica y social;

d) contribuir al establecimiento de relaciones pacíficas y amistosas, fundadas en el respeto a los principios de igualdad de derechos de los pueblos y a su derecho a la autodeterminación.

4. La F.D.I.M. actúa consecuente e incansablemente para la realización de estas tareas por vías constitucionales.

La F.D.I.M. dirige al Consejo Económico y Social su protesta contra el decreto arriba citado del Gobierno francés, que prohíbe la actividad de la F.D.I.M. en Francia, y pide al Consejo Económico y Social de la O.N.U. que se dirija al Gobierno francés con el fin de que ese decreto sea derogado.

También pedimos al Consejo Económico y Social que recomiende a todos los gobiernos nos sean facilitadas todas las condiciones para realizar nuestro trabajo, orientado al cumplimiento de los objetivos y principios de la Organización de las Naciones Unidas.

## LLAMAMIENTO

del Consejo de la Federación Democrática Internacional de Mujeres

*a las Mujeres de Alemania Occidental*

¡Mujeres y madres de Alemania Occidental!

Los incendiarios de guerra norteamericanos rearmán Alemania Occidental para comenzar desde allí la guerra. Esta guerra entraña la muerte y la destrucción.

Nosotras, madres y esposas de todos los pueblos, que amamos la paz lo mismo que vosotras, os exhortamos en nombre de nuestros hijos: oponéos a la remilitarización de Alemania, no permitáis que se reclute a vuestros hijos para el ejército.

En nombre de todos nuestros hijos oponéos a la producción, en las fábricas, de armas y municiones, oponéos al transporte de material de guerra en vuestra Tierra.

Desenmascárad como enemigos del pueblo alemán a

los que quieren llevar a cabo la remilitarización, porque ellos quieren que el pueblo alemán sea empleado como carne de cañón para los incendiarios de guerra norteamericanos. Quien esté contra la guerra, debe luchar contra la remilitarización.

Exigid un referéndum popular contra la remilitarización, por la conclusión del Tratado de Paz en 1951.

Madres y esposas de Alemania Occidental: Os apoyan millones de hermanas vuestras en todos los países. ¡Salvemos al pueblo alemán y a los demás pueblos del destino del pueblo coreano! ¡Salvemos la paz en nombre del futuro feliz de todos los pueblos y de todos los niños! ¡Luchad por una Alemania democrática, unida y amante de la paz!

# Revue de la POLITIQUE MONDIALE

DEUXIEME ANNEE, NUMERO 9

BEOGRAD, LE 25 AVRIL 1951

LA VISITE DE TRYGVE LIE A BEOGRAD

LE 36-EME ET 38-EME PARALLELE, EXEMPLES  
DE FIDELITE ET D'INSUBORDINATION

LE THEATRE AU SERVICE DE LA PAIX

LA COLLECTIVISATION FORCEE DES  
CAMPAGNES EN POLOGNE

NOS COMMENTAIRES:

L'OFFENSIVE DE LA PAIX AU SON DES TAMBOURS  
DE GUERRE

DEBAT AU PARLEMENT BRITANNIQUE

LES MANOEUVRES DE L'URSS AUTOUR DE DJERDAP

A TRAVERS LE BROUILLARD DE LA  
PROPAGANDE:

LES PARCLES MAGIQUES ATTIRENT LES SIGNATURES,  
ET LES «LOIS POUR LA DEFENSE DE LA PAIX»

IMPRESSIONS DE VOYAGE D'ISRAEL:

IMAGES ET PARADOXES ISRAELIENS

REDACTEURS: DOUCHAN TIMOTIEVITCH ET ZDRAVKO PETCHAR

*Revue de la*  
**POLITIQUE  
 MONDIALE**

LA REVUE A LE CARACTERE D' UNE  
 TRIBUNE LIBRE ET PUBLIE LES  
 CONSIDERATIONS DES AUTEURS YOUGOSLAVES ET ETRANGERS SUR LES  
 DIVERSES QUESTIONS DE POLITIQUE  
 INTERNATIONALE

LA REVUE PARAIT DEUX FOIS PAR  
 MOIS

EDITEUR:  
 L'UNION DES JOURNALISTES  
 DE YOUGOSLAVIE

REDACTEURS:  
 DOUCHAN TIMOTIEVITCH  
 et  
 ZDRAVKO PETCHAR

*Collaborateurs de ce numéro:*

**Milan Slani**, journaliste, avant la guerre, militant du mouvement progressiste des étudiants et des ouvriers. Durant la guerre, un des organisateurs de l'insurrection populaire sur le Littoral Croate, et rédacteur du journal »Naprijed« (En avant). Après la guerre, rédacteur de »Borba« et rédacteur en chef de »Rad«. Au Premier Congrès de la Confédération des Syndicats de Yougoslavie, en 1948, est élu membre de la Présidence du Conseil Central de la C. S. Y. Actuellement, directeur du Département des Relations Internationales de la Confédération des Syndicats de Yougoslavie.

**Milan Djokovlje**, écrivain, directeur dramatique et metteur en scène du Théâtre National de Beograd, en tant que journaliste, collabora à des journaux et revues d'avant-guerre. Après la guerre, rédacteur de »Politika« et directeur du Studio d'Art dramatique, ensuite directeur du Théâtre dramatique. La première de son drame »Carrefour« se donne actuellement à Beograd. A été secrétaire et membre de la Direction de l'Union des Journalistes de Serbie.

**Marjan Hubeni**, collaborateur scientifique, conseiller de l'Institut de politique et d'économie internationales.

**Autres collaborateurs**, le collège des rédacteurs et des membres de l'Union des Journalistes de Yougoslavie.

## LE PREMIER MAI

**C'EST** pour la soixante-et-onzième fois que le prolétariat se prépare à marcher derrière ses drapeaux le jour du Premier mai. Cette fois-ci toute l'humanité progressiste marchera avec lui. D'une année à l'autre, la Fête internationale du travail devient de plus en plus celle de millions de gens. Le drapeau rouge, symbole de la lutte pour la liberté et le progrès, a été adopté par toutes les forces du progrès. Mais, il a aussi été usurpé par les traitres et les contrerévolutionnaires.

Encore une fois, les drapeaux vont flotter sur le monde entier. Dans certains pays on lutte contre la terreur comme l'Espagne, ils seront déployés pour prouver que la liberté ne peut pas être détruite. Dans d'autres où la classe ouvrière a conquis de haute lutte de nombreux droits, ils flotteront solennels et dignes. Ailleurs, comme en URSS et dans les pays de l'Europe Orientale, ils seront déployés en grande pompe, avec le cérémonial moyennâgeux, des grands mots et des mots d'ordre grandiloquents — tout ceci dans le but de cacher l'horizon aux masses populaires derrière ces flots d'étoffe rouge et de dissimuler la trahison derrière le symbole de la liberté. Le jour du Premier mai les masses marcheront derrière les drapeaux profanés, alors que les hommes conscients, qui sont de plus en plus nombreux, les porteront sanglants dans leurs coeurs. Encore ailleurs, comme en Yougoslavie, les colonnes sortiront dans les rues. Les drapeaux rouges claqueront au vent. Les peuples yougoslaves marcheront derrière eux. C'est dans un pays libre qu'ils marcheront pour la sixième et en même temps pour la première fois.

Oui, pour la première fois. Car, jamais et nulle part ailleurs le Premier mai n'a encore été célébré comme il le sera cette fois-ci par les peuples yougoslaves. Il a rencontré des révoltes, et les premiers pas faits dans la voie menant au socialisme, lorsqu'il était célébré par les masses laborieuses durant la période leniniste de l'URSS, lorsqu'il le fut en nouvelle Yougoslavie. Mais, il n'a encore jamais été célébré dans un pays où les hommes, dirigés par leur Parti communiste, ont fait le second pas, le pas suivant.

Les peuples yougoslaves ne se préparent pas à célébrer le Premier mai cette fois-ci seulement par les victoires remportées sur le front du travail. Ils l'accueillent, en tant que peuples qui ont fait dans la voie difficile de l'édification du socialisme le pas qu'exigeaient les conditions historiques, mais qui n'a été fait nulle part ailleurs, excepté en Yougoslavie. C'est la première fois que le Premier mai sera célébré par les bâtisseurs du socialisme, qui ont commencé à détruire systématiquement l'acquisition de classe, qui s'appelle l'Etat et à concentrer entre leurs mains la vie économique et politique toute entière. Ils tiennent fermement entre leurs mains la direction des usines, des mines, des scieries. Le jour de la Fête internationale, leurs visages refléteront la paix et la joie créatrice.

Les dirigeants du pays, dont le nom contient le grand mot du «socialiste», mais qui a dû, par suite de leur trahison, abandonner la voie révolutionnaire, essaieront de troubler cette paix et cette joie. Ils espèrent pouvoir ébranler la ferme décision des bâtisseurs d'une nouvelle vie en Yougoslavie par le rappel de leur passé, par des calomnies, des procès montés et des provocations impudentes de toutes sortes. Ils ont oublié que les révolutionnaires ont toujours su résister à la contre-révolution, car leur force réside dans leur esprit conséquent et dans leur vérité.

Des centaines de dirigeants des pays et des partis du bloc kominformiste ne manqueront pas le jour du Premier mai, le jour de la Fête internationale du travail, de lancer à l'adresse de la nouvelle Yougoslavie de nouvelles injures. Ils voudraient que le bruit qu'ils font étouffe la voix qui appelle à la lutte pour la démocratie, le socialisme et l'égalité entre les peuples, à la lutte pour l'internationalisme conséquent. Mais les peuples entendent déjà ces appels.

L'internationalisme n'est pas enterré et il ne le sera pas. Ni en URSS, ni en Espagne, ni ailleurs. Seuls les traitres le seront. Et sur les nouveaux drapeaux rouges le mot d'ordre de la solidarité de l'humanité progressiste toute entière sera inscrit plus nettement que jamais.

LE 25 AVRIL 1951

II-EME ANNEE N° 9

# Revue de la POLITIQUE MONDIALE

## NOS COMMENTAIRES

### LA VISITE DE TRYGVE LIE A BEOGRAD

La visite de Mr. Trygve Lie à Beograd — du 12 à 15 avril de cette année — n'a pas été une visite de simple courtoisie. Au contraire, les déclarations faites à cette occasion des deux côtés ont clairement démontré deux choses: d'abord que la Yougoslavie désire, dans sa lutte pour la paix et l'indépendance, s'appuyer encore davantage et le plus possible sur l'ONU; ensuite, que l'opinion publique mondiale, représentée par l'ONU, montre un intérêt grandissant pour la situation de la Yougoslavie, et que les procédés agressifs employés contre elle inquiètent de plus en plus les hommes et les Etats pacifiques du monde. Voilà pourquoi la visite du secrétaire général de l'ONU, à un pays menacé, membre de l'ONU, au moment où s'accentue la pression et augmentent les préparatifs en vue d'une agression contre son indépendance, a revêtu une importance particulière et eu tant de retentissement dans l'opinion publique mondiale.

La Yougoslavie constitue un point où la pression exercée par le bloc soviétique des pays (ressentie d'ailleurs aussi assez fortement en certains autres points du globe) se manifeste actuellement le plus intensément, le plus directement et le plus brutalement. Dans la défense de son indépendance, la Yougoslavie s'appuie en premier lieu sur ses propres forces. Sur le plan international, elle ne fait partie d'aucun bloc d'Etats et n'a l'intention d'adhérer à aucun de ces blocs, à aucun pacte militaire ou politique. C'est précisément de cette situation spécifique de la Yougoslavie dans le monde actuel que découlent clairement sa politique et son attitude à l'égard de l'ONU, son attachement sincère aux principes de la Charte

de l'ONU et sa lutte conséquente pour la réalisation de ces principes dans le domaine des relations internationales. Cette attitude de la Yougoslavie envers l'ONU est le résultat de sa conviction que la paix et la collaboration internationale ne peuvent être réalisée que par l'intermédiaire de l'ONU et sur la base de sa Charte.

Le secrétaire de l'ONU Trygve Lie a été accueilli en Yougoslavie avec une joie et une sympathie sincères. A cette occasion on a fait particulièrement ressortir les efforts qu'il déploie en vue de renforcer l'ONU ainsi que la résolution de la Yougoslavie de l'aider de son mieux dans ces efforts — malgré et contre toutes les tentatives d'affaiblir et de briser l'ONU.

Dans ses discours et déclarations, Mr. Trygve Lie a fait ressortir clairement qu'il comprend tout à fait la situation de la Yougoslavie et les dangers auxquels elle est actuellement exposée. Il a aussi exprimé clairement et ouvertement la sympathie de l'ONU pour la lutte que la Yougoslavie mène pour son indépendance et la paix à ses frontières. Il a clairement indiqué que l'ONU prêterait à la Yougoslavie toute l'aide qu'elle pourrait pour empêcher l'agression.

Chaque nouvelle preuve du renforcement de la position internationale de la Yougoslavie irrite et embarrasse la propagande soviétique et les propagandes sous son contrôle. Ceci est tout à fait compréhensible, l'un des buts principaux du service de renseignements, de la diplomatie et de la propagande soviétiques étant d'affaiblir cette position et de s'efforcer d'isoler la Yougoslavie, politiquement et économiquement. Ces derniers temps,

les kominformistes occidentaux intensifient particulièrement les intrigues tendant à faire croire que la Yougoslavie exagère la gravité du danger que constitue pour elle le bloc soviétique d'Etats, qu'elle amplifie outre mesure ses difficultés économiques en vue d'obtenir le maximum d'aide de l'Occident. Le but de semblables affirmations est évident — il faut susciter à la Yougoslavie des difficultés nouvelles et ininterrompues.

Dans cet état de choses il n'est pas étonnant que la visite de Trygve Lie à Beograd, qui est une manifestation de sympathie pour la lutte de la Yougoslavie contre la domination étrangère, ait servi de prétexte à la presse et aux stations de radio kominformistes, depuis Moscou jusqu'à Budapest et depuis Varsovie jusqu'à Tirana, pour lancer des attaques contre la Yougoslavie et contre Mr. Trygve Lie. C'est ainsi par exemple que Radio-Budapest, dans son émission du 14 avril, a annoncé que Mr. Trygve Lie, à la demande et sur l'ordre des Américains, «cherche un autre champ de bataille pour transplanter le conflit de Corée en Europe.» Le même Radio dit ensuite: «Trygve Lie semble donner la préférence aux Balkans et au Proche-Orient en tant qu'endroits les plus propices au déclenchement de la guerre. En l'occurrence, le journal «Zytle Warszawy» semble avoir battu le record en matière d'absurdité. Ce journal écrit que «le Secrétariat de l'ONU a publié un compte rendu dans lequel il est dit que l'accroissement normal de la population en Yougoslavie est considérable et que, la guerre étant un des moyens servant à réduire cet accroissement, Tito va devenir le sauveur du peuple yougoslave en poussant la Yougoslavie à la guerre.»

## NOS COMMENTAIRES

Cette propagande — bien que sous-estimant l'intelligence de ceux aux-quals elle s'adresse — ne peut être expliquée que par le fait que malgré tous les procédés agressifs, toutes les intimidations, tous les chantages pratiqués à l'égard de l'opinion publique mondiale, et toutes les manœuvres et intrigues anti-yougoslaves, la position internationale de la Yougoslavie se renforce et se consolidé. Il était facile de prévoir que des attaques violentes seraient lancées non seulement contre la Yougoslavie mais aussi contre Mr. Trygve Lie et contre tous ceux qui sympathisent avec l'attitude de la Yougoslavie et lui prêtent de l'aide, et personne n'est donc étonné.

Cette instigation à la guerre ne peut avoir qu'un seul résultat: renforcer encore davantage la collaboration entre la Yougoslavie et l'ONU, permettre à l'opinion publique de manifester encore plus vivement sa sympathie pour la Yougoslavie, à la fois en général, et en particulier par la voie de l'ONU, et démasquer encore plus complètement la politique agressive du bloc soviétique envers la République Fédérative Populaire de Yougoslavie.

C'est précisément parce que l'ONU manifeste, par la visite de Mr. Trygve Lie à la Yougoslavie, sa sympathie et son soutien grandissant à l'égard d'un pays menacé, membre de l'ONU, que cette visite constitue un élément en faveur de la paix et qu'elle doit décourager tous ceux qui voudraient attenter à la liberté et à l'indépendance de ce pays.

### L'offensive de la paix au son des tambours de guerre

COMME un écho lointain de «l'offensive de la paix» de Moscou, nous arrivé le roulement de mauvais augure des tambours de guerre, depuis Berlin et Vienne jusqu'aux côtes méridionales de Sakhaline. Parallèlement à cette offensive, augmente le nombre des soldats qui, peut-être, un jour passeront à l'offensive, à une offensive semblable à celles que, deux fois déjà dans les cinquantes premières années de ce siècle, le monde a dû subir de la part de ceux qui prétendent à la domination du monde.

Malgré le camouflage des préparatifs de cette offensive, malgré les discours propagandistes en faveur de la paix devant les forums internationaux et les innombrables commentaires teintés de pseudo-paci-

fisme dans la presse et à la radio, le nombre des casernes en Europe Orientale et en Asie Septentrionale ne peut pas passer inaperçu. A la lumière de ces faits, les déclarations des hommes d'Etat soviétiques, qui depuis six ans entretiennent le monde de la démobilisation des «classes plus anciennes», sont peu convaincantes, car il est clair pour tout homme qui suit les événements, qui raisonne logiquement et qui sait compter, qu'en URSS la démobilisation n'est pas encore terminée, et qu'un Etat de 200 millions d'habitants peut avoir sous les drapeaux environ 6 millions de soldats des «classes plus jeunes».

L'existence d'une armée de plusieurs millions en URSS est accompagnée d'autres faits tout aussi certains. Les forces armées des pays satellites de l'URSS représentent, par rapport au nombre d'habitants, la même proportion que les forces armées de la métropole, qui ne se soucie pas de s'imposer des fardeaux et encore moins des charges militaires, mais les rejette sur ses vassaux. D'après ces faits et d'après les fanfaronnades des dirigeants des pays kominformistes, la Pologne a sous les drapeaux près de 2 millions de soldats, l'Allemagne Orientale plus de 200.000 membres de la «police populaire», la Tchécoslovaquie a le double de ce nombre, et les anciens alliés de l'Axe, la Hongrie, la Roumanie et la Bulgarie ont dépassé de beaucoup le nombre toléré par le traité de paix.

La seule existence d'importants effectifs ne serait pas bien inquiétante par elle-même, si on ne menait pas en leur nom, ouvertement une offensive de la paix, et en secret, dans leur propre sein, une propagande d'instigation à la guerre. La propagande pacifiste de Moscou est prise au sérieux par bien peu de gens, car elle est réfutée par certains faits que le Kremlin ne s'est pas donné la peine de démentir jusqu'à ce jour. Ce sont, en premier lieu, les données relatives aux grand nombre de soldats, aux sous-marins, aux anciens experts allemands pour les armes-fusées qui travaillent en URSS, etc. Or, la preuve la plus manifeste du non-pacifisme de l'URSS, après l'action antiyougoslave en Europe et l'aventure coréenne en Asie, consiste dans la nomination d'hommes des Russes aux postes de commandement dans les armées des pays satellites, dont l'économie, aujourd'hui, ne doit pas s'adapter seulement aux tendances hégémonistes des dirigeants de l'URSS.

mais aussi aux plans de conquête soviétiques. Les chiffres relatifs aux préparatifs de guerre du Bloc Oriental sont plus éloquents que tout le reste. D'après les données que la revue italienne «Relazioni Internazionali» a publiées le 7 avril les dépenses militaires de l'URSS et des pays qui lui sont inféodés, dépassent tout ce que l'on pouvait imaginer jusqu'ici. Les dépenses prévues pour l'année courante sont, exprimées en dollars: 24 milliards en URSS, 940 millions en Pologne, 296 millions en Hongrie, 210 millions en Tchécoslovaquie et 70 millions en Bulgarie. Il est très difficile d'avoir des données sur l'Allemagne Orientale, la Roumanie, et l'Albanie, vraisemblablement parce que la première est occupée juridiquement et économiquement, la seconde est tellement assujettie à l'URSS qu'il ne peut y être question de comptes séparés, et la troisième si faible, économiquement et politiquement, qu'elle ne peut être prise en considération dans l'élaboration d'aucun plan du Kominform, si ce n'est pour des provocations.

Non seulement ces chiffres révèlent le caractère agressif du bloc kominformiste, mais ils expliquent également un phénomène à l'intérieur de ce bloc, que toutes les mesures administratives, les vantardises propagandistes bien concertées, la création délibérée d'une psychose de guerre, une manipulation adroite des pourcentages, et en général tous les artifices destinés à abuser le peuple, ne peuvent ni arrêter, ni cacher. C'est la baisse constante du standard de vie, déjà assez bas.

Ces chiffres expliquent également un autre phénomène: l'insistance des représentants des puissances occidentales au cours des récentes conversations à Paris, à mettre au premier plan de l'ordre du jour d'une conférence éventuelle des ministres des Affaires Etrangères des quatre grandes puissances le niveau des armements en URSS comme première et principale raison de la tension actuelle dans le monde.

### LES NOUVELLES YUGOSLAVES

hebdomadaire d'information  
édité par l'Agence Yougoslave d'Information — 30, rue Louis-le-Grand, Paris (2<sup>e</sup>) — C. C. P. 7338-44 Paris.

Prix de l'abonnement:  
Six mois Un an  
France . . . 250 fr. 500 sr.  
Etranger . . . 325 fr. 650 fr.

## NOS COMMENTAIRES

### Les manoeuvre de l'URSS autour de Djerdap

Sur l'ordre de l'URSS, les dirigeants roumains font ce qu'ils peuvent pour placer la Yougoslavie, qui doit participer en tant que partenaire à droits égaux à l'Administration des Portes de Fer, dans une position désavantageuse, afin de prendre si possible en mains propres tout le pouvoir dans ce secteur. Après avoir commencé par refouler nos fonctionnaires en territoire yougoslave et par user de procédés de contrainte rendant impossible le travail de notre délégation à Orsova, les autorités roumaines ont établi, par des mesures de police unilatérales, les dénommées «Dispositions», de nouvelles restrictions inutiles à la navigation des Portes de Fer. La délégation roumaine s'ingère directement dans les travaux des différents services de l'Administration, empiétant ainsi sur la compétence des Yougoslaves, chefs des départements en question. Les postes des fonctionnaires yougoslaves refoulés ont été donnés à des fonctionnaires roumains, souvent tout à fait nuls du point de vue technique, circonstance qui a donné lieu, notamment l'année passée, dans le canal de Sip, à des avaries d'une gravité sans précédent dans l'histoire du secteur des Portes de Fer.

Par ces mesures, ainsi que par toutes les autres dirigées contre les intérêts de la Yougoslavie, la Roumanie viole directement l'arrangement du 5 octobre 1945 en vertu duquel il avait été convenu que les affaires de l'Administration seraient gérées sur un pied d'égalité par les deux pays.

Un chapitre séparé doit être consacré aux efforts déployés par les représentants du Kominform pour faire assumer à la RPFY toute la charge de l'entretien de l'Administration déficitaire. Les taxes peu élevées, fixées sans avoir tenu compte des réalités, et qui étaient en vigueur au début, ont conduit l'Administration des Portes de Fer à ne plus pouvoir subvenir seule à ses dépenses, ni tenir ses engagements au titre des emprunts que lui avaient accordés les Etats riverains. Un accord fut donc conclu en vue de la majoration de ces taxes. Il fut adopté sans objections par toutes les compagnies de navigation, même soviétiques, car elles estimaient que cette augmentation était justifiée et nécessaire afin d'assainir les finances de l'Administration et qu'elles ne constituaient presque aucune charge pour la navigation. Toute-

fois, après la résolution du Kominform et sur l'injonction de l'Ambassade soviétique à Bucarest, la Roumanie demanda l'abrogation de l'accord relatif à la majoration des taxes et la remise en vigueur des anciens tarifs. En même temps, la délégation roumaine permettait, de sa propre initiative, aux compagnies de navigation d'enfreindre les engagements découlant des modalités régissant le paiement des taxes, et d'acquitter en leis la partie de la taxe qu'elles devaient payer séparément en dinars pour la traction locomotrice des péniches dans le canal de Sip. De cette façon, les recettes de l'Administration des Portes de Fer accusèrent une augmentation sensible au détriment des recettes en dinars, ce qui permet à l'Administration de résoudre le problème de la pénurie de leis qui devrait, en d'autres circonstances, être réglé par de nouveaux emprunts roumain. En créant artificiellement une disproportion au détriment du dinar, les dirigeants roumains essaient de faire supporter toute la charge du déficit du budget d'entretien de l'Administration à la RPFY, qui doit, par des emprunts, combler le déficit en dinars considérablement accru. Là réside la raison pour laquelle la délégation roumaine évite de publier régulièrement le budget de l'Administration.

En outre, la délégation roumaine boycotte systématiquement Tekija, siège de l'Administration sur la rive yougoslave du Danube, et jouissant de droits égaux. Les fonctionnaires roumains employés dans le Service technique, qui a son siège à Tekija, n'y viennent jamais mais font tout leur travail au siège d'Orsova, essayant ainsi de faire transférer le siège de ce service aussi en territoire roumain.

Tout ceci montre que les autorités roumaines, sur l'ordre de l'URSS, veulent placer la Yougoslavie dans une position d'inégalité et s'efforcent de profiter de leur position plus favorable (meilleures communications et plus grandes possibilités de diriger la navigation, tous avantages datant encore du temps de l'Autriche-Hongrie) pour imposer leur hégémonie, c'est-à-dire celle de l'URSS, sur le secteur des Portes de Fer.

Comme la navigation des bâtiments yougoslaves sur le Danube, surtout en aval, est extrêmement restreinte, depuis la violation arbitraire et unilatérale de tous les accords que la Yougoslavie avait conclus avec les pays de l'Est de l'Eu-

rope, des tentatives sont faites actuellement pour empêcher la Yougoslavie de participer aux travaux de l'Administration des Portes de Fer, pour que la navigation soviétique et celle des autres pays, sous son contrôle devienne le maître incontesté de ce secteur du Danube aussi. Peu importe à l'URSS que cela signifie une prolongation de la situation financière difficile de l'Administration, qui vit des emprunts des deux Etats riverains. Selon la morale kominformiste, les petits pays sont faits pour assumer des sacrifices matériels et pour payer ainsi leur redevance «socialiste» pour l'«assistance fraternelle» de l'Union Soviétique.

Le Gouvernement yougoslave a soulevé à plusieurs reprises la question de la conversion de l'accord provisoire du 5 octobre 1945 en traité définitif, mais toutes ses instances ont été accueillies par un refus, ou par de nouvelles menaces et offenses. Il continuera à s'efforcer de régler la question par la voie d'un accord, mais cela ne veut pas dire que la Yougoslavie n'a pas la possibilité de défendre ses intérêts et ceux de la navigation par les Portes de Fer.

### Débat au Parlement britannique

La discussion du budget au Parlement britannique n'a pas donné lieu aux mêmes conflits que d'habitude entre l'opposition et le gouvernement. Gaitskell, ministre travailliste des Finances, a réussi à équilibrer le nouveau budget.

Les partisans des Travailleurs sont satisfaits de l'augmentation des impôts payés par les riches, particulièrement des impôts élevés grevant les profits extraordinaires, qui rapporteront au Trésor 68 millions de livres de plus que l'impôt sur les bénéfices l'an dernier. Rien que six des compagnies les plus importantes paieront cette année 4.600.000 livres de plus que jusqu'ici. Les postes du budget accordant des facilités aux familles nombreuses, augmentant les pensions de retraite des vieux et des invalides, majorant l'impôt sur l'essence, doublant les taxes sur l'achat d'automobiles, d'appareils de radio et de télévision, ainsi que le poste relatif à l'exonération des taxes sur l'achat d'articles de consommation courante, ont été particulièrement bien accueillis par le public. On ne pourrait, toutefois, en dire autant des mesures envisageant la majoration des prix comme un moyen de réduire la consommation des civils,

## NOS COMMENAIRES

ni des dispositions qui introduisent le paiement de certains articles que les services de santé fournissaient gratuitement jusqu'ici (dents artificielles, lunettes). Ces mesures se sont heurtées au mécontentement de l'aile gauche du Parti travailliste qui les considère comme des concessions faites sous la pression des conservateurs.

Il était difficile pour les conservateurs d'attaquer ces mesures populaires proposées par le gouvernement, car cela leur aurait fait du tort, politiquement parlant, surtout étant donné l'éventualité de prochaines élections. Une telle attitude eût été extrêmement impopulaire. Ils ont donc été obligés de renoncer à attaquer le budget dans son ensemble, et ont dû chercher ses points faibles, dont la critique pourrait être favorablement accueillie. Sachant que les masses populaires ne seraient pas satisfaites de l'octroi d'une subvention annuelle de 410 millions de livres (qui n'est pas suffisante pour empêcher la hausse des prix des denrées essentielles) les Conservateurs ont attaqué le Gouvernement pour n'avoir pas prévu de mesures propres à arrêter la hausse des prix des dernières alimentaires. Ils ont critiqué le plus aperçument «la compression insuffisante des dépenses administratives», tandis qu'en ce qui concerne l'augmentation de l'impôt sur les profits extraordinaires, (à laquelle l'opposition conservatrice est particulièrement sensible) ils ont été obligés de se borner à remarquer que cette mesure «étoufferait l'initiative en économie.»

Le budget reflète la gravité de la situation économique dans laquelle se trouve actuellement la Grande-Bretagne, forcée, d'une part, de réaliser un énorme programme d'armements (près de 35% des dépenses prévues par le budget concernent des besoins militaires) et, d'autre part, de maintenir son exportation à un niveau qui, non seulement permettra la réalisation de ce programme, mais évitera également des bouleversements dans l'économie du pays. La pénurie de matières premières et la hausse des prix des articles importés par la Grande-Bretagne comparés à ceux des produits qu'elle exporte, représentent également un problème. Considérant que les armements absorberont une quantité de produits des industries mécaniques qui étaient jusqu'à présent destinés à l'exportation, cette insuffisance devra être compensée par l'exportation d'une plus grande quantité d'articles de consommation courante,

ce qui aura sans doute, des répercussions sur le niveau du standard de vie. Cette année les perspectives ne sont pas aussi riantes qu'elles l'étaient l'an dernier, lorsque les exportations ont, non seulement remboursé les importations, mais même permis de réaliser un certain bénéfice. Dans une telle situation, le projet de budget travailliste a été conçu de manière à faciliter la réalisation du programme de défense et de maintenir en même temps les exportations à un niveau garantissant le paiement des importations indispensables. Cet équilibre a permis au Gouvernement de prévenir l'attaque de l'opposition et de remporter la victoire après deux tours de scrutin au Parlement. Le conflit a éclaté dans le Parti travailliste à cause de l'introduction du paiement de taxes dans les services de santé, ainsi que d'autres mesures proposées par Gaitskell, a gagné tout le Cabinet. Le ministre du Travail, Aneurin Bevan, leader de l'aide gauche des travaillistes, a donné sa démission pour cause de désaccord avec le budget. Etant donné que la critique du budget par Bevin a rencontré l'appui de plusieurs autres ministres travaillistes, il est vraisemblable que le Cabinet ne pourra éviter des difficultés au Parlement et que ce conflit au sein des travaillistes contribuera à rapprocher la date des élections générales dans le pays.

### Radio — Pékin, les exportations chinoises et la logique

**R**ECEMMENT, la Radio de Pékin diffusa une information, selon laquelle le volume des exportations chinoises en 1950 dépassait celui des importations, en soulignant en même temps que c'est pour la première fois depuis les soixante-dix dernières années qu'un tel résultat avait été atteint et qu'il avait été obtenu uniquement grâce aux livraisons importantes faites à l'URSS. Ensuite, il fut ressortir le fait que la participation de l'URSS au commerce extérieur de la Chine représente 52% de ses exportations et 48% de ses importations.

Si l'on devait se tenir à la logique, une telle communication n'aurait pas été faite. La Chine, qui est un pays arriéré au point de vue économique et technique et qui fut pendant des dizaines d'années le théâtre de guerres civiles sanglantes et d'agressions de l'étranger de destructions et de dévastations, devrait

avoir beaucoup plus besoin d'importations que d'exportations, surtout aujourd'hui quand elle se trouve devant les problèmes de l'édification du pays. Pour un pays placé dans une telle situation, surtout s'il s'agit d'un pays arriéré au point de vue économique et technique, la croissance plus rapide de ses besoins que de la possibilité de les satisfaire (ce qui est aussi valable pour le commerce extérieur) est un phénomène normal. Il en résulte que Radio-Pékin ne devrait se réjouir que dans le cas où la «collaboration» avec l'URSS contribuerait à l'augmentation de ses importations dans une mesure plus large que de ses possibilités d'exportations. La base d'un tel phénomène pourrait être recherchée aussi dans le crédit accordé par l'URSS à la Chine en 1949.

Cependant, on voit que c'est justement le contraire qui se produit. En dépit du crédit accordé, ce sont les exportations chinoises vers l'URSS qui sont plus importants que les importations de provenance soviétique. Par conséquent, la Chine possède une balance commerciale «excédentaire». Il serait sans doute très intéressant de savoir à quelles dépenses la Chine affecte cet excédent. Si l'on n'en parle pas et si les échanges effectués en 1950 sont présentés, contrairement à la logique, comme un succès extraordinaire, alors il est évident que la communication mentionnée plus haut est destinée à dissimuler les faits. Un de ces faits est en premier lieu la lourde charge imposée au peuple chinois pour soutenir l'agression en Corée.

Il résulte encore de cette information diffusée par Radio-Pékin que l'URSS a mis peu de temps à s'assurer une position de monopole dans le commerce extérieur chinois. Lorsqu'on n'ignore rien des méthodes employées par l'URSS dans ses relations économiques avec les pays qui lui sont asservis, il devient évident qu'une politique d'exploitation et d'asservissement, de l'accumulation initiale brutalement opérée, est pratiquée sans pitié dans ce pays économiquement arriéré et épuisé, et qu'elle est dirigée contre un peuple qui a subi, au cours de son histoire, le fardeau intolérable de telles méthodes, appliquées précédemment par d'autres puissances étrangères et dont les formes actuelles, renouvelées par la pratique de la politique impérialiste soviétique, ne sont aucunement atténuées.

# LE 36-EME ET LE 38-EME PARALLELE, EXEMPLES DE FIDELITE ET D'INSUBORDINATION

LA A ÉTÉ dit de Mac Arthur, à l'occasion de son «limogeage», que c'était un grand soldat et que, comme tel, il occuperait une place dans l'histoire des Etats-Unis d'Amérique. On lui rend de la sorte un beau témoignage, mais, si Mac Arthur doit figurer dans l'histoire de l'Amérique, ce sera surtout et avant tout parce qu'il est une exception. Puisqu'il est déjà question d'histoire, il y a lieu de signaler que, jusqu'à ce jour, l'histoire de l'USA n'a pas encore enregistré un pareil général (même à cinq étoiles et le second des cinq du même grade). Si nous observons le caractère de deux des grands généraux américains (pendant la période de leur activité militaire), les généraux Grant et Sherman, et le combat qu'ils menèrent, sous la direction de Lincoln, contre les esclavagistes du Sud et leur général Lee, nous constatons que Mac Arthur, par son insubordination et ses actes diamétralement opposés aux instructions qu'il recevait de Washington, n'a pas agi dans l'esprit des traditions qui placent les Etats-Unis d'Amérique au nombre des grands Etats modernes, mais qu'il est le premier des militaires qui ait, par sa conduite, porté sérieusement atteinte à ces traditions.

L'insubordination et la rébellion du Sud, dont les actions ont également commencé par le franchissement d'un parallèle, le trente-sixième en l'occurrence, lors de l'échauffourée du Kansas et de l'assassinat de Nat Turner et de John Brown, un nègre et un blanc qui avaient pris la tête de la révolte des esclaves, — purent être réprimées par le révolutionnaire Lincoln grâce à la fidélité et à l'habileté de ses généraux Grant et Sherman et de leurs régiments d'ouvriers, que commandait l'ami de Marx, Weidemayer. Et cette fidélité ne se manifesta pas seulement pendant l'offensive du Nord, mais aussi aux heures où la cavalerie de Lee avait poussé jusqu'aux abords de Washington. Le peuple et son chef élu, Lincoln, étaient ceux qui commandaient à l'armée, et le cas ne s'est pas présenté que des généraux aient essayé de renverser l'ordre des choses et de commander au peuple. C'est pour cela que, lorsqu'il est question de l'histoire des Etats-Unis d'Amérique et lorsqu'une place y est assignée à quelqu'un, il faut tenir compte du fait que, pendant près de deux siècles d'histoire, les Etats-Unis ne se sont pas trouvés en présence, de la part d'un soldat, d'un cas d'insubordination tel que le cas de Mac Arthur. Voilà pourquoi Sherman et Mac Arthur, celui-là aux Etats-Unis il y a soixante ans, celui-ci en Corée aujourd'hui, seront cités dans l'histoire de l'USA, le premier comme un exemple de la fidélité des commandants militaires à l'autorité civile, le second, comme un cas d'insubordination et d'indépendance d'esprit.

Il serait oiseux de refaire l'historique de l'insubordination de Mac Arthur en Corée. Elle a consisté à entrer en opposition directe avec toutes les actions amorcées par les milieux pondérés des Etats-Unis et destinées, dans leur esprit, à amener la cessation des hostilités en Corée. C'est un fait, désormais historique, que le désir du peuple coréen de réaliser son unification nationale fut exploité comme jamais aucun prétexte ne l'a été jusqu'ici, pour servir de justification à une politique impérialiste d'agression. L'intervention des Nations Unies dans la guerre de Corée a prouvé qu'elles ne voulaient et ne pouvaient pas laisser impunie, au XXème siècle, une agression camouflée de la sorte. C'est pour cette raison que l'intervention des Nations Unies en Corée ne tarda pas à rencontrer l'appui le plus large. La retraite vers le

sud, le combat pour la tête de pont de Phousan la contre-offensive de Septembre, tout vient prouver à quel point les Etats-Unis étaient résolus à résister à l'agression. Mais la politique raisonnable qui, après avoir attesté sa fermeté, devait suivre une voie aboutissant à la cessation du conflit, et dont l'inspirateur et le défenseur par excellence était la Yougoslavie, ne peut pas entrer en action à cause de ces milieux qui estimaient, et estiment encore aujourd'hui qu'il faut mettre à profit le fait que l'agression en Corée est l'œuvre d'hommes qui se disent communistes et déclencher en Asie une croisade contre tous les mouvements s'intitulant communistes, contre tous les mouvements que d'autres désignent sous ce terme et contre tous les mouvements progressistes et de libération nationale en générale. Cette politique a été le plus ardemment défendue par Mac Arthur, qui finit par en devenir le protagoniste principal et le «héros».

Les milieux travallistes de Grande-Bretagne soulignent souvent que le socialisme est devenu un mouvement qui, en Angleterre notamment, ne peut plus être dénigré aux yeux du peuple par des phrasés réactionnaires. En effet, les mots d'ordre de leurs adversaires politiques, les conservateurs, qui, en identifiant les travallistes avec le socialisme, affirment qu'ils mènent le peuple britannique à sa perte, rencontrent de nos jours un écho beaucoup plus faible qu'il y a une dizaine ou une vingtaine d'années. La lutte pour le socialisme, pour un ordre social nouveau, plus élevé, plus avancé, intéresse maintenant directement des millions d'hommes. A cette situation a contribué l'exemple de la Yougoslavie qui a imprimé une victoire nouvelle à cette lutte et a ouvert au monde progressiste les perspectives dont il était en danger d'être frustré par la politique des milieux réactionnaires de l'U.R.S.S. qui se sont efforcés d'asservir la lutte pour le socialisme à leurs propres intérêts et l'identifient avec leurs visées expansionnistes et impérialistes. Ainsi, de même que les milieux réactionnaires de l'U.R.S.S., au service de la contre-révolution, déclarent que la lutte pour le socialisme n'est possible qu'avec l'assistance des baïonnettes de leur armée leurs adversaires à l'autre pôle du conflit identifient chaque aspiration d'un peuple à la libération, chaque désir de réformes ou de nouvelles formes politiques avec l'impérialisme de l'U.R.S.S. et veulent organiser une croisade contre ces aspirations partout et en tout endroit du monde, ce qui est absurde, tout à fait impossible, impraticable et impopulaire, tout autant que l'est le fait d'attribuer à l'agression en Corée une identité quelconque avec le socialisme et le communisme.

Proclamer un général insubordonné l'homme le plus sensé des Etats-Unis, qualifier ses gestes inconsidérés du point de vue politique (c'est-à-dire sa façon de servir les buts de l'opposition qui veut se faire le plus de réclame possible avant les élections) de lutte contre le triumvirat Truman-Acheson-Marshall qui serait, à les en croire, pour ainsi dire au service de l'impérialiste antagoniste concurrent, l'U.R.S.S., voilà ce que font actuellement les milieux réactionnaires de l'extrême droite du Parti républicain. Dans les déclarations véhémentes de Macarthy, l'organisateur de la «chasse aux sorcières» aux Etats-Unis, ces manifestations dépassent les bornes de la décence à l'égard de la personne du Président et du Commandant en Chef.

DE L'ASSEMBLEE NATIONALE YUGOSLAVE

Afin d'assurer la plus grande popularité possible à la politique d'intervention en Chine et de guerre contrerévolutionnaire avec le peuple chinois, il faut faire de Mac Arthur un héros national. A un moment donné, ce héros viendrait bien à point pour récupérer toutes les positions économiques et colonisatrices perdues en Chine précisément par ces hommes et ces milieux qui votent dans le courant que représentent dans le Parti républicain des hommes tels que Joseph Martin, Hoover, Macarthy, etc., un moyen d'aboutir à leurs fins. C'est à cet aboutissement que doit servir le triomphe (sur le mode romain, quoique modernisé) qui sera réservé au général Mac Arthur pour saluer son retour au pays, après 14 ans d'absence, pendant lesquels divers «hommes politiques et civils» n'ont cessé de «faire échec à l'application de ses propositions et de ses desseins qui, à leur avis, étaient les seuls propres à assurer le salut des Etats-Unis.

Le discours prononcé le 19 avril par Mac Arthur à la session commune du Sénat et du Congrès a prouvé d'abord, malgré toute la surprise causée par sa modération, tout le bien-fondé de la décision du Président Truman. Ce discours a fait la pleine lumière sur la conception de Mac Arthur d'une extension de la guerre de Corée sur le territoire de la Chine et de l'introduction des forces de Tchang-Kai Chek dans cette guerre par l'ouverture d'un deuxième front contre la Chine au moyen de l'invasion du continent chinois. Il est visible que Mac Arthur n'est pas disposé à prendre en considération les buts des Nations Unies, qui sont diamétralement opposés à cette conception. Il se refuse à voir que les Nations Unies aspirent au rétablissement de la paix et à la répression de l'agression en repoussant celle-ci et en montrant à l'agresseur et à ceux qui se tiennent derrière lui que les Nations Unies ne sauraient la tolérer et que l'agression ne paie pas. Les Nations Unies n'ont pas engagé une croisade pour défendre les intérêts de qui que ce soit, mais un combat qui doit assurer et maintenir la paix mondiale. Or, ce que Mac Arthur propose conduit au contraire en droite ligne à la propagation de la conflagration.

Mac Arthur a proposé que l'objectif des Nations Unies soit «la défaite de notre nouvel ennemi», sous-entendant la Chine. Comment il croit que ce but peut être atteint sans une guerre générale demeure un mystère. Les hypothèses envisageant qu'une attaque déclenchée contre la Mandchourie n'entraînerait pas un conflit universel ne sont guère convaincantes quand on sait qu'elles émanent d'un homme qui, en octobre dernier, et bien qu'il ait été averti que le franchissement du 38ème parallèle provoquerait l'intervention des Chinois, décida de poursuivre son avance jusqu'au fleuve Yalou, en prévoyant que cette intervention ne se produirait pas.

A en juger par l'accueil qui lui a été réservé par certains milieux américains, l'ex-commandant d'Extrême-Orient a fait son entré dans l'arène de la politique intérieure des Etats-Unis. Le fossé qui sépare ses conceptions de celles du gouvernement américain ne s'est pas rétréci. Au contraire, il est de plus en plus vraisemblable qu'il se creusera davantage, sous la pression de certains milieux républicains qui voient en Mac Arthur leur «héros». Mais en tout état de cause, une chose est certaine: la cause de Mac Arthur et de sa lutte contre le gouvernement n'est pas la cause de la paix et de la démocratie.

Mais ce qui est tout aussi exact, c'est que Mac Arthur ne saurait entrer dans l'histoire de l'Amérique comme un grand homme national du type de Washington ou du général Sherman, même s'il a derrière lui Guadalcanar, les Iles Salomon, Okinawa, Inchon et d'autres victoires qui sont d'ailleurs, en fin de compte, une œuvre résultant des grands efforts du peuple et de volonté de vaincre.

Z. P.

## DEBATS A LA COMMISSION DES AFFAIRES ETRANGERES

Plusieurs questions relevaient de la vie internationale et inséparables de la politique agressive du bloc communiste et des efforts déployés par les forces de la paix dans le monde entier en vue de sauvegarder la paix et de développer la collaboration entre les peuples, ont été l'objet des débats au cours de la séance de la Commission des affaires étrangères de l'Assemblée nationale yougoslave, qui a eu lieu le 16 avril à Beograd. Les députés-membres de la Commission des affaires étrangères ont posé au ministre-adjoint des affaires étrangères quelques questions concernant les rapports entre la Yougoslavie et les pays de l'Europe Orientale: ils ont demandé des précisions sur les motifs et les conséquences de l'incident que les représentants hongrois et bulgares ont provoqué récemment dans les rues de Beograd; sur le passage clandestin des citoyens bulgares en Yougoslavie et sur la disparition d'un télégraphiste Yougoslave à Prague. Ensuite, après la discussion relative aux rapports commerciaux entre la Yougoslavie et les pays étrangers, le délégué permanent yougoslave à l'Organisation des Nations-Unies le d. Aleš Bebler a parlé de l'activité de la délégation yougoslave dans cette organisation internationale et des efforts déployés par celle-ci en vue de sauvegarder la paix et d'empêcher l'agression.

\* \* \*

À cours de la dernière guerre sanglante, dont les traces sont toujours visibles sur les corps et dans les âmes des hommes et des peuples, les fascistes hongrois ont fusillé, pendu et jeté vivants et ligotés dans les flots du Danube de la Drave et de la Tisza plusieurs milliers des patriotes yougoslaves. Le peuple hongrois s'attendait à des représailles terribles pour ces crimes. Au lieu de représailles, c'est une main amicale que la Yougoslavie lui tendit. Cependant, aujourd'hui, le rapprochement opéré à la suite de ce geste amical appartient déjà au passé. Depuis le mois de juillet 1948, sur les instigations de l'URSS, le gouvernement hongrois a tellement tendu les rapports avec la Yougoslavie (incidents de frontière et ceux provoqués dans les rues, procès montés de toutes pièces, brimades infligées aux représentants diplomatiques yougoslaves, etc.) que même la possibilité d'un contact diplomatique normal est devenu problématique. L'incident récent survenu à Beograd, les provocations réciproques aux frontières et le refus d'accorder le visa de sortie au chargé d'affaires yougoslave à Budapest, appelé à Beograd pour consultations — tout ceci fait partie intégrante des efforts dont le gouvernement soviétique a besoin, à l'heure actuelle pour présenter la Yougoslavie comme un pays menaçant la paix dans les Balkans. Cela est aussi nécessaire pour appuyer la tactique de Gromyko à la conférence de Paris et pour contrebalancer, dans la mesure du possible, l'effet produit dans le monde par le «Livre blanc» yougoslave. Devant le danger de se trouver dans l'impossibilité de communiquer normalement avec son représentant à Budapest, le gouvernement yougoslave a prié le gouvernement helvétique de vouloir bien aider les fonctionnaires yougoslaves si le contact est rompu entre la légation yougoslave à Budapest et le Ministère yougoslave des Affaires Etrangères. La réponse positive du gouvernement suisse qu'on attendait n'a pas fait défaut.

\* \* \*

À cours de la séance de la Commission des Affaires Etrangères de l'Assemblée nationale yougoslave on a demandé de connaître les motifs qui obligent les citoyens bulgares de fuir en Yougoslavie. Pour répondre à cette question laissons la parole à un Bulgare, Ivan Karaiyanov, militant de la classe ouvrière bulgare, qui est aujourd'hui député à l'Assemblée na-

## DE L'ASSEMBLEE NATIONALE YOUGOSLAVE

tionale yougoslave. Il a dit notamment: «L'appareil bureaucratique de Tchervenkov, créé à l'instar de l'appareil bureaucratique soviétique, ne poursuit qu'un seul but principal, celui de forcer le peuple bulgare à accepter un standard de vie très bas, à travailler et à produire pour l'Union Soviétique. Une telle politique est la cause de l'arrêt de la production aussi bien agricole qu'industrielle, elle est la cause de l'opposition existant aussi bien parmi les paysans que parmi les ouvriers». En faveur de ces assertions militent aussi les chiffres, qui illustrent la situation économique difficile des travailleurs bulgares, la disproportion existant entre leurs salaires et ceux des fonctionnaires et des «spécialistes» soviétiques travaillant en Bulgarie, où un simple garçon du bureau venu URSS reçoit un traitement mensuel de 70.000 leves, alors que le traitement des meilleurs acteurs bulgares ne dépasse pas la somme de 25 à 30.000 leves par mois. Si l'on ajoute à cela le fait que les hégémonistes de Moscou exigent de Tchervenkov plus qu'il ne peut donner, alors il devient compréhensible pourquoi le peuple est terrorisé par lui comme «il ne l'a pas été par les fascistes eux-mêmes». Pour le moment, son seul salut est dans la fuite. Rien qu'au cours des derniers 45 jours, 232 personnes ont passé clandestinement la frontière yougoslave. Ce sont des paysans, des ouvriers, des intellectuels, des étudiants, des élèves, des soldats et des miliciens. La plupart sont des paysans pauvres, possédant de deux à cinq hectares de terre.

\* \* \*

La terreur, les arrestations et les tortures infligées aux fonctionnaires des représentations diplomatiques étrangères étaient un phénomène rare jusqu'en 1948, c'est-à-dire jusqu'à l'époque où l'URSS décida d'organiser l'action anti-yougoslave en Europe. Depuis lors, les chantages, les menaces, les meurtres et les tortures, les revolvers et les matraques, sont devenus une partie intégrante de l'étiquette diplomatique des pays de l'Europe Orientale. Vers la fin du mois dernier, le degré le plus perfectionné et le plus brutal du gangstérisme diplomatique, et même du gangstérisme de droit commun fut atteint. On a élevé un homme, Anton Novak, qui était télégraphiste de l'Ambassade yougoslave à Prague. Pourquoi? Parce que les agents de l'NKVD et la police de Prague ont aujourd'hui besoin de nouvelles «preuves» antiyougoslave pour les accusations qui seront formulées au cours de procès qu'on est en train de préparer en Tchécoslovaquie contre «les espions et les traitres». C'est la raison de l'enlèvement d'un Yougoslave, à qui on fera dire, après une «cure» de 13 jours dans les prisons de Prague sous le contrôle de «spécialistes» soviétiques, ce qu'on voudra qu'il dise. On a annoncé qu'il avait demandé «asile» lui-même. Mais pourquoi alors l'a-t-on caché pendant près de deux semaines? Pourquoi a-t-il quitté l'Ambassade en empruntant le chemin des toits? Ils prétendent qu'il a déclaré avoir eu sur lui de l'argent appartenant à l'Etat et l'avoir laissé, comme un honnête homme, en juillant l'Ambassade. Est-ce qu'on confie l'argent de l'Etat à l'homme qui ne jout pas de la confiance? Et si l'on avait confiance en lui, pourquoi n'a-t-il pu sortir par la porte? La nouvelle vague de la campagne anti-yougoslave, annoncée par Gromyko dans ses déclarations de Paris, comporte maintenant aussi le rapt d'un homme. Cet enlèvement, les déclarations de l'homme enlevé après deux semaines de cette «préparation» monstrueuse bien connue à présent, les provocations hongroises, les notes albanaises et bulgares et les provocations aux frontières roumaines, toute cette action synchronisé après une période du trêve relative dans l'action anti-yougoslave du Kominform — prouve qu'il s'agit d'une campagne prémeditée, qui doit en augmentant la tension dans cette partie de l'Europe, administrer une injection rafraîchissante à la tactique de chantage de l'union soviétique sur le plan mondial.

En ce qui concerne les accords commerciaux avec la France et la Grèce, il a été dit au cours de la séance de la Commission des Affaires Etrangères qu'ils servent à l'affermissement des relations commerciales et culturelles avec les autres pays, qui fait partie intégrante de la politique du renforcement de la paix et de la collaboration internationale. Car, les forces insensées de l'agression menacent ce que les hommes du monde entier désirent sauvegarder, notamment la paix.

\* \* \*

Le règlement pacifique du conflit coréen, l'accord entre l'Inde et le Pakistan au sujet de l'état de Cachemire l'utilisation de tous les moyens disponibles pour sauvegarder la paix universelle, l'entre-aide entre les peuples et les Etats, le respect des droits de l'homme, le rejet des concessions à l'agresseur, mais la recherche patiente d'une solution pacifique, tels sont les buts caractéristiques essentiels visés, par l'activité de la délégation yougoslave à l'Organisation des Nations Unies — a déclaré le dr Aleš Bebler au cours de la séance de la Commission. Les membres de la Commission ne purent que se féliciter d'une telle activité de la délégation yougoslave et lui rendre hommage pour avoir suivi et interprété d'une manière conséquente et fidèle la ligne de la politique extérieure yougoslave dans l'Organisation des Nations Unies.

Mais, après la séance de la Commission, une question est restée sans réponse: jusqu'à quand l'URSS et les pays qui lui sont asservis continueront — ils de mener une politique d'agression contre la Yougoslavie?

M. D.

SELON DES INFORMATIONS  
DE BULGARIE...

... de nombreuses écoles sont ouvertes le long de la frontière yougoslave.

«Kerempuh» — Zagreb

## La collectivisation forcée des campagnes en Pologne

La collectivisation des campagnes en Pologne, qui se poursuit sur le modèle soviétique depuis déjà deux ans et demi par la création de «coopératives rurales de production», aboutit à des faibles résultats. Ces coopératives devaient en 1949 comprendre au moins 1% de toutes les propriétés rurales, c'est à dire qu'on avait prévu la création de plusieurs centaines de coopératives, formées de 30.000 propriétés individuelles. En 1950, la création de 2.000 nouvelles coopératives fut décidée. Cependant, les plans de la collectivisation n'ont pas été réalisés. Au cours de deux ans de collectivisation forcée, à laquelle les organes d'Etat ont prêté main forte, en recourant aux arrestations et à la condamnation des paysans, on n'avait créé que 1.850 coopératives (jusqu'à la fin de 1950). Toutes ces coopératives ont été formées par des paysans, établis sur les grandes propriétés foncières des comtes polonais ou dans les «régions recouvrées» qui, après la guerre, ont été détachées de l'Allemagne et incorporées à la Pologne.

La collectivisation des campagnes avait déjà commencé en été 1948, après les reproches et les critiques sévères de Moscou. C'est à cause de ces critiques que les chefs du Parti et de l'Etat procédèrent précipitamment à la collectivisation, bien qu'ils ignorassent ce qu'ils devaient faire réellement à la campagne qui avait été abandonnée à elle-même. Après l'assemblée plénière du Comité Central du Parti ouvrier uniifié de Pologne, tenue en août 1948, de vastes actions de propagande, destinées à populariser les «coopératives rurales de production», furent entrepris, mais durant être arrêtées complètement trois mois plus tard après l'échec qu'elles subirent. Ce n'est qu'au début de 1950 que la collectivisation «planifiée» fut abordée. Des groupes spéciaux de «propagandistes», composés des membres les plus éprouvés du Parti ouvrier uniifié de Pologne et d'agents de police en civil, parcoururent les campagnes. Leur pression sur les paysans se fit surtout sentir dans les villages choisis d'avance par les comités du Parti comme «propices» à la création de coopératives. Au cours de réunions auxquelles assistaient les paysans, des incidents entre les «propagandistes» et les paysans furent très fréquents. Après ces réunions, la police précédait le même jour ou la même nuit à l'arrestation des paysans recalcitrants.

L'échec du plan de la collectivisation en 1949 obligea les Kominformistes polonais de recourir à de nouvelles méthodes. Au cours de 1950 ils envoyèrent plus de mille paysans, en groupes plus ou moins grands, passer trois semaines en URSS. Comme tous les autres étrangers, on les fit visiter seulement les kolhoses-modèles soviétiques, en s'efforçant de leur faire comprendre le «bien-être», dont jouissent les paysans d'Ukraine, de Biélorussie et de Russie. Après leur retour en Pologne, ces paysans commencèrent à parcourir la campagne polonaise, chargés de populariser les kolhoses soviétiques et de dissiper la méfiance et les appréhensions ressenties par les paysans polonais à l'égard de la vie dans les kolhoses que beaucoup d'entre eux ont connu lors de leur séjour en URSS au cours de la dernière guerre. Après la guerre, environ deux millions de Polonais, dont plusieurs centaines de milliers ont vécu dispersés dans les régions intérieures de l'Etat russe, sont revenus en Pologne.

Après l'invasion des premiers «propagandistes», hâtivement éduqués en URSS, l'incorporation forcée des paysans dans les «groupes de planteurs» (formation des paysans en groupes suivant le genre de production, tels que: éleveurs de bétail, de porcs, cultivateurs de plantes industrielles etc) fut accélérée. Ces groupes devaient préparer les paysans et les attirer dans les coopératives. C'est dans le même but qu'on com-

mence en 1951 à former les «cercles de Mitchourine» chargés de faire connaître aux paysans les «réalisations» des kolhoses soviétiques et de l'agriculture soviétique en général. D'autre part, tous les membres du Parti ouvrier uniifié de Pologne et du Parti paysan, de l'Union d'entre-aide paysanne et des organisations syndicales, de la jeunesse et autres, reçoivent l'ordre de participer le plus activement possible à la campagne de collectivisation rurale. Mais, en dépit d'une si vaste offensive de propagande, les arrestations et même les expulsions de familles entières de leurs foyers, expulsions semblables à celles opérées jadis en URSS à l'époque de la «collectivisation stalinienne», se poursuivent toujours. De nouvelles mesures complètent sans cesse cette pression.

Les Kominformistes polonais s'efforcent depuis assez longtemps de dissimuler la pression qu'ils exercent et la lutte qu'ils mènent contre les masses paysannes par des phrases sur la nécessité de la lutte contre les koulaks qui, en réalité, forment une minorité insignifiante dans la campagne polonaise. Selon les statistiques officielles, il existe en Pologne environ 170.000 propriétés appartenant aux koulaks et 3.000.000 de propriétés paysannes, dont 55,7% d'une superficie ne dépassant pas cinq hectares appartenant à des paysans pauvres. Par conséquent, même dans la nouvelle Pologne, plus de la moitié de toutes les propriétés paysannes sont des propriétés pauvres qui ne peuvent pas nourrir leurs propriétaires. C'est pourquoi la campagne polonaise a toujours été, et est même aujourd'hui, en proie à une grande misère et au chômage, à cause desquels des millions de Polonais ont dû quitter leur pays pour chercher à l'étranger des moyens d'existence (rien qu'aux Etats-Unis il y a plus de 4,5 millions de personnes d'origine polonaise). Les conditions nécessaires au déclanchement et au développement de la lutte pour la transformation socialiste de la campagne furent toujours créées et le sont même aujourd'hui par la grave situation économique. Mais, cette lutte ne peut cependant pas se développer, parce que son essor est entravé par les dirigeants kominformistes. À l'instar des autres satellites soviétiques dans les pays de l'Europe Orientale, ils appliquent mécaniquement les méthodes soviétiques de la collectivisation forcée.

Par leur soumission aveugle au contrôle et aux ordres reçus de Moscou et par leur politique anti-nationaliste et anti-socialiste, les dirigeants actuels de la Pologne approfondissent toujours davantage l'abîme qui les sépare du peuple travailleur des villes et des campagnes. Une telle politique et l'exploitation soviétique grandissante de la Pologne rencontre la résistance toujours plus grande du peuple travailleur. En raison de cette politique, les vastes masses des paysans pauvres, même les paysans sans terre, employés comme cuviers agricoles des grands domaines agricoles de l'Etat, évitent d'adhérer au parti ouvrier uniifié de Pologne. Le peu de prestige et l'influence très faible des chefs du Parti se reflètent aussi dans le nombre insignifiant des membres du Parti dans les campagnes environ 280.000 membres sur une population rurale d'environ 16.000.000 d'habitants.

En raison de cette résistance des masses paysannes, on peut s'attendre avec certitude à ce que les Kominformistes polonais renforcent encore davantage leur pression, en s'efforçant de découvrir d'autres méthodes et d'autres moyens pour faire adhérer de force les paysans aux coopératives, c'est à dire pour les transformer en ouvriers agricoles, comme ils s'efforcent à présent de contraindre les ouvriers industriels à augmenter sans cesse la production de charbon, de textile, de produits sidérurgiques et d'autres articles, qui sont, en majeure partie, dirigés vers l'URSS.

## DE NOTRE VIE CULTURELLE

## LE THEATRE AU SERVICE DE LA PAIX

**S**I l'on jette un regard en arrière sur l'histoire des peuples de Yougoslavie et en particulier sur celle du siècle dernier, on verra que les acteurs dramatiques, même ceux qui travaillaient dans les conditions les plus difficiles, voyagéant faméliques de localité en localité, ont laissé une trace profonde de leur activité. Que de travail accompli dans la propagation de la culture dans le peuple! Comme ils savaient choisir et s'enthousiasmer justement pour les drames et les comédies dont les auteurs séduisent davantage par la noblesse de leurs idées que par leur virtuosité technique!

Cette bonne tradition de notre théâtre au service du peuple ne s'est pas seulement maintenue après la victoire de notre révolution populaire mais, ayant rencontré un terrain propice, s'est enracinée encore plus profondément.

Ce que représente, dans la vie d'un peuple, un théâtre qui sait enthousiasmer son public pour les idées nobles — c'est une chose bien connue, mais malheureusement trop souvent oubliée.

Il y a quelques mois, en lisant les rapports du troisième congrès de l'Institut international du théâtre, j'ai eu la satisfaction de rencontrer, dans le message de Torrès Bodet, directeur général de l'UNESCO, l'idée que tous les éducateurs et tous ceux qui s'occupent de la propagation de la culture et de la compréhension mutuelle entre les peuples, devaient s'intéresser vivement à ce congrès des représentants de l'art dramatique du monde entier. Oui, le public a le droit, non seulement d'attendre, mais d'exiger de son théâtre qu'il s'emploie activement à consolider les bonnes relations entre les peuples.

Réunis en une collaboration étroite, l'auteur dramatique et l'acteur sont en état de s'exprimer d'une manière très éloquente et de nous aider à résoudre les problèmes qui nous préoccupent le plus. Les auteurs des tragédies grecques nous parlaient cette langue, familière aussi à Shakespeare, à Molière et à Tchekhov. On dirait que tous ces grands écrivains vivent encore, justement parce que leurs idées sont nées essaires aux hommes et qu'elles aident l'homme moderne à se frayer un chemin dans son ascension vers un bonheur plus grand et plus complet.

Si nous passons brièvement en revue les œuvres dramatiques qui, pendant les deux derniers millénaires et demi, ont réussi à captiver et à conserver l'intérêt du public, nous verrons qu'elles sont toutes pénétrées d'un esprit profondément humain. La haine ne s'y rencontre que si elle a été éveillée par l'amour des hommes et de la vérité. C'est ce qui a tellement élevé la considération dont jouit le théâtre. C'est cela qui donne raison à ceux qui considèrent aujourd'hui le théâtre comme un facteur inestimable du progrès de la société et qui comptent sur lui pour favoriser le rapprochement des peuples.

La politique que suit un théâtre dans le choix de son répertoire est le reflet de ses conceptions. Elle indique ce que ce théâtre veut inculquer à son public. Elle nous dévoile aussi l'opinion intime d'un théâtre national sur la valeur culturelle des œuvres des autres peuples. Quelle est la politique suivie par les théâtres yougoslaves actuels dans l'élaboration de leur répertoire? Qu'ont fait ces théâtres pour que le public apprenne à connaître les auteurs d'autres peuples et par conséquent ces peuples mêmes?

Le répertoire des théâtres s'est étendu, en Yougoslavie, après la deuxième guerre mondiale, à un domaine très vaste de la littérature classique et moderne. Nous y trouvons les classiques grecs et latins, les Anglais, de Shakespeare à Pritchley, les Français, de Molière à Vildrac, les Américains, d'O'Neill à L. Hel-

lman et Miller, les Espagnols, de Lope de Vega à García Lorca et les Russes, de Griboedov à Kataev. Certaines littératures ne sont représentées actuellement que par leurs classiques, telles les littératures italienne et allemande, mais la saison prochaine nous promet déjà de voir représenter sur la scène yougoslave leurs auteurs modernes. Toutes les littératures comprises dans le répertoire des théâtres yougoslaves ne sont pas mentionnées ici. Nous n'avons cité que celles dont les œuvres se donnent le plus fréquemment dans le monde. Mais, même de ces données incomplètes, le lecteur peut déjà se faire une idée de la tendance des théâtres yougoslaves à faire connaître à leur public, aussi amplement que possible, les autres peuples. On peut affirmer que tous les auteurs du monde, antiques ou modernes, trouvent actuellement les portes des théâtres yougoslaves largement ouvertes et que notre public leur fait le même accueil cordial qu'aux nouvelles mises en scène de nos auteurs classiques et aux nouvelles œuvres de nos écrivains contemporains. Quel est le critérium des théâtres yougoslaves dans la détermination des œuvres qu'ils empruntent aux littératures étrangères? La réponse la plus simple, et la plus juste à la fois, à cette question est que ce critérium est dicté par notre public qui adore le théâtre et qui, avant tout, veut voir sur la scène des œuvres où se reflète l'amour de l'humanité.

Le message de Torrès Bodet que j'ai mentionné plus haut se termine par le souhait de voir se lever le jour où Sophocle, Shakespeare, Molière et Goethe ne feront pas seulement partie du patrimoine culturel de la jeunesse universitaire, mais aussi de celui des jeunes ouvriers et paysans, le jour où ces jeunes gens et ces jeunes filles pourront prendre part aux péripéties émouvantes qui se déroulent sur la scène et où le théâtre les unira enfin, comme lui seul peut le faire, dans une noblesse commune. C'est la tâche que les théâtres yougoslaves se sont posée et qu'ils ont remplie en grande partie. La jeunesse yougoslave, unie dans son attachement aux idéaux de sa patrie, s'inspire au théâtre des pensées des plus grands esprits et apprend à défendre sa liberté et sa culture nationale, comme ses frères ainés et ses aieux les ont défendues.

Aujourd'hui, alors que la paix mondiale est chère au cœur de tout ami sincère du progrès, les théâtres devraient effectivement servir à ce but sublime. Ils le feront d'autant mieux s'ils ne se confinent pas dans les limites de leur littérature nationale et s'ils offrent au public la possibilité de connaître aussi la littérature d'autres peuples, s'ils savent éveiller son intérêt pour ces peuples et s'ils les lui font aimer.

L'Institut international du théâtre, qui englobe presque tous les pays membres des Nations Unies peut, assurément, contribuer beaucoup à la connaissance mutuelle entre les peuples au moyen de l'art dramatique. Son bulletin mensuel, «Les créations mondiales», et sa revue, «Le théâtre à travers le monde», seront probablement des instruments efficaces de ce rapprochement. On peut espérer qu'ils contribueront à ce que l'échange d'expériences dont parlait J. Priestley dans le premier numéro de cette revue, rapproche les artistes et apporte plus de sûreté dans leurs renseignements mutuels qui, jusqu'à présent, et surtout lorsqu'il s'agissait de petits peuples, étaient le plus souvent l'effet du hasard. Et ce n'est que par ce jeu du hasard que s'explique, peut-être, le fait que le drame yougoslave qui, de Držić à Nušić et Krleža, compte plus de quatre siècles d'existence, n'est pas représenté du tout dans le répertoire de nombreux théâtres étrangers.

Milan DJOKOVIC

## IMPRESSIONS DE VOYAGE D'ISRAEL

## IMAGES ET PARADOXES ISRAELIENS

Le plus jeune des Etats du monde, l'Etat d'Israël, célébrera le 11 mai prochain le troisième anniversaire de sa fondation. Mais il a sa préhistoire, qui est l'histoire des siècles. Situé sur le sol cinq fois millénaire de la «Porte des Nations», ce pays garde les traces du premier âge de bronze (de la toute première immigration sémitique), et des plus anciennes invasions des peuplades de pasteurs Uxiens, des Egyptiens antiques et des Philistins belliqueux. Les traditions parlent et les fouilles témoignent d'un «heureux âge ancestral» et de la gloire du roi juif légendaire, Salomon.

Sur le sol d'une antique terre biblique a été fondé un nouvel Etat dont les endroits habités ne sont, pour la plupart, pas beaucoup plus âgés que le nouvel Etat lui-même. La plus grande ville d'Israël, Tel Aviv, qui compte environ 350.000 habitants, soit un quart de la population totale du pays, a l'âge peu biblique de quarante ans à peine. En 1931, Israël avait environ 170.000 habitants. Depuis la constitution de l'Etat d'Israël, le nombre des Juifs a augmenté de 85%. Dès la deuxième année d'existence de cet Etat, l'immigration s'est élevée en moyenne à 20.000 Juifs par mois. Cet exemple unique de fondation et de peuplement d'un Etat est spécifique en ceci, que les nouveaux citoyens qui constituent l'immigration sont originaires de près de soixante-dix pays de tous les continents. Dans cet Etat moderne, à législation et à institutions sociales avancées, viennent s'établir des personnes du niveau culturel le plus varié, depuis des Juifs d'Europe occidentale possédant une haute culture et un standard de vie élevé, jusqu'à des Juifs primitifs du Yémen que des avions, comme des «tapis volants magiques» ont transplantés d'un coup du dix-septième dans le vingtième siècle.

Israël offre encore un autre paradoxe. Près de 60% de la superficie totale du pays, soit environ 12.000 kilomètres carrés, constituent, à l'extrême sud, le désert du Néguev, une mer de sable qui s'étend en plaines et montagnes à perte de vue. C'est à cet endroit que, selon la tradition et les constatations historiques, se trouvait la terre biblique légendaire où coulaient «des fleuves de miel et de lait». Le Néguev doit nous croire nos compagnons, qui nous redevenir une terre féconde. C'est à racontaient que le désert et le

cette tâche que s'emploie le gouvernement d'Israël, dans le but de fixer dans le pays encore quatre millions de Juifs.

A DIX kilomètres environ au sud-est de Tel Aviv a été édifiée la grande agglomération de Holon. Presque tout le long du trajet de Tel Aviv à Holon, à droite et à gauche de la route automobile, s'étend le sable, le sable désertique, avec seulement de loin en loin quelques petits villages. Mais, lorsque nous entrâmes dans le quartier de Holon appelé Kiryat Avoda et nous promenâmes dans le vaste et beau parc, plein d'une végétation luxuriante et de fleurs, nous eûmes bien-tôt entièrement oublié le sable qui nous avait accompagné tout le long de notre itinéraire et dont nos compagnons de route nous avaient dit qu'il s'étendait à l'infini vers le sud. «Il faut savoir qu'en langue hébraïque, le mot «hol» veut dire sable», nous fit remarquer notre compagnon Dov, pendant que nous parcourions en automobile les rues de Holon, entre de doubles rangées d'arbres d'essences variées. Lorsque nous atteignîmes la périphérie sud de la ville, nous nous arrêtâmes devant toute une perspective de maisons de rez-de-chaussée en construction. Partout autour d'elles s'étendait le sable et dans le lointain, vers le sud, on ne voyait autre chose du sable. Nous retournâmes vers la ville jusqu'à la première maison située à l'autre extrémité de la mer de sable. Cette maison était entourée d'un jardin verdoyant où poussaient des oranges. Ce jardin et ces oranges avaient poussé à même le sable, ce dont témoignaient les jets d'eau jaillissant de tuyaux dont le mouvement de rotation était lui-même actionné par la force des jets d'eau. Je m'approchai du premier de ces arbres et je l'examinai avec étonnement «de la tête aux pieds». Notre compagnon Dov riait de tout son cœur. Il nous raconta qu'en 1944, il avait conduit à ce même endroit un groupe de visiteurs anglais. L'un d'eux, représentant la ville de Bristol, demanda d'arrêter l'auto. Puis il en descendit, s'approche de ce même arbre et se mit à le secouer violemment. Il remonta ensuite tout satisfait en voiture et déclara qu'il avait voulu s'assurer si cet arbre n'avait pas été tout simplement fiché dans le sable immédiatement avant l'arrivée des visiteurs.

Et, en effet, à peine pouvions-nous croire nos compagnons, qui nous redévenir une terre féconde. C'est à racontaient que le désert et le

sable régnait ici il y a une quinzaine d'années. Tsvi Rothem a vécu lui-même ici, en 1936 et 1937, pendant les grands troubles. Et à l'heure actuelle ici-même se dresse et se développe Holon, la ville du sable, qui compte 12.000 habitants, lesquels ont, par leur travail opiniâtre et ingénieux, bâti cette belle, ville, avec son Foyer de culture, ses écoles, ses nombreuses crèches et jardins d'enfants, ses parcs et ses jardins. Bientôt viendront s'établir à Holon encore 600 familles qui engageront et continueront le dur combat contre le sable.

PENDANT notre séjour de 15 jours en Israël, nous avons visité une dizaine de villages coopératifs. La plupart de ces villages sont du type «kvoutsas» et «kibbouts» selon lequel est organisée près de la moitié des agglomérations rurales d'Israël. Ils constituent la forme la plus développée du collectivisme coopératif rural d'Israël, toute la terre et toutes les autres possessions ayant été mises en commun. Ces communautés agricoles ont été créées il y a une quarantaine d'années par les premiers pionniers du mouvement socialiste de la jeunesse israélite, qui eut son origine en Pologne et en Russie tsariste vers 1880, sous l'influence des idées des philosophes russes qui prêchèrent le retour à la nature.

A l'encontre de la colonisation capitaliste israélite de la Palestine à la même époque, cette colonisation par les couches de la classe moyenne juive constitue un progrès social remarquable dans le sens de la constitution d'un noyau de travail du peuple juif en Israël. C'est une communauté de travailleurs. Dans la lutte contre le sable et la pierre, dans les conditions difficiles créées par les autorités du Mandat et en butte à des conflits quotidiens avec la population arabe, les coopératives «kibbouts» et «kvoutsas» ont été créées comme de robustes communautés d'hommes unis par l'identité de leur destin. Ce n'est que par la possession en commun de tous les moyens matériels qu'il était possible de maintenir ces oasis dans une mer de sable et dans l'étau des villages arabes environnant et des bastions de la police du Mandat. Au prix de sueurs de sang, d'une abnégation totale et de la haute conscience des membres des communautés agricoles, mais aussi avec l'aide matérielle et morale pour ainsi dire inépuisable de tous les Juifs du monde, ces agglomérations réalisèrent des conditions de haute productivité du travail et de prospérité.

## IMPRESSIONS DE VOYAGE D'ISRAEL

PAR une soirée de mars d'une chaleur étouffante, nous visitâmes la kvoutsa de Dégania Bet, au bord du Lac de Tibériade. Cette communauté date de près de 30 ans et est située à proximité immédiate de Dégania Alfer, la «mère de toutes les kvoutsas», fondée en 1908. La Dégania Bet est un village-jardin, habité actuellement par 60 personnes. Toutes les maisons sont entourées de verdure et de fleurs et ombragées des larges éventails de hauts palmiers. Elles sont reliées les unes aux autres par des sentiers bétonnés bordés de buissons à feuilles persistantes.

Mon hôte, Chimon, originaire de Minsk, est arrivé ici il y a vingt-cinq ans. A Minsk, il était étudiant en architecture. Actuellement, il travaille dans les plantations de bananes; sa femme soigne les vaches. Le logement des Chimon, dans l'aile droite d'une maison de rez-de-chaussée, consiste en deux pièces, une antichambre et une salle de bain (chauffée au naphte). Il n'y a pas de cuisine, celle-ci étant commune à toute l'agglomération. Chimon et sa femme habitent l'une des pièces, l'autre est occupée par leur fille qui, comme tous les autres enfants, passe ses journées à l'école ou au foyer des enfants. (Dans la plupart des «kibbouts» et dans certaines des «kvoutsas» les enfants dorment dans des maisons communes). Les pièces sont bien meublées, il y a des vases de fleurs sur les tables et, aux murs deux reproductions d'oeuvres de Van Gogh et de Renoir et d'autres tableaux. Il y a aussi dans le pièce un poste de radio et une grande bibliothèque. Comme j'ai pu le voir le lendemain, l'appartement des Chimon ne diffère guère de celui des autres habitants de la commune de Dégania.

En parcourant le village, Chimon m'a montré, non sans émotion, l'endroit où, il y a vingt-cinq ans, alors que c'était encore le désert ici, fut creusée la conduite d'eau, son premier travail en arrivant à Dégania Bet. Et le jour suivant, sa femme nous raconta en nous faisant visiter les différents bâtiments de ferme, l'histoire de cette agglomération. Son regard se posa sur les contreforts violacés des montagnes de Transjordanie du haut desquelles, pendant la guerre juéo-arabe, on tirait tous les soirs sur Dégania. «Nous avons donné notre sueur et notre sang pour édifier ceci, dit-elle. C'est ce que conçoivent difficilement ceux qui arrivent et trouvent tout prêt.»

Le soir, installés dans la belle et grande salle de lecture, nous pûmes nous entretenir avec les membres de la communauté.

Notre guide nous avait expliqué que les nouveaux immigrés se rendaient peu volontiers dans les villages et que pour cette raison le nombre des nouveaux «kibbouts» n'augmentait pas en proportion du nombre de nouveaux colons.

**A L'EXCEPTION** de l'agriculture, le secteur privé et l'initiative privée dominent d'une façon décisive dans les autres branches de la vie économique d'Israël. Certes, la propriété collective coopérative existe sous une forme développée également dans l'industrie, le commerce, les métiers et les communications. Une entreprise tout à fait remarquable est la Histadrouth, l'organisation générale des travailleurs juifs et des coopératives ouvrières. Dans nombre d'activités économiques, comme par exemple le bâtiment et les communications locales, entreprises de l'Histadrouth et les coopératives ouvrières peuvent lutter efficacement et faire la concurrence au secteur privé.

Les coopératives ouvrières d'Israël se distinguent par l'extrême diversité de leurs relations financières et de leurs opérations de crédit mutuel, dans lesquels viennent s'entremêler les intérêts privés et publics. En outre, les coopératives ouvrières sont caractérisées par un élément spécifique à la structure économique d'Israël, dont le bilan annuel comporte comme poste le plus considérable à son actif les dons, s'élevant à plusieurs millions de livres, envoyés par les organisations les plus diverses (humanitaires, juives-orthodoxes, socialistes, etc.) ainsi que par de nombreux Juifs riches du monde.

Nous avons visité la coopérative ouvrière «Hargaz» à Tel Aviv. Ce grand atelier, qui emploie plus de 500 ouvriers, fabrique, au moyen des machines les plus diverses, toute une série d'objets les plus variés, depuis des chaises, des bancs et des meublements de bureau en bois, des installations de couveuses et des équipements pour grandes cuisines, jusqu'à des instruments de mécanique précise. Un des départements de cet atelier a commencé la construction de carrosseries d'autobus. Il produit actuellement cinq carrosseries par jour, mais ce nombre sera augmenté.

L'histoire de cette coopérative n'a rien d'extraordinaire pour Israël. Sur ce même emplacement, quatre ouvriers ouvrirent en 1932 un petit atelier coopératif pour la fabrication de caisses d'emballage à oranges. La coopérative se développa rapidement, les affaires prospérèrent, et l'atelier se transforma en fabrique. Sur les 500 ouvriers actuels, cent seulement sont membres de la coopérative. Le montant de la cotisation a atteint 930 livres, ce qui représente à peu près le gain d'une année de travail d'un ouvrier qualifié; elle est donc trop élevée pour pouvoir être versée par tous les ouvriers. Les membres de la coopérative sont pro-

priétaires de 50% de l'avoir de l'entreprise, la Histadrouth possède les autres 50%. Les ouvriers affiliés à la coopérative ont la priorité sur les autres en ce qui concerne la stabilité de l'emploi, les prestations sociales ainsi que les salaires qui, en plus du barème fixe, comportent aussi une participation aux bénéfices. Les autres ouvriers, non affiliés, ne touchent que leur salaire et une quote-part insignifiante des bénéfices de l'entreprise.

Mais là ne réside pas la seule différence. A proximité immédiate de la fabrique «Hargaz» vient d'être édifiée une nouvelle fabrique, qui construit les revêtements extérieurs de frigidaires dont les moteurs et les autres dispositifs intérieurs sont importés d'Amérique. La moitié du capital de cette fabrique appartient à l'entreprise «Hargaz» et l'autre moitié a été versée par un particulier, en l'occurrence un capitaliste américain. Par conséquent, les bénéfices de cette fabrique sont répartis à parts égales entre l'entrepreneur privé et les ouvriers de «Hargaz». De cette façon, les ouvriers de «Hargaz» jouissent des fruits du travail des ouvriers de la fabrique de frigidaires, de même que les ouvriers de «Hargaz» qui sont membres de la coopérative reçoivent une partie des revenus que les autres ouvriers salariés de cette entreprise ne touchent pas.

L'exemple de «Hargaz» n'est pas une exception. La situation est la même dans les coopératives d'autobus. Les parts à investir dans ces entreprises s'élevaient jusqu'à tout récemment à 3000 livres; elles viennent d'être réduites à 1500 livres. Il va de soi que de pareils faits causent du mécontentement et des conflits de classe. Il n'est donc pas rare de voir surgir des mouvements de revendication et des grèves des ouvriers des entreprises coopératives et des autres. Pendant notre séjour en Israël, notamment, deux cents ouvriers de la coopérative d'autobus «Dan» à Tel Aviv avaient déclenché un mouvement de revendication et étaient en grève.

**A Histadrouth joue un rôle important** non seulement dans le domaine politique, mais aussi dans la vie économique d'Israël, et surtout dans le mouvement coopératif. En consolidant ses éléments socialistes, cette organisation a la possibilité de résoudre dans le sens du progrès social et du développement ultérieur de l'Etat l'antagonisme entre les entrepreneurs privés et les intérêts coopératifs qui revêtent le plus d'appréciation dans les divergences opposant la campagne et la ville. Dans cette activité, la Histadrouth a l'appui et l'assistance d'une énorme partie des travailleurs d'Israël, ainsi que du mouvement sioniste dans le monde.

Milan SLANI

## A TRAVERS LE BROUILLARD DE LA PROPAGANDE

## Les paroles magiques qui attirent les signatures, et les „Lois pour la défense de la paix“

**E**N NOUVEAU COLLECTAGE DE SIGNATURES qui, à en croire les affirmations du Kominform, doivent sauver la paix universelle, a commencé dans le monde.

Cette fois-ci, le remède infaisible contre la guerre n'est plus, comme lors du dernier collectage, la condamnation de la bombe atomique, mais la conclusion du pacte des cinq grandes puissances. A cette différence près, les collecteurs de signatures sont les mêmes, le mode de collectage est identique, la promesse du Kominform: »Signez, et il n'y aura plus de guerres«, n'a pas changé et jusqu'aux signataires devraient être les mêmes. Seul le résultat n'est pas le même. Il ne l'est pas, précisément parce que tout le reste l'est. L'ancienne campagne a compromis le succès de la campagne actuelle. Les personnes qui ont signé le dernier appel ne se pressent pas de signer aussi celui-ci.

Parmi ces personnes qui se montrent récalcitrantes, il y a peut-être des obstinés (ou des farceurs) qui disent: »Des gens que je crois m'ont dit de signer le premier appel et qu'il n'y aurait plus de guerres. J'ai signé, donc il n'y aura pas de guerre. Il est par conséquent superfétatoire de signer de nouveau.«

Il y a peut-être aussi parmi eux des personnes superstitieuses qui pensent: »On nous a dit que la signature de la condamnation de l'arme atomique empêcherait toute dévastation causée par la guerre. Nous avons signé cette condamnation, et la guerre n'en a pas moins, à une date ultérieure, entièrement dévasté un pays, la Corée. Il vaudra donc mieux de ne pas signer ce nouvel appel concernant le pacte des cinq puissances, car qui sait quel est le pays qui sera dévasté après la conclusion de ce pacte, peut-être justement le nôtre.«

Il est possible qu'il y ait aussi les fervents du calcul mental dont le raisonnement est le suivant: »Les tergiversations des Quatre à Paris autour de la rédaction d'un simple ordre du jour durent déjà deux mois. Pendant ce temps, une guerre locale fauche tous les jours des centaines de vies humaines. Les négociations préliminaires à la conclusion d'un pacte à cinq, qui devra résoudre des problèmes mille fois plus compliqués

ne pourront durer moins de mille fois deux mois. Pendant toute cette période, d'autres guerres locales peuvent anéantir la moitié de l'humanité. A quoi bon, par conséquent, engager ces pourparlers?«

Voilà quelques-unes des raisons multiples de ne pas signer. Et la raison la plus sérieuse est celle qui avance ceux (les plus nombreux) qui, lorsqu'on leur demande leur signature, répondent: »Pendant que nous étions abusés par la propagande tapageuse faite autour de la signature du premier appel, et ensuite endormis par la conviction naïve d'avoir, en donnant notre signature, fait quelque chose pour la paix mondiale, les organisateurs de cette »propagande de paix« préparent et déclenchent l'agression en Corée. Maintenant qu'ils s'évertuent encore plus bruyamment à nous donner le fallacieux espoir que, si nous signons ce deuxième appel, la paix sera assurée, ils préparent vraisemblablement une nouvelle agression. Nous n'empêcherons pas cette agression, si autre chose ne vient pas l'empêcher, en nous abstenant de signer l'appel, mais nous n'aurons du moins pas été complices d'une mystification de l'opinion publique mondiale pendant que les préparatifs d'une agression suivaient leur cours.«

Voilà pourquoi, malgré tous les efforts des directions des partis kominformistes dans le monde, la signature du nouvel appel ne va pas toute seule. Il se trouve, certes, encore toujours des gens qui se laissent séduire par cette nouvelle campagne de propagande. Mais toute l'adresse des agitateurs n'est cependant pas capable de faire oublier que la campagne »antiatomique« n'a été qu'un paravent derrière lequel s'est tramé un crime. Et ce fait impose la conclusion que la nouvelle campagne ne peut être que quelque chose d'analogique.

Là réside son échec. Un homme prévenu en vaut deux. Le charme des paroles magiques »Signez et il n'y aura plus de guerres«, a cessé d'opérer.

**M**AIS IL Y A BEAUCOUP DE FORMULES MAGIQUES, lorsque l'une d'elles a perdu sa vertu, on en emploie d'autres. C'est

pourquoi les magiciens du Kominform ont recherché de nouvelles formules pour remplacer celle qui n'opérait plus.

Ils n'ont pas encore trouvé le mot cabalistique pour collecter des signatures dans les pays en dehors de leur orbite. Mais ils le possèdent pour les pays du Kominform. Son action est cent pour cent efficace. Les chiffres le prouvent. En tout cas, les chiffres publiés par l'appareil de propagande du Kominform.

Dans la ville polonaise de Katowica, par exemple, selon une information de Radio-Budapest du 11 avril, en une matinée, 200.000 personnes se sont prononcées en faveur de la signature de l'Appel.

Nous ne disposons pas des statistiques les plus récentes du recensement de la population des différentes villes de Pologne. Mais Katowica est un grand centre industriel. Bien qu'il n'ait eu que 105.000 habitants il y a 25 ans, ce nombre a pu augmenter depuis, malgré les ravages causés par la guerre, de sorte que la ville peut avoir actuellement 200.000 habitants adultes. Il est aussi possible que des habitants des environs proches et éloignés soient venus à Katowica donner leur adhésion au nouvel appel. Admettons donc ce chiffre tel qu'il nous est donné.

A Tirana, le succès a été bien plus grand. Selon Radio-Tirana le 12 avril eut lieu un meeting de 70.000 habitants qui manifestèrent en faveur de la conclusion du pacte des cinq grandes puissances. D'après l'agence officielle ATA, il est vrai, ce nombre ne se serait élevé qu'à 50.000 personnes. Enfin, n'essayons pas de deviner laquelle des agences officielles albanaises a donné un chiffre inexact. Quel que soit celui qui correspond à la réalité, c'est un succès considérable car, dans l'un et l'autre cas, le nombre des manifestants dépasse celui de la population adulte de Tirana, y compris tous les spécialistes, conseillers et autres personnes en uniforme et sans uniforme, venues d'U. R. S. S.

Le meeting en question eut lieu à Tirana la veille du jour où devait commencer le collectage des signatures. Le lendemain, tous les êtres vivants d'Albanie se mirent à signer. Et, ainsi que l'annonça Radio-Mo-

## A TRAVERS LE BROUILLARD DE LA PROPAGANDE

scou le 15 avril, l'appel fut signé par 558.000 personnes. Deux jours plus tard, Radio-Tirana nous informe que ce nombre avait déjà atteint 682.692 signatures. Rien qu'à Tirana et dans l'arrondissement de Tirana, 90.162 personnes, apposèrent leur signature au bas de l'appel. A Bérat et à Kortcha, la population toute entière sans exception, signa.

Les nouvelles des autres pays kominformistes sont identiques.

Quelles sont les paroles magiques qui incitent les habitants de ces pays à signer le nouvel appel du Kominform à l'instant même où il leur est présenté?

C'est ce que nous a révélé un discours diffusé par la radio de Sofia le 17 avril. Il fut prononcé par le sage adssréé au peuple bulgare pour la Défense de la Paix, le professeur Georgi Nadjakov, dans son message adressé au peuple bulgare pour inaugurer la campagne en faveur de la signature de l'appel. Ces paroles sont les suivantes: «Quiconque signe l'appel est pour la paix, et quiconque ne le signe pas est un auxiliaire des impérialistes anglo-américains. Il n'y a pas de neutres, et il n'y a pas place pour eux parmi nous.»

Ces paroles sont tout à fait claires. Leur vertu magique l'est aussi. Elles sont, certes, de nature à contraindre même les illétrés à apprendre à écrire en un jour pour pouvoir, le plus tôt possible, apposer leur signature en main propre sur ce qui leur est présenté. Grâce à ces paroles, l'appel de l'Est de Berlin «pour la défense de la paix» sera signé par des millions d'habitants des pays du Kominform, car elles avertissent clairement ceux-ci que le fait d'avoir signé est une condition pour avoir sa place parmi les vivants et (du moins relativement, dans la mesure où cela est possible dans les pays du Kominform) parmi les gens en liberté.

L'ACTION EN FAVEUR DE LA PAIX des groupes gouvernementaux dans les pays en question ne se borne pas à collecter des signatures dans la population de ces pays. Ils promulguent aussi des «Lois pour la Défense de la Paix».

Ces lois sont singulières. Leurs titres servent un but — la propagande à l'étranger — et leur texte un autre but, tout différent — les règlements de comptes à l'intérieur du pays.

Le mot d'ordre de propagande destiné à l'étranger est ainsi conçu:

Les pays qui ne possèdent pas de lois spéciales sous l'intitulé «Lois pour la Défense de la Paix» prouvent par ce seul fait qu'ils veulent la guerre, quel que soit le contenu de toute leur législation; les pays qui ont promulgué une loi sous ce titre ont prouvé par cela qu'ils veulent la paix, quel que soit le contenu de cette loi. En d'autres termes: la preuve des intentions pacifiques d'un gouvernement ne réside pas dans sa politique extérieure, mais dans le fait qu'il a promulgué une loi intitulée «Loi sur la Défense de la Paix».

Telle est la valeur de propagande du titre de ces lois. Quant à leur valeur pratique, voici en quoi elle consiste:

La promulgation de ces lois engendre l'hypothèse que le danger de guerre émane du peuple même, car ce n'est qu'à son propre peuple qu'est applicable la loi d'un pays. Afin de déterminer qui, des citoyens d'un pays, est, ou n'est pas pour la paix, des «vérificateurs» spéciaux — nous apprend une information de Prague — visitent chaque maison et causent avec chaque homme pour établir s'il est pour la paix ou si, peut-être, il fait de la propagande de guerre. Or, ainsi qu'il est énoncé dans la «Loi pour la Défense de la Paix» que vient de promulguer le Soviet suprême de l'U.R.S.S. la propagande de guerre «sous quelque forme qu'elle se manifeste» est passible des peines les plus rigoureuses. La loi en question ne prévoit cependant pas toutes les formes que peut revêtir la propagande de guerre, c'est-à-dire qu'elle laisse cela à l'appréciation des tribunaux. Par conséquent, il est facile de qualifier de propagande de guerre tout scepticisme quant à l'efficacité de ces lois en faveur de la paix, ou de l'efficacité de la signature de l'«Appel pour la Défense de la Paix» qui pourrait être manifesté en présence d'un de ces vérificateurs des intentions pacifiques de chacun. Qu'il n'y a pas place sur terre pour les «propagandistes de guerre» qui ne croient pas à cette efficacité, c'est ce que nous a appris le discours du professeur Nadjakov.

directement... sème la paix ou l'inquiétude dans les âmes et les pensées des hommes; la peine pour s'être livré à de la propagande de guerre est de 20 ans de travaux forcés et entraîne la perte de tous droits civiques et la confiscation partielle ou totale de tous biens.

Comme on le voit, les possibilités de qualifier quelqu'un de propagandiste de guerre sont presque illimitées. Aux termes de la loi en question, quiconque répète les assertions de Radio-Tirana (et non seulement de Radio-Tirana mais aussi de Radio-Moscou et de toutes les autres stations d'émission kominformistes, celle se de la «Pravda», du «Bachkiri» et de tous les autres journaux du Kominform ainsi que de tous des dirigeants albanais et autres kominformistes), selon lesquelles l'invasion de l'Albanie par les troupes yougoslaves tient qu'à un fil, peut être condamné immédiatement à 20 ans de travaux forcés et perdre tout ce qu'il possède, car il sème ainsi, sans l'ombre d'un doute, (et cela non pas indirectement mais bien de la façon la plus directe) l'inquiétude dans les âmes et les pensées des hommes».

Nous ignorons comment les dirigeants albanais éviteront de tomber sous le coup de cet alinéa de leur «Loi pour la Défense de la Paix». Mais ce que nous savons, c'est comment ils éluderont l'accusation qui les vise en vertu d'un autre alinéa, celui où il est dit que «quiconque propage des théories de haine envers les peuples» est coupable de propagande de guerre. Cet alinéa ne les concerne pas, car ils ne propagent aucune théorie. Leur activité ne prend pas des voies aussi longues. Propager la théorie de la haine, ce serait prendre par le détournement: ils propagent la haine, tout court. Et pour cela, la «Loi sur la Défense de la Paix» ne prévoit pas de peine.

D. T.

### QUESTIONS ACTUELLES DU SOCIALISME

Revue mensuelle

éditée par l'Agence Yougoslave d'Information — 30 rue Louis-le-Grand — Paris (2<sup>e</sup>). C.C.P. 7338-44 Paris.

Le numéro: 100 fr.

Prix de l'abonnement:

Six mois	Un an
France . . . . .	550 fr. 1.100 fr.
Etranger . . . . .	650 fr. 1.300 fr.

## LETTERS à la rédaction

### Les Bulgares donnent du fil à retordre aux dirigeants de l'URSS

... Le fait que les Russes n'ont pas jugé nécessaire d'envoyer en Bulgarie un Rokossowsky quelconque ou d'y compléter sans interruption leurs unités, comme ils le font dans les plaines de Hongrie, ou bien d'y constituer de massives sociétés mixtes, ou même d'y envoyer tous les deux mois Zorine ou Koniev pour «sauver la situation», mérite bien, certes, l'éloge soviétique», écrit A. Kolenditch dans l'article paru dans le dernier numéro de la «Revue de Politique mondiale» intitulée «Les hommes des Russes» et leur rôle en Bulgarie. En lisant cette phrase du préambule de l'article on pourrait avoir l'impression que tout va bien pour les dirigeants soviétiques en Bulgarie. Cette phrase laisse supposer qu'on vient plus aisément à bout des Bulgares que des Polonais (Rokossowsky), des Hongrois (troupes), des Roumains (massives sociétés mixtes) et même des Tchèques et des Slovaques (Zorine et Koniev).

Lorsque j'eus pris connaissance de cet article je me suis senti poussé à vous écrire quelques mots.

Il est exact que les dirigeants soviétiques se sont vus forcés d'envoyer Rokossowsky en Pologne. Mais il est également vrai qu'ils ont dû envoyer en Bulgarie de nombreux petits Rokossowsky. Le peuple bulgare ne se rend pas. Des «spécialistes» chargés de réorganiser non pas les chemins de fer bulgares, mais les cheminots bulgares ne viennent-ils pas d'arriver en Bulgarie? Les dirigeants de l'URSS n'ont-ils pas subi un échec complet dans leur politique rurale en Bulgarie? Les événements qui se sont déroulés dans l'arrondissement de Koula et les informations parvenues sur les autres événements en Bulgarie ne soint-ils pas une preuve de la vitalité des traditions révolutionnaires du peuple bulgare, des difficultés grandissantes auxquelles se heurte tous les jours la politique des dirigeants soviétiques en Bulgarie, des obstacles sérieux que rencontre en Bulgarie l'application de nombreuses directives soviétiques, malgré les épurations opérées parmi les fonctionnaires du Parti qui ont exercé durant la guerre une activité dans le pays, et malgré leur remplacement par des «hommes des Russes». Je ne saurais dire dans quels pays les mesures appliquées par les dirigeants

de l'URSS sont plus dures, mais il est certain qu'ils sont obligés de se montrer chaque jour plus brutaux envers les Bulgares. Si ces dirigeants jugent nécessaire de faire en ce moment l'éloge de Tchervenkov et de son appareil de mercenaires, la raison ne doit pas en être cherchée dans la satisfaction que leur cause, l'état de choses actuel en Bulgarie, mais dans «la nécessité technique d'exalter les uns au détriment des autres, de combler de louanges une «soeur cadette» afin de pouvoir faire des remontrances à une autre et d'accaparer ainsi pour eux le titre d'arbitres dans les pays sous leur domination pour en tirer le maximum d'avantages.

Il me semble que la Bulgarie se trouve parmi les pays satellites qui donnent le plus de fil à retordre aux dirigeants soviétiques.

Marko VLAJIC

### L'étain et l'aluminium

EN qualité de lecteur permanent de votre Revue, j'ai décidé de vous adresser une remarque. Il me semble que dans l'article «L'étain et l'aluminium dans les relations anglo-américaines» paru dans le numéro du 28 Mars 1951 sous la signature de VIM, tout le mécanisme économique des USA et de la Grande-Bretagne, les deux pays capitalistes les plus développés, a été trop simplifié, et que les rapports internationaux, et particulièrement les rapports entre ces deux pays, ont été présentés de façon à laisser une impression quelque peu schématique. D'après cet article, les USA avaient réclamé avec insistance la convocation d'une conférence internationale en vue de discuter le prix de l'étain. A la veille même de la conférence les USA firent connaître leur constitution de réserves. En même temps, il fut communiqué que cette suspension durera aussi longtemps que les prix de l'étain ne seraient pas ramenés à un niveau raisonnable. Cette mesure, dit l'auteur de l'article, amena les pays producteurs, parmi lesquels la Grande-Bretagne, à consentir à la convocation de la conférence.

Il est exact que, si l'on jugeait d'après les informations parues dans la presse, on pourrait à première vue avoir une telle impression. Cependant, les conférences ne sont que les signes extérieurs et visibles de certains événements compliqués. Si les USA ont voté un budget approprié à un réarmement immense, si la Grande-Bretagne occupe une position de monopole dans la production de l'étain qui est indispensable aux USA, ces simples manœuvres ne sauraient suffire à l'obliger de faire

des concessions. A mon avis, la raison en est que la question de l'étain ne peut pas être détachée de l'ensemble des relations économiques et politiques internationales. Si le manque de place et des données incomplètes ont empêché l'auteur de s'exprimer avec plus de précision, je pense qu'il aurait dû nous en avancer.

Dans la question de l'étain, les USA, en tant que le plus grand consommateur d'étain, dont les besoins en cette matière sont presque illimités en ce moment, sont donc représentés comme quelqu'un qui, en arrêtant simplement ses achats, peut exercer une pression décisive sur les producteurs qui détiennent le monopole de la production de cet article.

Dans la question de l'aluminium, l'affaire prend en quelque sorte une tournure inverse. Il est dit dans l'article que les USA ont augmenté leur production d'aluminium et que, «déjà en 1951/52 ils devraient atteindre approximativement le niveau de la production mondiale actuelle». On lit ensuite dans le même article que sur l'intervention de la Grande-Bretagne, le Canada a augmenté et augmente toujours ses capacités de production, ce à quoi les USA s'opposent. Mais la Grande-Bretagne et le Canada ont possé outre, et «la production mondiale de l'aluminium sera augmentée de 30 à 40% par rapport à l'état actuel. Un cinquième de cette production restera aux mains des Américains et deux cinquièmes aux mains des Britanniques et des Canadiens, ce qui créera des rapports entièrement nouveaux sur le marché mondial et incitera à la concurrence dont les avantages iront au profit des producteurs». L'auteur de l'article ayant préalablement souligné que ces augmentations auront pour conséquence la surproduction de l'aluminium, je ne vois pas à quoi il pense lorsqu'il déclare que «les avantages iront au profit des producteurs». Au profit des USA ou au profit de la compagnie anglo-canadienne? Il est impossible qu'en période de surproduction et de concurrence, les deux producteurs soient en même temps dans une situation privilégiée. Si l'auteur a considéré que la compagnie anglo-canadienne se trouverait dans une situation privilégiée — (ce qui semble ressortir de sa remarque qu'un cinquième restera aux mains des Américains et deux cinquièmes aux mains des Britanniques et des Canadiens), le président de la société canadienne ayant déclaré que le Canada deviendrait le producteur aux plus bas prix — il ne l'a pas suffisamment indiqué dans son article, ce qui induit les lecteurs en erreur.

Miroslav JANKOVIC

<sup>1)</sup> Par une omission lors de la correction, cette phrase ne contenait que le mot «producteurs» au lieu de «producteurs les plus offrants». La faute n'en incombe, donc, pas à l'auteur. (N. de la R.)

C.G.T.

Approved For Release 2004/02/19 : CIA-RDP82-00457R008400270012-1  
FÉDÉRATION DES TRAVAILLEURS DU TEXTILE  
DE FRANCE ET PAYS D'OUTRE-MER  
213, rue Lafayette, PARIS-X°

F.S.M.

MAI 1951

N° 24

Nous ne pouvons pas nous désintéresser du  
RESULTAT DES ELECTIONS

Il faut CHOISIR entre la PAIX ou la GUERRE, le BIEN-ETRE ou la MISERE, les LIBERTES OUVRIERES ou le FASCISME.

Constituons dans l'unité des Comités pour la défense de nos intérêts et de nos droits.

# Le Militant TEXTILE

BULLETIN BI-MENSUEL D'INFORMATION  
D'ORIENTATION ET DE DOCUMENTATION

## Un congrès d'une importance exceptionnelle

par Edouard AUBERT, Secrétaire Général.

DU 27 MAI AU 1<sup>er</sup> JUIN SE TIENT  
LE 28<sup>e</sup> CONGRÈS DE LA C.G.T.

Tous les prolétaires de notre pays ont les yeux fixés sur cet événement d'une importance exceptionnelle dans le moment où la Paix est terriblement menacée, où la misère croît dans les foyers ouvriers en raison même de la politique de guerre et de la surexploitation capitaliste, où les libertés sont violées et où le fascisme croît le moment venu d'étrangler la République.

Les travailleurs attendent beaucoup des assises de l'organisation syndicale la plus représentative et la plus combative de la classe ouvrière. Ils attendent des discussions qu'elles traduisent leurs soucis quotidiens, en même temps que leur volonté de sortir d'une situation insupportable.

Ils attendent des résolutions qu'elles permettent de renforcer l'union et l'action pour qu'aboutissent enfin les revendications, que soient sauvegardées les libertés et sauve la Paix.

\*\*

Parmi les 2.000 délégués, 150 représenteront les 600.000 travailleurs du Textile. Ces camarades venus des usines, des filatures, des tissages, des teintureries, des bonneteries, etc., exprimeront les souffrances, les misères, les angoisses de leurs compagnons et compagnes de travail.

Ils dresseront un terrible réquisitoire contre l'exploitation patronale qui sévit dans les bagnes du Textile où, pour des salaires anormalement bas, les cadences sont épouvantables, où les brimades et la répression s'abattent sur les militants.

Au Congrès, les délégués viendront dénoncer les profits scandaleux des magnats du Textile; montrer comment les BOUSSAC, PROUVOST, THIRIEZ, GILLET et autres tentent de camoufler leur mépris et leur haine des travailleurs derrière le masque du paternalisme.

Ils viendront aussi souligner le mal fait par les dirigeants scissionnistes qui ont signé une Convention Collective contraire aux intérêts des travailleurs du Textile et dont les patrons se servent pour éliminer la C.G.T. des discussions afin de maintenir des salaires de famine; pour augmenter le nombre de métiers et de broches, diminuer les temps et réviser en baisse les tarifs aux pièces; pour rétablir les amendes et les écarts de salaires entre les femmes et les hommes; pour maintenir les abattements de zone et d'âge; pour fausser les élections, porter atteinte aux droits syndicaux, etc..., en un mot repousser les revendications ouvrières et gêner la réalisation de l'unité d'action.

Egalement, sans masquer les faiblesses, les délégués apporteront le bilan des luttes, en tireront les enseignements, montreront comment, dans les usines, l'unité se renforce et l'action se développe pour le pain, inseparable de l'action pour la Paix et la Liberté.

C'est qu'il n'est plus un ouvrier, une ouvrière qui ne comprenne que l'aggravation de ses conditions d'existence est le résultat de l'abandon de notre indépendance nationale et de la politique de guerre. On ne peut pas, à la fois, défendre les profits des capitalistes, jeter des centaines de milliards dans le gouffre des dépenses militaires et donner satisfaction aux revendications des ouvriers, construire des logements, des hôpitaux, des écoles.

Or, les fauteurs de guerre américains exigent toujours plus de leurs valets des pays marshallisés. Trahis par les gouvernements indignes qui se sont succédé depuis mai 1947, nous subissons leur loi. Ils occupent nos ports, s'installent chez nous, nous infligent une nouvelle occupation étrangère.

IL FAUT QUE CA CHANGE, disent les travailleurs. Le Congrès répondra à leur attente en fixant les objectifs à atteindre pour reconquérir notre indépendance nationale et permettre la réalisation du programme de Paix et de Justice sociale de la C.G.T.

\*\*

Certes, la lutte des masses effraie les fauteurs de guerre et leurs agents. Ils voudraient mater la classe ouvrière afin de poursuivre leur politique impopulaire. Ayant truqué le suffrage universel, ils espèrent hisser DE GAULLE au pouvoir. Les BOUSSAC, les PROUVOST, les GILLET, les MOTTE, etc... vont dépenser des millions pour soutenir la campagne du R.P.F. et des partis de la majorité.

Et bien ! non ! La classe ouvrière fera barrage au fascisme. Les travailleurs savent que leur union dans l'action est capable d'imposer les changements qu'ils exigent.

CAMARADES DÉLEGUÉS, MILITANTS ! DANS VOS USINES, POPULARISEZ LES TRAVAUX DU CONGRÈS CONFÉDÉRAL ; INFORMEZ LARGEMENT LES TRAVAILLEURS ; MONTREZ-LEUR LEUR FORCE IMMENSE. DANS L'UNITÉ, ENTRAÎNEZ-LES À LA LUTTE POUR SORTIR DE LA MISÈRE, IMPOSER UN PACTE DE PAIX ENTRE LES CINQ GRANDS, BARRER LA ROUTE AU FASCISME !

VIVE LE 28<sup>e</sup> CONGRÈS DE LA C.G.T. !

# Multiplions les initiatives pour envoyer de nombreux délégués au PIUSSANT RASSEMBLEMENT DU 15 JUILLET, A PARIS

Si les travailleurs sont astreints à des cadences infernales pour des salaires de misère; si les impôts pèsent plus lourdement sur les foyers ouvriers; si la répression se fait plus dure, c'est parce que le gouvernement actuel poursuit une politique de guerre et qu'il est impossible de fabriquer des canons et des bombes et de donner le bien-être et la liberté aux travailleurs.

C'est pourquoi en luttant pour la Paix nous défendons en même temps nos salaires, nos libertés syndicales et notre droit à la vie.

Les provocations successives des fauteurs de guerre contre la CHINE Populaire et l'Union Soviétique nous démontrent que le danger est de plus en plus grand.

Mais, si le danger se précise, le camp de la Paix est de plus en plus puissant.

Nous pouvons faire reculer les fauteurs de guerre; il nous suffit de rassembler et d'organiser ces milliers d'honnêtes gens dont le désir est d'imposer la Paix, car il est impossible de faire la guerre contre la volonté des peuples.

Déjà, par des millions de signatures recueillies sous l'Appel de STOCKHOLM, nous avons empêché TRUMAN d'employer la bombe atomique en COREE. Aujourd'hui, par un nombre plus grand encore de signatures, nous exigerons la conclusion d'un pacte de paix entre les cinq grandes puissances.

La classe ouvrière se doit d'être à l'avant-garde de la lutte pour la paix. Il nous faut donc organiser sans tarder, dans chaque entreprise, chaque atelier, la campagne de signatures pour un pacte de paix.

**UN EXEMPLE A SUIVRE**  
Nos camarades du Tissage LEURTHILLOIS, d'HALLUIN, ont eu, en ce sens, une bonne initiative. C'est ainsi qu'après avoir donné les explications nécessaires aux ouvrières et ouvriers, des listes de pétitions ont été mises en circulation et chaque fois qu'on compte 10 ouvriers signataires, un d'entre eux est désigné pour participer au grand Rassemblement du 15 juillet; son déplacement sera payé par les neuf camarades qui l'ont désigné, qui collecteront pour couvrir les frais du voyage. Cette usine compte 450 travailleurs. En persévérant dans leurs efforts, nos camarades du Tissage LEURTHILLOIS auront 45 délégués le 15 juillet à Paris. A TOURCOING, dans l'usine MASUREL, une déléguée a réussi à recueillir 150 signatures pendant la pause de midi. A Lodelva, dans l'usine TEISSERENC ET HARLACHOL, les travailleurs ont organisé une réunion au réfectoire où le camarade DUCHAT, Secrétaire de la C.G.T., a pu prendre la parole.

Partout des initiatives se font jour : les délégués au Congrès confédéral apporteront un nombre important de signatures déjà recueillies et la liste des délégués élus.

## ORGANISONS AVEC INITIATIVE LA PRÉPARATION DU RASSEMBLEMENT DU 15 JUILLET

Le Bureau confédéral de la C.G.T. vient d'envoyer à tous les syndicats et sections syndicales une importante lettre concernant l'organisation dans les entreprises de la campagne pour un Pacte de Paix et de la préparation du rassemblement du 15 juillet.

Tous les militants doivent prendre connaissance de cette lettre et l'étudier. Avec courage et confiance, multiplions les initiatives pour que de toutes les usines des milliers et des milliers d'ouvrières et d'ouvriers du Textile soient désignés pour venir à PARIS, le 15 juillet, pour apporter les signatures de tous leurs camarades de travail et clamer la volonté des 600.000 travailleurs du Textile :

- de voir conclure un Pacte de Paix entre les 5 Grands;
- de lutter contre le réarmement de l'Allemagne de l'Ouest;
- d'exiger le désarmement général..

## RAPPEL AUX TRÉSORIERS DES SYNDICATS

Malgré plusieurs rappels, de nombreux camarades n'ont pas encore réexpédié les listes de souscription qui leur avaient été adressées en vue de l'érection d'un monument en souvenir des martyrs fusillés de Châteaubriant.

Nous insistons vivement pour que ces listes soient retournées au plus tôt à la Fédération.

Les fonds souscrits doivent être adressés au C.C.P. 20.880 — PARIS.

## FAISONS DÉSIGNER D'URGENCE LES 250 JEUNES QUI IRONT A BERLIN

Dans moins de trois mois va se dérouler le Festival Mondial de la Jeunesse à BERLIN, mais le 15 juin est la date limite pour envoyer les passeports et le droit d'inscription de 1.000 francs par délégué; aussi devons-nous nous attacher d'urgence à la désignation et à l'inscription immédiate des délégués (1).

Les dangers de guerre qui s'accroissent chaque jour nous montrent l'importance que nous devons attacher au Festival. Ce sera la plus formidale assemblée mondiale des jeunes pour la Paix.

La préparation se place dans la vaste campagne recommandée par le Mouvement National pour la Paix, pour la popularisation et l'approbation de l'Appel lancé par le Conseil Mondial de la Paix demandant la réunion des Cinq Grands pour un Pacte de Paix. Ce n'est donc pas un travail supplémentaire, mais le meilleur moyen pour nous d'entraîner les jeunes dans la lutte pour la paix.

Les jeunes rêvent de belles vacances, de randonnées; si nous savons leur expliquer ce que sera le Festival, ils trouveront d'eux-mêmes les initiatives pour qu'un grand nombre d'entre eux les représente à BERLIN. Ils se battront aussi avec plus de force pour réclamer et obtenir avec leurs aînés la prime de vacances de 12.000 francs.

Le Bureau Exécutif de la Fédération s'est fixé comme objectif : 250 jeunes du Textile à BERLIN. 250 jeunes, cela veut dire que chaque région doit être représentée. Par exemple, la région du Nord et du Pas-de-Calais pourraient envoyer 60 jeunes; le Rhône, la Loire, 20 chacun; l'Aube, l'Isère, 15; les Vosges, 10, etc...

Nos camarades d'ANGERS prévoient une trentaine de délégués. A leur exem-

ple, fixez-vous des objectifs et hâtez-vous pour la désignation des jeunes travailleurs et travailleuses du Textile au Festival de BERLIN.

### Comment désigner les délégués

Si cela n'est déjà fait, il faut constituer dans chaque entreprise ou localité, un Comité préparatoire très large composé de jeunes syndiqués C.G.T., C.F.T.C., F.O. et d'inorganisés de toutes tendances. Ce Comité aura pour tâche d'assurer des réunions de jeunes pour faire connaître le Festival et pour désigner les délégués, pour discuter et approuver l'appel du Conseil Mondial.

Les jeunes, en donnant leur signature pour l'Appel, enverront les meilleurs d'entre eux au Festival.

### Comment récolter les fonds

Les frais de séjour et de voyage pour un délégué s'élèvent à 25.000 francs (frais d'inscription compris). Dans presque tous les cas le participant (ce seront pour lui de magnifiques vacances) pourra contribuer pour une part importante à ces frais; des fêtes, des tombolas, des goguettes, des collectes et la participation des Comités d'entreprises doivent combler la différence.

Militants, le 15 juin approche, anniversaire de la signature des accords C.G.T.-F.D.G.B.; voilà une raison de plus pour marquer cette date de nombreuses inscriptions de délégués.

(1) Envoyez les inscriptions au Comité Français de la Jeunesse Démocratique, 11, boulevard Montmartre, Paris (9<sup>e</sup>), sans oublier d'en informer la Fédération.

# Un but à atteindre : **UNE PRIME DE VACANCES POUR TOUS LES TRAVAILLEURS DU TEXTILE**

Bientôt la période des vacances va s'ouvrir. Les patrons du Textile et leur famille, sans être fatigués et sans avoir besoin d'air pur, savent depuis longtemps où ils iront se distraire pendant plusieurs mois.

Ils n'auront pas à s'inquiéter des dépenses : grâce à l'exploitation des ouvriers et ouvrières du Textile, ils ont gagné des millions au cours de l'année 1950.

Avec quelques-uns de ces millions, ils iront au grand air, à la montagne, ou se faire bronzer sur les plages de luxe. Ils feront des excursions dans des voitures américaines dernier modèle et s'ingurgiteront des repas formidables au cours de nombreuses et fastueuses réceptions.

A ces réceptions, ils inviteront un ministre ou un député R.P.F., M.R.P. ou S.F.I.O. qui leur racontera comment la majorité parlementaire s'y est prise pour sauvegarder leurs scandaleux bénéfice en repoussant les lois sur la suppression des abattements de zone, l'échelle mobile des salaires, la prime de vacances de 12.000 francs; ces somptueux festins se termineront par le champagne et les fines liqueurs et tous ces frais seront payés avec l'argent volé aux travailleurs.

## LES VACANCES DES EXPLOITES ET DES VOLES

Par contre, pour l'immense majorité des travailleurs qui ont peiné, trimé toute une année, souvent dans des conditions épouvantables et avec les pires difficultés pour joindre les deux bouts, il n'est pas question d'aller respirer l'air pur ou d'aller se reposer, sans souci, durant quinze jours à la mer.

La perspective des ouvriers et ouvrières, c'est : mettre de l'ordre dans la maison, cultiver le jardin... rares sont ceux qui peuvent envisager une sortie quelconque, car ils savent que toute dépense inaccoutumée portera préjudice au portefeuille de la ménagère chargée de faire bouillir la marmite.

## NOTRE ROLE : REALISER L'UNITE D'ACTION ET ARRACHER UNE PRIME DE VACANCES POUR TOUS

Au cours de ces dernières années, dans de nombreuses usines, grâce à l'unité d'action, les travailleurs ont arraché des primes de vacances d'un montant variable.

Or, malgré ces précédents, les dirigeants des Fédérations F.O., C.F.T.C. et C.G.C. ont abandonné cette importante revendication en signant leur Convention Collective où rien n'est prévu à ce sujet.

Cette année et dans l'immédiat, sans rien abandonner de nos revendications générales, les perspectives et le but à atteindre de nos militants doivent être : **UNE PRIME DE VACANCES POUR TOUS.**

Pour atteindre ce but, nous invitons nos militants à se réunir sur la base de chaque entreprise ou sur le plan local pour :

- 1) Définir et chiffrer la revendication de la prime de vacances;
- 2) Prendre les mesures nécessaires en vue de sa popularisation auprès de tous les travailleurs, par tracts, affiches, papillons, articles de journaux, etc...;
- 3) Faire des propositions en vue de la constitution de Comités d'Unité d'Action à tous les travailleurs et aux organisations F.O., C.F.T.C., etc...;
- 4) Envisager l'action à entreprendre : réunions, délégués communes à la direction, comptes rendus, pétitions, arrêts limités du travail, etc.

Si, dès maintenant, tous nos syndicats et tous nos militants organisent sérieusement la lutte pour la prime de vacances, par avance, nous sommes certains du succès.

## POUR FAIRE GRANDIR L'INFLUENCE DU SYNDICAT (II) :

# COMMENT NOUS FAIRE AIDER DANS NOS TACHES

Combien de militants, admirables dans leur dévouement, n'arrivent pas à être vraiment des dirigeants, des entraîneurs, parce qu'ils sont submergés par d'innombrables tâches pratiques qui les fatiguent, les étouffent et les empêchent de réfléchir.

S'ils savaient s'entourer, se faire aider par des camarades, chacun prenant en charge une petite partie des tâches, ensemble ils se sentiront plus confiants, plus courageux, plus enthousiastes et leur ardeur se communiquerait vite à tous les travailleurs. Et ensemble aussi ils pourraient trouver le temps de réfléchir et mieux diriger le mouvement.

## Rester toujours proches des soucis des travailleurs

Le plus grand défaut de la plupart des dirigeants de notre organisation syndicale, c'est qu'ils sont tellement préoccupés par les difficultés d'organisation qu'ils finissent par ne plus penser qu'à l'organisation, perdant de vue la vie et les soucis des travailleurs.

Quand un camarade vient les voir, il n'entend parler que de tracts à tirer, de journaux à distribuer, de collectes à faire, de signatures à recueillir, etc...

Bien sûr, les militants, eux, savent pourquoi ils se tuent à toutes ces tâches; mais les travailleurs qui viennent les voir n'en ont pas tous une cons-

cience encore très claire. Et ils sont effrayés de trouver dans les meilleurs militants du syndicat, des hommes ou des femmes surmenés, énervés, irrités, pessimistes parfois. Au lieu d'être entraînés dans la lutte, ils ont plutôt envie de fuir.

## Pourquoi les travailleurs viennent-ils militer au syndicat ?

Si des travailleurs harassés par une journée de travail abrutissant à l'usine, écrasés de soucis à la maison, sont prêts à donner encore un peu de leur temps et de leur santé à l'action syndicale, ce n'est pas, bien sûr, par amour pour les chiffres du trésorier, les journaux du diffuseur, ou les listes du collecteur de signatures...

C'est parce qu'ils savent que ces tâches constituent les moyens dont dispose actuellement la classe ouvrière pour sortir de sa misère.

C'est parce qu'ils souffrent de l'exploitation d'un patronat rapace et de l'oppression d'un gouvernement au service des trusts et des fauteurs de guerre.

C'est parce qu'ils pensent aux hommes qui n'arrivent plus à vêtir les gosses et qui se tuent pour rendre habitable un logis malsain; aux vieux qui finissent leurs jours dans la misère après une vie de dur et honnête labeur; aux petits qu'il faut confier à une voi-

sine mal logée ou sortir dans le froid du matin pour les conduire à la crèche trop éloignée; aux jeunes qui sont privés de joies et de l'espérance de leur âge.

C'est parce qu'ils savent qu'en plus de toute cette misère plane la menace d'une nouvelle et plus effroyable guerre mondiale.

La première tâche d'un militant, c'est de rappeler à ceux qui l'approchent toutes ces raisons de lutter.

## Etre un homme pour être un militant

Pour cela, il faut qu'il s'en souvienne lui-même, qu'il les sente profondément.

Avant d'être un organisateur, il doit être un homme qui souffre dans son cœur et sa sensibilité, sans jamais s'y habituer, de la misère ouvrière. Et qui puise dans ce sentiment l'énergie de lutter et la confiance dans la force immense que constitue le prolétariat opprimé.

Bien sûr, cela ne suffit pas; il faut aussi savoir organiser le travail collectif, répartir judicieusement les tâches, aider les camarades à faire leurs premiers pas dans la vie militante. Nous y reviendrons.

Mais un dirigeant du syndicat doit d'abord être un homme auprès de qui on apprend et on réapprend chaque jour **POURQUOI ON LUTTE**.

(à suivre)

# ON PEUT LUTTER VICTORIEUSEMENT CONTRE LA RÉPRESSION PATRONALE

Bel exemple que celui des ouvriers et ouvrières de SAILLY-SAILLISEL, dans la vallée de la Nièvre, qui ont fait reculer dans l'unité d'action leur direction patronale.

Celle-ci prétendait, à la suite d'un arrêt de travail du personnel pour leurs revendications, licencier notre camarade FRANÇOIS, Secrétaire du syndicat et du Comité d'entreprise.

Devant la riposte immédiate des travailleurs unis, la direction a dû lever la sanction infligée arbitrairement à FRANÇOIS.

Et, faisant leur propre expérience, ces ouvriers et ouvrières qui s'étaient dressés victorieusement contre la répression patronale, se sont réunis et à l'unanimité ont voté une résolution réclamant la réunion des Cinq Grands et l'établissement d'une paix durable.

Il n'en est pourtant pas de même là où la riposte n'est pas organisée.

Chez MASUREL, à TOURCOING, Alfréda DUPONT est licenciée pour son action dans la défense de la Paix et des revendications. Le Secrétaire de l'Union Régionale Textile du Nord, qui prend la parole à la porte de cette usine, est arrêté par la police, ce qui démontre combien nos gouvernements indignes sont à mettre dans le même sac que les riches patrons du Textile.

Valentine LAGACHE, de ROUBAIX, est également licenciée en revenant de la Conférence Ouvrière de Berlin.

A CALAIS, 30 ouvriers des Textiles Artificiels sont licenciés à la suite d'une grève, en pleine violation de la Constitution. Et nous pourrions citer d'autres exemples sur l'accentuation de la répression patronale.

## SI LA REPRESSEON PATRONALE SE FAIT PLUS DURE

Ce n'est pas là l'effet du hasard. Il faut y voir une preuve de faiblesse des patrons du Textile dont nous avons à maintes reprises montré qu'ils étaient à l'avant-garde du patronat féroce et rapace.

La raison est que la colère gronde parmi les ouvrières soumises dans leurs usines à un travail de plus en plus épaisant et inhumain. Les jeunes se rendent bien compte qu'avec de tels « requins », c'est leur santé et leur avenir qui sont menacés. Tous les travailleurs du Textile, qu'ils soient de la C.G.T., de F.O., de la C.F.T.C. ou inorganisés, se dressent contre les salaires de famine, contre les cadences et aussi pour défendre la Paix, car ils font la liaison entre la politique de misère et la politique de guerre menées par les mêmes hommes, les capitalistes et leurs valets.

## C'EST QUE LES PATRONS ONT PEUR DE L'UNITE D'ACTION

Partout un courant d'union s'empare des travailleurs qui veulent que ça change et les gros patrons du Textile ont peur de cette colère qui gronde dans

le cœur des ouvriers et des ouvrières qu'ils exploitent. Ils savent que ce courant est dans l'immédiat susceptible de faire lever des militants conscients prêts à prendre la défense des intérêts de leurs camarades, et cela ils ne le veulent pas.

C'est pourquoi ils accentuent leur répression dans les usines pour, à la fois, tenter de faire disparaître nos organisations syndicales et retarder le plus possible la montée d'autres militants dévoués et honnêtes.

Les intérêts de classe de ces capitalistes, les entraînent à soutenir une politique réactionnaire et de guerre. C'est pourquoi, en liaison avec la répression gouvernementale, ils s'attachent à préparer les arrières de la guerre en s'attaquant à nos libertés syndicales et démocratiques.

Or, il ne peut en être autrement. Si les travailleurs dans nos usines textiles n'étaient pas décidés d'en finir avec cette politique de misère et de guerre,

les patrons n'auraient pas à employer la répression qu'ils exercent actuellement.

## L'UNION CONTRE LA REPRESSEON FERA RECULER LES PATRONS

C'est l'indication, camarades militants, que nous devons faire beaucoup et vite pour organiser ces ouvriers et ces ouvrières dans de larges comités d'action de toutes sortes, dans nos sections syndicales et leur montrer les perspectives qu'ils attendent de nous.

En face de chaque tentative patronale de répression contre les meilleurs et les plus combattifs de nos camarades, nous devons faire bloc au coude à coude. Les patrons ne doivent pas pouvoir toucher un seul d'entre nous sans nous trouver tous unis pour le défendre.

L'exemple de nos camarades de SAILLY-SAILLISEL nous montre les possibilités en ce sens. Le patronat du Textile doit être battu sur ce terrain, comme sur les autres.

## Menons l'action pour la suppression totale des abattemens de zones

*Notre action persévérente et la pression des travailleurs ont contraint à nouveau le gouvernement à réduire de 25 % les abattemens de zone. Ce qui porte les abattemens, par rapport à Paris, de 20 à 15 %, de 15 à 11,25 %, de*

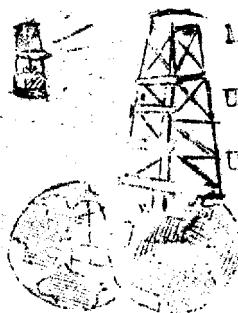
10 à 7,50 %, de 5 à 3,75 %. Ce résultat apporte une légère augmentation de salaires aux travailleurs qui en bénéficient.

La suppression totale des abattemens de zone a fait l'objet d'un débat assez mouvementé, le 11 mai, au sein de l'Assemblée Nationale; débat au cours duquel le groupe communiste a demandé la discussion du projet de loi pour la date du 15 mai.

Après des manœuvres bien orchestrées, la majorité parlementaire s'est ralliée à la date du 15 juillet proposée par le radical HUGUES pour en discuter.

En refusant de discuter de la suppression totale des abattemens de zone avant le 15 juillet, c'est-à-dire avant les élections, le gouvernement et la majorité parlementaire, qui sont contre la suppression totale des abattemens de zone, ont voulu gagner du temps et trouver une excuse au cours de la campagne électorale qui va s'ouvrir.

Les travailleurs s'en souviendront pour rappeler ces faits aux candidats et pour redoubler d'ardeur au sein des entreprises afin de faire aboutir cette importante revendication : la suppression totale des abattemens de zone de salaires.



MINERS' TRADE UNIONS INTERNATIONAL ( W.F.T.U. )

UNION INTERNATIONALE des SYNDICATS des MINEURS ( F.S.M. )

UNION INTERNACIONAL de los SINDICATOS de MINEROS ( F.S.M. )

МЕЖДУНАРОДНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ ПРОФСОЮЗОВ ТРУДЯЩИХСЯ  
ГОРНОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ ( В. Ф. Г. П. )

marzo 1951

# Boletín de Información

LA ARBITRARIEDAD DEL GOBIERNO REACCIÓNARIO DE BELGICA CONTRA

LA U . I . S . M .

Los días 23 y 24 de febrero, el Gobierno de Belgica, comisionó a SCHROEDER secretario y TURREL Secretario General de la Union Internacional de los Sindicatos de Mineros, a que abandonasen el territorio belga en el plazo de 24 horas.

Con semejante medida el gobierno Pholien ( Social Cristiano ) demuestra que no quiere a ningún precio permitir que las organizaciones obreras y democráticas prosigan su actividad encaminada a defender las reivindicaciones y los intereses profesionales de los mineros de todos los países.

El acto arbitrario que acaba de cometer el Gobierno de Bélgica, demuestra que éste, no quiere quedarse a la zaga del Gobierno de Francia quien algunas semanas antes, impidió por decreto, que la F.S.M. mantuviese su sede en Francia.

Estos actos de los Gobiernos Marshalizados prueban, que, sus inspiradores, no estan ni en Bruselas ni en Paris, sino que esos gobernantes son lisa y simplemente los ejecutantes de las órdenes de los imperialistas y de la voluntad de los jefes escisionistas del género de Irving Brown.

- 2 -

Frente a este ataque, los trabajadores de la mina en diferentes países, han expresado su indignación por medio de numerosas protestas. Entre éstas, he aquí los párrafos de una carta de un grupo de mineros italianos trabajando en la zona minera de Liège, que traduce el pensamiento de los mineros del mundo entero :

" Somos un grupo de obreros mineros italianos que, trabajamos desde hace mas de tres años en la zona minera de Liège, y, sentimos el deber de declarar en nuestro nombre, y, en el de todos los trabajadores italianos, que estamos hoy mas que nunca, al lado de nuestra gran organización internacional.

" Los fomentadores de guerra americanos, han encontrado en el Gobierno Belga, servidores tan celosos como los que en el seno del gobierno francés al tomar las odiosas medidas contra la F.S.M., creyeron que harían desaparecer nuestra gran F.S.M. Mas no solo los fomentadores de guerra sino sus celosos servidores también, deben saber que la clase obrera es una e invisible y que todos los abusos, todas las maquinaciones odiosas que emplean a fin de sabotear a nuestros defensores, se estrellarán siempre contra ese bloque compacto que, a pesar de la traición de ciertos dirigentes sindicalistas de derecha y a pesar de todas las represiones policiales sabrán en su día imponer el triunfo de su derecho al trabajo, a la libertad y a la Paz.

Estas odiosas maniobras se volverán contra los que hoy vuelven a dividir a la clase obrera, pues ellas hacen comprender a los que todavía están ciegos y son víctimas de una propaganda mentirosa, lo que quieren reservarles los gobiernos marshalizados.

Hoy mas que nunca, estrecharemos nuestros filas en torno a nuestros verdaderos defensores, en torno a la F.S.M.

Y nuestra Unión nos conducirá a la victoria final.

¡Viva la Federación Sindical Mundial!

¡Viva la Unión Internacional de los Sindicatos Mineros!

Un grupo de obreros mineros italianos de la zona minera de Liège.

---

La Central Sindical de los Sindicatos Únicos de Mineros protesta energicamente contra esta medida arbitraria adoptada contra los sindicatos mineros y que se expresa en la expulsión de sus dirigentes.

Considera que, esta medida, constituye el testimonio mas evidente de la voluntad del gobierno de proseguir una política orientada a restringir las libertades democráticas.

Todas estas resoluciones que continúan llegando incesantemente, testimonian la confianza que tienen los mineros de todos los países en nuestra organización.

=====

ITALIA

=====

LOS INDUSTRIALES ITALIANOS CONTRA EL PLAN SCHUMAN

A pesar de que los representantes del gobierno italiano han colaborado en gran escala en las negociaciones relativas a la preparación del plan Schuman, los industriales italianos se muestran cada dia mas reticentes. Se teme en Italia, que, la puesta en práctica del plan, conduzca a la postre a la nacionalización camuflada de la industria y como consecuencia, que no aparezca ninguna ventaja, sino al contrario, muchos inconvenientes a la industria italiana.

=====

AUSTRALIA

=====

Desde el comienzo del mes de febrero, los mineros australianos han decidido cesar el trabajo un dia por semana para exigir la modificación de la nueva escala de salarios que acaba de ser instituida. Como consecuencia de esta decisión de huelga, juzgada ilegal por el gobierno, los dirigentes de la Federación de Mineros han sido citados a comparecer ante los tribunales.

La huelga reduce la actividad industrial del país.

El primer ministro Menzies, ha anuciado que, el Gabinete ha decidido entablar nuevas acusaciones contra los tres dirigentes del Sindicato de Mineros que fueron exculpados por el tribunal de Arbitraje. El Gobierno les acusó de haber ocasionado injurias a los magistrados por la decisión del Sindicato de cesar el trabajo todos los lunes hasta que el injusto veredicto sea anulado. El Gobierno admite que, está efectuando toda clase de indagaciones en los textos del Código Penal para encontrar una justificación a sus cargos.

El tribunal Supremo, ha decretado que, todo huelguista será castigado con una multa de cien libras y una pena de prisión de 6 meses.

=====

JAPON

=====

El dia 8 de febrero, 140.000 mineros estaban en huelga y el 15 de febrero, el movimiento se había desarrollado considerablemente hasta el punto de alcanzar mas de 215.000 mineros en huelga por el aumento de sus salarios.

=====

MEXICO

=====

Después de cuatro meses de huelga, los mineros de los yacimientos de PALAU, los mas importantes de México, han reemprendido el trabajo coronados de victoria, toda vez que, han obtenido el aumento de salarios que pedían.

ESTADOS UNIDOS

22.000 mineros de Fairmont (Virginia) interrumpieron el trabajo, en protesta contra las medidas adoptadas para aumentar la producción, en detrimento de las medidas de seguridad.

RUMANIA

La Comisión del Estado acaba de publicar los resultados del cumplimiento del plan rumano para 1950.

Las estadísticas muestran claramente que :

- El plan de producción global de la industria ha sido realizado en un 104 %.

En 1950, el nivel de vida de los trabajadores se ha acrecentado en un 13 por 100 con relación a 1949.

ALEMANIA

El número de mineros aumenta y los efectivos en el comienzo del año alcanzan la cifra de 440.000 mineros.

El Consejo de la Autoridad Internacional del Ruhr, ha decidido fijar para el segundo trimestre de 1951, la cantidad de 3,2 millones de toneladas como contingente de exportación de carbón del Ruhr. Los dirigentes alemanes de Bonn han protestado contra esta medida declarando que, la actual crisis carbonífera, hace imposible todo aumento de la producción industrial alemana, y, la impide de beneficiar de este modo, de la situación que existe en el mercado mundial.

GRAN BRETAÑA

3.800 MINEROS DE YORKSHIRE EN HUELGA CONTRA

EL AUMENTO DE LA TAREA

Aproximadamente 3.000 mineros de YORKSHIRE están en huelga a causa del aumento de la tarea de trabajo y las nuevas tarifas impuestas.

120 hombres de las minas de carbon Frickley en el distrito South Elmsall, han cesado el trabajo el lunes. El mismo dia, todos los mineros de Frickley cesaron el trabajo en solidaridad.

Los huelguistas afirman que, despues de las nuevas condiciones de trabajo establecidas, la largura de las yardas en las venas de 4 pies y 6 pulgadas aumentará considerablemente. Esta aumento será de mas de una yarda en las venas de 3 pies y seis pulgadas.

Todo esto, disminuirá asimismo, el salario de los obreros de carga y embaladores por lo menos en 6 shelines por dia. Los salarios de los barreñadores así como el de los obreros trabajando en el transporte de la madera disminuirá tambien.

El programa de produccion en los pozos ha aumentado tres veces como resultado del esfuerzo efectuado por los mineros, lo que prueba que los mineros han realizado un gran esfuerzo.

Un voto unanime, en solida oposicion a los nuevos precios, ha sido adoptado el martes por la noche en el curso de un mitin que reunió mas de 2.000 mineros.

#### ACUERDO EN UNA HUELGA

Un convenio temporal intervino ayer en el conflicto existente en las minas de carbon Taff Merthyr en Trolewis Glam, donde 1.100 mineros han hecho huelga durante dos dias. La huelga tenía por objeto, significar la protesta de los obreros contra las maquinaciones de la dirección que ha cerrado un distrito de las minas y ha desplazado a 50 obreros.

Los obreros han obtenido la promesa de que la cuestión sera llevada ante el Comite consultativo de los pozos. Mientras tanto, las condiciones de pre-aviso de huelga, continuarán.

Frecuentes cortes de corriente electrica han tenido lugar en el curso del mes de febrero en toda Gran Bretaña, a causa de la escasez de carbon. El ministro Britanico de combustibles, había anunciado esta eventualidad desde ultimos del mes de enero.

#### LOS MINEROS INGLESES BAJO LAS ARMAS SERAN LIBERADOS

El Gobierno Britanico ha anunciado que todos los mineros que se encuentran bajo las armas serán liberados de sus obligaciones militares, a fin de permitirles que combatan la escasez de combustible que, amenaza en dificultar el funcionamiento de la industria pesada actualmente trabajando para la guerra.

- :- :- :- :- :-

#### FRANCIA

#### LA LUCHA DE LOS MINEROS EN FRANCIA

Los mineros de Martinet ( Gard ) unidos en la mas completa unanimidad, han disminuido la produccion en un 40 por 100, con el fin de triunfar en sus reivindicaciones.

El 1º de febrero, los mineros del Loire, del Aveyron y de Bouches du Rhône, se declararon en huelga para triunfar en sus reivindicaciones.

20.000 mineros del hierro en la region Este, se han pronunciado el 2 de febrero con una mayoría del 95 por 100, por el descenso de la producción en un 20 por 100, a título de advertencia.

El 5 de febrero, los mineros del hierro en MOURIERE ( Meurthe et Moselle) se han negado a despachar una rama de mineral y han protestado a su vez, contra el rearmamento de Alemania.

#### LA UNIDAD SE DESARROLLA

##### MOSELLE.-

C.G.T. , C.F.T.C. y F.O., han constituido un Comité Regional de Unidad de acción y han enviado una delegación común a discutir con las tres federaciones nacionales de mineros.

##### DECAZEVILLE ( Aveyron)

Semejante acción se ha producido en esta ciudad así como en Graissac ( Hérault ).

Los mineros de potasa de MULHOUSE ( Haut Rhin ) C.G.T., C.G.C. y F.O., han celebrado una conferencia común y han obligado al Ministro de la Industria y del Comercio a recibir una delegación .

El 7 de febrero, 12 mineros han resultado muertos como consecuencia de un golpe de grisú en el fondo del pozo nº 5 de Bruay ( Pas-de-Calais ) El dia del entierro, varias decenas de millares de mineros se declararon en huelga. Esta grave catástrofe ha sobrevenido como consecuencia de la negligencia persistente de los explotadores en lo que se refiere a la seguridad de los mineros, pero además se ha producido por los métodos de explotación forzada exigidos por el ingeniero del pozo, quien, llegado recientemente declaró : " Ahora que estoy aquí esto va a marchar " . La culpabilidad se afirma igualmente por la expulsión del radio de la fosa, de los representantes de la Federación Nacional y de la Federación Regional de los mineros.

##### VILLERUPT ( Meurthe et Moselle)

Los mineros de Villerupt se han manifestado para protestar contra la detención de 4 trabajadores emigrados que tomaron parte en la huelga de los altos hornos comenzada el 28 de enero.

-:-:-:-:-:-:-

#### EN EUROPA

##### LA PREPARACIÓN A LA GUERRA ES LA CAUSA DE LA

##### ESCASEZ DE MATERIAS PRIMAS

EN GRAN BRETAÑA.- El plomo ha sido racionado a partir del 1º de Febrero por orden del Ministerio de Abastecimientos. El racionamiento

del zinc ha sido fijado en el 50 por 100. El ministerio del Comercio ha anunciado que, a partir del 22 de enero, la exportación de artículos manufacturados, sera superior al valor del cobre o del aleación utilizado para su fabricación.

El ministro de Abastecimientos consagrara 3 millones 500,000 libras esterlinas para constituir un cartel de maquinas de construcción y otras maquinarias, en vista del programa de defensa.

EN FRANCIA.

Los poderes públicos han adoptado medidas similares con el algodón y sobre todo con el cobre. Un cierto control se ejerce igualmente sobre el zinc.

M. William Foster administrador de la E.C.A. en París, no ha ocultado que la distribución y reparto de las materias primas, debia efectuarse no solo en función de las necesidades de cada país, sino sobre todo y principalmente teniendo en cuenta los esfuerzos de cada cual " en la vía del rearme " .

La " Libre Belgica " del 14 de febrero, hace remarcar lo siguiente : " Bajo los efectos del rearme, los Estados Unidos se aprovisionan de maquinas. La política de " Stoel-Piling" ( concentración ) es la causa determinante del alza impresionante del curso de la mayor parte de las materias primas. Nadie ignora de otra parte, que, los americanos son los mejores clientes, a precios elevados, de el acero que se produce en Europa.

El déficit de carbon en Europa, en el curso del primer trimestre de este año, se eleva aproximadamente a 5 millones de toneladas y a un millón de toneladas en lo que se refiere al carbón cok. Este déficit, sera equilibrado con las importaciones que provienen de los Estados Unidos. El transporte de carbon ha pasado de 4 dólares y medio la tonelada a 12 dólares. Gran Bretaña estudia la posibilidad de importar carbon del África del Sur.

A R G E L I A

800 mineros en Miliana, han cesado el trabajo el 30 de enero durante dos horas, para protestar contra la prohibición en Francia de la F.S.M. y para reclamar a su vez, el establecimiento de la jerarquía en los salarios mínimos garantizados. Anteriormente, los mineros de Miliana, protestaron ante la dirección de las minas de Zaccar.

En la compañía de Minas de Ouasta y de Mosloula, la producción de mineral mercante, se ha elevado en el año 1950 a 1.492 toneladas contra 1.302 toneladas el año precedente.

En la sociedad de Cuenza, la producción de mineral normal en 1950 ha sido de 1.858.770 toneladas contra 1.895.568 toneladas en 1949.

En la sociedad de minas de Boudouka, la producción ha sido en 1950 de 1.062 toneladas concentradas ( 700 toneladas de zinc, 258 toneladas

de cobre, 96 toneladas de plomo ) contra 350 toneladas en 1949 ( 250 toneladas de zinc, 80 toneladas de cobre y 20 toneladas de plomo ).

Los mineros de Tmezrit, continuan su huelga comenzada el 21 de diciembre de 1950. Esta huelga, tiene por objeto, impedir la creación de una tercera y cuarta zona de salarios, cuyo resultado consiste en descender todavía mas el salario de los mineros.

La patronal minera, de acuerdo con la administración, utiliza todos los medios coercitivos a su alcance para intimidar a los mineros y romper de este modo este magnifico movimiento. Pero la unanimidad de los mineros en la acción, obligará a capitular a la patronal que quiere imponer tareas inhumanas y aumentar sus beneficios.

Los mineros de Argelia, con su lucha, demuestran que estan decididos a vencer. Sus luchas en el pasado, demostraron que eran capaces de sostener sus esfuerzos en la acción para hacer capitular a la patronal.

Como los mineros de todos los países, los de Argelia, se batén en vanguardia por el progreso social, la libertad y la Paz .

-:-:-:-:-:-:-:-

#### T U N E Z

Los mineros de Moularès han iniciado una huelga de 24 horas para apoyar su petición de aumento de sus salarios. Los mineros de SIFI y de SIDY YOUSSEF han hecho igualmente una huelga de 24 horas, en la unidad mas absoluta, para pedir la reincorporación de los trabajadores despedidos y el mantenimiento en sus empleos, de los que fueron desplazados.

En Djebel Hallouf, la producción de mineral de plomo se elevo en 1950 a 3.120 toneladas contra 2.860 en 1949. La producción de plomo de obra, ha pasado a 2.349 toneladas en 1950 contra 2.315 toneladas en 1949 y la de plomo refinado a 1.891 contra 1.629 toneladas.

-:-:-:-:-:-:-:-:-

#### M A R R U E C O S

En las minas de Aouli, la producción mercante del yacimiento de Aouli, ha sido en 1950 de 9.310 toneladas de galena contra 7.341 toneladas en 1949 y la del yacimiento de Mibladen, de 7.607 toneladas contra 4.262 toneladas.

La producción total se resume del siguiente modo : en el año que acaba de finalizar : 16.917 toneladas contra 11.603 toneladas en 1949.

Minerales de hierro : En BENISSAF, la producción total en minerales de hierro ha sido de 1.407.901 toneladas contra 1.007.695.

Quimica: produccion total de minerales frescos, 158.700 contra 107.868.

-:-:-:-:-:-

INDONESIA

EL GABINETE INDONESIO INQUIETO ANTE LA AMPLITUD

DE LAS HUELGAS

Un decreto publicado por el Ministerio de la Guerra de Indonesia prohíbe las huelgas en los ferrocarriles, aviación, marina mercante, servicios portuarios, minas y principales bancas.

Este decreto demuestra la debilidad y la inquietud del Gobierno que no ha podido impedir últimamente, ni la huelga de 100.000 obreros de las plantaciones de Sumatra, ni numerosas huelgas en los puertos y las minas.

-:-:-:-:-:-:-

U. R. S. S.

LOS SALARIOS REALES HAN AUMENTADO EN UN 20 POR 100

En los países marshalizados, los precios suben, los salarios son bloqueados, el poder de compra disminuye y los impuestos aumentan. En la U.R.S.S., ocurre todo lo contrario.

Los salarios de los trabajadores de la ciudad y del campo, aumentan en función de su producción personal o colectiva. En el curso del quinquenio 1946-50, los salarios de los obreros, ingenieros y técnicos, de numerosas ramas de la producción (minas, petróleo, metalurgia, productos químicos, obras en construcción, etc....) han sido aumentados en un 20 por 100.

En lo que a los precios se refiere, estos bajan. En diciembre de 1947, bajaron por primera vez. Con ello, la población ganó aproximadamente 86 billones de rublos. El 1º de marzo de 1949, bajaron los precios por segunda vez, y, la ganancia complementaria fue de 77 billones de rublos aproximadamente. En marzo de 1950, tuvo lugar la tercera baja y la nueva ganancia se elevó a 110 billones de rublos lo menos.

En 1949, los ingresos de los obreros y empleados por persona y en paridad de precios, aumentaron de un 24 por 100 con relación a 1940 y los de los campesinos, en más de un 30 por 100. En 1950, los ingresos de los obreros y empleados han aumentado todavía más, en un 15 por 100 con relación al año anterior.

-:-:-:-:-:-

10  
B E L G I C A

El 12 de febrero, los mineros de Liège dieron la señal del inicio de una huelga de los mineros de Bélgica. Esta huelga tenía por objeto, el aumento de los salarios, así como el de significar que, el aumento otorgado por la Comisión Nacional Mixta de Minas consistente en el 4 por 100 de los salarios, era insuficiente. El sábado 17 de febrero, 90.000 mineros de Bélgica estaban en huelga. En la jornada del sábado y del domingo, los dirigentes escisionistas de los sindicatos cristianos y reformistas de derecha, consumaron su traición en ausencia del Sindicato Único de Mineros, firmando un compromiso con el Ministro de Trabajo. El domingo por la noche llamaban a los mineros a reemprender el trabajo.

Gobierno y patronos pusieron todos los medios a su disposición para que los mineros reemprendiesen el trabajo el lunes. Pero, a pesar de los llamamientos difundidos en la radio y en las pantallas de los cines, el lunes, los mineros de varias regiones, estaban todavía en huelga.

La valiente lucha de los mineros de Bélgica, muestra también que, en ese país, el coste de la vida aumenta y por consiguiente, la solución aportada momentáneamente a los salarios en Bélgica, no arregla de ninguna manera el problema. Es indudable que dentro de poco tiempo, de nuevo, los mineros de Bélgica reclamarán la adaptación de sus salarios al coste de la vida.

СОВЕТСКАЯ ЖЕНЩИНА

蘇聯婦女

SOVIET WOMAN

LA FEMME SOVIETIQUE

DIE SOWJETFRAU

LA MUJER SOVIETICA



I SESION DEL CONSEJO MUNDIAL DE LA PAZ

## Llamamiento del Consejo Mundial de la Paz sobre la conclusión de un Pacto de Paz

Respondiendo a las aspiraciones de millones de hombres del mundo entero, cualquiera que sea su opinión sobre las causas que engendran el peligro de guerra mundial; en nombre del fortalecimiento de la paz y de la garantía de la seguridad internacional, exigimos la conclusión de un Pacto de la Paz entre las cinco grandes potencias: Estados Unidos de América, Unión Soviética, República Popular China, Gran Bretaña y Francia.

Consideraremos la negativa del Gobierno de cualquiera de las grandes potencias a entrevistarse para la conclusión del Pacto de la Paz como un testimonio de los designios agresivos de ese Gobierno.

Llamamos a todos los países que amen la paz a apoyar la petición del Pacto de la Paz, abierto a todos los Estados.

Firmamos este Llamamiento e invitamos a hacer lo mismo a todos los hombres de buena voluntad y a todas las organizaciones que aspiren a la consolidación de la paz.

PRESIDENTE: *Joliot-Curie* (Francia), VICEPRESIDENTES: *Pietro Nenni* (Italia), *Gabriel d'Arboussier* (África Negra), *Bernal* (Gran Bretaña), *Alexandr Fadeev* (U.R.S.S.), *Leopold Infeld* (Polonia), *Kuo Mo Jo* (China).  
MIEMBROS DEL BURÓ: *Ilyá Erenburg* (U.R.S.S.), *Ives Farge* (Francia), *Jan Mukarowski* (Checoslovaquia), *Sra. Jessie Street* (Australia), SECRETARIO GENERAL: *Jean Laffite* (Francia).

SECRETARIOS: *Palamede Borsari* (Brasil), *Reverendo John Darr* (EE.UU.), *Gilbert de Chambrun* (Francia), *Emi Siao* (China), *Giorgio Fenoualtea* (Italia), *Gulidév* (U.R.S.S.) *Ivor Montagu* (Gran Bretaña).

AFRICA DEL SUR: *Desmond Buttle*.  
AFRICA NEGRA: *Sekou Toure*, *Saar Hibribim*.  
ALEMANIA: *Johannes Becher*, *Erwin Eckerl*, *Heinrich Fink*, *Sra. Hoereth-Menge*, *Sra. Anna Seghers*, *Dr. Johannes Herz*, *Sra. Helene Weigel-Brecht*, *Dr. Arnold Zweig*.  
ARGELIA: *Abderhaman Bouchama*.  
AUSTRIA: *profesor Joseph Dobrets-Berger*, *Ernst Fisher*.  
BÉLGICA: *Max Cosyns*.  
BRASIL: *Jorge Amado*.  
BULGARIA: *Ludmil Stoyanov*, *Metodi Popov*, *George Nudzhakov*.  
CANADA: *profesor J. C. Endicott*.  
CEILAN: *Peter Keuneman*.  
CHECOSLOVAQUIA: *Sra. Anežka Hodinova-Spurna*, *Alexei Horak*, *V. Boucek*.  
CHINA: *Tsai Ting Kai*, *Wu Yao-tsung*, *Pen Tse-min* (en representación de Chang Po-chung, miembro del Consejo Mundial de la Paz), *Chen Tin-min* (en representación de Liao Cheng-chin, miembro del Consejo Mundial de la Paz), *Sra. Lu Tsai* (en representación de Li The-Chuan, miembro del Consejo Mundial de la Paz), *Li Yi-meng* (en representación de Liu Ning-i, miembro del Consejo Mundial de la Paz), *Li Shun-tsing* (en

representación de Ma Yin-chu, miembro del Consejo Mundial de la Paz), *Tsui Yue-li* (en representación de Wu Lan-fu, miembro del Consejo Mundial de la Paz).

DINAMARCA: *Martin Andersen Nexö*.

EGIPTO: *Ahmed Saad El Dine Kamel*.

ESPAÑA: *Manuel Sanchez Arcas*.

FRANCIA: *Justin Godard*, *Abaté Boulier*, *Sra. Françoise Leclerc*, *Laurent Casanova*, *Guy de Boysson*, *J. Mitterand*, *Robert de Chambéron*, *Fernand Vigne*, *Sra. Cassin*, *J. P. May*, *Marcel Alemen*.

FINLANDIA: *Vaino Meltti*.

GRECIA: *Petros Kokkalis*.

GRAN BRETAÑA: *J. Crowther*, *Alexander Reid*, *Malcolm Nixon*, *Hevlett Johnson*, *Stewe Lawther*.

HUNGRIA: *Sra. E. Andics*, *Janos Peter*, *Gyorgy Lukacs*.

INDIA: *Dr. Mohan Lal Athal*.

INDONESIA: *Tjoo Sik Jen*.

IRAN: *Eskandary*.

ITALIA: *Umberto Terracini*, *Sra. Ada Alessandrini*, *Achille Lordi*, *Salvatore Quasimodo*, *Mario Palermo*, *Leonida Repaci*, *Fernando Santu*, *Tullio Vecchielli*, *conde Paolo di Monteluce*.

LIBANO: *Antoine Tabet*.

MONGOLIA: *Damdin Surun*.

NUOVA ZELANDA: *C. Chantler*.

POLONIA: *Ostap Dłuski*, *Jan Dembowski*, *Leon Kuczkowski*, *Jerzy Putrament*.

RUMANIA: *Mihail Sadoveanu*, *Sra. F. Mezincescu*.

U.R.S.S.: *A. E. Korniuchuk*, *W. L. Wasilewska*, *S. N. Gagárina*, *A. I. Oparin*, *L. N. Soloviev*, *V. I. Kochemasov*, *Nikolai*, *Metro-politano de Krutitski y Kolomna*.

SIRIA: *Said Tahsin*, *Mustafa Amine*.

TUNEZ: *Mahomed Djérad*.

URUGUAY: *José Luis Massera*.

YUGOSLAVIA: *Pero Popivoda*.

### Participaron en la Sesión, invitados por el Consejo Mundial de la Paz:

ALEMANIA OCCIDENTAL: *Helmut Hansmann*, *Petra Hansmann*, *Heribert Jentzen*, *Helmut von Mücke*, *Dr. Reinau*, *Sra. Christa Thomas*, *pastor Oberhof*, *Sra. Oberholz*, *Juergen Bartum*, *Klaus Hansen*, *Gunther Vosperau*, *Gunther Weis*, *Heinz Weissenberg*, *Krueger*.

ALEMANIA (República Democrática): *Maximilian Scheer*, *Georg Becker*, *Heribert Schaeffer*, *Fritz Scholz*, *Heinz Willmann*.

BÉLGICA: *Sra. Isabelle Blume*, *Emile Cavenaille*.

BIRMANIA: *Ko Tun Szen*.

COREA: *Sra. Je Den Suk*, *Li Don Gon*.

CUBA: *Sra. Casimira Nila Ortega*.

CHECOSLOVAQUIA: *Joseph Hromadka*.

CHINA: *Mei Ju-ao*, *C. Y. Chao*.

DINAMARCA: *Edward Heiberg*, *Sra. Johanna Andersen*.

Nexo.

ESPAÑA: *Vicente Uribe*, *Sra. J. Falcón*.

FINLANDIA: *Sra. Christina Porkkala*.

FRANCIA: *Gérard de Bernis*, *Jacques Denis*, *Marie-Claude Vaillant-Couturier*, *Max Stern*.

GRAN BRETAÑA: *Dunkan Jones*, *J. J. Smith*.

GRECIA: *Sra. Melpo Axioti*.

HOLANDA: *Simon Schoen*, *Joris Ivens*.

INDONESIA: *Sra. Hilde Felgen*.

ISRAEL: *Sra. Ruth Lubitsch* (en representación de Tevlik Tubi, miembro del Consejo Mundial de la Paz).

ITALIA: *Guilliano Pajetta*, *Gabriele de Rosa*.

JAPÓN: *Kazuo Kawamura*.

LIBANO: *Sra. Victoria El Helou*.

NORUEGA: *Henrik Finn*.

POLONIA: *Jan Czuj*, *Sra. Stanisława Pisarek*.

RUMANIA: *Sorin Toma*.

SUECIA: *Sra. Eva Palmer*.

SUIZA: *Frantz Keller*.

TAILAND: *S. Tularaks*, *Prassert Suposonthorn*.

VIET-NAM: *Nguen Van Huong*.



Encuentro en Moscú. En la fotografía, de izquierda a derecha: María Andree, tejedora de la fábrica «Industria Bumbacului» de Bucarest; Deka Georgita, campesina rumana del distrito de Oltenia; Lidia Korobtchikova, jefe de brigada de la fábrica moscovita de calzado «La Comuna de París»; Lidia Voldkova, obrera de la fábrica moscovita «Giosnaks»; Tien Kuei-ying, Héroe del Trabajo y la primera mujer maquinista de locomotoras de la República Popular China; Sentada: Liang Chün, Héroe del Trabajo, primera tractorista de la República Popular China. (Véase en la pág. 23 el artículo «Encuentros» de E. Sheveleva).

Foto de D. Sholomóvich

## LA MUJER SOVIETICA

REVISTA SOCIAL, POLITICA Y LITERARIA DEL COMITE ANTIFASCISTA DE MUJERES SOVIETICAS Y DEL CONSEJO CENTRAL DE LOS SINDICATOS DE LA UNION SOVIETICA.  
APARECE UNA VEZ CADA DOS MESES EN RUSO, ESPANOL, CHINO, INGLES, FRANCES Y ALEMAN.

2

MARZO—ABRIL

1951

## Respuestas del camarada I. V. STALIN a un corresponsal de «Pravda»

Recientemente un corresponsal de «Pravda» se dirigió al camarada Stalin, haciéndole diversas preguntas de política exterior. A continuación publicamos las respuestas del camarada Stalin.

**PREGUNTA.** — ¿Qué opina usted de la última declaración del Primer Ministro inglés Attlee en la Cámara de los Comunes, acerca de que después de la guerra la Unión Soviética no se desarmó, es decir, no desmovilizó sus tropas y desde entonces aumenta cada vez más sus fuerzas armadas?

**RESPUESTA.** — Opino que esta declaración del Primer Ministro Attlee es una calumnia contra la Unión Soviética.

El mundo entero sabe que la Unión Soviética desmovilizó sus tropas después de la guerra. Es sabido que la desmovilización se efectuó en tres etapas: la primera y la segunda en el transcurso de 1945 y la tercera, de mayo a septiembre de 1946. Además, en 1946 y 1947 fueron desmovilizados los reemplazos de más edad de los efectivos del Ejército Soviético, y a principios de 1948 fueron desmovilizados todos los reemplazos de más edad que quedaban.

Tales son los hechos de todos conocidos.

Si el Primer Ministro Attlee estuviese fuerte en la ciencia de las finanzas o de la economía, comprendría sin dificultad que ningún Estado, incluido el Estado Soviético, puede desarrollar en toda su magnitud la industria civil, comenzar grandes obras como las centrales hidroeléctricas del Volga, el Dniéper y el Amú-Dariá, que exigen gastos presupuestarios de decenas de miles de millones, continuar la política de reducción sistemática de los precios de los artículos de amplio consumo, lo que también exige gastos presupuestarios de decenas de miles de millones, invertir centenares de miles de millones en la restauración de la economía nacional destruida por los ocupantes alemanes y, al mismo tiempo, aumentar sus fuerzas armadas y desarrollar la industria de guerra. No es difícil comprender que esa política insensata llevaría a la bancarrota del Estado. El Primer Ministro Attlee debería saber por propia experiencia, y por la experiencia de los Estados Unidos, que el aumento de las fuerzas armadas de un país y la carrera armamentista conducen al desarrollo de la industria de guerra, a la reducción de la industria civil y la interrupción de las grandes obras civiles, a la elevación de los impuestos, a la subida de los precios de los artículos de amplio consumo. Es comprensible que si la Unión Soviética no reduce, sino que, por el contrario, amplía la industria civil, no restringe, sino que, por el contrario, desarrolla la construcción de nuevas grandiosas centrales hidroeléctricas y sistemas de riego, no cesa, sino que, por el contrario, continúa la política de rebaja de precios — no puede simultáneamente incrementar la industria de guerra y aumentar sus fuerzas armadas sin correr el peligro de sufrir la bancarrota.

Si el Primer Ministro Attlee, a pesar de todos estos hechos y consideraciones científicas, estima posible calumniar públicamente a la Unión Soviética y su política de paz, la única explicación de ello es que, difamando a la Unión Soviética, piensa justificar la carrera armamentista, que actualmente realiza en Inglaterra el Gobierno laborista.

El Primer Ministro Attlee necesita la mentira acerca de la Unión Soviética, necesita presentar la política de paz de la Unión Soviética como política agresiva y la política agresiva del Gobierno inglés como pacífica para inducir al error al pueblo inglés, inculcarle esta mentira sobre la U.R.S.S. y, de esta forma, llevarlo por medio del engaño a la nueva guerra mundial, que están organizando los círculos gobernantes de los Estados Unidos de América.

El Primer Ministro Attlee se presenta como partidario de la paz. Pero si verdaderamente está por la paz, ¿por qué ha rechazado la propuesta de la Unión Soviética en la Organización de las Naciones Unidas sobre la conclusión inmediata del Pacto de la Paz entre la Unión Soviética, Inglaterra, los Estados Unidos de América, China y Francia?

Si verdaderamente está por la paz, ¿por qué ha rechazado las propuestas de la Unión Soviética sobre la iniciación inmediata de la reducción de los armamentos y sobre la prohibición inmediata del arma atómica?

Si verdaderamente está por la paz, ¿por qué persigue a los partidarios de la defensa de la paz, por qué ha prohibido la celebración en Inglaterra del Congreso de los Partidarios de la Paz? ¿Acaso la campaña en defensa de la paz puede amenazar la seguridad de Inglaterra?

Es evidente que el Primer Ministro Attlee está no por el mantenimiento de la paz, sino por el desencadenamiento de una nueva guerra agresiva mundial.

**PREGUNTA.** — ¿Qué piensa usted de la intervención en Corea, cómo puede terminar?

**RESPUESTA.** — Si Inglaterra y los Estados Unidos de América rechazan definitivamente las propuestas de paz del Gobierno Popular de China, la guerra en Corea puede terminar únicamente con la derrota de los intervencionistas.

**PREGUNTA.** — ¿Por qué? ¿Acaso los generales y oficiales norteamericanos e ingleses son peores que los chinos y los coreanos?

**RESPUESTA.** — No, no son peores. Los generales y oficiales norteamericanos e ingleses no son en nada peores que los generales y los oficiales de cualquier otro país. Por lo que hace a los soldados de los Estados Unidos y de Inglaterra, en la guerra contra la Alemania hitleriana y el Japón militarista revelaron, como es sabido, sus mejores cualidades. ¿A qué se debe esto? A que los soldados consideran injusta la guerra

contra Corea y China, mientras que consideraban completamente justa la guerra contra la Alemania hitleriana y el Japón militarista. A que esta guerra es extremadamente impopular entre los soldados norteamericanos e ingleses.

En efecto, es difícil convencer a los soldados de que China, que no amenaza a Inglaterra ni a Norteamérica y a la que los norteamericanos le han arrebatado la isla de Taiwán, sea el agresor, y los Estados Unidos de América, que se han apoderado de la isla de Taiwán y llevaron sus tropas hasta las mismas fronteras de China, sean la parte defensiva. Es difícil convencer a los soldados de que los Estados Unidos de América tienen derecho a defender su seguridad en el territorio de Corea y junto a las fronteras de China, y que China y Corea no tienen derecho a defender su seguridad en su propio territorio o junto a las fronteras de su Estado. De aquí la impopularidad de la guerra entre los soldados anglo-norteamericanos.

Es comprensible que los generales y oficiales más expertos pueden ser derrotados, si los soldados consideran profundamente injusta la guerra que les ha sido impuesta y si, por esto, cumplen su deber en el frente de una manera formal, sin fe en la justicia de su misión, sin entusiasmo.

**PREGUNTA.**— ¿Cómo estima usted la decisión de la Organización de las Naciones Unidas (O.N.U.) declarando agresora a la República Popular China?

**RESPUESTA.**— La considero como una decisión vergonzosa.

En efecto, hay que haber perdido los últimos restos de vergüenza para afirmar que los Estados Unidos de América, que se han apoderado de territorio chino: la isla de Taiwán, y que han invadido Corea hacia las fronteras de China, sean la parte que se defiende, y que la República Popular China, que defiende sus fronteras y que trata de recuperar la isla de Taiwán, invadida por los norteamericanos, sea el agresor.

La Organización de las Naciones Unidas, fundada como baluarte del mantenimiento de la paz, se está convirtiendo en un instrumento de guerra, en un medio para el desencadenamiento de una nueva guerra mundial. El núcleo agresor de la O.N.U. lo forman los diez países miembros del agresivo Pacto Noratlántico (EE. UU., Inglaterra, Francia, Canadá, Bélgica, Holanda, Luxemburgo, Dinamarca, Noruega e Islandia) y los veinte países latinoamericanos (Argentina, Brasil, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, República Dominicana, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haití, Honduras, Méjico, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela). Los representantes de estos países son los que deciden ahora en la O.N.U. la suerte de la guerra y de la paz. Son ellos los que han hecho pasar en la O.N.U. la vergonzosa decisión sobre la agresividad de la República Popular China.

Es característico de los actuales procedimientos de la O.N.U. que, por ejemplo, la pequeña República Dominicana, que apenas cuenta con dos millones de habitantes, tenga ahora el mismo peso en la O.N.U. que la India y mucho más peso que la República Popular China, privada del derecho a voto en la O.N.U.

Por lo tanto, al transformarse en instrumento de una guerra agresiva, la O.N.U. deja de ser simultáneamente una organización mundial de naciones iguales en derechos. En realidad, la O.N.U. es ahora no

tan sólo una organización mundial, como una organización para los norteamericanos, que actúa según las exigencias de los agresores norteamericanos. No son únicamente los Estados Unidos de América y el Canadá los que aspiran a desencadenar una nueva guerra. En este camino se encuentran también los veinte países latinoamericanos, cuyos terratenientes y comerciantes ansían una nueva guerra en cualquier parte de Europa o de Asia para vender a los países beligerantes artículos a precios fabulosos y amasar millones en esta empresa sangrienta. No es un secreto para nadie que los veinte representantes de los veinte países latinoamericanos constituyen actualmente el ejército más compacto y dócil de los Estados Unidos de América en la O.N.U.

La Organización de las Naciones Unidas emprende, por lo tanto, el ignominioso camino de la Liga de las Naciones. De este modo entierra su prestigio moral y se condena al desmoronamiento.

**PREGUNTA.**— ¿Considera usted inevitable una nueva guerra mundial?

**RESPUESTA.**— No. Por lo menos en la actualidad no puede considerarse inevitable.

Naturalmente, en los Estados Unidos de América, en Inglaterra, igual que en Francia, existen fuerzas agresivas que ansían una nueva guerra. Necesitan la guerra para obtener superbeneficios, para saquear a otros países. Son los multimillonarios y los millonarios que consideran la guerra como una partida de ingresos que rinde fabulosos beneficios.

Estas fuerzas agresivas tienen en sus manos a los gobiernos reaccionarios y los dirigen. Pero, al mismo tiempo, temen a sus propios pueblos, que no quieren una nueva guerra y se pronuncian por el mantenimiento de la paz. Por eso tratan de utilizar a los gobiernos reaccionarios para desorientar con mentiras a sus pueblos, engañarlos y presentar una nueva guerra como defensiva y la política de paz de los países pacíficos como una política agresiva. Tratan de engañar a sus pueblos para imponerles sus planes agresivos y arrastrarlos a una nueva guerra.

Precisamente por eso, temen la campaña en defensa de la paz, por miedo a que pueda desenmascarar los propósitos agresivos de los gobiernos reaccionarios.

Precisamente por eso hicieron fracasar las propuestas de la Unión Soviética sobre la conclusión del Pacto de la Paz, sobre la reducción de los armamentos, sobre la prohibición del arma atómica, temiendo que la aprobación de estas propuestas socavara las medidas agresivas de los gobiernos reaccionarios e hiciera innecesaria la carrera armamentista.

¿Cómo terminará esta lucha entre las fuerzas agresivas y las fuerzas amantes de la paz?

La paz será mantenida y consolidada, si los pueblos toman en sus manos el mantenimiento de la paz y salvaguardan esta causa hasta el fin. La guerra puede ser inevitable, si los incendiarios de guerra consiguen confundir con la mentira a las masas populares, engañarlas y arrastrarlas a una nueva guerra mundial.

Por eso tiene ahora una importancia primordial la amplia campaña por el mantenimiento de la paz, como medio de desenmascaramiento de las criminales maquinaciones de los incendiarios de guerra.

Por lo que atañe a la Unión Soviética, ésta continuará aplicando inalterablemente la política de impedir la guerra y de mantener la paz.

«Pravda», 17 de febrero de 1951.

# LA JORNADA INTERNACIONAL DE LA MUJER

Por E. A. FURTSEVA,  
diputada al Soviét Supremo de la U.R.S.S.

Los trabajadores de la Unión Soviética celebran este año la Jornada Internacional de la Mujer en medio de un poderoso auge de actividad política y de trabajo de los obreros, campesinos e intelectuales. En las recientes elecciones a los Soviét locales de diputados y a los Soviét Supremos de las Repúblicas federadas y autónomas, el pueblo soviético ha reiterado su fidelidad y confianza sin límites en el gran Partido de Lenin y Stalin.

Durante el año transcurrido desde el 8 de Marzo de 1950, nuestro país ha dado un paso gigantesco hacia el comunismo. La renta nacional de la U.R.S.S. aumenta sin cesar, mejoran las condiciones de vida de los trabajadores, descienden sistemáticamente los precios de los artículos de amplio consumo, éllevase la capacidad adquisitiva de la población. El cumplimiento anticipado del plan quinquenal stalinista de postguerra, las grandes construcciones del comunismo, erigidas a iniciativa de Stalin, el continuo progreso de la ciencia, del arte y de la literatura elevan a mayor altura aún a nuestra Patria Socialista.

En la Unión Soviética ha desaparecido para siempre la arbitrariedad, la explotación y la humillación de que es víctima la mujer, tanto en la sociedad como en el hogar en el mundo capitalista. El Partido de Lenin y Stalin ha dado un ejemplo de solución científica del problema femenino y ha señalado a las trabajadoras el único camino acertado para su emancipación completa. La mujer soviética ha sido elevada a una altura inaccesible para la mujer de los países capitalistas. Lo mismo que todo nuestro pueblo, ella es dueña absoluta de su Estado y de su propio destino.

En la sociedad socialista se revela toda la riqueza de las fuerzas morales de la mujer, su capacidad y su talento. El espíritu de iniciativa, su entusiasmo en el trabajo, su inteligencia resplandecen en todas las ramas de la economía nacional. La emulación socialista de todo el pueblo ha promovido a miles de heroínas del trabajo en la industria y en la agricultura. Miles de mujeres soviéticas se han distinguido en la ciencia, en la literatura y en el arte.

En la U.R.S.S. rige la legislación más avanzada del mundo, que glorifica a la madre, que garantiza la protección especial del trabajo femenino, que vela por la maternidad y por la infancia. En nuestro país existe un sistema de instituciones sin igual en la historia, perfectamente elaborado, sobre una base científica, que ayuda a la mujer a criar hijos sanos y le permite, al mismo tiempo, participar en el trabajo, en la vida política y social del país.

El Partido bolchevique, el gran Stalin nos enseñan a no dormirnos en los laureles. El Comité Central del Partido bolchevique de la U.R.S.S., en su disposición acerca de la Jornada Internacional de la Mujer, resalta, como una importante tarea estatal, la necesidad de continuar elevando a la mujer a puestos de dirección. El Partido bolchevique exige que se conceda mayor importancia aún al mejoramiento de las condiciones de trabajo y de vida política y social y en la educación de sus hijos.

La vida liberada y feliz de la mujer soviética sirve de ejemplo inspirador a las mujeres de todo el mundo. En China, Polonia, Checoslovaquia, Rumanía, Bulgaria, Hungría, Albania, Mongolia, y en la República Democrática de Alemania la mujer participa activamente en la vida política, económica y cultural de su país.

En los países capitalistas, la obrera se ve obligada a luchar contra la explotación sin freno, contra la arbitrariedad de que es víctima, contra su situación de esclava en el hogar. Ella es

quien más sufre las penosas consecuencias de la política agresiva de los imperialistas norteamericanos e ingleses y de su desenfrenada carrera armamentista. En los EE. UU., Inglaterra, Francia y demás países capitalistas cada día son mayores los impuestos; suben los precios de los artículos de amplio consumo.

La Jornada Internacional de la Mujer es celebrada en el mundo entero en plena lucha por la paz, contra la amenaza de la nueva guerra mundial que traman los imperialistas norteamericanos e ingleses, quienes con su agresión han anegado en sangre a Corea. Las mujeres hacen suyo el lema del Manifiesto del II Congreso Mundial de Partidarios de la Paz: «La paz no se espera; la paz se gana».

La mujer soviética es una firme defensora de la paz. Ve los frutos de la política de paz de su gobierno en el continuo ascenso de la economía nacional de la U.R.S.S., y por eso trabaja con tanto entusiasmo para el engrandecimiento de su Patria Socialista. También defienden la paz con su trabajo las mujeres de las democracias populares, de la gran China y de la República Democrática Alemana.

Millones de mujeres de los países capitalistas y coloniales se han incorporado a la campaña pro paz. La paz es necesaria para la esposa del portuario francés, para la hija del minero alemán, para la católica italiana y la evangélica norteamericana, para la inglesa blanca y la africana de color. La paz es necesaria para las esposas y para las novias. Las mujeres de todos los países, mujeres que hablan en diferentes idiomas, aspiran a la paz. Ellas no han dado sus hijos al mundo para lanzarlos a una nueva matanza mundial.

En la III Sesión del Consejo de la F.D.I.M. fueron adoptados importantes acuerdos, que contribuirán a intensificar la lucha de la mujer por la paz, contra las criminales maquinaciones de los incendiarios de guerra. El Consejo de la Federación ha hecho un llamamiento a todas las mujeres del mundo para que luchen por el cumplimiento de las exigencias del II Congreso Mundial de Partidarios de la Paz, por la ampliación del movimiento en defensa de la infancia y por la unidad del movimiento femenino internacional.

El Llamamiento del Consejo Mundial de la Paz sobre la conclusión de un Pacto de Paz entre las cinco grandes potencias: EE. UU., U.R.S.S., República Popular China, Gran Bretaña y Francia, ha sido acogido con entusiasmo por las mujeres de todos los países. Los pueblos considerarán la negativa del gobierno de cualquiera de las cinco potencias a concluir el Pacto de la Paz como prueba de las intenciones agresivas de ese gobierno.

En vísperas de la Jornada Internacional de la Mujer todo el mundo ha escuchado la voz de la conciencia mundial y de la sabiduría de los pueblos, que ha desenmascarado a los incendiarios de la guerra y señalado el camino para el mantenimiento de la paz. Ha sido la voz de nuestro jefe y maestro Lóis Vissariónovich Stalin, que en sus respuestas a un correspondiente de «Pravda» dió soluciones precisas, sencillas y claras a los problemas que preocupan al mundo entero. En las palabras stalinistas, llenas de fe inquebrantable en la fuerza de las masas populares, encuentran millones de personas de buena voluntad, mujeres y hombres de todos los países, nuevas energías para proseguir su lucha por la paz.

Las mujeres soviéticas celebran el 8 de Marzo orgullosas de su Patria. Están firmemente decididas a proseguir luchando por el ascenso de la economía y de la cultura de su país, por el continuo fortalecimiento del poderío del Estado Soviético, baluarte de la paz en el mundo.

## LA NUEVA REBAJA DE PRECIOS

Los ciudadanos soviéticos perciben cada día y cada hora la acción benéfica de la solicitud stalinista por el pueblo. Y ven esa solicitud en la política de paz de su Estado, en la amplitud de la obra constructiva, en el progreso incesante hacia el comunismo. Esto llena el corazón de los ciudadanos soviéticos de orgullo por su Patria socialista y de amor sin límites a su jefe y maestro, el gran Stalin, artífice de la ventura del pueblo.

En las respuestas a un correspondiente del periódico «Pravda», Iósif Vissariónovich Stalin ha desenmascarado ante el mundo entero las calumnias del primer ministro inglés Attlee, según las cuales la Unión Soviética aumenta sin cesar sus fuerzas armadas. El camarada Stalin ha señalado que, siguiendo su consecuente política de paz, la Unión Soviética amplía la industria civil, comienza grandes obras, como las centrales hidroeléctricas del Volga, el Dniéper y el Amú-Dariá, continúa la reducción sistemática de los precios de los artículos de amplio consumo. El Estado soviético no podría resolver estas grandiosas tareas si aumentara las fuerzas armadas, si incrementara la industria de guerra.

Nuestro país está dedicado al trabajo pacífico, constructivo, nuestro Partido y nuestro Gobierno se preocupan de la elevación del bienestar del pueblo. Una nueva y rotunda confirmación de ello es la rebaja de los precios de los productos alimenticios y de los artículos industriales, que rige desde el 1º de marzo de este año. Ha podido ser realizada gracias a los nuevos éxitos alcanzados en 1950 en el fomento de la industria y la agricultura, en la elevación del rendimiento del trabajo y en la reducción del coste de producción.

La rebaja de los precios de los comestibles proporciona grandes beneficios a los trabajadores. Se han abaratado en el 15% el pan y los artículos de repostería, la harina, las pastas alimenticias, el arroz, las legumbres, los macarrones, los concen-

trados, la carne de vaca, de cordero, de cerdo, las aves, los embutidos, las salchichas, la manteca. El tocino, la margarina, el queso, la leche, los huevos, los artículos de pastelería de harina, el té, el café, las bebidas de café y cacao, los arenques, las conservas de pescado, el caviar negro y rojo y otros artículos de pescadería en un 10%.

La rebaja de los precios contribuye a satisfacer más ampliamente la demanda de objetos de uso doméstico y a desarrollar la construcción de viviendas unifamiliares. El Gobierno ha rebajado en un 20% los muebles, los artículos de porcelana, loza y cristal; en el 10% los receptores de radio, las bicicletas y las motocicletas. Los precios de los materiales de construcción y de uso doméstico han bajado del 10 al 20%. El jabón de lavar y de tocador se ha abaratado en el 15%.



El primer día después de la rebaja de precios, G. Súslava (a la izquierda), electricista de la fábrica de automóviles «Stalin» y su amiga G. Afanásieva han hecho sus compras.



Con la rebaja de precios, la población pide mayor surtido en las tiendas. En la fotografía: S. Voropíanskáia, contramaestre de la sección de embutidos del combinado de carne de Ivánovo, preparando el embutido fresco, que ha de ser enviado a la venta.

Como resultado de esta reducción de los precios, la población gana 27.500 millones de rublos. Además, por efecto de la reducción, los trabajadores ganan cerca de 7 mil millones de rublos en el comercio cooperativo y koljósiano. Y, en total, como resultado de las cuatro rebajas de precio después de la guerra, la capacidad adquisitiva de la población de nuestro país ha aumentado en más de 300.000 millones de rublos.

En las disposiciones del Gobierno soviético rebajando los precios, se expresa una de las ventajas fundamentales del sistema socialista de economía sobre el capitalista. El socialismo es inconcebible sin la preocupación cotidiana del Estado por el bienestar del pueblo. En nuestro país, el crecimiento de la renta nacional está en relación directa y estrecha con el mejoramiento de la vida de los trabajadores. Cuanto más elevada es la renta nacional, mayor es la parte de ella destinada al consumo personal de los miembros de la sociedad. Esta elevación del nivel de vida de los trabajadores de la Unión Soviética se expresa en el incremento del salario real de los obreros y empleados y en el aumento de los ingresos de los campesinos.

Los trabajadores de la U.R.S.S. no saben lo que es el paro. Su presupuesto doméstico es elevado y firme, por eso cada

familia puede calcular exactamente lo que gana con la nueva rebaja de precios.

Yákov Kondrátievich Kovtún, contramaestre de una fábrica de laminado de ruedas de Dnepropetrovsk, ha calculado con su esposa que, por lo menos, debido a la nueva rebaja de precios, la capacidad adquisitiva de su presupuesto familiar se



O. Sabélina y S. Bogatkova, tejedoras de la fábrica de tejidos de Ivánovo, comprando un traje y un impermeable con la economía que les supone la rebaja de precios.



Está muy animada la venta de vajilla después de la rebaja de sus precios en un 20%. En la fotografía: en una tienda de artículos de porcelana y loza de Moscú.

Fotos de L. Danílov

elevará en unos seis mil rublos al año. Las tres primeras rebajas de precios permitieron a esta familia hacer considerables ahorros. Con ellos se construyó una casa de piedra de seis habitaciones, con todo confort, en la calle de Korolenko. Yákov Kondrátievich plantó un huerto frutal alrededor de la casa. El año pasado compró un coche de turismo «Pobeda». Además, esta familia adquirió un buen receptor de radio, muebles, una lancha motora y completó su biblioteca.

La nueva rebaja de precios proporcionará nuevos beneficios a esta familia obrera. Yákov Kondrátievich y su esposa calculan que, debido a la rebaja, economizarán mensualmente en sus compras de 400 a 450 rublos. El abaratamiento de la ben-

cina les dará una economía considerable. En los próximos meses, la familia Kovtún comprará otros enseres para embellecer su hogar.

En la familia soviética, cubrir las necesidades más perentorias dejó hace mucho de ser un problema. En la U.R.S.S. el pueblo tiene creciente posibilidad de satisfacer sus más variadas demandas.

Nada semejante ocurre en el mundo capitalista. En los EE. UU., en Inglaterra y demás países capitalistas de Europa, cuyos gobiernos se han vendido al imperialismo norteamericano, millones de trabajadores son víctimas del hambre, de la miseria y del desempleo. Debido a la carrera armamentista se elevan sin cesar los precios de los comestibles y de los artículos industriales. En Inglaterra han subido de nuevo los precios de muchos artículos, y el racionamiento de carne y grasas, ya de por sí ínfimo, ha sido cercenado. Desde 1947, en Inglaterra el pan ha encarecido en el 22%, el azúcar en el 55%, la mantequilla en el 50%, la leche en el 43%, el jabón en más del 66%.

Los periódicos ingleses han informado de que durante enero de 1951, en Inglaterra subieron los precios de los artículos de primera necesidad en más del 14%. A fines de febrero, el Ministerio de Comercio anunció un alza de precios de la ropa de seda artificial para señora y para niño, de la lencería y de la ropa interior de punto en un 10%, por término medio; los precios de los macarrones, de la levadura, la mostaza, de algunas clases de salsas y de polvos para lavar se han elevado del 10 al 15%. La subida de los precios de los muebles es del 20 al 25% en comparación con enero de este año.

Empeora también continuamente la situación de los trabajadores franceses. Datos estadísticos publicados por el periódico «Le Monde» demuestran que los precios de los comestibles han aumentado en el 18% durante 1950.

El imperialismo norteamericano aprieta cada vez más el dogal a su pueblo. Según datos del Ministerio del Trabajo, en Norteamérica, desde que comenzó la guerra de Corea, se ha elevado considerablemente el coste de la vida, que a fines de 1950 rebasaba casi en el 80% el nivel de anteguerra. En cambio, el programa de guerra de Truman para el presupuesto del año actual y próximo, destina a la carrera armamentista 140.000 millones de dólares.

Tal es la situación de los trabajadores en los países donde los gobiernos imperialistas siguen la política de desencadenamiento de una nueva guerra mundial. La carrera armamentista, el aumento de las fuerzas armadas, el incremento de la industria de guerra desembocan indefectiblemente en el alza de los impuestos, en la subida de los precios de los artículos de amplio consumo, en el descenso del nivel de vida de las masas populares.

El 9 de febrero de 1946, hablando ante sus electores, el camarada Stalin dijo que en los planes de trabajo del Partido para un futuro inmediato «se prestará especial atención al aumento de la producción de artículos de amplio consumo, a la elevación del nivel de vida de los trabajadores, rebajando sistemáticamente los precios de todos los artículos...»

Y el camarada Stalin cumple siempre lo que dice.

Los trabajadores de nuestro país arden en deseos de no quedar atrás con respecto a su querido Estado. En respuesta a la solicitud del Partido Comunista y del Gobierno por el bienestar del pueblo, trabajan con acentuado entusiasmo para fortalecer la paz universal, para avanzar hacia el triunfo del comunismo.

## POR LA PAZ

*Las mujeres soviéticas conmemoraron el 8 de Marzo, Jornada Internacional de la Mujer, en su puesto de trabajo, como luchadoras de vanguardia del gran ejército de la paz. Desde todos los confines de nuestra amada Patria nos escriben refiriéndonos los éxitos que han alcanzado en sus jornadas de trabajo por la paz.*

### PARA LA VIDA Y LA FELICIDAD

De la cadena sale, con los brillos de la pintura reciente, un nuevo tractor. Y con la imaginación acompaña a la nueva máquina al lugar donde pronto trepidará su motor.

Cuando, trabajando en nombre de la paz, elaboro las piezas del tractor con mis compañeras de trabajo y despidí a las nuevas máquinas destinadas a las obras de las centrales hidroeléctricas de Kúibishev, Stalingrado, Kajovka, del canal que pronto pondrá en comunicación dos grandes ríos --el Volga y el Don--, percibo con todo mi ser, que mi trabajo se funde con el trabajo común de todo nuestro pueblo.

Conmigo trabajan las jóvenes Vera Mesheriakova, Antonina Arlénieva, Klavdia Maximova, Vera Ostáshkina. A todas nos encanta nuestro oficio. Nos enorgullece trabajar en una de las fábricas más antiguas y famosas de la U.R.S.S., la fábrica «Kirov», tres veces condecorada.

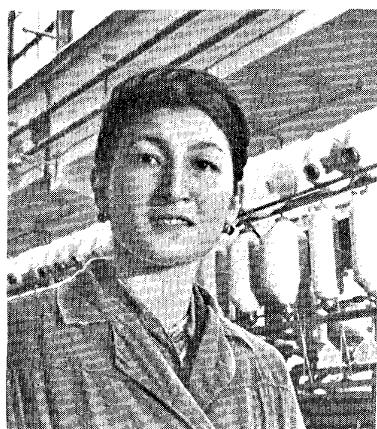
Todo lo que fabricamos ahora, todo lo que nos disponemos a construir y que por ahora no es más que un sueño, es para la vida, para la felicidad. Cuando se construye para la paz, cuando se crea, como nosotros, se odia a la guerra. Como los demás trabajadores soviéticos sé que contribuyo a la consolidación de la paz, elaborando con métodos rápidos las piezas del tractor y acelerando la producción de excelentes máquinas.

Recientemente hemos elegido los diputados al Soviét Supremo de la R.S.F.S.R. Con gran alegría, junto con todos los trabajadores del distrito electoral de Kirov, hemos votado por el genial organizador de la lucha por la paz en el mundo entero, por Iósif Vissariónovich Stalin, bajo cuya dirección trabaja el hombre soviético en nuestro país libre.

MARIA SMIRNOVA,

jefe de un equipo de fresadores de la fábrica «Kirov»

*Leningrado.*



*Saída Ajádova.*



*Maria Smirnova.*

### TRABAJAMOS CON ENTIUSIASMO

Todas las trabajadoras de nuestro combinado textil de Stalinabad han firmado el Llamamiento de Estocolmo y lo han rubricado con su trabajo stajanovista: el personal de nuestra empresa ha anunciado que en defensa de la paz trabajarán con métodos stajanovistas. El taller en que yo trabajo de contramaestre se ha adherido también a esta iniciativa. Cuando en Moseú se reunieron los enisarios del pueblo soviético para expresar su voluntad de paz, muchas trabajadoras de mi turno habían cumplido ya su programa anual y trabajaban realizando las tareas de 1951. El 18 de diciembre nuestro combinado cumplió con anticipación el plan anual en honor del II Congreso Mundial de Partidarios de la Paz.

Las mujeres de Tadzhikistán, dondequiera que trabajen, recuerdan siempre que la producción por encima del plan es una valiosa aportación a la paz. Por eso trabajamos nosotras con tanto entusiasmo.

SAIDA AJADOVA,

diputada al Soviét Supremo de la R.S.S. de Tadzhikistán,  
miembro del Comité de Partidarios de la Paz de la República  
Stalinabad.

## LA RECONSTRUCCION DE NUESTRA CIUDAD

Cada vez que contemplo Minsk, surge en mi memoria esta ciudad tal como la vi en 1944. Había llegado a la capital de Bielorrusia, que acababa de ser liberada de invasores hitlerianos. En realidad, la ciudad no existía. En todas direcciones, desde la Casa del Gobierno, que se había salvado, se amontonaban los esqueletos carbonizados de los edificios en ruinas, montañas de cascoles y de cenizas. Ahora Minsk es de nuevo una ciudad bella y floreciente.

Veo las casas en cuya construcción he trabajado. La escuela de cuatro pisos. En sus amplias, luminosas y confortables clases los muchachos están sentados en los pupitres. El soberbio edificio de la nueva Casa de Maternidad; en Minsk nunca ha habido nada semejante. Sin exageración, puede decirse que es un verdadero palacio. He participado también en las obras de una gran casa de vivienda, una de las más hermosas de Minsk; en el decorado interior de la nave principal de la Academia de Ciencias de Bielorrusia y del gran edificio de los Almacenes Universales.

Ahora trabajamos en una nueva casa de vivienda de la calle Carlos Marx. Está casi terminada. Estamos revistiendo el interior de los espaciosos y confortables apartamentos. Nuestro mayor cuidado es pintar bien, con gusto y de prisa, para que cuanto antes se trasladen a ellas ciudadanos soviéticos.

LUDMILA SHKEL,  
albañil-decoradora de la Dirección de Construcción Urbana  
Minsk.



El combinado de la construcción de casas de Petrosavodsk fabrica casas desmontables, que son ininterrumpidamente enviadas de la capital carelofina hacia todos los confines de nuestra Patria. Al llegar a su punto de destino, estas casas son montadas rápidamente y empiezan a surgir barrios enteros. Miles de familias soviéticas se trasladan a estas viviendas confortables. Los obreros, los ingenieros y el personal técnico del combinado aumentan de día en día esta producción civil. En la fotografía: Taisia Ivánova, ingeniera-tecnóloga del combinado, una de las innovadoras de la industria de la construcción de casas desmontables.

## EXITOS EN EL TRABAJO

Trabajo en una empresa constituida recientemente: la Unión de industrias petroleras marítimas «Asmorneft». Los petroleros, que se han comprometido a realizar un trabajo stajanovista en nombre de la paz, han logrado importantes éxitos. A finales de 1950 habíamos aumentado considerablemente el número de pozos de petróleo y elevado la extracción media de petróleo por jornada. Y luchando contra los elementos de la naturaleza, hemos arrancado al mar Caspio millares y millares de toneladas del valioso combustible, indispensable para las grandes obras del comunismo, para el florecimiento pacífico de nuestra Patria.

La magnífica instalación de nuestras explotaciones y el alto nivel de mecanización de los trabajos nos han permitido también a nosotras, las mujeres, secundar a los petroleros y sentir la alegría de someter a las fuerzas de la naturaleza, de extraer el petróleo descubierto en el fondo del mar.

Se puede encontrar a mujeres trabajando en cualquier rama de la industria petrolera de Azerbaídzhán, así como entre los directores de las empresas, ingenieros y técnicos. Hombre a hombre con sus hermanos, sus maridos y sus padres trabajan en aras de la paz.

Goza de fama entre los obreros del petróleo Mariam Mamédova, contramaestre, que dirige un equipo que rebasa sistemáticamente los planes de producción. Ramsia Alí-sadé es subdirectora de la empresa, cuyo personal cumplió, ya en el mes de septiembre, el plan anual de perforaciones submarinas. En las empresas petroleras hay mujeres en los puestos de dirección y otras trabajan como ingenieros o peritos.

Animadas por los acuerdos del II Congreso Mundial de la Paz, los petroleros de Azerbaídzhán trabajan todavía mejor y extraen aún más petróleo del previsto por el plan.

SAKINE KULIEVA,  
ingeniera-jefe de la sección técnica de  
«Asmorneft», presidenta de la Sociedad Científica  
del Petróleo de Azerbaídzhán



Ainek Aitulova, diputada al Soviet Supremo de la R.S.S. de Kirguis, condecorada, trabaja en los talleres de costura «Komsomoł» de la ciudad de Frunse. Ella ha enseñado la costura a muchas jóvenes obreras. En la fotografía: Ainek Aitulova (a la izquierda), enseñando a la komsomola Polina Pojiko.



Sakine Kulieva  
en la zona petrolera



## TRABAJAMOS TODOS

Adonde se dirija la vista, en alcores y en vaguadas, verdean las plantaciones de té que son la riqueza de nuestro koljós. Alumbradas por los ardientes rayos del sol meridional, las matas brillan, exuberantes, con sus lozanos retoños. Aquí hacemos nuestros turnos de trabajo en honor de la paz.

Los koljosianos trabajan con gran entusiasmo. Cuanto mayor sea la cosecha, tanto más acomodada será la vida de las gentes, tanto más fuerte y rico el país. Nuestros cultivadores de té lo saben bien, y por eso se esfuerzan por conseguir los mejores resultados con su trabajo. Mi equipo obtuvo el año pasado un premio de más de 10 toneladas de hoja verde de té por hectárea, siendo la norma de tres toneladas. Cada componente de mi equipo ha recibido el título de Héroe del Trabajo Socialista.

Después del II Congreso Mundial de Partidarios de la Paz nos comprometimos a duplicar y triplicar nuestros esfuerzos en el trabajo. Ahora cavamos el terreno de las plantaciones, lo abonamos y observamos atentamente cada mata de té, afanándonos por ver lo que necesita para preparar bien y con antelación la recogida de la hoja. En mayo llegará la primera cosecha a nuestra fábrica, y de allí se enviará el té a todo el país.

Comiendo trabaja toda mi familia: mi marido, condecorado con la Orden de Lenin, mi hija Fatima, premiada con la medalla «Al Trabajo Abnegado» y mi otra hija, Guliko, Héroe del Trabajo Socialista. Trabajamos con ahínco y entusiasmo, para que sea aún más fuerte nuestra Patria, baluarte de la paz mundial.

ASMAT DZHUDZHAVADSE,  
Héroe del Trabajo Socialista

Aldea Iutsubani, distrito de Kobuleti  
República Socialista Soviética Autónoma de Adzharia.

## LA CALLE DE LA PAZ

La Calle de la Paz es la arteria central de la ciudad agrícola socialista que está construyendo el koljós ucraniano «Budioni». Amplia y bella, la Calle de la Paz encarna la culta y próspera vida del campo koljosiano.

Recuerdo muy bien el día que inauguramos esta calle. Fué el otoño del año pasado. Acababa el cartero de entregarnos la prensa con las resoluciones del II Congreso Mundial de Partidarios de la Paz. El presidente de nuestra hacienda colectiva, Makar Posmitui, anunció por radio un mitin. En la plaza, frente al Palacio de la Cultura, comenzaron a reunirse los koljosianos. Éramos más de 700 personas, con banderas rojas, que llevábamos la consigna: «¡Viva la Paz!»

Respondiendo a los acuerdos del II Congreso de Partidarios de la Paz, los koljosianos adquirimos nuevos compromisos de trabajo.

En nuestra hacienda colectiva hemos creado todas las condiciones para realizar un trabajo altamente productivo. En una superficie de 49,5 hectáreas, hemos levantado franjas forestales que defienden nuestros sembrados contra los vientos torridos; hemos abierto estanques y embalses. Damos al país ricas cosechas de cereales, frutas y legumbres, toneladas de diversos productos alimenticios.

Nuestra ciudad agrícola está en plena construcción. Cuando contemplo hoy nuestra maravillosa Calle de la Paz, me parece ver ya su mañana. Y no habrá ninguna fuerza de la reacción capaz de impedirnos que marchemos por las calles anchas y rectas de la Paz hacia el radiante futuro comunista.

EFROGINA VEDUTA,  
Héroe del Trabajo Socialista

Koljós «Budioni», Región de Odesa, R.S.S. de Ucrania.

La fábrica de conservas «Iº de Mayo» de la ciudad de Tiraspol, es una de las más importantes de la Moldavia Soviética. P. Sabrodskaia (a la izquierda), contramaestre, diputada al Soviet urbano de los trabajadores y la ingeniera S. Sinchenko, comprobando el cierre de las latas de conserva.



Las obreras del combinado textil «Stalín», de Tashkent, en su trabajo en honor de la paz revelan una ejemplar productividad. Se destacan especialmente las obreras textiles Evdokia Vizgalova, Nuria-Maxúmova, Tursuoi Ermujamélova, Nasiba Bajadirova y muchas otras. En la fotografía: Nuria Maxúmova. Trabaja en 24 telares y ha cumplido su plan quinquenal en 3 años y 3 meses.



El Instituto de Energética de la Academia de Ciencias de la R.S.S. de Kasafia estudia actualmente el problema de irrigación artificial de las regiones centrales de la República. En la fotografía: Gulsum Katagalieva, colaboradora del Instituto, preparando los materiales de una expedición.

## NIÑOS Y PALOMAS

En los días de descanso me gusta pasear por los magníficos bulevares y jardines de Riga, llenos de niños bulliciosos y de bandadas de palomas. ¡Niños y palomas! Difícilmente se podría encontrar un símbolo más bello de la vida pacífica. Se oyen alborozadas risas infantiles. Pero ni el chiquillo más travieso molesta a las palomas. Por el contrario, saca del bolsillo unas miguitas de pan, las esparsa a su alrededor y, rodeado de ellas, sonríe diehoso. El niño no recuerda la reciente guerra, no sabe que allá, tras los mares y océanos, hay gente que trama odiosas maquinaciones, pensando arrojar la bomba atómica sobre las cabezas de seres tan pequeños como él...

Pero sus madres recuerdan y lo saben todo. Y, a menudo, la alegría provocada por estas escenas de paz, se transforma en odio hacia aquellos que ahora anegan en sangre a Corea y ansian arrastrar a la guerra al mundo entero. Ese odio lo siente todo hombre soviético dondequiera que resida, cualquiera que sea su profesión.

Nosotros defendemos la paz con nuestro trabajo. Soy ingeniera de la fábrica «VEF» de Riga. Fabricamos aparatos y estaciones telefónicas para las ciudades y aldeas, para las grandes obras del comunismo.

Con nuestro incansable trabajo robustecemos el poderío de nuestra Patria soviética, la fuerza del frente de la paz, para que jueguen nuestros niños, alegres y dichosos, en los bulevares y jardines, para que sigan posándose confiadas, en torno suyo, las palomas.

Riga.

LIDIA SANDERS,  
ingeniera, jefe de la sección de las centrales telefónicas  
interurbanas «VEF»



Lidia Auster es una compositora estonia, que trabaja para la paz. Su «Canción a la Paz» es una de las más populares en la Estonia Soviética.



Arakan Abramian, obrera de una fábrica de conservas de Ereván, cumple su plan de producción en el 250%.

## PENSANDO EN LA PATRIA

—¿Cómo ayudamos los cultivadores de algodón a la causa de la paz? —pregunté a los koljosianos y koljosianas de nuestro artej agrícola que vinieron a escucharla como delegada a la Segunda Conferencia de la U.R.S.S. de Partidarios de la Paz.

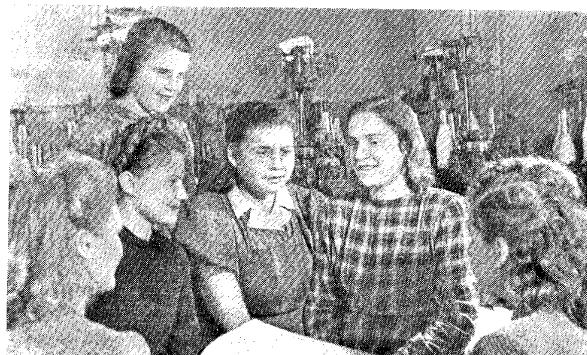
Los camaradas proclamaron por unanimidad su decisión de trabajar abnegadamente, con métodos stajanovistas y alcanzar nuevos éxitos.

Trabajamos por la paz. Hemos cultivado y cosechado el algodón pensando en la Patria, en la paz. Veamos cuales son los resultados. El año pasado, mi brigada recogió 78 quintales de algodón seleccionado por hectárea. La Patria ha recompensado dignamente el magnífico trabajo de los cultivadores de algodón. Muchos koljosianos de nuestra cooperativa agrícola han sido condecorados. Los koljosianos me eligieron diputada al Soviet de la región de Tashaus. Los electores me dieron el siguiente mandato:

—Tú, Palma, has sido elegida por el pueblo. Sirve a la causa de la paz, al bien de nuestra amada Patria. —Y yo cumple este mandato de mi pueblo.

PATMA TAGUIBAEVA,  
Héroe del Trabajo Socialista.

Koljós Tahlman, Región de Tashaus, R.S.S. de Turkmenia.



Fotos de D. Ordov, N. Sejtu, V. Evgráfov, N. Klishkó, Y. Berliner, P. Lisenkin, M. Pensón, M. Galkin, A. Riatsep, N. Bagasarián y V. Vanagaitis.

## ¿QUE HACEIS POR LA PAZ?

*Nos  
responder:*

«¿Qué hacéis por la paz?»— es el título de la carta del equipo de la conocida hilandera soviética L. Ananieva, del combinado textil de Glújovo, publicada en el N° 1—1951 de «La Mujer Soviética». En esa carta, las hilanderas soviéticas, después de hablar de sus éxitos en el trabajo y de sus planes para el porvenir, invitaban a las tejedoras de los países de democracia popular a intensificar su trabajo en nombre de la paz, a unir sus esfuerzos en la lucha contra los incendiarios de guerra.

Recibimos noticias de que la carta de las tejedoras soviéticas ha sido leída en muchas empresas de Bulgaria, Checoslovaquia, Hungría, Albania, encontrando en todas partes caloroso eco. Siguiendo el ejemplo de las tejedoras soviéticas, las mujeres de los países de democracia popular se comprometen a aumentar la producción, redoblan la emulación.

Iniciamos la publicación de respuestas a la carta del equipo de L. Ananieva.

## SEGUIMOS VUESTRO EJEMPLO

Queridas hermanas: Las obreras y los obreros de la fábrica textil «Bulgaria» hemos leído vuestra carta con profunda emoción y gran alegría.

La fábrica textil «Bulgaria» es una de las mayores de nuestro país. Nuestro Poder popular, siguiendo el ejemplo del Poder soviético en la U.R.S.S., se ha esforzado para que podamos trabajar y vivir bien. La mayoría de las obreras vivimos ya en buenas casas y nuestros niños se crían en excelentes guarderías infantiles y casas-cuna. Muchas obreras, antes explotadas y carentes de derechos, figuran hoy entre las personas más estimadas de nuestro país. Tienen el Premio Dimitrov, son miembros de los Consejos Populares y diputados. La obrera de choque Elena Guerásimova ha conquistado el Premio Dimitrov, y Vasilka Ivaanova, del Buró del Comité Nacional de Defensa de la Paz, es representante del pueblo en el Parlamento.

Queridas amigas soviéticas: Nos preguntáis qué cómo luchamos por la paz. Sabemos que cada kilogramo de hilado es un golpe a los incendiarios de guerra y por eso elevamos continuamente el rendimiento del trabajo y aplicamos en él con tenacidad los métodos soviéticos. En los últimos meses de 1950 hemos trabajado en honor del II Congreso Mundial de Partidarios de la Paz, en honor del cumpleaños de J. Stalin. Mes y medio antes de la fecha fijada, toda la fábrica había cumplido el plan anual de producción. En los éxitos de la fábrica hay parte de nuestro trabajo. Nuestro quinto equipo del turno «A» y el cuarto equipo del turno «B» han reducido la producción defectuosa al 0,69% y los desechos al 1,62%. 180 obreras de choque de la fábrica han pasado a trabajar simultáneamente en 880 husos. Decenas de obreras han cumplido ya sus planes de producción de los años 1952 y 1953.

Nos comprometemos a trabajar mejor aún en 1951, a superar el plan del Estado en un 15%, a mejorar la calidad y reducir la producción defectuosa.

Aprendemos vuestros acreditados métodos de trabajo. Ha estado a vernos la tejedora soviética Alexandra Shtirova, de quien hemos aprendido los mejores métodos de trabajo, el cuidado solicitó de las máquinas, la acertada organización del lugar de trabajo. Todavía no tenemos condiciones para poder atender como vosotras 2.400 husos cada una. Nos lo impide por ahora la mala calidad de las máquinas y del algodón con que trabajamos. Pero algunas obreras trabajan ya en 1.100 husos. Os prometemos hacer todos los esfuerzos para afianzar estos éxitos.

Cada día hacemos balance de lo realizado en la lucha por la paz. Nos comprometemos, queridas hermanas, a elevar nuestro nivel técnico y cultural, a participar activamente en la vida política y social de nuestra fábrica, de nuestra Patria. Seguiremos tenazmente vuestro ejemplo, nos esforzaremos por cumplir las tareas que nos marque nuestro glorioso Partido Comunista.



Elena Guerásimova, obrera de la fábrica «Bulgaria», Premio Dimitrov, lee a su equipo la carta de las hilanderas soviéticas.

encabezado por el Comité Central dimitrovista y por su Secretario General, camarada Chervenkov.

Deseamos de todo corazón mantener relación constante con vosotras, a quienes consideramos como hermanas mayores. Recibid nuestros calurosos y fraternales saludos y tened la seguridad de que no retrocederemos ni un paso en la lucha por la paz que sostiene toda la humanidad progresiva, presidida por la gran Unión Soviética y por el sabio jefe y maestro de los trabajadores, José Stalin.

ELENA GUERASIMOVA, VASILKA IVANOVA,  
NATALIA VLADIMIROVA, STANKA ILIEVA  
Sofia  
y LAZARINKA NIKOLOVA

**¿QUE HACEIS POR LA PAZ?**

## LA EMULACION SOCIALISTA DE LAS TEJEDORAS HUNGARIAS

Por JULIE PAUNCZ,  
de la presidencia de la Unión Democrática  
de Mujeres de Hungría

Cuando en la fábrica textil de Budapest fué leída la carta del equipo de trabajo de Liubov Ivánovna Anánieva, la obrera Ferenc Deli dijo: «Sabemos que los imperialistas preparan la tercera guerra mundial, pero defenderemos la paz con todas nuestras fuerzas. Cada máquina de nuestro equipo es un puesto de vigilancia en defensa de la paz».

La carta se discutió en las fábricas de hilaturas de Budapest y Dyör. Sus palabras encendieron en el corazón de las trabajadoras húngaras el noble afán de seguir el ejemplo de las tejedoras soviéticas para salvaguardar el bien más preciado: la paz.

Las tejedoras de la fábrica de Budapest hace mucho que conocieron a L. Anánieva, cuando ésta estuvo en Hungría con una delegación soviética. En aquel entonces, muchas hilanderas no cumplían aún sus normas de trabajo. Con gran interés comenzaron a estudiar los métodos de vanguardia de la famosa tejedora soviética. En la fábrica fué organizado un grupo de trabajo de la Unión Democrática de Mujeres de Hungría, que adoptó el nombre de L. Anánieva. Los nuevos métodos de trabajo colectivo y la ayuda mutua han conducido a un considerable aumento de la producción.

En la fábrica se ha extendido ampliamente la emulación socialista en nombre de la paz. Las hilanderas de Budapest han aprendido a lanzar sus máquinas a toda velocidad. Para el 71 aniversario del nacimiento de I.V. Stalin se comprometieron a cumplir sus normas en el 105%, y las cumplieron en el 113%. El 31 de octubre quedó terminado el plan de 1950. La hilandera Károly Petrovai concluyó ya el 13 de diciembre la tarea que debía terminar el 10 de febrero de 1951.

Ahora en la fábrica se ha organizado un equipo de trabajo más de la Unión Democrática de Mujeres de Hungría, para la limpieza de las máquinas. Gracias al abnegado trabajo de este equipo, se han reducido en un 50% las interrupciones en el funcionamiento de las máquinas.

Las tejedoras de Dyör, en respuesta a la carta de las hilanderas soviéticas, han declarado también que elevarán constantemente su producción. Las trabajadoras István Fábian, Ferenc Varga, Aranča Tiborc y Katalin Lakat han enviado a L. Anánieva una carta en nombre de las tejedoras de Dyör, en la que dicen:

«Queremos seguir tu ejemplo, queremos, como tú, defender con nuestro trabajo la paz, la felicidad de nuestros hijos, nuestro futuro, que debemos al gran Stalin y a nuestro liberador, el Ejército Soviético».

En el día del 71 aniversario del nacimiento de I.V. Stalin, István Fábian cumplió la norma en el 126%. Se ha comprometido a elevar su producción hasta el 136% y terminar el plan del año para el 7 de noviembre de 1951. Los mismos compromisos han contraído Aranča Tiborc y Margit Novák.

En las fábricas textiles húngaras existe la emulación en nombre de la paz. Las mujeres húngaras liberadas defienden la paz conquistada y están dispuestas a luchar por ella sin regatear fuerzas.

Budapest.

## ¡HONOR AL TRABAJO!

Estimadas camaradas: Por vuestra carta hemos sabido cómo con sus éxitos en el trabajo, con su labor, luchan las mujeres soviéticas por asegurar la paz mundial.

Igual que vosotras nos marcamos un objetivo común: la paz. Luchamos por la felicidad y la sonrisa de nuestros hijos, por la belleza de la vida y el futuro de la humanidad.

Las hiladoras de la empresa nacional checoslovaca «Perla», nos complacemos en comunicaros nuestros primeros éxitos en esta noble tarea.

Me llamo Marie Kubišová, soy hiladora y trabajaba antes en un telar de 172 husos, ayudada por una aprendiza. Después comencé a trabajar sola en un telar y, por último, decidí atender dos telares con aprendiza. Logré introducir algunas innovaciones en el trabajo: se me ocurrió la manera de impedir que los cañetes saltaran del marco. De este modo elevé mucho el rendimiento de trabajo. Ahora atiendo dos telares y cumple la norma en el 200%.

Yo, Zdena Krouliková, hiladora, trabajaba antes en un telar de tipo medio con 144 husos. Tenía una aprendiza, que ayudaba al mismo tiempo al telar inmediato. Mi vecina de trabajo y yo decidimos que podíamos prescindir de la aprendiza. Ahora trabajo sin ayuda y cumple la norma en el 140%.

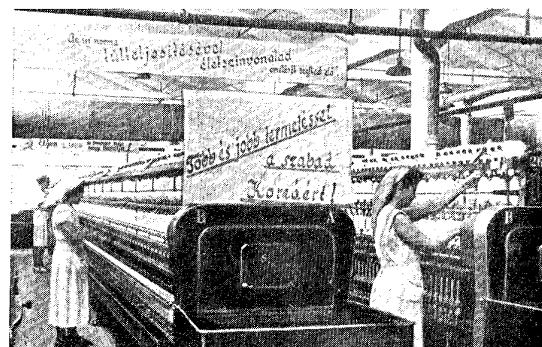
Las hiladoras Marie Šromová y Milada Dvořáková, trabajábamos antes en telares circulares atendiendo 792 husos. Distribuyendo la jornada de forma que el trabajo se repartiera por igual en todo el turno, conseguimos elevar el número de husos hasta 1.056 y ahora cumplimos la norma en el 180%.

Estamos seguras de que la comunidad de trabajo con las obreras soviéticas nos ayudará a elevar más aún el rendimiento del trabajo, a fortalecer nuestra querida Patria y el frente de la paz. Vivimos en la época en que se cumple el viejo anhelo de la humanidad: la desaparición de la explotación del hombre por el hombre. Nuestra hermosa Patria prospera libremente y podemos construir sin temor. Ante nosotras están los luminosos días de la futura sociedad socialista.

Recibid un saludo de camaradas.

ZDENA KROULIKOVA, MARIE KUBIŠTOVÁ,  
MARIE ŠROMOVÁ, MILADA DVORÁKOVA

Ciudad de Česká Třebová.



Los trabajadores de Hungría han realizado la «Semana de Solidaridad con el pueblo coreano», en la que han intensificado la emulación por sobrepasar el cumplimiento de las normas de trabajo. En esa «Semana», los obreros de la Primera fábrica Húngara de Hilos han obtenido excelentes resultados en la producción. En la fotografía: en un taller de la fábrica.

*La paz no se espera: la paz se gana.*

# ¡AUNEMOS NUESTRAS FUERZAS!

Por MARIA ANTONIETTA MACCIOCCHI,  
directora de la revista «Noi Donne»

Las delegadas italianas al Congreso Mundial de Partidarios de la Paz no habíamos hecho más que llegar a nuestro país desde Varsavia, cuando nos enteramos de la nueva amenaza del Presidente de los Estados Unidos de emplear la bomba atómica. El Gobierno italiano acogió con entusiasmo este propósito de Truman, como si en vez de una hecatombe hubiese ofrecido a la humanidad toda clase de venturas. El ministro de Relaciones Exteriores declaró: «Los propósitos y las intenciones de Truman son lo único que puede salvar la paz».

La Unión de Mujeres Italianas, apoyándose en la inmensa fuerza movilizadora de los acuerdos del Congreso de Varsavia, invitó a todas las mujeres de Italia a actuar decididamente contra los instigadores de guerra. Este llamamiento ha tenido resonancia.

La movilización de las mujeres se ha intensificado en todas partes. En Roma, un grupo de muchachas izó la bandera de la paz en una ventana del Palacio Chigi, sede del Ministerio de Relaciones Exteriores, a pesar de que por la calle patrullan constantemente camiones de policías. En Florencia, un grupo de estudiantes colocó la bandera de la paz en la célebre esclusa de «David» de Miguel Angel, que domina la Plaza de la Signoria.

En Liorna, las maestras y las madres de los alumnos de varias escuelas primarias visitaron al prefecto de la ciudad, exigiendo un cambio radical de la política del Gobierno, para proteger a los niños de los horrores de la guerra.

Las partidarias de la paz de Reggio Emilia, junto con numerosas delegaciones de mujeres creyentes se presentaron al obispo de la diócesis para pedirle que apoyase la propuesta de declarar criminal de guerra al primer gobierno que emplease el arma de exterminio humano en masa.

En decenas de otras ciudades de Italia se formaron, a iniciativa de las mujeres, delegaciones que expresaron a las autoridades su encendida protesta contra el rearme del ejército alemán y contra la reincorporación al mando de los empedernidos criminales de guerra nazis, rehabilitados por obra y gracia de los agresores norteamericanos.

Las mujeres italianas exigen energicamente al Gobierno que cese la política de subordinación de la economía italiana a los planes militares, política que conduce a la ruina y a la devastación del país.

El nivel de vida de la población de Italia es muy bajo. En el valle del Po la gente vive en miserables casuchas de arcilla y cañas. La población carece de agua, de luz, de escuelas, de hospitales. Gran parte de los habitantes de la región están enfermos de tuberculosis, paludismo o tifus. Desde hace muchos meses los campesinos se esfuerzan por sanear los campos abandonados por los latifundistas, desecarlos y cultivarlos. Las mujeres participan activamente en esta labor.

En diciembre del año pasado, hubo en esta zona diez grandes manifestaciones en defensa de la paz y del trabajo; las mujeres exigieron resueltamente una política económica de paz que libere a la población del hambre y de la miseria espantosas que padece. Las manifestantes desfilaron al grito de: «Ni una lira, ni un soldado para la guerra», «Que los miles de millones asignados por el Gobierno para la guerra se dediquen a la construcción pacífica y al saneamiento de la economía del país».

Para luchar con éxito contra las siniestras fuerzas de la reacción, es necesario unificar a todas las mujeres. La Unión de Mujeres Italianas, al iniciar la discusión pública de los acuerdos del Congreso de Varsavia, se propone realizar la unidad de acción con las mujeres de las organizaciones católicas y encontrar un lenguaje común con los millones de mujeres influenciadas por la Iglesia católica, que sigue una política de ciega sumisión a Washington. La U.M.I. las ha invitado a «unificarse por el bien común y a actuar juntas por la paz, contribuyendo así al desarme y al cese de la propaganda de guerra en todos los países».

La Unión de Mujeres Italianas también ha propuesto a la Cruz Roja Italiana que actice en defensa de la paz. La secretaria general de la Unión de Mujeres Italianas, Rosetta Longo, ha enviado una carta a la presidenta de la organización femenina «Frente de la Familia», expresando el deseo de que «las mujeres sean las primeras en zanjear las divergencias y las discrepancias para unir sus acciones y esfuerzos, con el fin de asegurar un porvenir venturoso a sus hijos».

La pública discusión de los acuerdos del II Congreso Mundial de Partidarios de la Paz y el intercambio de cartas y mensajes proseguirá más intensamente para incorporar a la lucha por la paz a las mujeres que no han firmado aún el Llamamiento de Estocolmo, aunque desean la paz. Estas mujeres ven que en la Italia hambrienta se procede al rearne y tienen que pensar forzosamente en que puede llegar un día en que se obligue a sus hijos a morir por los intereses de la América imperialista. Para conjurar esa amenaza, hay que luchar por la paz. Y esta verdad se abre paso cada vez más en la conciencia de las personas.

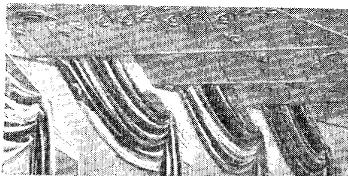
La víspera de Año Nuevo, a iniciativa de las partidarias de la paz, miles de familias italianas prestaron «juramento de paz», con la solemne promesa de luchar por el mantenimiento de la paz. Este «juramento», pronunciado por las familias reunidas en torno a la mesa de Año Nuevo en las casas y en las cabanas, no sólo expresó el afán de paz de los italianos, sino que reafirmó su obligación de luchar por el bienestar de sus hogares.

Este es el camino que seguimos las partidarias italianas de la paz. Lograremos incorporar a todas las mujeres a la lucha por la paz. Sólo con la acción eficaz y unida de las vastas masas del pueblo podremos alcanzar el objetivo deseado.

*Roma*



*En las ciudades de Italia los comités locales de defensa de la paz se han convertido en el centro de la lucha de las mujeres contra la guerra. En la fotografía: un grupo de partidarias de la paz ante el edificio de un comité local de defensa de la paz, en Roma.*



## LA VOLUNTAD DE MILLONES

Apuntes de L. DUBROVINA,  
delegada al II Congreso Mundial  
de Partidarios de la Paz

De camino para Varsovia, en todas las estaciones donde se detenía nuestro tren, salían a recibirnos multitudes de jóvenes, adultos y niños. Recuerdo a un niño de 10 años, que se acercó en Terápoli a la artista L. Alexandrovskaya y le dijo en ruso: «No quería que haya guerra». La expresión imperiosa de su mirada no la olvidaré nunca. Y este mandato salido de los labios de aquel niño, nos acompañó todos los días que estuvimos en el Congreso.

En Varsavia, cada uno de nosotros se fijó en un edificio de 18 pisos, medio en ruinas. En lo alto de este edificio ondeaba una bandera azul con una paloma blanca.

Más tarde nos enteramos de cómo había sido izada esta bandera. Los amigos polacos nos contaron que una comisión especial de ingenieros había decidido que era posibleizar la bandera, pero había que encontrar un valiente que trepase por los muros de la casa, de la que no había quedado más que el armazón. En cuanto se supo esto, se dirigió a la comisión un joven obrero y declaró: «Yo quieroizar la bandera de la paz sobre las ruinas de la guerra. Y este valiente escaló el edificio y colocó sobre él la bandera de la paz.

El Congreso comenzó sus labores. Por su tribuna desfilaron personas de distintas convicciones políticas, de diferente raza, que hablaban en los idiomas más diversos. Pero a todos les unía la misma inconvencible voluntad de paz.

Quizá el momento más solemne y emocionante del Congreso haya sido el discurso de Pak Den Ai. Esta pequeña mujer coreana, con un vestido de raso blanco, hablaba en ruso, muy sencilla y convincentemente. No podía uno escucharla sin emoción. Contó, por ejemplo, lo sucedido a una mujer llamada Kim, que recorrió un largo camino con su hijito a la espalda. Al llegar a la ciudad quiso dar de mamar al niño. Entonces vió que había sido decapitado. Ninguno de los transeúntes que encontró a su paso había tenido valor suficiente para decir a la madre que llevaba un niño muerto.

Cuando Pak Den Ai terminó de hablar, se le acercó una delegada de un país colonial y se arrodilló ante ella. Centenares de delegados del Congreso rodearon a Pak Den Ai, la tomaron con ternura en volandas y la llevaron por la sala.

Durante mucho tiempo se oyeron los aplausos, expresión de la profunda simpatía y respeto hacia el heroico pueblo coreano, que lucha contra los agresores anglo-americanos y sus satélites.

Recuerdo la sala del Congreso después del discurso de Hyá Frenburg. Este dijo: «Estrecho la mano a quienes los imperialistas quieren presentarnos como enemigos nuestros, a los norteamericanos, a los ingleses y a los franceses, con la firme seguridad de que no habrá fuerza que pueda separar estas manos».

Y, de pronto, de mesa a mesa se tendieron la mano blancos, negros y amarillos; guirnaldas de manos, unidas en un firme apretón, parecieron trenzar la inmensa sala y cada uno de nosotros pensó: ésto es el mañana de la comprensión mutua de todos los pueblos.

## NUESTRA LUCHA

Por FRANÇOISE LECLERCQ,  
secretaria de la Unión de Mujeres Francesas

Cada día el pueblo francés percibe mejor el creciente peligro de una nueva guerra mundial. Los franceses se dan cuenta de que la remilitarización de Alemania es una amenaza directa a la seguridad de Francia. Al mismo tiempo, nuestro pueblo comprende perfectamente que sólo la acción unida de las masas puede impedir el desencadenamiento de una guerra mundial, como ha impedido que se lancase la bomba atómica en Corea.

Los delegados al II Congreso Mundial de Partidarios de la Paz han organizado grandes asambleas de masas, donde se discuten las resoluciones del Congreso. Los franceses las apoyan unánimemente, comprendiendo cada día mejor la justicia de estos acuerdos.

El 22 de diciembre de 1950, los partidarios de la paz invitaron a toda la población francesa a expresar su opinión sobre la remilitarización alemana. Con este fin se celebró un referéndum nacional. En los cuestionarios se decía que «la remilitarización de Alemania, para lo cual ha dado su consentimiento el Gobierno, agrava considerablemente el peligro de guerra y constituye una amenaza para la seguridad de Francia». Los primeros datos del referéndum demuestran la decisión inquebrantable del pueblo francés de luchar contra los intentos de crear otra vez un foco de guerra en Alemania. En los departamentos del Gard, la Gironda, las Landas y la Charente, donde la ocupación norteamericana recuerda tanto a la de los nazis, toda la población se ha manifestado contra la remilitarización de Alemania Occidental.

Los partidarios de la paz ya han obtenido en Francia varias victorias importantes, y esto les da nuevas fuerzas y energías para luchar contra los incendiarios de guerra.

Por todo el país se ha extendido un amplio movimiento de protesta contra la arbitrariedad del Gobierno, que ha prohibido en suelo francés la actividad de la Federación Sindical Mundial, de la Federación Democrática Internacional de Mujeres y de la Federación Mundial de la Juventud Democrática. El pueblo considera que este reaccionario decreto es un intento de debilitar el movimiento de los partidarios de la paz contra los incendiarios de guerra.

Las mujeres de Francia juegan un gran papel en la lucha por la paz. Las mujeres francesas saben lo que significa la guerra, y no quieren que sus hijos sufran la misma suerte que los niños coreanos, aniquilados por los invasores norteamericanos. «Sepa usted —dicen las mujeres francesas en una carta dirigida a Eisenhower—, que ninguna mujer, que ninguna madre francesa consentirá el rearma de Alemania, con lo que se intenta abrir las pueras a la tercera guerra mundial. No le permitiremos a usted implantar su régimen colonial en nuestro país ni aniquilar las vidas de nuestros hijos en una guerra española».

Nuestro país padece ya las consecuencias de los preparativos bélicos. La mayoría reaccionaria de la Asamblea Nacional ha aprobado la asignación de 740.000.000.000 de francos para créditos de guerra. La Asamblea también ha aprobado nuevos impuestos por valor de 140.000.000.000 de francos, al mismo tiempo que ha reducido los gastos de carácter civil y utilizó la economía del país para gastos militares. Todo el peso de estos impuestos grava sobre las espaldas de los trabajadores, de sus esposas y de sus hijos. Las madres francesas ven cómo sube cada día el coste de la vida y comprenden que la guerra del Viet-Nam y la carrera armamentista agrava más aún sus ya penosas condiciones de existencia.

Las mujeres francesas han celebrado el 8 de Marzo—Jornada Internacional de la Mujer— luchando por el cumplimiento de las resoluciones del II Congreso Mundial de Partidarios de la Paz. La Unión de Mujeres Francesas ha invitado a las patriotas de Francia a solidarizarse con todos los que luchan por la libertad, la paz y la felicidad de sus hijos,



*Françoise Leclercq con sus  
hijos Daniel e Michel*

# DEFENDAMOS LA PAZ

Por LUISE DORNEMANN,  
secretaria de la Unión Democrática de Mujeres Alemanas

Inmediatamente después del Congreso de Varsovia, se celebró en Berlín una concurrencia asamblea, en la que participaron tres mil activistas, llegadas de todas las regiones del país. Las mujeres manifestaron su amor a la paz y la voluntad de luchar con todas sus fuerzas por el cumplimiento de las históricas decisiones del Congreso. La asamblea lanzó un manifiesto a todas las mujeres alemanas, invitándolas a oponerse a la remilitarización de la Alemania Occidental.

Nuestro pueblo comprende perfectamente que los imperialistas norteamericanos querían hacer de Alemania una segunda Corea. Esa es la verdadera finalidad de los acuerdos de la reunión de Bruselas, celebrada por los partidarios del agresivo bloque noratlántico en diciembre de 1950.

Ha provocado profunda indignación en nuestro pueblo la nueva amenaza de Truman de arrojar la bomba atómica en Corea y en China. En nombre del millón de mujeres alemanas que constituyen la Unión Democrática, hemos enviado a Truman un telegrama de protesta. Nuestro pueblo quiere la paz y exige imperiosamente: «Corea para los coreanos, Alemania para los alemanes».

Las mujeres alemanas se felicitan de que el Gobierno de la República Democrática Alemana haya sido uno de los primeros en promulgar la ley en defensa de la paz. Se desarrolla una gran campaña para lograr que se apruebe una ley semejante en Alemania Occidental. En Stuttgart se ha celebrado un congreso de partidarios de la paz al que han asistido personas que hasta ahora permanecían al margen de la lucha por la paz. El congreso ha exigido del Gobierno de Bonn la inmediata aprobación de una ley de defensa de la paz.

Los partidarios de la paz del occidente de Alemania tienen que luchar en condiciones difíciles. La policía persigue sañudamente a los luchadores de la paz más activos. A pesar de todo, la campaña contra la remilitarización de la Alemania Occidental se extiende, abarcando a nuevos sectores de la población. En esta campaña participan obreros, invalidos de guerra, sacerdotes y hasta ex oficiales del ejército. Así, por ejemplo, el ex capitán de submarino Helmuth von Mücke fue delegado al II Congreso Mundial de Partidarios de la Paz.

Miles de luchadores de la paz van de puerta en puerta, recogiendo firmas para los pliegos contra la remilitarización. Las mujeres de Hamburgo han enviado al Gobierno de Bonn cinco mil firmas, reunidas entre los obreros de los astilleros y del puerto. Las mujeres de las más diversas capas de la población de la Alemania Occidental se manifiestan contra la remilitarización. Dos manifestaciones de mujeres católicas recorrieron las calles de Düsseldorf.

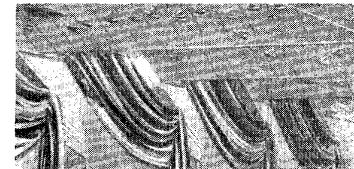
En la región del Ruhr, los mineros se niegan a extraer carbón para la industria de guerra. La Unión Democrática de Mujeres Alemanas respalda a los mineros en su lucha.

Para la lucha por la paz tiene particular importancia la proposición del primer ministro de la República Democrática Alemana Otto Grotewohl sobre la creación del Consejo Alemán Constituyente. Miles de partidarios de la paz exigieron del canciller Adenauer que aceptara la propuesta de Grotewohl. Las mujeres de la pequeña aldea de Neumünster, en Schleswig-Holstein, escribieron a Adenauer: «Conteste Usted a la carta del primer ministro Otto Grotewohl para constituir de común acuerdo el Consejo Alemán Constituyente. Sólo con la unión podemos evitar el peligro de guerra. Queremos vivir en una Alemania unida».

La despreciable maniobra de Adenauer de rechazar la proposición de Otto Grotewohl no puede desorientar a los verdaderos patriotas alemanes. Han manifestado con calor su adhesión al llamamiento de la Cámara del Pueblo de la República Democrática Alemana, que ofrece un amplio camino a la participación de todo el pueblo alemán en la lucha por una Alemania democrática y unida.

En Alemania se intensifica la lucha por el cumplimiento de las decisiones del II Congreso Mundial de Partidarios de la Paz. La Sesión de Berlín del Consejo de la Federación Internacional de Mujeres ha dado un nuevo impulso a la lucha del pueblo alemán por la paz. Las mujeres alemanas y todos los alemanes demócratas están agradecidos a la F.D.I.M. por sus acuerdos, encaminados a fortalecer la paz entre todos los pueblos.

Berlín



## PALABRAS DE MADRE

Apuntes de S. TUMANOVÁ,  
delegada al II Congreso Mundial  
de Partidarios de la Paz

*En el Congreso hablaron muchas mujeres. Y es natural. Las mujeres de todos los países luchan activamente por la paz; ellas son la fuente de la vida, y por eso no pueden permanecer impasibles ante la amenaza de muerte que para la Humanidad representan los promotores de guerra anglo-norteamericanos.*

*Anežka Hodinová leyó la carta de Božena Smelíková, una sencilla mujer checoslovaca.*

*Su hijo cayó en España, combatiendo contra el fascismo en las filas de las Brigadas Internacionales. Su segundo hijo Yozef y su esposa Liduška, fueron ahorcados durante la ocupación fascista por haber tomado parte en la resistencia. El marido de Božena Smelíková murió después de la guerra, a consecuencia de las torturas padecidas en un campo de concentración nazi.*

*Desde la tribuna del Congreso resonaron las vehementes palabras de esta mujer valerosa: «...es posible que yo haya sobrevivido para odiar con toda mi alma al capitalismo, al fascismo y a la guerra. Por eso digo a todas las madres: «Luchad contra la guerra para que nadie se atreva a arrebataros vuestros hijos; para que seáis madres felices y no madres atormentadas por el dolor; para que al llegar la «Jornada de la Madre» podáis reír, en vez de llorar. Por eso suscribo la protesta contra el empleo de la energía atómica para la destrucción. Y si tuviera mil manos, firmaría con todas ellas. Quisiera tener mil brazos jóvenes y sanos para trabajar y construir el socialismo. Quisiera agitar mil puños y blandirlos contra los imperialistas hasta que temblasen al ver las lágrimas y la cólera de las madres que han perdido a sus hijos».*

*La delegada holandesa Van Staveren, expresando la exigencia de las madres de todos los países, llamó a intensificar la lucha contra las persecuciones policiales a los partidarios de la paz. En sus palabras resonaba también la voz de la madre del estudiante paraguayo, asesinado durante una manifestación en defensa de la paz. El delegado del Paraguay mostró en el Congreso la camisa ensangrentada del joven estudiante, como prueba del crimen.*

*Entre los delegados búlgaros había dos mujeres de edad, entubadas: una de ellas Elena Vaptzarova, madre del poeta revolucionario Nikola Vaptzarov, condenado a muerte por los ocupantes fascistas; la otra, Soba Eniva perdida a tres hijos y a su hija en la lucha contra los fascistas.*

*En el Congreso, estas delegadas conversaron con Liubov Kosmodemianskaya, madre de los Héroes de la Unión Soviética, Zoya y Alexandre. Fue emocionante el momento en que se abrazaron estas tres madres, cuyos hijos dieron la vida por la paz y la felicidad del género humano. Se mostraron unas a otras los retratos de sus hijos, hablaron de su intrepidez y de su valentía. Liubov Kosmodemianskaya dijo a sus hermanas búlgaras:*

*«Nuestros hijos cayeron, pero nos quedan otros: los niños del mundo entero. En nombre de su felicidad, prosigamos nuestra lucha por la paz.»*

## EN CONTRA DE LA GUERRA

Por FREDA GRIMBLE,  
secretaria general del Comité Nacional para la celebración  
del Día Internacional de la Mujer

Nuestros delegados al II Congreso Mundial de Partidarios de la Paz marcharon a Varsovia conscientes de su gran responsabilidad. Tenían que establecer el honor del pueblo inglés, pisoteado por los que habían prohibido la entrada en Inglaterra a deslazados representantes de los partidarios de la paz.

Entre los delegados al Congreso había muchas mujeres. Las delegadas inglesas representábamos a partides diferentes, a distintas capas de la población, pero todas teníamos el mismo afán: asegurar la paz a la humanidad.

En Varsovia, después del Congreso, estudiamos ya el plan de nuestro trabajo. Ahora actuamos conforme a ese plan, a pesar de los obstáculos interpuestos por los enemigos de la paz.

En Inglaterra no pasa día sin que no se anuncie oficialmente la subida de precios de las subsistencias, de la ropa, de las tarifas del transporte, del gas, de la electricidad, del carbón. Todo esto es un siniestro recordatorio de que el país se rearma.

La política imperialista de preparación de la guerra es apoyada a todo trance por los dirigentes del Partido Laborista y del Congreso de las Trade-Unions. Estos líderes han prohibido a los afiliados a sus organizaciones que participen en el movimiento pro paz.

Por razones comprensibles, muchas mujeres inglesas no se deciden a asistir a los grandes mitines, pero en cambio se reúnen de buen grado en los domicilios particulares y adoptan importantes acuerdos para la defensa de la paz. En estos mitines en las casas, son elegidas comisiones para visitar a los diputados de la localidad, se redactan telegramas al jefe del Gobierno y se envían tarjetas postales planteando diversas reivindicaciones al Ministro de Defensa. También se forman en esos actos comités locales de defensa de la paz. En el oeste de Escocia ya se ha celebrado un centenar de mitines semejantes. En Mansfield se han dado mitines entre las esposas de los mineros. En New Castle, en un mitin, fueron elegidas cuatro mujeres, que se presentaron en el consulado norteamericano para exigir la prohibición de la bomba atómica.

Pueden citarse muchos ejemplos de iniciativa individual de las partidarias de la paz. En Coventry, por ejemplo, una mujer organizó entre las compradoras de un almacén cooperativo la recogida de firmas para un telegrama al jefe del Gobierno, exigiendo la retirada de las tropas inglesas de Corea. En Richmond, una delegada al Congreso de Varsovia se dirigió a 103 organizaciones cooperativistas proponiéndoles hablar en sus mitines, y, a pesar de las persecuciones de la policía, ha pronunciado ya decenas de discursos.

En el plano nacional, las mujeres inglesas participan también activamente en la defensa de la paz. En cuanto se supo que Attlee iba a Norteamérica a entrevistarse con Truman, el Comité Nacional para la celebración del Día Internacional de la Mujer envió una delegación a Attlee y a su suplente de entonces, Morrison, para exigir la prohibición de la bomba atómica. La delegación no fué recibida. Entonces 70 mujeres se dirigieron a la Cámara de los Comunes e invitaron a los diputados a exigir: «No combatir contra China», «No emplear la bomba atómica en ningún caso». Una delegación análoga fué enviada por iniciativa del Comité, cuando Attlee regresó de los Estados Unidos.

El propósito de los imperialistas de rearmar a Alemania Occidental ha levantado una nueva ola de indignación en Inglaterra entre los partidarios de la paz. En la campaña contra la remilitarización de Alemania Occidental el papel principal corre a cargo de los Comités de defensa de la paz.

Ahora, incluso las mujeres que antes estaban apartadas de la política, van comprendiendo claramente que hay que elegir entre la guerra y la paz, entre los gastos para armamento y las asignaciones para Sanidad e Instrucción Pública, entre la perspectiva de sucumbir en la guerra atómica y la vida pacífica del país. Pero no puede haber más elección que una. Y las mujeres inglesas se suman decididas al gran ejército de partidarios de la paz.

Londres

16

## Una luchadora de la paz

Por S. A. LEBEDEVA,  
diputada al Soviet Supremo de la U.R.S.S.

En el II Congreso Mundial de Partidarios de la Paz, al que asistí como delegada, tuve la suerte de escuchar el informe de nuestra entrañable Eugénie Cotton, Presidenta de la Federación Democrática Internacional de Mujeres. Eugénie Cotton habló en nombre de los 91 millones de afiliadas a la Federación, decididas a impedir la guerra.

—Todas las mujeres —dijo—, se estremecen ante la idea de que sus hijos puedan morir o quedar inválidos. En nombre de la seguridad de la vida y del destino de sus hijos, las mujeres declaran que quieren poner fin a los horrores de la guerra.

Yo contemplaba con admiración a Eugénie Cotton, la valiente patriota francesa. Su corazón de madre y su lógica de científica honrada la han traído al campo de los partidarios de la paz. Durante la segunda guerra mundial, cuando los bárbaros fascistas hicieron verter la sangre de los pueblos y el dolor azotó los hogares de millones de gentes sencillas, el alma de esta mujer sincera y noble se llenó de justa ira. Eugénie Cotton, insigne personalidad científica, entregó a la lucha contra el fascismo toda su voluntad, todo su talento. Lo mismo que su esposo y su hijo actuó en las filas de la Resistencia, luchando contra los ocupantes nazis.

En 1945, Eugénie Cotton fué elegida presidenta de la Federación Democrática Internacional de Mujeres. Desde entonces, su nombre, célebre en el mundo científico, suena como un llamamiento a la lucha por la democracia y la paz universal.

Los gobernantes actuales de Francia, que han vendido el honor y la conciencia por unos dólares, han procesado y querido entregar a la ilustre mujer a una Corte Marcial, porque la Unión de Mujeres Francesas ha editado un cartel, condenando la guerra sucia de Viet-Nam. El amplio movimiento de protesta desarrollado en Francia y en todo el mundo, ha salvado a Eugénie Cotton del consejo de guerra; pero el proceso sigue en pie; a Eugénie Cotton le amenaza ahora un tribunal civil.

Los partidarios de la paz y las mujeres de todos los países exigen que sea sobreseída la causa judicial incoada a Eugénie Cotton y elevan más alto aún su voz en defensa de la gloriosa luchadora de la paz. Las mujeres soviéticas, sumándose a ellos, exigen:

—¡Qué cesen las persecuciones contra Eugénie Cotton!

La firmeza de Eugénie Cotton no ha desfallecido ante las amenazas policiales. Toda la actuación de esta valerosa luchadora de la paz es un claro ejemplo en la defensa de esta causa.

Approved For Release 2004/02/19 : CIA-RDP82-00457R008400270012-1



*Eugénie Colton.*

Approved For Release 2004/02/19 : CIA-RDP82-00457R008400270012-1

Approved For Release 2004/02/19 : CIA-RDP82-00457R008400270012-1



A PESAR DE LAS DURAS PRUEBAS Y DEL ENORME NÚMERO DE VÍCTIMAS, EL PUEBLO COREANO ESTÁ SEGURO DE QUE HA DE TRIUNFAR SU CAUSA JUSTA.

NUESTRO PUEBLO ESTÁ SEGURO DEL TRIUNFO, PORQUE DE SU PARTE ESTÁN LA VERDAD Y LA JUSTICIA, TODOS LOS PUEBLOS AMANTES DE LA PAZ Y TODOS LOS PARTIDARIOS DE LA PAZ.

(Del discurso de Pak Den Ai en el II Congreso Mundial de Partidarios de la Paz.)

*Pak Den Ai, Presidenta de la Unión Democrática Feminista de Corea, en la tribuna del II Congreso Mundial de Partidarios de la Paz.*

## *¡Devolvednos a nuestros hijos, a nuestros maridos y a nuestros hermanos!*

En los Estados Unidos, las madres de los soldados enviados a morir en Corea por los intereses de Wall Street, dirigen cada vez con más frecuencia al Congreso esta pregunta: «¿Se disponen ustedes a devolvernos a nuestros hijos que combaten en el Este?»

Cuando en Birmingham se supo que la unidad de infantería de marina formada en la ciudad había sido copada en las montañas de Corea, las mujeres se reunieron espontáneamente en un mitin. Las madres, las esposas, las hermanas, las novias de los soldados exigieron el regreso inmediato de las tropas norteamericanas del frente coreano.

Esta exigencia es apoyada enérgicamente por las mujeres de Akron, de Los Angeles y de otras muchas ciudades de Norteamérica.

— ¡Devuélvanos a nuestros hijos, a nuestros maridos, a nuestros hermanos! — piden a Truman las mujeres norteamericanas.

¡Que las mujeres de Norteamérica se pronuncien con mayor intrepidez y firmeza contra la agresión, contra nuevas aventuras militares, que acarrearán al pueblo norteamericano sólo lágrimas y amarguras!

¡Que estas voces de protesta suenen más aíradadas todavía!



Dibujo de N. Sheberstov

2025 RELEASE UNDER E.O. 14176

2025 RELEASE UNDER E.O. 14176



## El rastro sangriento de los agresores

Batidos por el ejército popular coreano y por los destacamentos de voluntarios chinos, los agresores norteamericanos y sus mercenarios sufren derrota tras derrota.

En su retirada, las tropas norteamericanas destruyen las ciudades y aldeas coreanas, se ensañan en la población civil, matan a mujeres, niños y ancianos. Así quieren romper el espíritu de resistencia del pueblo coreano. Pero el espíritu del pueblo es inquebrantable. Todos, jóvenes y adultos, se han alzado en defensa de su Patria.

En las fotos: arriba, una ciudad devastada por los aviadores norteamericanos; a la izquierda, una vieja saca de entre las ruinas de su casa destrozada a un niño con la cabeza cubierta de sangre; abajo, grupos sanitarios de Pyeng-Yang prestan ayuda a la población, que ha sufrido los raids de los bombarderos norteamericanos.



# EL PUEBLO COREANO VENCERA

Por PAK DEN AI,  
presidenta de la Unión Femenina Democrática de Corea

Escribo esta carta en Pyongyang. La ciudad arde bajo los incendiarios bombardeos, el fuego envuelve la tierra coreana. La sangre anega los campos amorosamente cultivados de generación en generación. Las ciudades y las aldeas construidas con el trabajo y el sudor de nuestro pueblo, las fábricas, las casas de vivienda están convertidas en ruinas. Infinidad de mujeres, ancianos, niños han quedado sin hogar o han encontrado espantosa muerte, asesinados por los intervencionistas norteamericanos o por sus cómplices lisímanistas.

Los bárbaros norteamericanos descargan en la población civil la rabia por las vergonzosas derrotas que sufren en el frente. Presas de salvaje frenesí continúan bombardeando nuestras casas. Hoy no hay un lugar de Corea donde no se oiga el súbito zumbido de los aviones norteamericanos, donde no corra la sangre de mi pueblo. Últimamente, los asesinos norteamericanos efectúan frecuentes vuelos nocturnos y arrojan bombas de acción retardada para exterminar el mayor número posible de población civil. Miles de seres indefensos son víctimas de los bombardeos en masa de los piratas norteamericanos. No hace mucho, en la ciudad de Sinchon fué hallada entre los cadáveres una mujer con cuatro niños. Antes de morir, los niños habían abrazado con tanta fuerza a la madre, que no se les pudo separar y hubo que enterrar a los cinco juntos...

Los monstruos yanquis, siguiendo los métodos fascistas, practican la táctica de tierra quemada, aniquilando todo indio de vida y cometiendo ferocidios inauditos. No es posible enumerar estas atrocidades, pero el pueblo coreano lleva rioguera cuenta de ellas:

— al abandonar la ciudad de Jecho, provincia de Jyanje, los soldados norteamericanos obligaron a los habitantes a entrar en el mar y allí los fusilaron. En esta ciudad fueron encontrados 16 mil cadáveres de mujeres y niños;

— en la aldea de Sinchen, de la misma provincia, los soldados norteamericanos encerraron en un granero vacío a 250 niños y los dejaron morir de hambre;

— en la ciudad de Chervon, provincia de Kanyon Septentrional, los intervencionistas metieron en cuevas subterráneas a 430 mujeres con niños de pecho, después cerraron las salidas y enterraron en vida a estos seres indefensos;

— en la comarca de Pjalyon, distrito de Eubon, provincia de Pyeng-Yang Septentrional, cuatro soldados norteamericanos ultrajaron a una anciana de 72 años y después la asesinaron;

— en la aldea de Sinpjorki, comarca de Naujenche, distrito de Tedon, provincia de Pyeng-Yang Meridional, las bestias yanquis empalaron a la esposa del presidente de la organización del Partido del Trabajo;

— en la aldea de Choguiti, comarca de Sanyon, distrito de Dijiniva, provincia de Pyeng-Yang Meridional, fusilaron a cuatro niños ante los ojos de su madre, y después arrojaron los cadáveres a la carretera...

Esta terrible lista no tiene fin. El pueblo coreano no perdonará al enemigo las lágrimas de nuestras madres, el dolor que desgarra su corazón. El pueblo de Corea arde de odio hacia los infanticidas y se vengará implacablemente.

Los intervencionistas norteamericanos, al ocupar transitoriamente nuestras ciudades, se ensañan con las patriotas. En la aldea de Mitianri, comarca de Kechon, distrito de Kechon, provincia de Pyeng-Yang Meridional, los ocupantes enfurecidos fusilaron a

laron a la campesina Li Bobu, embarazada de nueve meses. Cuando la mujer cayó muerta, los verdugos dispararon contra su vientre.

Pero el enemigo no logra quebrantar la entereza de las mujeres de Corea. En la ciudad de Sunchen, provincia de Pyeng-Yang Meridional, fué torturada Pak Vondo por pertenecer a la Unión Femenina Democrática. Le cortaron los dedos y le apilaron al cuerpo un hierro candente. Pero de los labios de la mujer no salió ni una queja ni una súplica. Pak Vondo dijo antes de morir: «Me podéis matar, pero jamás quebrantaráis nuestra voluntad de luchar por nuestra libertad».

El corazón de nuestras mujeres rebosa de amor a la Patria. La campesina Kim Kinsang, a la que los norteamericanos torturaron por ser la mujer de un campesino patriota, después de haber sido liberada por el Ejército Popular, ha declarado:

— Cuando los verdugos me incrustaron entre las uñas espinas de bambú, cuando me sometieron a terribles torturas, comprendí mejor aún qué profundamente amo a mi República. Y cuanto más insufrible era el dolor, más claro veía lo que odio a esos monstruos y que el amor a la Patria es inextinguible.

Las ferocidades de los bárbaros norteamericanos, lejos de quebrantar el espíritu combativo de nuestro pueblo, han decuplicado sus fuerzas y su ansia de defender a la Patria. La guerra ha adquirido un carácter nacional. En ella las mujeres coreanas dan muestras de firmeza y de heroísmo sin límites. Su trabajo es una gran aportación a la causa de la victoria. Las mujeres satisfacen las crecientes necesidades del frente, consolidando en la retaguardia las victorias del Ejército Popular, participan con entusiasmo en la restauración de las comunicaciones y los puentes, en el envío de productos alimenticios y municiones a la línea de fuego. Muchas mujeres han marchado como voluntarias al frente, y combaten al lado de los hombres contra el odiado enemigo.

Sabemos que mientras nuestra tierra no esté completamente liberada de intervencionistas norteamericanos y de sus cómplices lisímanistas, que mientras quede en ella un solo invasor, no será posible que nuestro pueblo vea cumplido su anhelo de libertad y de ventura, no será posible que nuestros niños tengan un futuro luminoso, no será posible la unidad de nuestra Patria.

Nuestras mujeres, como todo el pueblo, no están solas en su lucha. Cuentan con el activo apoyo amistoso de las mujeres soviéticas, de las mujeres de la República Popular China, de las mujeres democráticas del mundo entero. A Corea llegan sin cesar regalos de los más diversos sitios de Europa y Asia. La anciana campesina Tsai Volsan, del caserío de Tianeonri, Pyeng-Yang Occidental, cuenta:

«Mis nietos recibieron trajeitos cosidos por las mujeres polacas. Su alegría no tenía límites. Estoy muy agradecida a mis lejanas camaradas polacas. Haremos todo lo posible para aproximar el día de nuestra victoria y enviar esta feliz noticia a las mujeres de todos los países».

No hay duda alguna de que el pueblo coreano vencerá.

Envío a todas las madres, a todas las mujeres del mundo nuestro agradecimiento por la simpatía y la ayuda moral y material que nos prestan y les aseguro que las mujeres de Corea nos uniremos más aún en torno a nuestro jefe Kim Ir Sen y aceleraremos la victoria definitiva sobre los intervencionistas norteamericanos.



## EN LOS CAMINOS DE COREA

DEL DIARIO DE LA PERIODISTA  
IRINA VOLK

### ¡VOLVEREMOS PRONTO!

Morambon, «la Montaña de las Flores», es el lugar más bello de Pyeng-Yang. Esta montaña, cubierta de fragantes flores escarlata, se alza sobre la ciudad como un maravilloso monumento. Durante la dominación nipona, este paraje sagrado para los coreanos fué convertido en un feudo japonés. Adustos centinelas cuidaban de que los coreanos no se acercasen siquiera a los senderos de la montaña.

En 1945, sobre la antigua Montaña de las Flores se izó la bandera de la Corea libre. Elevóse hacia el cielo el majestuoso Monumento de la Liberación, que el pueblo coreano agradecido erigió a sus liberadores, los combatientes del Ejército Soviético. Aquel año feliz, al pie de la montaña fué colocada la primera piedra de la Ciudad Universitaria.

Toda Corea participó en la construcción de los magníficos edificios de la Universidad «Kim Ir Sen». Los obreros de las fábricas dedicaron a la obra popular sus horas libres. Los campesinos de las aldeas más lejanas acudían para trabajar en las obras. Y el 10 de octubre de 1948, estudiantes, hijos de obreros, campesinos e intelectuales de Corea llenaron las espaciosas aulas.

En la primavera de 1950, en el jardín de la Universidad, a orillas del río Tedon, conocí a dos muchachas: Ko En Mi y Li Dshan Che. Vestían el uniforme azul de los estudiantes y un gorrito redondo con la insignia universitaria.

Entablamos conversación. Las dos amigas habían sufrido infinidad de peripecias. Procedían de la Corea meridional oprimida y, al enterarse de la apertura de la Universidad, habían huido a Pyeng-Yang. Tuvieron que burlar de noche a los centinelas norteamericanos, que, al darse cuenta de la fuga, cubrieron de maldiciones a las muchachas y dispararon contra ellas. Las fugitivas cruzaron a nado un río fronterizo, cuyas frías aguas estaban cubiertas de menudos trozos de hielo, y se llenaron las piernas de heridas en los peñascos de la orilla. Pero llegaron, pese a todas las dificultades, movidas por su vehemente afán de vivir libres y de estudiar.

Ko En Mi nos relató su terrible tragedia: por orden de los yanquis fueron fusilados sus padres, sospechosos de mantener contacto con los guerrilleros.

Al separarnos, Ko En Mi nos dijo: «No tardaré en ser maestra. A mis alumnos les hablaré de los amigos y de los enemigos de nuestra Patria. Les inculcaré el odio a los opresores y el orgullo por su país.»

... En julio de 1950 volví a ver a las dos amigas, Ko En Mi y Li Dshan Che, ahora de uniforme militar, pero conservando sus gorritos universitarios, marchaban por una anchurosa calle de Pyeng-Yang a la cabeza de una columna de estudiantes voluntarios, camino del frente. Al vernos, las muchachas se nos acercaron para despedirse.

... Voy a vengar a mis padres y a mi Patria —nos dijo Ko En Mi—. Nuestro pueblo vencerá. ¡Volveremos pronto!.

Los maravillosos pabellones de la primera Universidad de Corea han sido arrasados. Los bandidos norteamericanos destruyeron bárbaramente los edificios donde estudiaban Ko En Mi, Li Dshan Che y sus camaradas. Antes de abandonar Pyeng-Yang, martirizada y destruida, los incendiarios yanquis, acosados por el Ejército Popular, por los guerrilleros y por los voluntarios chinos, colocaron barriles de líquido inflamable en cada aula, en cada sala, y les prendieron fuego. El incendio devoró la biblioteca, el valioso museo zoológico. Toda la ciudad universitaria quedó reducida a cenizas.

Al enterarme de la destrucción de la Universidad pensé en las dos estudiantes. «¡Volveremos pronto!» —nos habían dicho las jóvenes patriotas cuando nos vieron en las calles de Pyeng-Yang.

Y estoy segura de que nuestras jóvenes amigas regresarán con la victoria; regresarán para construir, para crear. Con todo su pueblo elevarán de las ruinas los edificios destruidos, y sobre el río Tedon se alzará una nueva Ciudad Universitaria, más hermosa y mejor aún que la de antes.

### LA MADRE

El rostro de aquella mujer de mediana edad me parecía muy conocido. Estaba de centinela en una de las calles más animadas de Seúl, a la entrada del «Banto Hotel», el mayor de Corea.

Immóviles sus austeras facciones, la centinela miraba a lo lejos con ojos cansados. Una mujer muy joven, con su hijo a la espalda, se le acercó y le dijo algo en voz baja. Ella apretó un timbre. A los pocos instantes salió un joven oficial y abrazó con alegría a su esposa, que había venido a visitarle; la pesada mano del combatiente acarició con suavidad la cabecita de su hijo.

La mujer centinela continuaba silenciosa en su puesto, pero por sus mejillas resbalaban las lágrimas. Al levantar una mano para enjugarlas con disimulo, le brilló en un dedo un viejo anillo triangular. Yo corrí a sus brazos:

— ¡Kim Sun E!.

Su rostro resplandeció. Sí. Era ella, una joven madre que yo había conocido un año antes, en la casa-cuna «8 de Marzo», de Pyeng-Yang. Entonces llevaba en brazos a su hijo, un niño hermosísimo, que al abrir la boquita enseñaba sus cuatro primeros dientes.

... ¿Cómo me ha reconocido usted? —me preguntó en voz baja Kim Sun E—. La primera vez que nos vimos yo era joven. Y en este año me he hecho casi una vieja.

Yo la miré y no me atreví a preguntarle nada. Pero ella misma me lo contó todo. Su voz era seca y marcadamente tranquila:

— A nuestros niños los evacuaron de la casa-cuna cuando comenzaron los bombardeos de Pyeng-Yang. Les sacaron de la ciudad en dos ambulancias. Por el camino los atacaron varios cazas reactivos norteamericanos. Las ambulancias se incendiaron, y todos los niños perecieron. No se pudo salvar a ninguno... Dos días enteros estuvimos mi marido y yo buscando a mi madre y a mi hermanita entre los escombros de la ciudad. Mi madre estaba tan desfigurada que sólo la identificó por su blusa. Mi marido murió a los pocos días. Iba al trabajo en un tranvía que ametrallaron los cazas norteamericanos. No he quedado más que yo de toda la familia... Ahora mi única familia es el Ejército Popular, en el que puedo combalir para vengarme.

Y con estas palabras, aquella valiente mujercita de rostro transido por el dolor, se ajustó el fusil automático con un ademán y volvió a inmovilizarse en su puesto.

#### LA MUCHACHA DE SUNYANG

No había más remedio que fijarse en aquella muchacha alegre y comunicativa, vestida con un típico traje coreano. Iba al frente de una columna de muchachas disfrazadas y con caretas de pájaros y otros animales. Eran jóvenes campesinas de Sunyang, que en agosto de 1950 habían llegado al Seúl liberado para saludar a los combatientes del Ejército Popular.

Aprovechando un descanso en el baile, conversamos con ella. Nos dijo que se llamaba Kan; su hermano, que durante la ocupación yanqui había estado oculto en la clandestinidad, dirigía una Unión campesina.

— Los campesinos lloran de alegría al recibir, por primera vez en su vida, tierra que será suya y semillas para la siembra. Ha comenzado una vida nueva —añadió, brillantes sus ojos negros—. Tengo unos deseos de cantar, de reír, de vivir...

Y reanudó la verlginosa danza, rodeada de sus amigas.

Recientemente hemos leído estas palabras escuetas de un telegrama oficial: «En Sunyang los norteamericanos y los lisimianistas atormentaron salvajemente a una muchacha de 18 años, llamada Kan, porque su hermano es militante del Partido del Trabajo. Le cortaron la nariz y los pechos y después la mataron».

Era de aquella deliciosa y simpática muchacha que habíamos encontrado en Seúl, de la que se hablaba en ese telegrama del Ministro de Negocios Extranjeros de la República Democrática Popular de Corea a la Organización de las Naciones Unidas. ¡Es terrible leer lo que han hecho contigo esas fieras de figura humana, tan sólo porque querías vivir, reír, cantar!

Pero recibirán el justo castigo. Es a ti y a miles de hermanas tuyas torturadas, a quienes vengan los combatientes del Ejército Popular, los guerrilleros, los voluntarios chinos. El enemigo pagará cara tu muerte, dulce muchacha de Sunyang.

☆

Las mujeres y las muchachas de Corea marchan ahora por los duros caminos de la guerra. Valerosas y firmes, son fieles camaradas de sus padres, esposos y hermanos. Vengan implacables a su patria martirizada, cubierta de heridas. Luchan por la libertad y la independencia de su país, por la felicidad de las generaciones venideras.

## Encuentro

Se conocieron en Moscú, en el Comité Antifascista de Mujeres Soviéticas, las moscovitas Lidia Vólkova y Lidia Korabélnikova, las hijas de la China liberada Liang Chün y Tien Kuei-ying y las muchachas rumanas María Andrei y Deka Georgiá. (1)

Sencilla y natural fué esta entrevista, una de las muchas que a diario tienen lugar en Moscú. ¡Pero cuánto tuvo que avanzar la historia, cuántos acontecimientos memorables se grabaron en sus páginas, cuántas grandes hazañas hubo que realizar para que, bajo el cielo de nuestra capital, pudieran conocerse y hacerse amigas tan sencilla y naturalmente, mujeres de distintos países, de razas diferentes, participantes del victorioso movimiento de lucha por la paz!

— ¿Quiénes son estas muchachas que acaban de conocerse y ya son amigas?

Lidia Vólkova y Lidia Korabélnikova son famosas stajanovistas innovadoras, que han logrado grandes éxitos en el trabajo.

Maria Andrei es la mejor tejedora de la fábrica textil de Bucarest, y la primera en su país que empezó a atender ella sola muchos telares. Otras muchas obreras rumanas han seguido su ejemplo. Al conocer la historia del movimiento stajanovista soviético, María Andrei empezó a trabajar primera en diez telares, luego en diecisésis, más tarde en veinticuatro, después en treinta y ahora atiende simultáneamente cincuenta telares. La campesina Deka Georgiá fué la primera en propugnar la organización de un koljós en el distrito de Oltenia. Estas dos mujeres representan a centenares de miles de patriotas rumanas que trazan audazmente el camino del porvenir, seguras del triunfo de la verdad y la justicia en la Tierra.

A la joven tractorista Liang Chün muchos la llaman la Pasha Anguélina de China. Como Pasha Anguélina, esta intrépida muchacha china soñaba con aprender la difícil profesión de tractorista, absolutamente inaccesible para la mujer en la vieja China.

— No conseguirás nada, muchacha — le dijeron a Liang Chün cuando se presentó en un cursillo de tractoristas que acababa de inaugurar.

— ¡En la Unión Soviética Pasha Anguélina lo ha conseguido, y yo lo conseguiré! — respondió Liang Chün.

Terminó el cursillo con las mejores notas y luego lo acabaron otras 18 muchachas de su aldea.

Tien Kuei-ying fué la primera en hacerse maquinista de locomotora, como en su tiempo lo fué en la U.R.S.S. Sinaida Tróitskaya.

Las ideas de libertad y de igualdad han infundido confianza en sí mismas a las mujeres chinas, les han abierto los ojos, las han dignificado, las han despertado a la vida política e intelectual.

Las amigas se separarán para marchar en distintas direcciones, pero nunca olvidarán que se conocieron en Moscú. Y dedicadas al trabajo pacífico que acrecienta la potencia de sus pacíficos países, estas mujeres felices de la Unión Soviética, China y Rumanía sentirán constantemente los fuertes lazos de amistad que las han unido para siempre.

E. SIEVELEVA

○Véase la foto en primera plana.



## DUEÑAS ABSOLUTAS DE SU PAÍS

### *Hechos y cifras*

La mujer soviética es dueña absoluta de su país. Su igualdad de derechos es una realidad. No hay en nuestro país ninguna esfera de la economía nacional, de la ciencia, de la cultura o del arte donde la mujer no participe con su trabajo.

Entre las mujeres soviéticas hay 383.000 ingenieras y técnicas, que trabajan en la industria, en la construcción y en el transporte, más de 900.000 maestras, más de 1.000.000 de trabajadoras de Sanidad, de ellas 491.000 son médicas.

☆

En la agricultura de la Unión Soviética la mujer desempeña un importante papel.

Cerca de 1.500 mujeres, por sus excelentes cosechas, han sido distinguidas con el título de Héroe del Trabajo Socialista.

☆

En los centros de enseñanza superior de la U.R.S.S. estudian más de 413.000 muchachas. En la Unión Soviética hay más muchachas estudiantes que el total de alumnos de Inglaterra, Francia e Italia juntas. En la Universidad de Leníngrado hay matriculadas más de 6.000 alumnas de 65 pueblos de la Unión Soviética, incluidos los del Extremo Norte.

☆

222 mujeres tienen el Premio Stalin por sus relevantes trabajos científicos y por el mejoramiento radical de los métodos de producción.

También se ha concedido el Premio Stalin a 177 mujeres por destacadas obras literarias, musicales y artísticas y por su maestría de ejecución.

☆

Elévase constantemente el papel de la mujer en la vida social y política del país. En 1922, en el órgano máximo de Poder del Estado soviético había sólo cinco mujeres, mientras que ahora 280 son diputadas al Soviet Supremo de la U.R.S.S.

Centenares de mujeres han sido elegidas diputadas a los Soviets Supremos de las repúblicas federadas y autónomas y más de 500.000 mujeres son diputados a los Soviets locales de diputados de los trabajadores.

Ha aumentado considerablemente el número de mujeres elegidas a los Comités Sindicales de fábricas y empresas. En 1924, había en ellos un 14% de mujeres, y en la actualidad un 41,8%.

☆

En nuestro país las madres están rodeadas de cuidados y atenciones.

Más de 3.000.000 de madres de prole numerosa han sido condecoradas con la orden «Gloria a la Maternidad» o con la «Medalla de la Maternidad». Más de 33.000 tienen el título de «Madre heroína».

En los últimos 5 años se ha abonado cerca de 18 mil millones de rublos en concepto de subsidios a las madres de prole numerosa y a las viudas. Esta suma es mayor al presupuesto de toda la República de Ucrania en 1950.

En las fotografías: 1. Mujeres de la Turkmenia Soviética, diputadas al Soviet Supremo de la U.R.S.S. En primer plano (de derecha a izquierda): Guldzhai Mamedszidova, presidenta del Soviet rural de Jodzha-Kenepsin, región de Chardzhousk; Dzhemile Vekilova, maestra de segunda enseñanza del distrito de Jodzhombas y Ogul Kurban Azdimova, tejedora de una fábrica textil de Ashkhabad. 2. Uliana Bashtik, Héroe del Trabajo Socialista, presidenta del koljós «Stalin», región de Lvov, R.S.S. de Ucrania, en la tribuna de la II Conferencia de la U.R.S.S. de Partidarios de la Paz. 3. Y.F. Dombrovskaya (segunda a la izquierda), diputada al Soviet Supremo de la R.S.F.S.R., miembro correspondiente de la Academia de Ciencias Médicas de la U.R.S.S., profesora del Instituto de Medicina de Moscú, con un grupo de médicos en una sala de la Clínica de Pediatría. 4. A.V. Kudriávseva, Maestra Emérita de la R.S.F.S.R., directora de una escuela secundaria del Sur de Sajádin, con sus alumnas.

Approved For Release 2004/02/19 : CIA-RDP82-00457R008400270012-1



En febrero se han celebrado las elecciones al Soviet Supremo de las Repúblicas federadas y autónomas. Una vez más, el pueblo soviético se ha identificado con el Partido Comunista y con su Gobierno. El pueblo ha elegido a los órganos de Poder a sus mejores representantes, a los candidatos del bloque de comunistas y sin partido. En la fotografía: la diputada al Soviet Supremo de la R.S.F.S.R., María Vladimirovna Cherepnina, destacada tejedora de la fábrica «Markov», de Moscú, en su casa, con su hijo Yuli y su nuera Olga.

Foto de L. Danilov.

Approved For Release 2004/02/19 : CIA-RDP82-00457R008400270012-1

## REVIVEN LAS ARENAS DE KARA-KUMI



Por V. KORNILOV

Al otro lado del Amú-Dariá, sobre el tondo blanquecino del horizonte, álzase poco a poco el rojo disco del sol. Su luz va dorando la espesa maleza de la orilla y las crestas de los arenales que descienden hacia el río. Tras el bosque aparece un barco seguido de una gabarra cargada hasta arriba. Así empieza el día en Kara-Kumi. Por la noche no se oye más que el ronronear de los motores de alguna aspiradora de tierra y el susurro de las olas que batén la orilla. Ahora el aire se puebla de alegres y variados sonidos.

Estamos en la misma orilla, sobre el promontorio cupuliforme de Taja-Tash, que en español quiere decir «Bonete de piedra». Hasta el 12 de septiembre de 1950, muy pocos eran los que conocían este apartado lugar, pero hoy su nombre ha traspasado incluso las fronteras de la Unión Soviética. Aquí comienza el canal principal de Turkmenia, con un poderoso dique y una central hidroeléctrica en el Amú-Dariá.

— ¡Qué acierto han tenido en elegir el lugar! —exclama entusiasmado nuestro acompañante, Alexándr Filípovich Cherkashin, mecánico del sector de excavación—. En todo el Amú-Dariá no hay sitio mejor para estas obras. El río es de curso muy variable. Por la noche pasa por aquí mismo y a la mañana siguiente sus aguas ya corren a cientos de metros de distancia. En el desfiladero de Taja-Tash, las orillas de piedra aprisionan al Amú-Dariá. La corriente del río es rapidísima y su profundidad llega a los 25 ó 30 metros. Cuando encadenemos esa fuerza gigantesca, tendremos energía eléctrica suficiente para cubrir todas las necesidades.

Los hombres soviéticos ya han puesto a su servicio al inducto río. En torno al Taja-Tash hiere el trabajo. Al lado del promontorio se encuentra la toma de agua del canal principal «Lenin», construido por los koljosianos de Kara-Kalpakia.

*La ruta de la expedición de ingenieros geólogos de las oficinas «Gidroproyekt» cruza por las arenas movedizas de Kara-Kumi. En la foto: transporte de materiales al lugar donde traeja la expedición.*

*Fotos de K. Tomashevski,  
S. Preobrazhenski y  
A. Ashkineser (TASS)*

Cherkashin nos señala con la mano la orilla opuesta, donde se ve otro canal igual, cuya obra de cemento armado es aún mayor.

— Es el canal de Kis-Kelkén —nos dice—. Consta de dos brazos, que juntos constituyen una longitud de casi 200 kilómetros. Además, cuenta con varias derivaciones y canales de riego. Es todo un sistema hidráulico. Lanchas y veleros surcan las aguas del canal transportando algodón, trigo y toda clase de mercancías...

Cerca de Taja-Tash han sido construidos varios canales más, cuyas aguas son alimentadas por el Amú-Dariá: el Soviet-Yab, el Kenikés, el Sovbet.

Kaldzhán Karemánova, una joven kasaja que trabaja en una aspiradora de tierra destinada a extraer el limo y las arenas de los canales ya construidos, tercia en la conversación. Nos habla con gran entusiasmo del canal principal de Turkmenia, de la grandiosa obra en que se aplicará la técnica más moderna. Kaldzhán nos dice que en Taja-Tash, en la zona del dique, grandes decantadores con lavado hidráulico sustituirán a las aspiradoras de tierra y evitarán las acumulaciones de limo y arena.

— Todo está previsto para aliviar el trabajo de los obreros —nos explica Kaldzhán.

Difícilmente se encontrarían palabras para describir el entusiasmo que anima a los campesinos de las aldeas vecinas. Todos ellos —karakalpacos, turmenos, usbekos, kasajos— desean participar activamente en las obras del canal principal de Turkmenia y en el nudo hidroeléctrico de Taja-Tash. Por todas partes no se habla más que de la transformación de Kara-Kumi.

— ¿Qué hay de nuevo por Taja-Tash? —nos pregunta un viejo koljosiano, a quien nos encontramos cerca del canal de Sovbet.

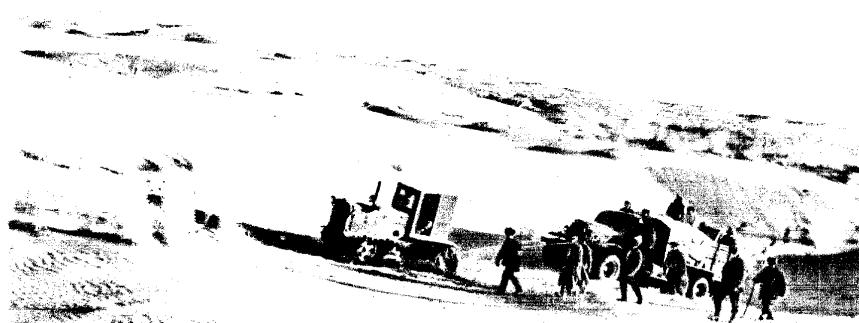
— Muchas cosas. Acaba de llegar en avión otro grupo de investigadores. Se espera, además, a varios científicos de Moscú, enviados por la Academia de Ciencias,

El koljosiano, llevándose la mano al corazón, exclama emocionado:

— ¡Muy bien! ¡Si supieran ustedes qué alegría hay en nuestro koljós! Soy Muhamed Nasárov, del koljós «Kalinin» —nos dice, presentándose—. Todos los de nuestro koljós han decidido participar en la gran obra.

En el Taja-Tash, el poblado de los constructores crece a ojos vistas. Pronto será una ciudad con vías de comunicación terrestres y fluviales. Constructores de las más diversas especialidades llegan aquí procedentes de todos los lugares del país.

El canal principal de Turkmenia es una obra sin precedentes. La historia de todos los tiempos y de todos los pueblos no conoce nada igual. En los mil kilómetros del trazado del canal han comenzado ya los trabajos preparatorios. Se realizaron, en proporciones nunca vistas, investigaciones geológicas, topográficas, hidrogeológicas, sismográficas, etc. Centenares de audaces vendedores del desierto se han dirigido hacia el Usbói, en la depresión del Caspio. Todos trabajan al mismo tiempo en una enorme extensión de terreno, que va desde el curso bajo del Amú-Dariá hasta el Mar Caspio.





*El Amú-Dariá en la región de Taja-Tash. Aquí comienzan las obras del canal principal de Turkmenia.*

Una de las expediciones geológicas se dirigió al desierto desde Nébit-Dag, la ciudad de los petroleros turquenios. Al llegar a las aguas, los automóviles de la expedición se vieron atacados por las dunas. Las dificultades mayores surgieron en las proximidades del Usbói. Allí el camino desaparecía por completo, y las ruedas se hundían a cada instante en la arena y costaban grandes esfuerzos sacarlas. Por fin, llegaron los expedicionarios al cauce seco del río Usbói.

Allí estaban las orillas del antiguo Oks, caudaloso ramal del Amú-Dariá, cuyas aguas corrieron en un tiempo hacia el Mar Caspio. Era difícil creer que aquel cauce, asombrosamente limpio y fresco, hubiera sido abandonado por las aguas tanto tiempo atrás. Se hubiera creído que ayer mismo corrían por allí las ruidosas aguas del río.

— Dentro de unos cuantos años todo habrá cambiado aquí — dice a los koljosianos el ingeniero-jefe del proyecto del canal, Iván Semiónovich Semiónov, Premio Stalin —. Correrán las aguas del río y el embalse se extenderá grande como un mar.

Los expedicionarios pusieron manos a la obra con gran emoción y entusiasmo. En seguida clavaron cerca de la orilla la primera estaca con estas palabras: «1950. Orilla derecha del Usbói. Guidroprojekt» (Oficina de proyectos hidráulicos). La expedición determinó los lugares en que han de ser construidos el muro hidráulico y los embalses de donde saldrán los cañales de derivación.

La construcción del gigante hidráulico de Kara-Kumi plantea una infinitud de problemas científicos de gran importancia práctica. Por eso, en los trabajos preliminares de investigación participan miles de especialistas y hombres de ciencia. La Academia de Ciencias de la U.R.S.S. ha organizado una expedición muy heterogénea al Volga y al Caspio, en la que figuran notables especialistas de economía, energética, técnica hidráulica, agronomía y geología. Intervienen también activamente en los trabajos los científicos del Asia Central, entre ellos no pocas mujeres.

Los habitantes de las orillas del Amú-Dariá suelen ver por aquellos lugares a una mujer, que, unas veces abriéndose paso a través de la espesa maleza y otras en camellos, se dirige hacia los remotos pastizales koljosianos. Es la energética e infatigable investigadora turquena Anna Ashirovna Ashirova. Hace unos años presentó su tesis para el título de candidato a doctor en ciencias biológicas y ahora está terminando la Memoria del doctorado, cuyo tema es el estudio de la vegetación de estos inhóspitos arenales.

Muchas rutas de exploración ha recorrido en medio de un calor sofocante y de una falta absoluta de agua Annagul Yasikova,



*La ruta de la expedición combinada de Joresma, que encabezó el profesor S. Tolstov, Premio Stalin, empezaba en Nukus y terminaba en Krasnovodsk, pasando por Kara-Kumi; a lo largo del trazado del canal principal de Turkmenia. En la foto: S. Tolstov (a la izquierda) comprueba en el mapa la ruta de la expedición.*

candidata a doctora en ciencias geólogo-mineralógicas y catedrática de Agronomía y Agronomía del Instituto de Agricultura de Turkmenia. Esta primitiva marchará a las tierras de la depresión del Caspio, a la zona del canal principal de Turkmenia, donde trabajará con un numeroso grupo de agrólogos.

Es muy conocido en Turkmenia también el nombre de la investigadora rusa Nina Trofimova Necháeva. Esta audaz exploradora de nuevos pastizales ha estado muchas veces en el desierto de Kara-Kumi, donde conoce cada sendero y cada pozo.

— Ahora tenemos muchísimo trabajo — nos dice Nina Necháeva —. Las aguas del Amú-Dariá, que serán encanadas hacia el Caspio, regarán siete millones de hectáreas de pastizales. Esto nos obliga a explorar e investigar previamente toda esa enorme superficie.

... Por el ferrocarril de Ashjabad corren veloces hacia Krasnovodsk largos trenes de mercancías. El país envía para la gran obra que se está levantando en Kara-Kumi máquinas de construcción, vivieres, instalaciones, materiales, todo lo necesario. Los vagones lucen llamativos carteles: «¡Saludos a los constructores del canal principal de Turkmenia!»



*Los vientos perpetuos formaron estos montículos de arena. Las arenas muertas y áridas no arredraron a la jardinera del desierto. Aquí es donde E. P. Serova comenzó a cultivar jardines y parques.*



## *La jardinera del desierto*

Por S. VINOGRADSKAIA

Se apagaron las luces de la sala y la linterna mágica proyectó sobre la pantalla la imagen inmóvil de unas dunas del desierto. El profesor V. Dubianski dió principio a su conferencia sobre la naturaleza de Kara-Kumi. En el auditorio sólo una persona estaba acostumbrada a las arenas de Kara-Kumi. Era Elena Fiódorovna Serova.

Hace unos treinta años, Elena Serova, todavía entonces una joven investigadora, se dirigió con una expedición de hombres de ciencia de Moscú a la lejana ciudad de Gúriev, más allá del río Ural, en los desiertos del Caspio, para plantar árboles, cultivar flores y crear parques en las explotaciones petroleras



*Como en los cuentos de hadas se ha transformado la región de las tormentas de arena. Donde antes no crecía ni la hierba, hoy florecen los jardines, y los árboles se llenan de verdor. En las fotografías: el parque y el jardín cultivados por Serova en Dossor y en Makate.*

de Emba. ¡Nadie hasta entonces había intentado cultivar plantas en aquel desierto!

Elena Serova se instaló en Dossor, primera explotación petrolera de Emba. Tanto la explotación como el poblado carecían por completo de vegetación y tenían un tinte negruzco. Los torbellinos de polvo se alzaban en altas columnas hasta aquel cielo siempre seco, tórrido e implacable. El viento arruinaba la arena y la amontonaba contra las casas, hasta la altura de las ventanas. La tierra, desnuda, era dura como la piedra.

—¿Cómo voy a plantar árboles en este suelo de hierro? —decía horrorizada la muchacha.

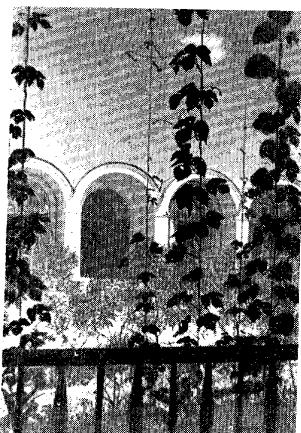
— Es preciso devolver a la tierra toda la arena que le han arrebatado los vientos—le respondía su maestro, Vladímir Andréievich Dubianski.

Y se trajo la arena en carros y carretillas. Pero, ¿y el agua? ¿Dónde encontrarla? ¿Con qué iban a regar los árboles?

Al llegar el invierno cavaron unos hoyos enormes, colocaron en ellos unas cubas y las llenaron de nieve. En verano se fundió la nieve y con el agua obtenida regaron los árboles. Durante todo el invierno los obreros abrieron hoyos y canales, construyeron una valla y acumularon la nieve...

En primavera trajeron 60.000 plantones procedentes de los viveros arenosos de Astraján. Eran árboles muy resistentes a la sequía: álamos negros, tarayes y árboles del paraíso. Bajo aquel sol ardiente los plantones prendieron con rapidez. Florecieron los arbustos. Comenzaron a perfilarse los paseos. ¡Era un verdadero milagro! Los ganaderos que pasaban con sus rebaños por el desierto se detenían ante la valla y contemplaban largamente aquel bosque nunca visto.

Hoy Dossor cuenta con un gran parque, y cada uno de sus árboles le debe la vida a Elena Serova, a su defensa heroica de los jóvenes plantones contra la sal y la sequía.



E. F. Serova rodeó de jardines todas las casas de la ciudad obrera.

hacerla agradable para sus habitantes. Pero, ¿quién se iba a encargar de todo eso?

— Elena Serova —respondió el profesor Dubianski.

— ¿Seré capaz? —preguntaba ella emocionada.

Los hombres de ciencia sabían que el suelo de la región de Gúriev era un terreno desértico y salino. Las aguas salobres del subsuelo se encuentran muy cerca de la superficie. Si se riegan con mucha agua los árboles, la del subsuelo sube de nivel y llega hasta las raíces, provocando la muerte de las plantas.

Elena Serova ideó algo nuevo y de extraordinario interés. A lo largo de las orillas del Oural, donde las aguas del río riegan con agua dulce la tierra, el parque no tenía por qué temer a las aguas salobres del subsuelo. Y Elena decidió plantar allí



E. F. Serova.

Retrato del pintor P. Gófub

árboles grandes con frondosas copas. Así surgió una hermosa alameda que defendía la ciudad de los cálidos vientos esteparios. En el centro de la península, donde el suelo es salino, Elena Serova avanzó con un ejército de árboles bajos y resistentes a la salinidad. Sus raíces cortas no podían penetrar profundamente en tierra, de modo que las aguas del subsuelo no llegaban hasta ellas y no podían dañar al árbol.

Cada paso adelante hacia el interior de la península exigía nuevas especies de árboles, más bajos cuanto más se iban alejando de la orilla. Elena Serova resolvió cerrar el anillo por el Este, desde donde el desierto amenazaba a la futura ciudad.

Gracias a sus cuidados, cada casa de la ciudad obrera quedó rodeada de vegetación. A lo largo de toda la fábrica surgió una alfombra de flores. Y un buen día, ocurrió algo extraordinario: a la ciudad-oasis llegaron unos pájaros. Y allí se quedaron, cantando entre las ramas o volando muy alto bajo el cielo eternamente azul del Kasajstán.

Elena Serova leyó con gran emoción la noticia de la construcción del canal principal de Turkmenia, que llevará las aguas del Amú-Daría en dirección al mar Caspio. Esas aguas vivificadoras irán por canales secundarios hasta aquellas mismas tierras desérticas donde ella había sido la primera en iniciar la lucha por la vida de los árboles. Elena Serova decidió ir a Kara-Kum para participar en la nueva y poderosa ofensiva contra el desierto.

Esta era la razón de que se la viese de nuevo, como en otros tiempos, asistiendo a las conferencias de su viejo maestro, el profesor Dubianski. Y esta vez, en la Dirección de las obras del canal principal de Turkmenia, contemplaba emocionada el conocido paisaje desértico proyectado en la pantalla.

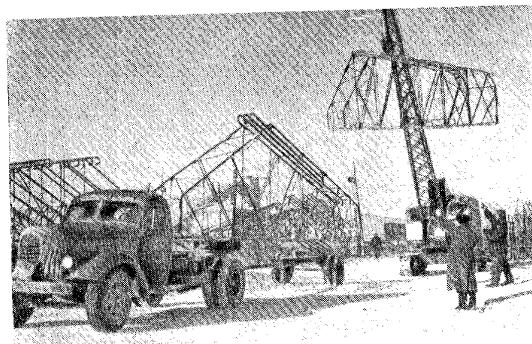
## CINCO MARES SERAN UNIDOS ENTRE SI

Por M. I. ZHURAVLEV,  
subjefe de las Obras del Canal Volga-Don

Mediados del siglo XX... Estos años pasaron a la Historia de nuestra Patria como la época de las portentosas obras del comunismo. En este período, los hombres soviéticos, inspirados por el gran Stalin, emprendieron una batalla sin precedentes por la transformación de la naturaleza. Una tras otra aparecieron en el mapa las centrales hidroeléctricas de Kúibishev y Stalinogrado, el canal principal de Turunnenia, la central hidroeléctrica de Kajovka, los canales del Sur de Ucrania y del Norte de Crimea. Y, finalmente, otra nueva obra grandiosa: el canal navegable Volga-Don y la red de canales de riego en la región de Rostov y en el sur de Stalingrado.

El deseo de corregir la injusticia histórica que privaba al Volga, la mayor arteria fluvial del país, de una salida al mar abierto, data de varios siglos. Pedro I pensó poner en comunicación el mar Negro y el Caspio, mediante un canal navegable que uniese el Volga y el Don. Durante los siglos XVIII y XIX las mentes más pioneras del pueblo ruso insistieron en esta idea, imperiosamente dictada por las necesidades del desarrollo económico del país. Pero hasta nuestra época, no fue posible acceder esta grandiosa empresa.

Las obras del canal navegable Volga-Don comenzaron antes de la Gran Guerra Patria. El trazado del canal, de 101 kilómetros



*El pueblo soviético está decidido a terminar la construcción del canal Volga-Don en este año. En la foto: armaduras para la erección de las esclusas, listas para su envío.*

*Foto de A. Makletsov*

tros de longitud, parte del fondeadero de Sarepta, en el Volga, y llega hasta el caserío Kumovskoi del Don. Desde aquí, la vía fluvial sigue hasta el mar Negro por el Don, navegable únicamente ahora desde su desembocadura hasta la stanitsa<sup>(1)</sup> de Tsimliánskaia. Para permitir el paso de los grandes barcos fluviales de carga por el mencionado canal, cerca de la stanitsa

<sup>(1)</sup> Poblado cosaco.

de Tsimliánskaia se construirá un gran nudo hidráulico, con una central eléctrica de 160.000 kilovatios y un enorme embalse que se denominará mar de Tsimliánskaia.

La construcción del canal Volga-Don debía haber culminado los grandes trabajos emprendidos bajo el Poder soviético para comunicar con vías navegables los mares Blanco, Báltico, Caspio, Negro y de Azov.

La guerra interrumpió estos trabajos. En 1948 se reanudaron las obras.

Los constructores han tenido que trabajar en difíciles condiciones geológicas. La rocosidad del terreno de los declives del Volga no era apropiado para obras hidroeléctricas. Lo blando y movedizo del suelo preocupaba a los constructores. Sin embargo, la ciencia soviética les ayudó a encontrar lugares más adecuados para emplazar las esclusas, los diques y las estaciones de bombeo del nuevo canal.

Los ingenieros soviéticos hallaron soluciones ingeniosas y originales para los complicadísimos problemas que se planteaban a los constructores del canal. Entre los dos grandes ríos se alza una divisoria de aguas de 88 metros de altura. Las aguas del Don, encabezadas por la voluntad de los hombres soviéticos, ascenderán a la cumbre de la divisoria por cuatro esclusas, la atravesarán y descenderán hasta el Volga pasando por otras nueve esclusas.

La rapidez con que se efectúan los trabajos y la abundancia de poderosas excavadoras, complejos mecanismos y medios de transporte han permitido reducir en dos años el plazo previsto para las obras del canal Volga-Don. El Consejo de Ministros de la U.R.S.S. ha dispuesto que en 1951 quede terminada la construcción del canal Volga-Don con sus 13 esclusas, tres diques, estaciones de bombeo, atracaderos, puentes y demás obras, así como la construcción del nudo hidráulico, la central eléctrica y el embalse en la zona de la stanitsa de Tsimliánskaia.

En la primavera de 1952, las caravanas de grandes barcos navegarán ya por esta nueva gran vía fluvial y marítima, y pasareán del Volga al Don, para seguir después por los mares de Azov y Negro y ascender por el Dniéper. Esta nueva arteria fluvial unirá a Moscú con todos los mares de la parte europea de la U.R.S.S.

El proyecto comprende también un sistema de canales de irrigación: el canal principal del Don, de 190 kilómetros, y siete canales de distribución, con una longitud total de 568 kilómetros. Todos ellos deberán quedar terminados para 1956. Los canales contarán con 140 estaciones de bombeo, que verterán las aguas hacia los campos, dando vida a las estepas calcinadas. En las regiones de Rostov y Stalingrado irrigarán 750.000 hectáreas y suministrarán agua a otros dos millones de hectáreas.

La industria soviética nos ha proporcionado los medios técnicos más avanzados. Ninguna obra de cuantas se han realizado en el mundo ha contado con tal abundancia de máquinas como ésta. Las enormes cazoletas de las gigantescas excavadoras móviles recogen la tierra y la elevan a gran altura. A los lados se van formando los terraplenes, mientras las excavadoras se van hundiendo más y más en el suelo. En la construcción del canal trabajan modernísimas máquinas.

En las orillas del Don apacible se han operado grandes transformaciones. La aislada estepa ha cambiado tanto, que difícilmente se la reconoceía. El pequeño caserío Solioni es hoy un poblado obrero con talleres, fábricas y laboratorios. La stanitsa Kumshánskaia ha sido trasladada a un nuevo lugar. A lo largo de la carretera que conduce a Kalach se alzan unos chalets nuevecientos, donde viven los constructores. Alzanse las naves de fábricas automáticas de cemento, de extraordinaria productividad. Las nuevas líneas férreas ocupan cientos de kilómetros.

Dentro de un año, habrán concluido las obras del canal Volga-Don. Pasarán unos cuantos años, y empezarán a funcionar las otras grandes obras del plan stalinista.

Así, las manos de millones de hombres soviéticos, estrechamente unidos en torno al Partido de Lenin y Stalin, realizan estas maravillosas transformaciones, crean una nueva naturaleza, un clima nuevo y nuevas fuentes de energía.

Estas prodigiosas transformaciones se realizan ante nuestros ojos. Perfilase ya nuestro Mañana Comunista.



*La familia Sorokin se ha reunido para discutir una de las últimas novelas: «Lejos de Moscú», de V. Azháev.*

## UNA DINASTIA DE OBREROS

Por L. SOLOMIANSKAIA

*Fotos de M. Owerski*

No sé que tal tiempo hará el 8 de Marzo, pero tengo la seguridad de que será un día jubiloso. Las gotas del deshielo golpearán sonoramente en el asfalto húmedo de las aceras. Brotarán las primeras yemas, henchidas de savia, en los mazizos de lilas tras la artística verja de la fábrica de lámparas eléctricas de Moscú. Y en la fachada de la fábrica brillará este letrero, en honor de la Jornada Internacional de la Mujer: «Paz al mundo!»

Hoy es un crudo día de febrero. A la luz violácea del atardecer reluce suavemente la esponjosa nieve en los árboles, en las cornisas del nuevo teatro construido al lado de la fábrica. Pero se sienten deseos de hablar de la primavera, de la Jornada de Marzo, llena de sol y de alegría.

Elena Sorókina y yo cruzamos, al salir de la fábrica, la calle Elektrosavodskaya, amplia y bulliciosa, y llegamos a la Plaza del Teatro, toda quietud. Elena me habla de la fábrica. En ella trabajaron sus padres, su hermana mayor, sus hermanos. Ella trabaja allí desde hace 34 años. Ahora trabajan también su hija, su hijo y tres sobrinas. La vida de tres generaciones de esta

familia está vinculada a la fábrica. Entre todos ellos han trabajado en la empresa 300 años.

— Esa es la fiesta que celebraremos el 8 de Marzo—me dice sonriendo con orgullo Elena Sorókina—. El tercer centenario en la producción. —Luego permanece silenciosa unos instantes, y, tras una pausa, sigue diciéndome con su voz tranquila:

— La fábrica es para toda nuestra familia como nuestra propia casa. Claro que antes de la Revolución, mis padres y nosotros trabajábamos para el patrón, para los accionistas ingleses, para subsistir. Pero ahora no es lo mismo. Estamos construyendo una vida nueva, trabajamos contentos, porque trabajamos para nosotros, para nuestro Estado.

Hace poco elegimos a los diputados de los Soviets. Los jóvenes de nuestro taller estudiaban la Constitución. Valia, mi hija, que es encargada sindical de una brigada de montadoras, me dijo: «Mamá, ven a confarnos cómo trabajabais antes».

Cuando llegó Valia estaba leyendo el informe del camarada Stalin sobre la Constitución, y, precisamente, el pasaje en que Józif Vissariónovich explica por qué a nosotros, a los obreros soviéticos, ya no se nos puede llamar proletarios. ¡Y está claro por qué! Proletario es el obrero explotado por el capitalista. Y en nuestro país ya no hay capitalistas; las máquinas y las fábricas pertenecen al Estado, es decir, a nosotros, los obreros, a todo el pueblo soviético. «El proletariado de la U.R.S.S. —leía Valia a sus compañeras de trabajo— se ha transformado en una clase completamente nueva: en la clase obrera de la U.R.S.S.»

Escuchándola, se me ocurrió contarles cómo nosotros, una familia proletaria, nos habíamos convertido en parte de esa gran familia obrera de nuestro país socialista.

Comencé desde muy lejos.

Nuestro abuelo, Fédor Ovcharenko, era siervo de la gleba. Pertenece a un conde que tenía grandes posesiones junto al Dniéper, en las cercanías de Kiev. Tenía 17 años cuando le tocó ir al ejército. Sirvió como soldado 25 años. Se licenció en 1861,

precisamente después de la reforma, cuando a los campesinos de Rusia les dieron la «libertad», pero dejando los latifundios en poder de los terratenientes. Cuando mi abuelo regresó a su pueblo, no pudo encontrar a los parientes. Entonces se marchó a Saraisk, cerca de Riasán. Pensaba dedicarse al trabajo del campo, tener su propia hacienda. Pero fracasó. En el campo recibía la miseria, no había tierra; era preciso pagar las mensualidades por el «rescate» de la tierra al latifundista. ¿De dónde iban a sacar una parcela para el ex soldado? Y mi abuelo se colocó en ferrocarriles, se hizo proletario.

Mi padre era el cuarto de la familia. En cuanto pudo, comenzó a trabajar también en ferrocarriles. Fue engrasador, engranachador. Se casó. Mi madre era muy guapa, una excelente encajera. Hacía los famosos encajes de bolillos de Riasán. Pero vivían con muchas dificultades.

Mi padre ya entonces no se resignaba a una vida así. Todos recordábamos en casa el invierno de 1905. Vivíamos entonces en la estación de Lujovitsá, cerca de Riasán. Nuestro ferrocarril secundó la huelga. Luego llegaron a la estación los destacamentos punitivos y comenzó la represión. A mi padre le despidieron y estuvo mucho tiempo sin trabajo.

En 1908, mis padres, con todos nosotros, se trasladaron a Moscú para probar suerte. Alquilaron un cuarto en un sótano. Mi padre y los hermanos mayores, Iván y María, se colocaron en una fábrica de cardado.

— Bueno; ahora las cosas marcharán mejor; los hijos empiezan a ser una ayuda—decía mi madre.

Pero las cosas seguían lo mismo. Y tampoco cambiaron cuando comenzó a trabajar mi otro hermano, Alexandr, y más adelante el más pequeño, Evguénii, y yo.

En vista de ello, mi madre también tuvo que ponerse a trabajar. En 1910 ingresó en la fábrica de lámparas eléctricas. Con ella nace nuestra dinastía de trabajadores de la industria de la electricidad.

Mi madre era diestra y ágil de movimientos: una encajera de Riasán, nada menos! Trabajó mucho en el montaje de lámparas eléctricas.



Valentina monta las lámparas de radio con extraordinaria exactitud y rapidez.

En 1913, mi hermano Alexandr y mi hermana María ingresaron en la fábrica de lámparas. María realizaba el trabajo más pesado: soldaba a mano al globo de la lámpara un tubito de vidrio, a través del cual se insuflaba después el aire. En nuestra fábrica ha desaparecido hace mucho tiempo esta profesión, como muchas otras. Pertenece al pasado, como la pequeña fábrica artesana, donde las obreras, al pie de mecheros de gas, se desojaban trabajando sin levantar la cabeza doce o catorce horas diarias.

Yo tenía 12 años cuando ingresé en esta misma fábrica, en 1915. Entré como aprendiz en el taller de lámparas. Llevaba materiales, hacía los recados; todos me mandaban. Pero en 1917 trabajaba ya con los mayores en el cierre hermético de las lámparas. A causa de mi juventud, sólo me pagaban 90 kopeks diarios, mientras que las obreras adultas, por el mismo trabajo, cobraban 1,75...

Llegó el Gran Octubre de 1917. Mi padre y mi hermano Evguénii se batieron en las filas de un destacamento obrero. Después el padre se alistó en la Guardia Roja. En Orenburgo resultó herido y, cuando regresó del hospital, se colocó con nosotros en la fábrica. Así fue como todos los de nuestra familia nos hicimos obreros de la fábrica de lámparas. Pero la fábrica ya no era la misma que cuando ingresó mi madre. Había dejado de pertenecer a una sociedad anónima; su dueño era el pueblo soviético.

Cuando en 1920 nuestro pueblo comenzó a cumplir el plan leninista de electrificación del país, las pequeñas fábricas artesanas de lámparas, de Moscú, se unieron. Después creció también rápidamente nuestra gran fábrica. En ella es donde los obreros comprendimos lo que es el trabajo libre y entusiasta. Cumplimos el plan quinquenal stalinista en dos años y medio. Por ello, nuestra fábrica fue condecorada en 1931 con la Orden de Lenin.

Así terminó la historia de nuestra familia proletaria y comenzó la historia de una familia obrera del Estado socialista.

Usted ha visto nuestro taller. A lo largo de él se suceden líneas sincronizadas de máquinas-herramientas que hacen toda la lámpara, desde el principio hasta el fin. El primer torno automático de la línea estampa la base, luego sobre ella se monta la armadura, se encaja el globo de cristal, se suelta el casquillo y los electrodos y se puede encender la lámpara terminada en el panel de prueba. La línea funciona coordinadamente, con la máxima precisión... Cuando pienso en mi familia, me imagino que también nosotros formamos en la inmensa línea unida de nuestro pueblo que lucha por la paz y construye el comunismo. ¡Cuántas lámparas de Illich brillan en todo el país!

— No es agradable pensar que a esta gran obra ha contribuido también el trabajo de mi familia?

★

Conocí a Elena Sorókina, jefe de un equipo de la sección de regeneración, en el taller de lámparas de radio de la fábrica. Alta y esbelta, calzada con unas botas de piso blando, caminaba rápidamente, sin ruido, por el amplio pasillo. Acababa de terminar una reunión de los jefes de equipo y contramaestres del taller con unos representantes del Instituto de Protección e Higiene del Trabajo, de la Academia de Medicina. Se había tratado de «la protección de la alegría del trabajo». ¡Sí, sí! Así se denominaba en el orden del día. Se acordó tomar medidas para eliminar el ruido y el excesivo calor en el taller y para conservar la calificación de todas las obreras montadoras al aplicarse nuevos métodos de montaje de las lámparas.

Sinaida Kondrashova, jefe del taller, dijo en la reunión:

— Debemos preocuparnos no sólo de elevar el rendimiento, sino también de desarrollar la calificación de los obreros, de fomentar la alegría del trabajo.

La reunión propuso que las obreras se fueran turnando en las distintas operaciones de montaje.

Terminada la reunión, el cambio de impresiones continuó en el pasillo.

— Yo creo, profesor — decía con tono convencido Elena Sorókina —, que el trabajo debe transcurrir de una manera tan armónica, que inspire deseos de cantar...

Y con estas palabras abrió la puerta del taller. Vi una hermosa habitación iluminada por una suave luz. La blanca cortina

del amplio ventanal estaba echada a medias. Muchachas con bata blanca trabajaban al pie de mesas pintadas de blanco. Lámparas cubiertas con tupidas pantallas proyectaban sobre las mesas su azulada luz solar. Aquello más bien parecía el gabinete de un hombre de ciencia o un laboratorio. ¡Pero era el taller de una fábrica! En medio del torrente de luz azulada, sobre las blancas mesas se producían intermitentes chispazos: era el silencioso trabajo de los aparatos de soldadura eléctrica. Las obreras montaban las piezas con movimientos ágiles y rápidos. En ese taller se hacían las lámparas de radio.

Cinco nietos de Tatiana Ovcharenko, la encajera de Riasán, trabajan en la fabricación de lámparas de radio: Valentina y Yuri Sorokin, Larisa y Elia Bondin y Vera Ovcharenko. Todos ellos ingresaron en la fábrica, procedentes de la escuela, en el azaroso año de guerra de 1942. El nuevo taller estaba organizándose aún. Los cinco, con otros nueve obreros, aprendieron en la enorme sala a montar el complicado mecanismo de las lámparas de radio. La experta contramaestra Anna Mártovskaia les enseñaba pacientemente. Por las tardes, la jefe del taller, Sinaida Kondrashova, daba a los jóvenes obreros conferencias técnicas. Y por la noche todos ellos, juntos, blanqueaban las mesas recién traídas de la carpintería. Elena Sorókina fué la primera ajustadora de los tornos automáticos del taller y enseñó esta profesión a su hijo.

El taller quedó listo rápidamente. La animadora del movimiento stajanovista fué la sobrina de Elena Sorókina, Larisa Bóndina. En noviembre de 1942, «Pravda» informó de una proeza de trabajo de la muchacha: había cumplido la norma de montaje de lámparas de radio en el 300%. Al mismo tiempo que trabajaba, estudió con ahínco y terminó con sobresaliente sus estudios en la Escuela Técnica nocturna de la industria de la electricidad.

Valia, hija de Elena Sorókina, inició en la fábrica el movimiento por una alta calidad del trabajo. Fué la primera en obtener el derecho a vender su producción<sup>(1)</sup>. Las lámparas montadas por Valia Sorókina son enviadas, sin necesidad de control, a los aparatos donde se las cierra herméticamente después de hacer el vacío en ellas.

El hermano de Valia, Yuri Sorokin, es uno de los mejores racionalizadores del taller. Perfecciona constantemente sus aparatos. Ha ideado un nuevo dispositivo para colocar mejor a presión los electrodos en la base de cristal y ha inventado un sistema original perfeccionado, que permite engrasar periódicamente el reductor del aparato.

El taller de lámparas de radio es el más moderno de la fábrica, se destaca en el trabajo en «Honor de la paz». Por eso conquista un mes tras otro el honor de guardar la Orden de Lenin, con la que el Gobierno soviético ha condecorado a la empresa.

— Ese es nuestro mayor orgullo —me dice Elena Sorókina—. Y vencemos en la emulación porque estamos muy comunitados y trabajamos honradamente. Si alguien tiene dificultades en el trabajo, todo el personal del taller procura animarle y ayudarle: los éxitos de cada uno son la alegría de todos.

Recientemente en nuestro taller comenzamos a producir una lámpara nueva. Se encargó del montaje a Valia. Cuando la primera lámpara fué comprobada en el «megger»<sup>(2)</sup>, resultó inservible. La red conectaba con el cátodo. La segunda lámpara funcionó normalmente, la tercera, lo mismo, pero la cuarta volvió a hacer mal el contacto. Me la llevaron a la brigada de regeneración para que la examinase. Cuando vi en ella el número «23» de Valia, me quedé sorprendida. Desarmé la lámpara con todo cuidado y vi que el hilo del cátodo no estaba lo suficientemente tenso. A esto se debía, con seguridad, el corto circuito. No sabía qué hacer, si ir a decírselo a Valia o no. Por fin, fuí. Con ella estaban Sinaida Kondrashova y la contramaestra Anna Mártovskaia. No le habían dicho nada a Valia, ni yo tampoco.

(1) En las empresas soviéticas, la Sección de Control Técnico determina la calidad de cada pieza. A los obreros que por su excelente trabajo se hacen acreedores a ello, se les autoriza a vender su producción con un número convenido o con sus iniciales, lo que es aceptado como prueba de la alta calidad de la misma.

(2) Aparato para comprobar los corto circuitos.

poco le hablé, pero me di cuenta de que trabajaba con más seguridad y de que su mirada era más risueña. Y, de repente, se puso a cantar a media voz:

*Unámos mi fiel compañera  
tu voz a mi voz y otras mil.*

— ¡Bueno! —dijo alegremente Sinaida Kondrashova—. Ya está lista la lámpara. Vamos a ver cómo se porta en el panel de prueba. ¡Es su primer examen!

Aquel día todos escucharon en el taller en silencio cómo cantaba Valia. Su agradable voz de contralto sonaba armónica. Luego se le unió otra más fina. Era que Galia Gálikina, alborotada por el éxito de su amiga, se había puesto a cantar también.

*Será la invencible  
bandera  
de nuestra legión  
juvenil.*

Y con esta canción las muchachas expresaban la alegría de su trabajo.

— El trabajo nos produce verdadera satisfacción —me dijo Elena Sorókina.



Elena Serguéyevna acaba de llegar a casa, y Liúdochka se apresura a contarle las últimas «novedades» del jardín de la infancia.

El número 13 de la calle de Spartakovskia es una casa grande y alta. El ascensor nos deja en el cuarto piso. En el apartamento número 8 se oye un jovial ladrido. Y apenas Elena Sorókina abre la puerta, un perro blanco, moviendo sin cesar el rabo, se lanza jubilosamente a sus pies.

— ¡Tía Elena! —grita Liúdochka, una hermosa niña de tres años, hija de Víctor Ovcharenko, ajustador del taller de lámparas del alumbrado. Un gran lazo oscila en los rubios cabellos de la niña. La pequeña tiende los brazos a Elena Sorókina y se cuelga a su cuello.

— ¡Ha llegado Elena! —dice María Ovcharenko, abriendo la puerta del apartamento contiguo.

— No cabe duda de que es Elena la que ha llegado —tercia en la conversación, riéndose, Olga Ovcharenko, desde el rellano del piso de abajo—. ¿Cómo has venido tan tarde hoy?

En tres apartamentos de esta casa vive una familia numerosa y unida.

Por la noche, como de costumbre, se reunieron todos. Y Liúdochka ocupó su lugar predilecto, sobre las rodillas de Elena Sorókina, a la que confía con toda seguridad los importantes acontecimientos del jardín de la infancia, en el que pasa las mañanas.

— Tía Elena —cuchichea Liúdochka—. Galia se olvidó de echar la comida a los pececitos... Y yo he aprendido unos versos —prosigue, ya en voz alta. Y, saltando al suelo, recita:

*Vivimos felices,  
vivimos contentos  
y al amado Stalin  
se lo agradecemos.*

# En una aldea de Adzharia

## CARTA DE DOS MAESTRAS DE LA ALDEA CHAISUBANI

*Los fragmentos del libro «Nuestra Aldea», del maestro turco Mahmut Mäkal, que han sido publicados en varios periódicos y revistas soviéticas y, entre otras, en el № 6-1950 de «La Mujer Soviética», han emocionado profundamente a los ciudadanos soviéticos. Recientemente hemos recibido una carta de dos maestras rurales de la Adzharia Soviética, Feride Varshanidse y Aishe Jalyashi, en la que describen cómo viven en su aldea, situada a escasos kilómetros de la frontera turca. A petición nuestra, el fotocorresponsal de TASS, V. Babaián, ha hecho las fotos de la aldea Chaisubani que reproducimos.*

Queridas amigas:

Dos jóvenes maestras rurales, dos muchachas de la lejana Adzharia —Feride y Aishe— les enviamos esta carta. Es nuestro primer ensayo literario; hasta hora nunca habíamos colaborado en la prensa.

La República Soviética Autónoma de Adzharia tiene frontera con Turquía. Siempre nos habíamos interesado en saber cómo vive la gente sencilla de nuestro país vecino y sabíamos en qué difíciles condiciones viven los trabajadores turcos. Cuando en los periódicos de Adzharia aparecieron los fragmentos del libro del maestro turco Mahmut Mäkal, los leyeron todos los vecinos de nuestra aldea de Chaisubani. No hay una sola persona que no se haya emocionado sobremanera con la lectura de este triste relato. Como nosotras también somos maestras, hemos sentido el deseo de escribir estas líneas.

No se nos borra de la imaginación la escena, que Mahmut describe en el libro, de la escuela convertida en un montón de ruinas... «Las paredes de adobe se fueron desgastando con la lluvia. Tomé en mis manos un pedazo de ladrillo, que se desmoronó como una pasta seca. La escuela dejó de existir...» Dice el autor que en toda la aldea no hay más que dos personas que sepan leer y escribir, y eso porque han aprendido en el ejército...

En nuestra región de Batumi, que en nada se diferencia de las demás de nuestra inmensa Unión Soviética, hay 43 escuelas primarias, 30 secundarias de ocho grados, 5 de diez, con un curso suplementario para maestros nacionales y 2 escuelas técnicas de pedagogía y de agronomía. En ellas estudian 7.552 alumnos. Nuestra región cuenta con 768 maestros, de ellos más de la mitad son mujeres. Los gastos de las escuelas los costea el Estado, como en todas las escuelas de la U.R.S.S. Cerea de tres cuartas partes del presupuesto de nuestro distrito se invierten en Instrucción Pública.

En nuestra aldea, con la misma población de la que Mahmut Mäkal describe de Turquía, hay tres escuelas: una de cuatro grados, otra de ocho y otra de once grados. Los tres edificios



*Las maestras de Adzharia Aishe Jalyashi (a la izquierda) y Feride Varshanidse.*

son de piedra y espaciosos. En ellos damos clase treinta y tres maestros.

Veinte tienen título universitario. Feride ha terminado la Facultad de Matemáticas y Aishe la de Química. Ambas hemos nacido en Chaisubani. Aquí terminamos la enseñanza media y aquí regresamos cuando nos graduamos en la Universidad. Cuando nos invitan de Batumi a las Conferencias de Maestros, organizadas por el Ministerio de Instrucción Pública, el koljós de Chaisubani pone a nuestra disposición los autos necesarios.

Al contar cuántos intelectuales han salido de nuestra aldea, nos encontramos, solamente maestros, con 97. Los nombres de algunos camaradas nuestros de la escuela nos acuden a la memoria: Resan Kikava es hoy jefe de sanidad del distrito de Keda; Osman Jalyashi es también médico en Batumi. Salij Gurguenidse, Ajmed Pagava e Ibraim Pagava son ingenieros, Ioseb Pagava, abogado... ¡Es imposible acordarse de todos!

Después nos hemos puesto a escribir los nombres de los funcionarios del Partido y de los Soviets, nacidos en nuestra aldea. Y el primero ha sido el de Aishe Gurguenidse, ministro de Asistencia Social de la República Autónoma Soviética Socialista de Adzharia, que antes era koljosiana de Chaisubani. Después hemos añadido a la lista otros apellidos. Cuando ya habíamos

acabado, recordamos a nuestras amigas más íntimas: a la médica de Chaisubani Kelevan Tsulukidse y a la agrónoma Venera Kituashvili. Fijense qué contraste: ¡Una mujer dirigente del Soviet regional, mujeres médicas, agrónomas, ingenieras, una mujer ministra!... Y, por otro lado, mujeres que no se atreven a descubrirse la cara, ni a sentarse a la mesa ni a cruzar la calle delante de los hombres, aunque éstos no tengan más que... siete años—como escribe Mahmut Mäkal en su libro.

¡Qué dos mundos más distintos, uno junto al otro, casi, casi pegados, pues de nuestra aldea de Chaisubani a la frontera turca no hay más que 25 kilómetros! Y la aldehuella de Sarpi está más cerca aún. La divide un pequeño riachuelo que forma la frontera con Turquía. Aquí no son ya kilómetros, sino simplemente unos metros los que separan a los dos mundos. Pero ¡qué enorme abismo hay entre ambos!

Las autoras de estas líneas tenemos en Sarpi parientes y conocidos. Como el hermano de Feride y el maestro de nuestra aldea, Enver Tsereteli tienen coche de su propiedad, un grupo de amigos vamos de excursión a Sarpi casi todos los domingos. A pesar de que en esa aldea no hay más que 70 economías agrícolas, tiene una escuela de ocho grados. ¡Si usted viera donde se alza el edificio escolar! Junto al mar, casi en la misma playa. En las horas de recreo, los muchachos se bañan en el mar. No hay paisaje en el Cáucaso más bello que el de Sarpi...

En nuestras frecuentes visitas a este pueblecito nunca hemos



Vaspie Brundzhadse, Héroe del Trabajo Socialista. El año pasado ha recogido 10 toneladas de té en una superficie de media hectárea.



Muhamed Kojalishi (a la derecha), Héroe del Trabajo Socialista y Mamia Memeshishi, presidente del koljós «Dserzhinski», son muy conocidos en Sarpi.

observando al otro lado del río ninguna animación ni escuchado una sola vez risas o canciones. En la ribera opuesta, cuando se pone el sol, todo queda sumido en la oscuridad más profunda. No hay más que una casucha con un farolillo: allí vive el kulak. Hemos leído en el libro de Mahmut Mäkal, que en muchas aldeas turcas la lámpara de petróleo se considera como una extraordinaria dicha y un síntoma de civilización. «Cuando colgué por primera vez un quinqué en nuestra vivienda sucia y ahumada —escribe Mahmut Mäkal—, me pareció haber logrado una gran conquista». En nuestro Sarpi todas las casas tienen radio, luz eléctrica, todas las calles están alumbradas, incluso las estrechas veredas montañosas.

En la región de Batumi hay doce aldeas koljosianas con luz eléctrica. Se han colocado ya los cimientos para una gran central hidroeléctrica koljosiana, que suministrará iluminación a toda la región. Todo en esta parte del río respira holgura y felicidad

Los habitantes de Sarpi que se encuentran al otro lado de la frontera, ven como florecen nuestros limoneros y naranjos. Y eso es oro puro, eso significa millones de rublos de ingreso. Las laderas de nuestras montañas están cubiertas de plantaciones de té, formando vivaces tapices verdes, y al otro lado del riachuelo, en la otra mitad de Sarpi, igual que hace cien años, no se cultiva más que el maíz.

Muhamed Kojalishi, un sencillo koljosiano de Sarpi, ha cobrado en 1950 ochenta mil rublos en metálico, sin contar el trigo que ha recibido del Estado a cambio de té, de naranjas y limones. Conocemos bien a Muhamed, porque sus dos hermanas, Eminé y Ramie, son amigas nuestras. Hace poco se han casado y nos invitaron a la boda. Muhamed hizo un viaje ex profeso a Tbilisi para comprarles el ajuar. En los almacenes universales de Sarpi también se pueden adquirir armarios de teca y otros muebles, sin hablar ya de Batumi. Pero Muhamed prefirió ir a Tbilisi. «Allí hay más surtidos» —dijo. Se gastó 52.000 rublos en regalos para sus hermanas, que ocuparon un vagón entero. Los envió faulurados a gran velocidad desde Tbilisi a Batumi, y desde Batumi a Sarpi en camiones.

Mahmut Mäkal en su libro escribe: «Cuando decimos una «casa rural», no crean ustedes que hay en ella habitaciones, cocina y desván... La casa rural es de adobe y no tiene más que una alacoba sin ventilar. El techo y las paredes son también de barro. Así son todas las casas. En esta pequeña alacoba viven familias enteras». No es extraño, pues, que en las aldeas turcas, a pesar de la gran natalidad, se dé una terrible mortalidad infantil. «En la aldea D. —escribe Mahmut Mäkal—, en cuatro años nacieron 226 niños, muriendo en el mismo plazo 134. La mayoría murió al año, algunos durante el parto y otros cuando contaban pocos meses...»

¡Qué horrible tragedia se desprende de tal estadística!

En el Sarpi Soviético viven setenta familias. Quince con tres hijos cada una y trece con cuatro. Once madres tienen cinco hijos y diez tienen seis; nueve tienen siete; dos ocho; una madre tiene 9 hijos y Chkonia Eminé, de Chaisubani, diez. El mayor es director de la escuela de Keda, el segundo estudia en el



*A los niños de Adzharia les gustan las canciones alegres y las arrogantes danzas nacionales...*

Instituto Pedagógico, dos hijas trabajan en el koljós y son las mejores stajanovistas. Los otros seis hijos se levantan por la mañana a la misma hora y se van juntos a la escuela. Uno de ellos, la muchacha, es maestra y los cinco chicos alumnos...

Al abrir las primeras páginas del mencionado libro leemos: «Los niños tienen los ojos sin vida, el rostro pálido, están flacos y abatidos... No han cumplido aún diez años y ya están demacrados y tristes... Aquel día, veinte de los niños habían venido a la escuela en ayunas.» Esas palabras las ha escrito Mahmut Mäkal.

Después de conocer el relato del maestro turco no nos parece oportuno contarles lo que comen nuestros niños, pues no hay cosa más terrible que un niño hambriento. Ya que nosotras no tenemos la posibilidad de ofrecer a los niños turcos los platos sabrosos y alimenticios que comen nuestros niños, no vale la pena describirlos. Todo el mundo comprenderá, que si Muhamed Kojailishi ha podido gastarse 52.000 rublos en regalos, no le preocupa la alimentación de los niños.

Veamos otro ejemplo: desde Turquía, seguramente, se divisa una casa de piedra de dos pisos, situada a unos cien pasos de la frontera. Es propiedad del koljosiano de Sarpi Jemdi Tandilava. ¿De dónde ha sacado Jemdi el dinero para construirse una casa con agua corriente y todo? No es difícil imaginarse la sorpresa de los vecinos de las aldeas turcas, si supieran que Jemdi se ha hecho la casa con sus propios medios. En 1950 ha ganado en el koljós 40.000 rublos, además tiene plantaciones de naranjos y limoneros en su huerto individual.

Los koljosianos de Adzharia perciben anualmente de 20 a 30.00 rublos, que les rinden los huertos de su propiedad. Nuestro Estado estimula por todos los medios el aumento de plantaciones de té y de agrios. En los últimos dos años, la región de Batumi ha vendido al Estado 380.000.000 de limones, naranjas y mandarinas, lo cual ha proporcionado a los koljosianos ganancias enormes. Y a esto hay que añadir las extensas plantaciones de té y los planteles de nísperos y tungo, nuestro tabaco fino, nuestras manzanas y peras...

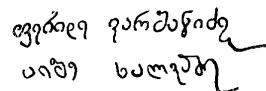
Y, ¿qué dirían nuestros vecinos turcos si supieran que en Chaisubani se proyectan casi diariamente películas nuevas? ¿Saben en la otra mitad de Sarpi que 18 koljosianos están abonados al Teatro de Drama de Adzharia? ¿Que el koljós «Stalin» obtuvo 2.700.000 rublos de ingresos en 1950, y que los koljosianos se han gastado en la construcción del club 600.000 rublos?

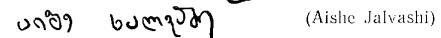
Y, ¡qué infinidad de cosas maravillosas podríamos aún contarles!

Desde el otro lado del río no es posible divisar cómo trabaja nuestro pueblo ni conocer sus formidables éxitos en el trabajo. Un ejemplo: la joven Vaspie Brundzhadse ha sido condecorada con dos Ordenes de Lenin y la Medalla de Oro de Héroes del Trabajo Socialista por sus magníficos resultados en el cultivo del té. Y en 1950, nuevamente ha dado pruebas de su extraordinaria maestría, recogiendo diez toneladas de té en una superficie de media hectárea.

Los éxitos de los campesinos soviéticos son muy grandes, y serán aún mayores, porque nuestro país amante de la paz es muy poderoso y rico, y todos sus recursos los invierte en bien del pueblo. Por eso, cuando los koljosianos de Chaisubani, como todos los ciudadanos soviéticos, piensan en los conspiradores de ultramar que quieren detener el desarrollo pacífico de nuestra Patria, sus corazones se llenan de ira e indignación. Los ciudadanos soviéticos ponen en el trabajo constructivo su amor a la Patria y a la paz.

Ponemos punto final a ésta, que hemos escrito con una profunda simpatía por el pueblo turco y orgullosas de nuestra querida Patria socialista.

  
(Feride Varshavidse)

  
(Aishe Jalvashi)

*Aldea de Chaisubani, región de Batumi,  
República Socialista Soviética Autónoma  
de Adzharia  
Febrero de 1951.*



Maestros de la aldea de Chaisubani, que marchan a Batumi para asistir a una conferencia pedagógica

Feride Varshanidse con sus alumnos.



Approved For Release 2004/02/19 : CIA-RDP82-00457R008400270012-1

*El rostro de la joven madre está iluminado por la felicidad infinita de la maternidad.*

*Foto de O. Knórring*



Approved For Release 2004/02/19 : CIA-RDP82-00457R008400270012-1

# PARTOS SIN DOLOR

Por D. AGATOVA

Fotos de O. Knórring y S. Dino

Galina Mijáilovna Kaliets esperaba el momento de dar a luz con una sensación, mezcla de alegría, de temor y de inquietud. ¡Qué deseos tenía de ver cuanto antes a su hijito, de apretujarle —tan pequeño e indefenso— contra su pecho y contemplar en su carita los rasgos del ser amado! Pero, entre los días de espera y esa hora feliz, se cruzaba algo, en lo cual era imposible no pensar. Y cuanto más cerca estaba ese algo, con mayor frecuencia recordaba Galina Mijáilovna todo lo que había oido de los sufrimientos del parto.

llegaron, al fin, los días de las vacaciones pagadas que la ley soviética concede a las parturientas. Galina no tenía ya que ir a trabajar a la fábrica y nada le impedía concentrarse en las ideas que la obsesionaban. Cuando Galina Mijáilovna acudió a una de las últimas consultas del tocólogo del distrito, éste, alarmado, le interrogó:

— Pero ¿qué le pasa? ¿Es que se encuentra mal?

Galina Mijáilovna le confesó sus temores. El doctor la escuchó con interés y se sonrió tan bondadosamente, que la joven, aun sin querer, también dejó asomar una sonrisa en sus labios empalidecidos y ya visiblemente hinchados.

— Ahora empleamos un nuevo método para evitar los dolores del parto —dijo el ginecólogo—. Le aseguro que no sentirá ningún dolor. Para ello no tiene más que asistir unas cuantas veces a las sesiones de nuestro gabinete especial de preparación para el parto.

Y Galina Mijáilovna, lo mismo que otras embarazadas, comenzó a acudir a este gabinete acogedor y silencioso. Las sesiones comenzaron con unas charlas en las que dominaba una idea sorprendentemente lógica y esperanzadora: los partos constituyen un acto normal, natural del organismo de la mujer y como todo lo que es normal, no tiene por qué impicar dolor.

Las mujeres escucharon palabras sencillas, comprensibles, de lo que significa el proceso del parto: cuales son sus etapas, las causas de los calambres y de las contracciones, cómo puede evitarse el dolor haciendo un masaje superficial de vientre, frotando con los dedos las terminaciones de las raíces nerviosas en la región lumbar y regulando la respiración. Las palabras del médico grabábanse por medio de la sugerión en una hipnosis poco profunda, con la que todo cuanto se dice se fija firmemente en el cerebro.

Y si hasta entonces Galina Mijáilovna se había imaginado el parto como una tortura injusta, inevitable y cruel, ahora, al cabo de algún tiempo, lo veía de otra manera: era el proceso del alumbramiento de una nueva vida, un proceso impresionantemente armonioso y ordenado, en el que todo es lógico, natural y humano.

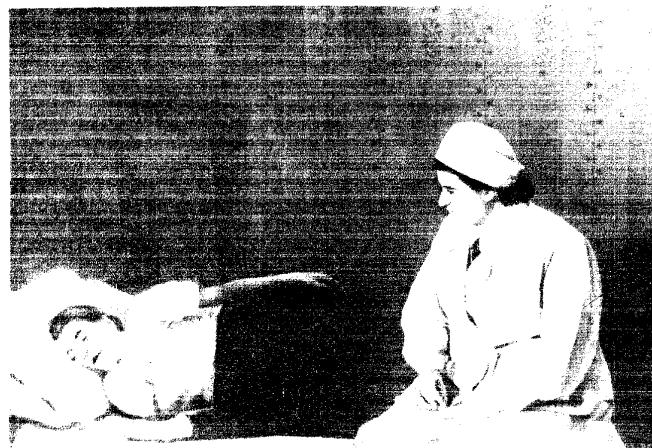
A esta conclusión llegan todas las parturientas que han pasado por este gabinete. Allí se las persuade del carácter inoloro del parto en ciernes. Desaparecen la inquietud y el temor. La estancia de la futura madre en la maternidad discurría tranquilamente. En espaciosas salas rebosantes de luz ve a los mismos médicos con que se encontraba en las consultas y oye de nuevo las conocidas voces alentadoras.

— Todo saldrá bien! Le aseguro que no sentirá nada. Y, en efecto, todo salió bien, tan bien que, cuando el recién nacido lanzó el primer grito, Galina Mijáilovna, al pronto, no comprendió que todo había terminado ya. Miraba cómo la co-madrona fajaba al pequeño y le invadió una sensación de ternura sin límites hacia ese diminuto ser, esa sensación indescriptible de completa dicha que se llama la felicidad de ser madre.

— ¿Cómo se encuentra? —le preguntó el médico, inclinando sobre ella la cara cubierta hasta la mitad por la mascarilla de gasa.



La futura mamá asiste a la primera consulta de la doctora S. Vorobieva, ginecóloga de la Maternidad N° 32 de Moscú.



En el gabinete de preparación del parto. Los preparativos están a cargo de la médica E. Samánskaya.

— Gracias —contestó Galina—. Si yo creyese en milagros, diría que esto era un milagro.

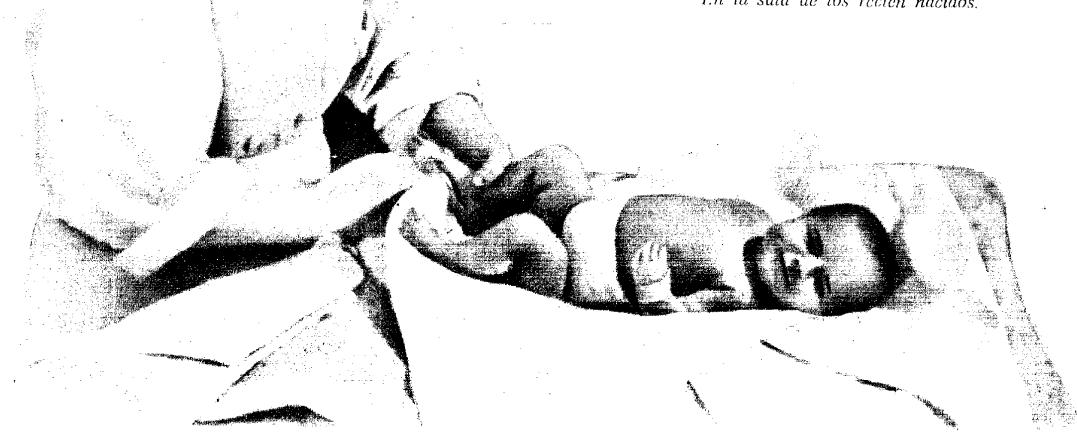
El método psicoprofiláctico de analgesización del parto es hasta tal punto sencillo y, al mismo tiempo, tan eficaz, que no puede por menos de sorprender. Iniciador del método fué un grupo de médicos de Járkov, dirigido por el docente I. S. Velyovski, que partían de la misma tesis que ahora se explica en las sesiones del gabinete de preparación para el parto: son dolorosos únicamente los partos complicados, patológicos. Si el parto no se desvía de lo normal, tan poco tiene por qué ser doloroso.

Pero ¿por qué entonces se producen los sufrimientos del parto?

A esta pregunta se ha podido responder gracias a la doctrina del gran fisiólogo ruso I. P. Pavlov. La idea de que son inevitables los dolores se ha incubado durante siglos en la mentalidad femenina, creando de esta manera una especie de reflejo condicionado. El miedo al dolor multiplica las sensaciones desagradables, extiende a la mujer y agudiza su sensibilidad. Para liberar a la futura madre de este miedo, hay que



En la sala de los recién nacidos.



La enfermera A. Katsinskaya fajando a un recién nacido.

dirigir toda nuestra capacidad de sugestión precisamente hacia su sistema nervioso, hacia su corteza cerebral, que es la dueña y reguladora de todos los procesos del organismo y que puede emitir las debidas señales a la matriz y normalizar y acelerar la resolución del parto.

La persuasión es el potente «estimulador condicionado», llamado a infiltrar sobre la corteza cerebral, a frenar y extinguir antiguos reflejos condicionados, a debilitar la excitación de las zonas subcorticales y, de esta manera, a disminuir el dolor del parto. Por esto son necesarias las sesiones preparatorias del parto, las charlas del médico cuando la mujer se encuentra en el llamado estado de «inhibición hipnótica», momento en que la psíquis se halla en un estado particularmente apto para la recepción del método.

Muchos médicos que por primera vez oyeron hablar del nuevo método de analgesización del parto, no se mostraron muy dispuestos a interesarse por él: les parecía todo demasiado sencillo, demasiado fácil..., aunque no tardaron en declararse entusiastas del método. Entre estos últimos figuran el médico-jefe de la Maternidad № 32 de Moscú, candidato a doctor en ciencias médicas B. K. Korabélnik y el sub-jefe, encargado de las cuestiones científicas, el candidato a doctor en ciencias médicas D. Y. Daron y las comadronas y enfermeras, es decir, todo el personal de este gran establecimiento tocológico-ginecológico.

La Maternidad № 32, como todas las maternidades de la U.R.S.S., está en contacto con un consultorio tocológico. Y

precisamente esta ligazón, permite crear las mejores condiciones para la aplicación del nuevo método: son los mismos médicos los que observan a las mujeres desde los primeros días del embarazo, los que se ocupan de la analgesización y los que asisten al propio parto.

En la Maternidad se conserva un grueso álbum de piel, donde casi todas las mujeres que dieron a luz han dejado algo escrito. Y por cortas que sean las líneas, de ellas se desprende una gran emoción y una ilimitada gratitud a los hombres de ciencia.

«¡Cuánto se preocupa de nosotros nuestro Gobierno! —escribió la reguladora de la oficina de construcciones telefónicas de Moscú, Valentina Ivánovna Smirnova—. El Gobierno no sólo construye estas magníficas casas de Maternidad, como por ejemplo la 32, no sólo proporciona gratis toda clase de asistencia médica, sino que se preocupa también de que el dolor no enturbie la alegría de la madre. Es una dicha ser madre en nuestro país».

El método psicoprofiláctico de analgesización de los partos está hoy muy extendido. Se distingue de otros muchos por una cualidad que la ciencia soviética estima por encima de todo: su accesibilidad, la posibilidad de que pueda ser aplicado ampliamente. Con el mismo éxito lo utilizan tanto las clínicas de Moscú y de Leningrado, como los hospitales rurales y las casas de maternidad de los kolkoses. Las conquistas de la ciencia médica en la U.R.S.S. están al servicio de todas las madres soviéticas.

# EL PAJARO DE ORO

RELATO

Por IVAN RAJLO

*Dibujos de P. Gólib*

— ¿Qué te pasa, Asiat? Estás emocionada. ¡Te arden las mejillas!

— He recibido una carta del «aúl»<sup>(1)</sup>... Léala.

Tomé la carta y leí: «Querida Asiat: los vecinos de nuestro «aúl» te han presentado candidato a diputado al Soviét Supremo de nuestra República. Tú eres de estos lugares. Todos recordamos bien a tu padre. Hace mucho que no has estado en tu tierra natal, pero siempre nos hemos interesado por tu vida. Sabemos que con tu avión trabajas eficazmente en la lucha contra los insectos dañinos de nuestros campos. Todos los habitantes de nuestro «aúl» te aprecian mucho.

El domingo por la mañana te esperamos para celebrar un mitin. Hemos limpiado de piedras la campa del prado. Aquí nunca ha aterrizado ningún avión, y esto producirá sensación en los viejos».

Al final de la carta, con enigmática letra varonil, habían agregado:

«Espero, Asiat, que atenderás nuestro ruego. Es muy importante».

Las últimas palabras estaban subrayadas significativamente. Al notar que me había fijado en ello, Asiat se ruborizó más.

— ¿Es verdad que has nacido en ese «aúl»?

— Sí, pero al empezar la guerra, cuando mi padre marchó al frente, me llevó a una casa de niños de la ciudad. Desde entonces no he vuelto al «aúl».

Vi que la impaciencia encendía los ojos de Asiat. Y era natural: a esta muchacha montañesa el pueblo le había dado prueba de gran confianza. Por eso Asiat quería ver cuanto antes a sus paisanos. Pero también era grato ser la primera en tripular un avión hasta el «aúl» donde había nacido y exhibir su destreza de aviadora ante jóvenes y viejos.

A los tres días, el avión de Asiat despegó hacia las montañas. Yo iba a bordo porque me habían encargado que hablase en el mitin. Por el camino iba pensando en mi discurso. «Queridos camaradas! —repetía, dirigiéndome a los montañeses—. Vuestra comarca es rica y hermosa. La población de Daguestán habla en 36 idiomas. Kumikos, ávaros, darguinos, lakos, lesquinos, tatos, mogaisis, tiuros y muchos otros pueblos habitan vuestra floreciente República. Apenas hay un «aúl» que no tenga su dialecto. Y cada cual, sus costumbres...»

Quería hablar del azaroso pasado de Daguestán, de la Gran Revolución Socialista de Octubre, que unió a los pueblos, de la libertad conquistada, de las mujeres que habían arrojado su velo tradicional...

Asiat conducía segura el avión por la ruta.

— ¿En qué piensas, Asiat?

Sin volverse, me contestó:

— Estoy recordando mi infancia. Crecí en estas montañas... Aquí dejé un amigo. Nos criamos juntos... ¡Cómo me gustaría verle!

Llegamos a un puerto alpino. De las montañas salía un tibio aire marino, que lanzaba nuestro avión hacia arriba. Abajo, en el verde tapiz del prado, se habían reunido unos pastores, con sus capotes de fieltro, que cuidaban de un inmenso rebaño



Asiat, mirando fijamente a la plazoleta, pasó por encima de la montaña.

de ovejas. Nos saludaron alegremente, levantando sus «papajás»<sup>(2)</sup> en los cayados.

El avión se lanzó a un angosto desfiladero. El motor retumbaba como un trueno. Pasábamos veloces junto a los acantilados y barrancos, sobre los astutos peñascos, y en mi mente surgió la idea de la fuerza del hombre, de su razón, que vence las distancias...

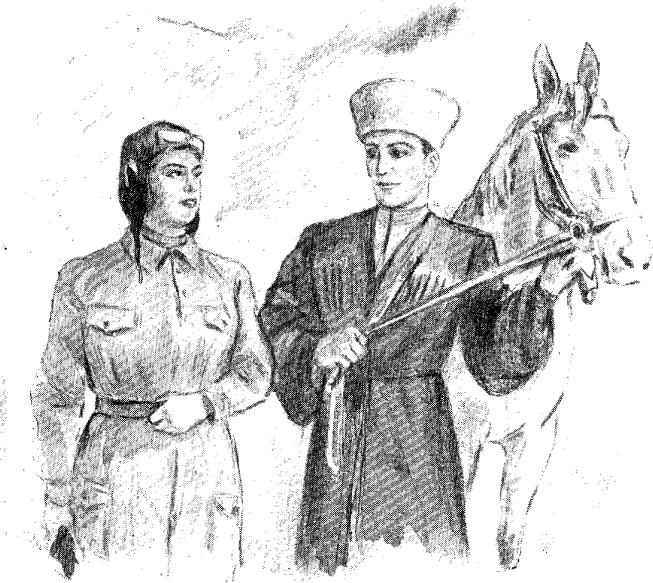
Por fin, salimos del desfiladero y vi en la cresta de una alta montaña una explanada estrecha y largada. Por el acantilado trepaban las casas del «aúl», en hileras superpuestas, con un aire de torre antigua. Protegida en su falda por agudas rocas, como lanzas, esta montaña se alzaba al margen de la cordillera principal, imponente e inaccesible.

(1) Aúl: aldehuela enclavada en las montañas caucásicas.

(2) Papaja: gorro de piel.

Nos esperaban. En la campa, cerca del «aúl», se agolpaba la gente, y desde arriba parecía una enorme herradura en movimiento. Asiat, mirando fijamente a la plazoleta, pasó por encima de la montaña. El viento soplaban del lado de la cordillera. La dirección no era favorable al aterrizaje. El avión, como un ave asustada, evolucionó sobre la montaña, sin decidirse a tocar con las ruedas su cumbre.

Asiat se mordía los labios, picada en su amor propio, y miraba inquieta a tierra por encima de la carlinga. Estaba en juego su honor de piloto. Si destrozaba el avión, por todos los «aúles» correría el rumor de que una muchacha había querido ser jinete aéreo y había fracasado...



El joven del gorro blanco, llevando el caballo de las bridas, caminaba junto a Asiat.

Los que estaban en tierra, adivinando la difícil situación del piloto, no apartaban la vista del avión. Como habitantes de las montañas, les agradaba la intrepidez con que Asiat había emprendido este arriesgado vuelo. Desde pequeños les habían inculcado el amor al peligro y el respeto a los valientes. A los cobardes, hasta sus madres los desprecianban.

Sobrevolando la montaña, Asiat se devanaba los sesos pensando qué hacer. Dejé que Asiat obrase como quisiera. Por último, el avión se despegó de la montaña y empezo a descender lentamente contra el sol. ¿Sería posible que hubiese resuelto aterrizar enfilando la plazoleta de través? Asiat miraba fijamente delante de sí, y se notaba que había puesto en tensión todas sus fuerzas, toda su atención. ¡La audaz maniobra era un prodigo de prudencia y de riesgo a la vez!

Las ruedas del tren de aterrizaje, como las garras distendidas de un ave, se hundieron en el borde de la montaña; el avión rodó por la campa hacia el precipicio... ¡Parecía que faltaba espacio! Pero el aparato se detuvo al borde del barranco. Con el corazón en suspenso, miré al abismo: en lo hondo del desfiladero volaba suavemente con las alas extendidas un milano solitario.

Asiat se desabrochó el casco y volvióse hacia mí: sus ojos brillaban de felicidad, pero en su frente húmeda aun no se había borrado —como la última nubecilla— un imperceptible frunce adusto.

—Y pensar que cuando era niña y corría por este descampado, me parecía que no había otro mayor en el mundo...

—¡Mira, hacia aquí galopan varios jinetes!

Adelantándose a los demás, avanzaba el primero, en un corcel dorado de finos remos, un joven de nivea «papaja». Flotaban al viento las blancas alas de su capucha. Poco antes de llegar hasta el avión, el joven paró el caballo. El rostro arrebolado y los ojos negros y vivaces del muchacho expresaban admiración. El caballo dorado, de crines como la espuma, permanecía parado como si tuviera las patas clavadas.

El jinete nos saludó, agitando sobre la cabeza un látigo de doble trenzado.

—¡Salud, Asiat! —gritó en ruso.

Señalando a la gente que venía corriendo, el joven dijo risueño:

—Un avión en nuestro «aúl» es un gran acontecimiento!

Asiat hizo virar cuidadosamente el aparato, dió gas y, levantando una alta polvareda, rodó hacia el «aúl». Al lado, por el borde mismo del desfiladero, galopaban los jinetes. El joven del gorro blanco iba de pie en la silla.

Cuando se detuvo el avión, en seguida nos rodeó la multitud. Asiat paró el motor y saltó a una de las alas. Allí mismo se improvisó un mitin. El presidente del Soviet del «aúl» concedió primero la palabra al centenario Gadzhi-Ajmat. Sostenido por los brazos, el anciano subió lentamente a la tribuna, cubierta de tapices. Su cuello curtido por el sol estaba envuelto en un capuchón gris.

—Paisanos, escuchad al anciano —dijo con voz apagada Gadzhi-Ajmat, y un montañes voceó a toda la plaza las palabras del viejo.

—Desde que yo era joven, han cambiado mucho las cosas. Pero hoy no hace falta recordar el pasado. Mejor será pensar en el futuro. En mis tiempos la mujer sólo podía arrancar las maizorcas de maíz, pero ahora puede volar como un águila de las montañas. Hoy lo he visto con mis propios ojos. ¡Este lo ha hecho Stalin! Teemos que elegir a los diputados de nuestra República. Y hemos decidido elegir a Asiat. Se ha merecido este honor. Nuestro «aúl» te saluda, Asiat. Eres digna de tu padre, héroe caído en el frente.

Después de Gadzhi-Ajmat desfilaron por la tribuna sus paisanos.

Yo fui el último en hablar y referí la vida de Asiat, dije cómo ella, con su avión, destruyendo insectos dañinos para los campos, reemplazaba el trabajo de 4.000 personas.

Asiat también habló. Después de dar las gracias por el alto honor, prometió cumplir todos los mandatos de sus electores.

Acabado el mitin, Gadzhi-Ajmat nos invitó a su casa.

Seid, el joven del gorro blanco, nieto de Gadzhi-Ajmat, llevaba el caballo de las bridas, caminando junto a Asiat, resplandeciente de felicidad. Sin querer, escuché lo que decían.

—Te acuerdas cuando éramos niños cómo soñábamos con el futuro?

—Y tú dijiste que serías mejor jinete que yo, y me enfadé.

—¡Pues ya lo ves, lo he sido! —dijo riendo Asiat.

Seid se puso colorado, saltó al caballo, y, fustigándolo con el látigo, se lanzó al trote callejuela arriba. Asiat le vió alejarse con inquieta perplejidad.

La angosta callejuela, empinada como una escalera, subía por la montaña. Acompañada de las personas más respetables del «aúl», Asiat iba de casa en casa, sin dejar ni una sola, y los dueños abrían con orgullo ante ella sus viviendas, donde todo respiraba bienestar y abundancia.

Seid apareció entre la multitud cuando ya quedaban pocas casas para visitar. Me llamó aparte y me pidió que entregase una carta en la ciudad. Era una solicitud de ingreso en la escuela de pilotos. En seguida reconoci su letra derecha, que había visto en la postdata a la carta de Asiat, y comprendí que los caminos de estos dos corazones se juntarían sin falta...

En casa de Gadzhi-Ajmat había obsequios para los invitados. En la habitación ronroneaba alegremente un samovar plateado nuevo, de las paredes colgaba la vajilla de cobre reluciente. La vieja Salimat trajo de la despensa vino, queso, y vianeras. Estaba contenta porque le había tocado a su casa el honor de recibir a huésped tan estimado.

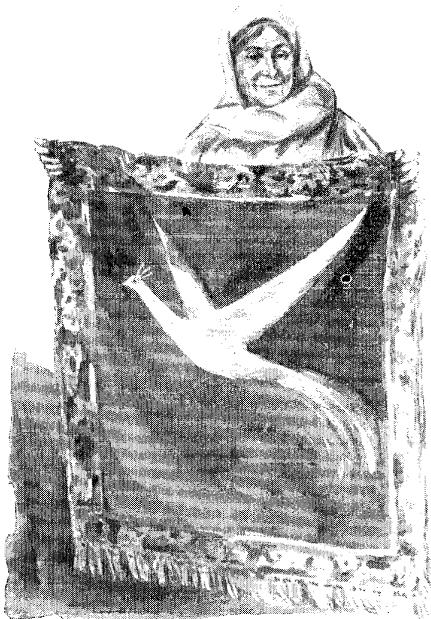
Asiat hablaba de Moscú, donde había estado en la primavera.  
— Han construido casas como altos acantilados. Debajo de la tierra funciona un tren alumbrado por electricidad: el metro-militar.

Salimat no hacía más que palmotear de asombro.  
— ¿Has visto a Stalin? —preguntó gravemente Gadzhiajmat.

— Le vi cuando desfilamos por la Plaza Roja. Nos saludó con la mano.

— Hace 30 años yo le vi aquí, en Daguestán...  
La dueña de la casa sacó del armario un tapiz cuidadosamente doblado. Lo desenrolló. El dibujo del tapiz sorprendió a todos los huéspedes. Un pájaro de oro volaba rauda por un campo azul. Parecía que de él saían resplandores. En los bordes del tapiz veíanse flores artísticamente tejidas.

— El tapiz nace como la canción —dijo la vieja Salimat—. La canción sale de las palabras, y el dibujo de los hilos, pero hay que saber leerlo. Hay tapices de felicidad y alegría, pero hay de amargura y dolor. Cuando yo era niña, fui a parar a otro «aúl», y desde las montañas vi el mar. Me asombró por su inmensidad y por su color azul. Y quise contar cómo la pequeña muchacha del lejano «aúl» soñaba con la infinita inmensidad azul. El pájaro de oro es su sueño. He trabajado toda la



El tapiz nace como la canción —dijo la vieja Salimat.

vida en este tapiz. Mi sueño se ha hecho realidad, Asiat. Tú eres el pájaro fabuloso con el que soñaron durante siglos nuestras mujeres. Toma este regalo y llévalo a Stalin.

— Cuando se lo entregues, dale las gracias —agregó Gadzhiajmat—. El sabe por qué... —y el viejo levantó un dedo con ademán significativo.

Contemplé maravillado el tapiz, y cuanto más lo miraba más clara era para mí la verdad de que hablaba, la profunda y audaz verdad de toda nuestra vida, tan maravillosa como un sueño alado.

Llegaron de la plazoleta los sordos redobles de un tambor y la briosa melodía de la «iesguinka» (1). Del desfiladero soplaban un viento puro y en lo alto, como un pájaro, bogaba una nubecilla dorada...

(1) *Lesguinka*: danza del Cáucaso.



18 DE MARZO DE 1851,  
80 ANIVERSARIO  
DE LA COMMUNA DE PARÍS

## EL MONUMENTO A LOS COMMUNARD

Por EUGENIO POTTIER

Este fué el paredón, el osario. Los cuerpos  
Desde el muro cayeron a la fosa, a la tierra;  
Los verdugos echaron aquí a todos los muertos,  
Sin pensar que al futuro la pala no lo entierra  
Hace ya quince años que París, camaradas,  
Sus flores y coronas él trae a este lugar.

¡Que se levante una barricada!  
Por monumento a los communard!

Por todo monumento, pueblo, un montón de piedras.  
La academia dejemos al malachín burgués;  
Sobre las piedras toscas, donde trepa la yedra,  
Sencillo, hacia la muerte, Delescluze de pie,  
Alrededor, cálaveras con sus chaquetas brunas,  
Las mujeres, los niños matados sin piedad.

¡Que resucite nuestra Communa!  
El monumento a los communard!

Que muestre cómo reina cruel la burguesía,  
Cómo explota el trabajo, cómo forma indigentes,  
Cómo embrolla los hilos que con su mano asía,  
Cómo hace sus negocios asesinando gentes,  
Cuando nuestra miseria, en día de victoria,  
Arroje a los burgueses al muro sepulcral,

¡Que sea nuestra requisitoria!  
El monumento a los communard!

Que sobre cada piedra, pueblo, tu cincel grabe  
El nombre de los mártires, como imborrable huella;  
Que sea de la historia la página más grave:  
La esclavitud denuncia, e incite a salir de ella.  
Y cual toque a rebato, a la batalla incite  
A esclavos, muertos de hambre, sin pan ni libertad.

¡Que un llamamiento sea el desquite,  
El monumento a los communard!

París. Mayo de 1883

Trad: C. ARCONADA

## Sinaída Gúrina

Sinaída Alexéevna Gúrina, hija fiel del pueblo soviético, educada por el Partido de Lenin y Stalin, falleció el 13 de enero. Hemos perdido a una firme luchadora de la paz, a una mujer llena de valentía y de abnegación. La noticia de su muerte ha causado profundo dolor en todos cuantos conocían a Sinaída Gúrina como persona, como trabajadora y como combatiente.

Desde muy joven entregó su vida a la heroica lucha del pueblo soviético por un futuro feliz para la humanidad.



Nació en 1901. Su padre era un obrero de los Urales. A los 24 años, Sinaída realizaba ya un importante trabajo social: primero en los Urales y más tarde en Moscú, en el Consejo Central de los Sindicatos de la Unión Soviética. En 1930 ingresó en el Instituto de Metales no ferruginosos de Moscú, y pasados cinco años se colocó, ya con el título de ingeniero, en una fábrica de la capital soviética. Su capacidad de dirigente y su trato afectuoso le granjearon pronto el cariño y el respeto de los obreros y del personal técnico de la empresa.

En la Gran Guerra Patria, Sinaída Alexéevna Gúrina participó en la heroica labor de la retaguardia soviética. La Patria y el pueblo soviético premiaron su contribución patriótica a la victoria con altas condecoraciones: la Orden de la

Bandera Roja del Trabajo y la Orden de la Estrella Roja.

Después de la guerra, es aún más diversa la actividad de Sinaída Alexéevna. En 1947 es elegida Diputada al Soviet Supremo de la R.S.F.S.R., y actúa intensamente en el movimiento internacional femenino por una paz duradera. Se incorpora a las labores del Comité Antifascista de Mujeres Soviéticas. Es nombrada representante del Comité ante el Secretariado de la Federación Democrática Internacional de Mujeres. Sinaída Alexéevna Gúrina cooperó con el mayor entusiasmo en la Federación para que se cumplieran sus elevados fines, es decir, la unión de las mujeres de todos los países en defensa de la paz.

En el II Congreso Mundial de Mujeres, celebrado en Budapest, Sinaída Alexéevna fue elegida miembro del Consejo, miembro del Comité Ejecutivo y Secretaria de la Federación. Las madres de todos los países, delegadas a la sesión del Comité Ejecutivo de la F.D.I.M. celebrada en 1950, recuerdan muy bien las palabras emocionantes de Sinaída Gúrina, salidas del alma, expresión del profundo amor del pueblo soviético a la paz:

«No hay una madre soviética, no hay una madre en ningún país que no sienta inquietud por sus hijos mientras el mundo esté amenazado por el peligro de una nueva guerra. Nosotras no queremos guerra y, como siempre, marcharemos en las primeras filas de los partidarios de la paz en la tierra».

Sinaída Gúrina luchó incansablemente por la unidad de las mujeres de todos los países. Estaba convencida de que se puede salvaguardar la paz si las fuerzas que la defienden marchan unidas.

La figura de Sinaída Alexéevna es un precioso ejemplo de luchadora incansable y consecuente de la paz, de la vida, de la felicidad de los niños y de la juventud.

La gloriosa memoria de Sinaída Alexéevna Gúrina, de esta admirable mujer soviética, no se borrará jamás de nuestro corazón.

## CANCIONES DE PAZ

Por LIUBOV KOSMODEMIANSKAIA

La figura de Paul Robeson, el maravilloso cantor negro, incansable luchador de la paz y de la libertad de los pueblos, ha inspirado a los pintores soviéticos V. Poliakov, I. Radomán y J. Shats ha pintar un cuadro que han dedicado al II Congreso Mundial de Partidarios de la Paz.

Conoció Paul Robeson, en el Primer Congreso Mundial de Partidarios de la Paz, en París. Jamás olvidará el recibimiento clamoroso y lleno de afecto que le tributaron los delegados al Congreso cuando subió a la tribuna. Paul Robeson nos trajo al Congreso la voz de todos los negros que luchan por la paz, por una vida digna del hombre.

La voz de Paul Robeson siempre suena donde se libra la lucha por la libertad. La oyeron en la línea de fuego los combatientes de la España republicana durante la guerra de liberación, la han oído los obreros ingleses, los trabajadores de las democracias populares. Los ciudadanos soviéticos también han aplaudido al cantante de la libertad. Le conocen en toda la Tierra, le conocen incluso donde nunca ha estado.

«Pertenezco a la inmensa mayoría de norteamericanos—dice Paul Robeson—, convencidos de que se pueden solucionar por cauces pacíficos todos nuestros problemas internacionales. Precisamente por eso insistimos en el derecho a hablar en favor de la paz...»

La voz de Paul Robeson —apasionado luchador por la igualdad de derechos de los blancos y los negros—, es odiada por los que traman la guerra, por los que esclavizan y oprimen a los pueblos pequeños.

Los imperialistas norteamericanos han prohibido a Paul Robeson salir de los Estados Unidos, han impedido que asistiera al II Congreso Mundial de Partidarios de la Paz. ¡Pero la voz del cantor de la paz derribó todas las barreras y resonó desde la tribuna del Congreso de Varsovia!

Recuerdo una larga sesión del Congreso que se prolongó hasta muy avanzada la noche. Y, de pronto, oímos la voz de Paul Robeson. Saludaba a los delegados, cantaba con su voz prodigiosa, briosa, potente, la Canción de la Paz. Todos estábamos emocionados. Los negros, en pie, sonreían y lloraban a un tiempo.

Robeson había grabado su saludo al Congreso y lo había enviado a Varsovia.

Al escuchar la voz del cantante, percibimos una vez más la fuerza de la unidad de los combatientes de la paz, fuerza para la que no existen ni obstáculos ni distancias. A Paul Robeson no le permitieron asistir al Congreso, pero nuestro amigo, nuestro camarada, el infatigable luchador, estaba allí, entre nosotros.

Approved For Release 2004/02/19 : CIA-RDP82-00457R008400270012-1



LA CANCION DE LA PAZ

Cuadro de V. Poliakov, I Radomán y J. Shats.  
Exposición de Arte, 1950

Approved For Release 2004/02/19 : CIA-RDP82-00457R008400270012-1



## LOS ARTISTAS SOVIÉTICOS EN LA LUCHA POR LA PAZ

Por VERA MUDINA,  
Escultora, Premio Stalin

El II Congreso Mundial de Partidarios de la Paz transcurrió bajo el lema de la lucha creciente de los pueblos por la paz, contra los incendiarios de una nueva guerra. Las personas sencillas de la Tierra han comprendido muy bien que la paz no se espera; la paz se gana.

En todos los países ha resonado la poderosa voz de protesta de millones de hombres y mujeres contra la guerra.

Y en este movimiento pro paz de todos los pueblos, a los artistas nos corresponde un puesto importante y de responsabilidad. No podemos permanecer impasibles cuando la guerra amenaza la vida humana y la existencia del arte y de la cultura.

Los imperialistas norteamericanos destruyen a conciencia los valores culturales del pueblo coreano con sádico vandalismo. Diariamente nos traen los periódicos noticias de la destrucción de ciudades coreanas, de museos, de libros valiosos, de antiguísimos monumentos arquitectónicos.

Estos actos de barbarie, esta amenaza de una guerra más atroz todavía y de nuevas destrucciones de los maravillosos legados de la cultura, nos impulsa a los artistas soviéticos a agruparnos cada vez más estrechamente en torno a la bandera de la paz. La Exposición de Arte de 1950 en la Galería Tretiakov de Moscú, es precisamente un llamamiento a defender la paz.

El espíritu de esa lucha inspira el cuadro «La canción de la paz», obra de los pintores V. Poliakov, I. Radóman y J. Shats. Paul Robeson canta. Su figura se yergue serena ante el micrófono. A su lado venimos a hombres de diversas edades y distintos países. Su expresión denota que están resueltos a cerrar filas para salvaguardar al cantor de la paz.

El grupo que dirige el escultor M. Maniser presenta una composición es-

---

De la serie de dibujos «¡Por la paz!», de B. Prorokov, Premio Stalin. 1. ¡Stalin es la paz! 2. ¡Por la libertad, por la paz! 3. Los gendarmes norteamericanos en el Japón.

Exposición de Arte, 1950

cultórica para un frontispicio, integrada por siete grupos, que simbolizan la lucha de las gentes sencillas por la paz, su heroísmo y abnegación. Cada una de las siete partes de esta composición se caracteriza por la intensidad y el vigor del tema. Entre ellas destacan las tituladas «La Unión Soviética, baluarte de la paz» y «Las mujeres exigen la paz».

Es emocionante el trabajo de N. Rominadín «Las ferozidades de los yankis en Corea», y merece destacarse el de G. Gorelov «Por la paz en todo el mundo» y un cuadro de K. Maximov: «Votando por la paz». Los pintores de Járkov V. Vjatinski, B. Zhukov, E. Levin, L. Chernov y L. Shnitko presentan en la Exposición un gran lienzo, que recoge un acontecimiento histórico. Se titula «En nombre de la paz» y está consagrado a la firma del Tratado de amistad y ayuda mutua entre la Unión Soviética y la República Popular China.

Siguendo el vuelo de una paloma —símbolo de la paz—, va una joven madre con su hijo. Tras ella marchan, firme el paso, hombre con hombro, personas de razas y pueblos distintos, invalidos de la pasada guerra. Van a defender la paz. La composición escultórica se titula: «Exigimos la paz». Es un llamamiento a la paz en nombre de los niños, en nombre del futuro.

Los autores de la obra son los escultores V. Mújina, N. Selénskaia, S. Ivánova, A. Serguéev y S. Kasakov.

Respira cólera una magnífica colección de dibujos de B. Prorokov: «Al mar los tanques de Truman», «Corea para los coreanost», «Juramos que el pueblo francés jamás hará la guerra contra la U.R.S.S.», «Por la paz y la libertad», y otros. El artista ha sabido reflejar en ellos la lucha heroica de los trabajadores de los países capitalistas contra los promotores de una nueva guerra.

El pintor letón S. Helbergs ha conseguido plasmar en un bello cuadro la nobleza y el amor a la paz que anima al pueblo soviético. El lienzo se titula «Amigos de la paz». En un parque, lleno del sol de la mañana, una niña y unos pilotos soviéticos dan de comer a las palomas...

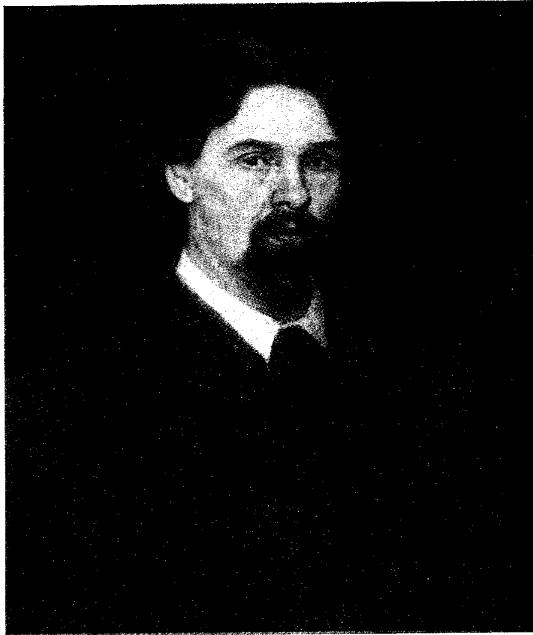
La humanidad necesita la paz como el aire que respira: sin paz no hay felicidad, ni alegría, ni creación, que es el índice más fiel del desarrollo del espíritu humano. Sin paz no es posible ni la vida misma. Por eso, los artistas soviéticos han elevado unánimemente su voz en defensa de la paz.

«Las mujeres exigen la paz». De la serie de esculturas «La lucha por la paz», obra del Artista del Pueblo de la R.S.F.S.R., escultor M. Maniser y de su grupo: G. Glikman, D. Epifanov, V. Ritter y V. Sokolov

Exposición de Arte, 1950



Approved For Release 2004/02/19 : CIA-RDP82-00457R008400270012-1



*V. I. Súrikov. Autoretrato*  
Galeria Tretiakov

## V. I. S U R I K O V

(EN EL 35 ANIVERSARIO DE SU MUERTE)



*Cosaca. Retrato de A. I. Emeliánova*  
Galeria Tretiakov



*El asalto de la «fortaleza» de nieve. (Juegos rusos antiguos).*

Museo del Estado de Leningrado

Approved For Release 2004/02/19 : CIA-RDP82-00457R008400270012-1

# MUSORGSKI

UNA NUEVA PELÍCULA SOVIÉTICA

Por S. SMOLIANITSKI

La vida y la obra del famoso músico ruso Musorgski ha inspirado uno de los films soviéticos más notables de los últimos tiempos. La película la han producido los Estudios Lenfilm, condecorados con la Orden de Lenin, bajo la dirección de G. Roshal, que con A. Abrámov es el autor del guión. La difícil labor de la adaptación musical en una cinta de estas características la ha resuelto brillantemente el compositor Kabalievski.

Los autores de la película «Musorgski» se han propuesto lo más importante en las obras del genial compositor: descubrir y presentar su entorno con la vida del pueblo. En efecto, es la agitada vida popular —las ferias, las animadas calles de Petersburgo, y las multitudes de campesinos indignados— lo que sugiere a Musorgski ideas y temras que él plasma en sus inmortales melodías. La imagen del pueblo, dolorido y sujgado, pero lleno de titánica fuerza y de implacable odio a los opresores, aparece en las obras del gran músico con profundo amor y auténtico realismo.

En primer plano de la película figura el trabajo de Musorgski para crear la ópera que le dió renombre mundial: «Boris Godunov». Para el estreno de esta obra su autor tuvo que luchar contra la oposición de los reaccionarios oscurantistas. Esto se refleja también en la película como una muestra de los esfuerzos de Musorgski por un arte democrático, verdaderamente ruso y avanzado.

La pantalla nos presenta la figura del músico ruso como un luchador intransigente y un innovador audaz, para quien la verdad está por encima de todo.

En una de las escenas más bellas de la cinta vemos a Musorgski inclinado sobre la partitura. La llama rojiza de las



Otra escena del film «Musorgski». Durante una función callejera del teatro de títeres aparece el cabo de policía. Los campesinos están dispuestos a defender a su artista.

velas ilumina su rostro inmóvilizado por el esfuerzo del pensamiento. Su mirada está perdida en la lejanía, como si contemplara los episodios de la insurrección popular. Da la sensación de que escucha el ancho y vigoroso coro de las huestes populares. La mano de Musorgski, nerviosamente crispada en el lápiz, cristaliza en notas la emoción que le invade. El músico evocaba, sin duda, los tiempos de las insurrecciones del



Una escena de la película «Musorgski». El gran músico dirigiendo la orquesta, durante un concierto en la escuela musical gratuita. (Artista A. Borísov).

campo, cuando la Rusia campesina se alzaba sedienta de justicia y de libertad.

La grandeza y la fuerza de Musorgski residen en su fe inquebrantable en el futuro venturoso de su pueblo. Y Musorgski lo dice al final de una escena con estas palabras: «El artista crece en el futuro porque vive en él».

Junto a Musorgski venimos en la película a otros grandes músicos contemporáneos del magnífico «Grupo de los cinco» como Balákirev (artista V. Balashov), fundador de una escuela musical gratuita para el pueblo; Rimski-Kórsakov, Borodin, Cúf... Aparece el maravilloso compositor ruso Dargomízhski. Una de las figuras más logradas del film es la del eminente crítico de arte Stásov. Stásov fué uno de los mas apasionados impulsores de un nuevo arte democrático y popular. En él tenían los artistas rusos progresistas de la época a un sabio consejero y a un amigo fiel. Sus enseñanzas, sus esfuerzos por conseguir la democratización del arte han dejado honda huella en todo el desarrollo artístico de aquel tiempo.

Al final de la película, en una escena que hoy adquiere un alto significado simbólico, Musorgski pregunta: «Amigos, ¿llegarán a conocernos y comprenderemos los que pasen por Rusia dentro de cien años, los que ahonden el surco de los tiempos y de los corazones?» El sueño del compositor se ha hecho realidad en nuestros días... El pueblo soviético estudia profundamente, conoce y ama la obra de Musorgski. El éxito de la película lo ha demostrado cumplidamente.

Dará una idea de la fidelidad y del cariño con que se ha tratado la figura del músico, el saber que en la preparación de la película han trabajado más de diez años el director cinematográfico Grigori Roshal y la guionista A. Abrámov. Los autores del film han adaptado a la película varias escenas de la ópera «Boris Godunov», se han valido de gran cantidad de obras teatrales, de documentos biográficos, de retratos históricos. Y esto, naturalmente, se refleja en la verasidad de todas las figuras que desfilan por la película.

En la interpretación descierra el actor A. Borísov, que encarna con gran talento la figura de Musorgski, y N. Cherkásov, uno de los artistas más populares del cine soviético, que el público latino-americano recordará sin duda por películas como «El diputado del Báltico» y «Alejandro Nevski». N. Cherkásov interpreta el papel de Stásov.

La película «Musorgski» es una muestra de la grandeza del arte clásico ruso y del gran arte soviético, que ha heredado y desarrolla las mejores realizaciones de la cultura.

Approved For Release 2004/02/19 : CIA-RDP82-00457R008400270012-1

*J*u*ñ*eres del mundo,  
adelante!



Que nuestro canto unido vuela,  
que vuela alado y vuela audaz.  
¡Luchad, intrépidas, mujeres  
y dad al mundo vida y paz!

*Estrecha unión y paso firme,  
hermanas en fe y voluntad,  
y así la paz será invencible.  
¡En pie, adelante, sin parar!*

*Firmes, mujeres, marchad, marchad,  
Penas el pueblo no acepta.  
¡Madres, hermanas alzad,  
alzad por la paz las banderas!  
¡Alzad por la paz las banderas!*

*Que nuestros hijos tengan gozo  
y risa la fiel juventud;  
forjad la paz en todo el globo,  
la tierra lléñese la luz.*

*Los pueblos son invicta fuerza,  
y todo puede ella arrollar.  
La gran verdad de Stalin une  
a paz y dicha al mundo da.*

*¡Firmes, mujeres, marchad, marchad!  
Penas el pueblo no acepta.  
¡Madres, hermanas alzad,  
alzad por la paz las banderas,  
alzad a los vientos,  
con fuerza y aliento  
de nuestra amistad las banderas!*

Letra: DINA TERESCHENKO

Música: VERA GUERRA

Traducción: C. M. ARCONADA

MODERATO

CANTABILIS  
JOPRANO MU

1 Que nos tra can lo uno do vœ le que vœ lea la hoy vœ le a éja jœ

CO-TERZETTA  
JOPRANO

chad e fœ gi das mu je res y dad al mun de u dia y paz! Es tre-chag-nion y pa se fig-me, her

SUPRIMI + ALTI

REGGIMENTO  
ALON(Y BASSOS)

ma tra ves y un had y a la pa se rœ uiven ble tripe de lan be un pa re! jir rom, mu se mar

PIANO

GRANDE FILMEST

SCENA

chad, mar chad! Pe ray el pue blos no a rep la. Ma dres, hermano al rag, al rag por la parte ion de res, il

100  
(JOPRANO) 1> 2  
zad por la pat la ban de - ras! 2 Que, - zed a la vien-wœ, con fuerza y a len-ta de nœs fra grom-tad as bar de

ALTA ALTA ALTA ALTA

## RADOSVETA BOYADZHIEVA DIRECTOR DE ORQUESTA

Por A. KIRICHENKO y E. OLGUIN

La gran sala de conciertos está abarrotada de público. Las antiguas arañas de cristal reflejan la policromía de sus luces en el mármol de las columnas. En el escenario se alinea la célebre orquesta de la Filarmónica de Leningrado.

Sube ante al atril una esbelta muchacha de delicadas facciones. Recorre con la mirada a los músicos y empuña la batuta...

En el programa figuran la jovial obertura de la ópera de Kabalevski, dedicada a la vida y la lucha de Colas Breugnon, el alegre artesano de Clamency; los solemnes «Preludios» de Liszt y un poético concierto de Mozart. La muchacha, dotada de finísimo oído y extraordinaria memoria musical, dirige sin paritura.

Y el concierto de fin de curso de Radosveta Boyadzhieva para el título de director de orquesta tiene un gran éxito.

El padre de Radosveta, Anto Boyadzhiev, cantaba, escribía óperas y dirigía conjuntos artísticos de aficionados en Bulgaria. En su casa organizó un coro, del que formaban parte sus cinco hijos. Los vecinos de la barriada acudían encantados a escuchar al coro de los Boyadzhiev, que interpretaba canciones populares búlgaras y obras de Chaikovski, Glinka y Rimski-Kórsakov. No siempre comprendían la letra de las canciones rusas, pero las cantaban, porque la música del pueblo ruso hermano llegaba al corazón de los patriotas búlgaros.

Cuando en Bulgaria triunfó el Frente Popular, Anto Boyadzhiev pudo dar instrucción a sus hijos. Radosveta terminó los estudios en la Academia Musical de Sofía, su hermana acabó la carrera de medicina y el hermano se hizo violinista.

El sueño de Radosveta era ser director de orquesta. Pero en la Academia Musical de Sofía no existía esa cátedra.

Un día, la muchacha vino a la Unión Soviética. La recibieron cariñosamente, todo fueron atenciones para ella. Radosveta ingresó en la sección de ampliación de estudios del Conservatorio ruso más antiguo, el de Rimski-Kórsakov, de Leningrado, donde estudiaron Chaikovski y Glasunov. En los cuatro años de estudios, Radosveta tuvo por maestros a excelentes músicos soviéticos, gracias a los cuales pudo dirigir las mejores orquestas sinfónicas y óperas en los principales teatros de la U.R.S.S.

En su tesis de doctorado sobre las «Tareas del director de orquesta en la sociedad socialista», Radosveta demostró sus profundos conocimientos sobre la misión del músico como portador de las ideas artísticas de su pueblo. El Consejo Científico del Conservatorio de Leningrado concedió a la muchacha el título de candidato a doctor en investigaciones artísticas.

Hoy, Radosveta Boyadzhieva es la primera mujer director de orquesta de Bulgaria.



Radosveta se despide de Leningrado antes de regresar a su patria. En la fotografía: Radosveta Boyadzhieva (a la derecha) con su amiga Inna Kalnitskaya, director de orquesta, en la Plaza de los Decembristas.

Radosveta Boyadzhieva dirigiendo la orquesta de la Filarmónica de Leningrado.





¿POR QUÉ HAS RECIBIDO UNA MALA NOTA?

En la escuela soviética las buenas notas del alumno son una alegría no sólo para el interesado, sino para todos los profesores y demás alumnos. En el cuadro: maestra y alumnos, preocupados, se interesan por adivinar la causa de la mala nota recibida por el muchacho, con el fin de ayudarle.

Cuadro de S. Grigóriev. Exposición de Arte, 1950

#### SUGERENCIAS PEDAGOGICAS

## LA EDUCACION DE LOS ADOLESCENTES

Por I. A. PECHERNIKOVA,

auxiliar científica

del Instituto de Teoría e Historia de la Pedagogía  
(Academia de Ciencias Pedagógicas de la R.S.F.S.R.)

La maestra Nina Andréyevna Denísova llamó a la madre del alumno de la séptima clase Andrei D. Le dijo que su hijo tenía grandes dolores para las Matemáticas, que con frecuencia inventaba él mismo problemas de Matemáticas de gran interés y ayudaba con gusto a los camaradas que tropezaban con mayores dificultades en el estudio de esta asignatura. Pero el niño tenía un gran defecto: era muy revoltoso e indisciplinado.

La madre confesó que Andrei también era muy travieso en casa y no siempre obedecía a los padres. Al principio esto le había preocupado, pero después encontró una explicación a la conducta del chico. Estaba en la adolescencia, y en esa época el comienzo de la pubertad produce una excitabilidad extrema,

desasosiego, nerviosismo... Hay que esperar pacientemente a que pasen esos años de transición, y luego el estado del muchacho se normaliza.

La maestra explicó a la madre que estaba en un error. Naturalmente, cada periodo de la infancia tiene sus particularidades, que no deben olvidarse. Pero no hay que buscar en ellas la justificación de la indisciplina de los niños. Los alumnos de cualquier edad están obligados a observar estrictamente las reglas establecidas en la escuela. Y tanto los maestros como los padres deben exigir de ellos, con idéntica severidad, que esas reglas sean respetadas.

Las publicaciones burguesas de pedagogía han escrito mucho acerca de las dificultades en la educación de los niños durante el «caótico periodo de la pubertad», cuando los chicos, según esos pedagogos, al chocar con el medio ambiente, no acatan la disciplina. La pedagogía soviética considera estas explicaciones unilaterales y erróneas.

La adolescencia comprende de los 12 a los 15 años, periodo en el que el organismo del niño está sujeto a grandes cambios. Se perfeccionan las funciones del sistema encefálico superior, se produce un brusco desarrollo de los músculos y huesos, el corazón funciona con mayor intensidad, comienza la pubertad. Se observa un impetuoso desarrollo del funcionamiento de todo el organismo.

Las investigaciones de la ciencia soviética han demostrado que si los niños a esta edad hacen regularmente ejercicio físico, siguen al pie de la letra el régimen prescrito por los médicos, están al aire libre el tiempo necesario y trabajan en la medida de sus fuerzas, su desarrollo transcurre normalmente, su orga-

nismo no sufre ningún trastorno y en las funciones del sistema nervioso no se observa la menor alteración.

Un gran desarrollo mental acompaña al adolescente, cuando posee una cantidad considerable de conocimientos, aptitudes y hábitos. Va acostumbrándose a examinar más profundamente los complejos fenómenos de la vida, a establecer las causas y los efectos, la semejanza y la diferencia entre los objetos y los fenómenos. Se desarrolla en él la atención consciente, se ensanchan sus horizontes, se fortalece su voluntad y su decisión para vencer las dificultades; reacciona ante los fenómenos de la Naturaleza y los problemas sociales con más conciencia, más sentido de la responsabilidad y más reflexión.

Todo esto determina en él la sensación de que ya no es niño. Quiere ser independiente, que se le respete, que se le trate con ciertas consideraciones, que se tenga confianza en él.

Y ese es precisamente el momento en que ante los padres y los maestros se plantea un problema pedagógico de transcendental importancia: comprender al adolescente, saber satisfacer sus inquietudes intelectuales y encontrar el tono preciso en el trato con él. Sólo con esta condición es posible orientar la educación como es debido.

Si los padres no se interesan por las preocupaciones morales del niño, hablan con él condescendientemente o con extremo rigor, si el adolescente encuentra en los adultos falta de sinceridad, injusticia e indiferencia, esto le hace ser huraño y provocar en él inevitablemente rebeldía y rudeza. Si, por añadidura, no se sabe encuadrar de forma útil la tumultuosa energía y actividad de los niños, las «dificultades» de la conducta de los adolescentes son todavía mayores.

La práctica de la escuela y de la familia soviética ha demostrado brillantemente que, cuando se aborda con habilidad esta cuestión, es fácil someter a los adolescentes a la influencia del medio pedagógico.

Tomemos como ejemplo la escuela N° 2 de Kliasma, región de Moscú. Es una escuela corriente. La mayoría de los alumnos son hijos de ferroviarios o de los campesinos del vecino koljós. En la escuela reina una disciplina admirable; son raros los niños que faltan a clase. Los maestros cumplen su misión educadora con sumo tacto y habilidad, y mediante continuas consultas y conferencias ayudan a los padres a educar debidamente a sus hijos. Para los alumnos se ha establecido en la escuela un régimen adecuado; los padres y maestros cuidan de su estricta observación. Los adolescentes toman parte activa en el trabajo de las organizaciones de komsomoles y pioneros, efectúan marchas de esquadores, excursiones, veladas de artistas aficionados, cultivan su inventiva, asisten colectivamente a espectáculos de los teatros de Moscú. En Moscú hay un teatro para los niños pequeños y otros dos para la juventud. En verano organizan los llamados grupos de michurinistas, es decir, estos muchachos estudian y aplican los métodos agrotécnicos de Michurin en campos experimentales. No hay que decir que los jóvenes practican con entusiasmo toda clase de deportes náuticos.

Los padres, por su parte, les saben estimular en sus estudios, en sus aficiones artísticas o deportivas. Les acostumbran a realizar trabajos domésticos al alcance de sus esfuerzos y de su gusto.

En la escuela hay una gran biblioteca, que frecuentan todos los alumnos. Los maestros y los padres se preocupan de orientar la lectura de los niños haciendo que lean, sistemática y atentamente, las mejores obras de la literatura soviética, que educan en la juventud la alteza moral, el espíritu de la amistad, de la camaradería y del amor a la Patria.

La práctica de la escuela soviética confirma que con la educación comunista, organizada acertadamente, las dificultades de la educación de los niños en el período de la pubertad son fáciles de vencer.

Los niños a esta edad son muy exigentes con las personas que les rodean. En seguida se encariñan con los mayores cuando ven en ellos un elevado patriotismo, una actitud comunista hacia el trabajo, orden y organización, sinceridad, voluntad firme, solidaridad. Y, por el contrario, experimentan una terrible desilusión si observan en los adultos la mentira, la negligencia y otros

defectos. El niño se rebela entonces con todo su ser y esto se refleja en las irregularidades de su conducta.

Una de las principales tareas de los padres y maestros es ganarse la confianza de los niños. Al ir conociendo el medio que le rodea, el niño se interesa por la psicología de las gentes, por sus relaciones. Ante él surgen multitud de complejos problemas: las primeras ilusiones, los primeros amargos desengaños. Ser un verdadero amigo del joven, quiere decir acudir a tiempo en su ayuda, alegrarse o entristecerse con él, darle un consejo acertado.

Mas para eso hay que ganarse la confianza del adolescente. Anna Alexéevna Koroleva, al hablar en una de las reuniones de padres, que se celebran regularmente en las escuelas soviéticas, expuso sus experiencias en este terreno:

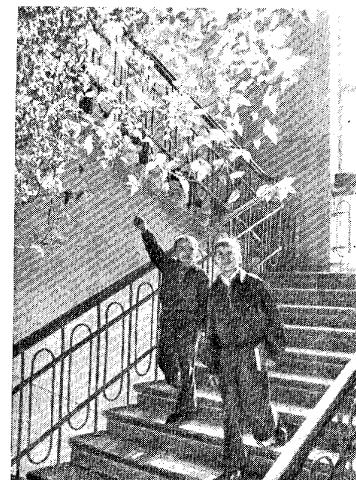
— Tengo un hijo de catorce años. Nos llevamos como buenos amigos. Me confía siempre todo lo que le ocurre, sus errores y sus dudas. He logrado que sea así de una manera muy sencilla. Ante todo procuro ser muy exigente conmigo misma. Mi hijo sabe que soy stajánovista, que en la fábrica me aprecian. Ve la honestidad de mi conducta, mi sinceridad, que no me dejo llevar por los nervios. Yo también le trafo con respeto y confianza, pero al mismo tiempo soy exigente con él. La fuerza de ánimo que el niño percibe en mí, es objeto de su aprecio.

Yo nunca hago a mi hijo preguntas rutilarias acerca de su conducta y sus progresos en la escuela. Me intereso por sus asuntos del komsomol, por sus amigos, hablo con él de los libros que ha leído. Poco a poco se acostumbra a confiar me sus impresiones, a compartir conmigo sus penas y alegrías. Le escucho siempre con atención y trafo todas las cuestiones que él me expone con la mayor seriedad. Si el muchacho está equivocado en algo, discuto con él como con una persona mayor, sin regañarle, y trafo de que mis argumentos sean convincentes. Yo le hablo de mí vida en la fábrica, le cuento mis planes de trabajo. Así he logrado, poco a poco, que el muchacho tenga en cuenta mi criterio y lo que yo pido de él, y que me confíe, sin esfuerzo alguno de mi parte, sus más íntimos pensamientos.

En la educación de los niños tiene gran influencia las organizaciones de pioneros y del komsomol, la educación política e ideológica.

Los niños soviéticos ven su glorioso ejemplo en Lenin y Stalin. En las charlas con los adolescentes es un manantial inagotable la vida ejemplar de los grandes jefes del pueblo, de los destacados dirigentes del Partido bolchevique y de otras personalidades soviéticas, de los sabios, de los inventores. Al educar a la joven generación en el ejemplo de los grandes hombres que han servido abnegadamente a su pueblo, el Komsomol, la escuela y la familia soviética han dado al país héroes como Zoya y Alexandre Kosmodemianski, los gloriosos miembros de la «Joven Guardia» de Krasnodón y miles de otros jóvenes patriotas.

En la U.R.S.S. los maestros y los padres buscan siempre métodos más eficaces para educar acertadamente a los niños, para cultivar en ellos las elevadas cualidades morales de los ciudadanos soviéticos, activos constructores de la sociedad comunista.



Los jóvenes michurinistas de la escuela secundaria N° 34 de Leningrado, han plantado un huerto de árboles frutales, han cultivado más de mil plantas de salón, con las que han adornado las aulas, los pasillos y las escaleras de la escuela.

## POR PRIMERA VEZ EN EL MUNDO

VIAJES A TRAVÉS DE LA HISTORIA DE LA CIENCIA Y DE LA TECNICA

### SEGUNDO VIAJE

## Seres Invisibles al servicio del hombre

Por MARK POPOVSKI

Consultante científico,  
Académico N.S. MUROMTSEV

Incluso las gentes más alejadas de la Medicina saben muy bien que existen medicamentos eficaces, como la penicilina, la cloromicetina y la estreptomicina. Son los llamados antibióticos, nombre con que se designa a ciertos productos menores de la actividad vital de algunos microbios y hongos diminutos, que tienen la propiedad de ejercer una influencia mortal sobre otras bacterias patógenas y otros hongos.

Hasta hace poco tiempo, unos veinte o veinticinco años atrás, los médicos eran casi impotentes contra muchas de las enfermedades que provocan los microbios. Por ejemplo, la septicemia (invasión de la sangre por las bacterias del pus) significaba en la inmensa mayoría de los casos, la muerte del enfermo. Gracias a los antibióticos se curan en la actualidad enfermedades tan graves como la pulmonía, la septicemia, la meningitis, algunas formas de tuberculosis, la tularemia y la peste. Durante la pasada guerra, los antibióticos salvaron la vida de miles de heridos en el frente de combate.

### LA VERDAD ACERCA DEL DESCUBRIMIENTO DE LOS ANTIBIÓTICOS

En las publicaciones médicas de Europa Occidental y de Norteamérica, se adjudica la prioridad del descubrimiento de los antibióticos al microbiólogo inglés A. Fleming y al norteamericano de origen francés R. Dubos. Fleming en 1928 había llamado la atención sobre el hecho de que un moho, semejante al que se desarrolla a veces sobre los alimentos que «sobreceden», tiene la propiedad de destruir los microbios del pus, llamados estafilococos. Dubos, en 1939, encontró entre las bacterias del terreno una especie capaz de impedir el desarrollo de los pneumococos, microbios causantes de la pulmonía.

Sin embargo, en realidad, los primeros descubrimientos acerca de las propiedades antibióticas del moho verde —del que más tarde se extrajo la penicilina— se deben a los médicos rusos V. A. Manassein y A. G. Polotébiov, quienes ya en 1871-1872 no sólo demostraron que el citado moho impide el desarrollo de los microbios, sino que incluso utilizaron eficazmente compresas de gasa empapadas en moho para el tratamiento de diversos tipos de úlceras. En aquella época, dado el poco desarrollo de la teoría, no les fué posible a los investigadores rusos obtener del moho su principio activo, la llamada penicilina. Pero, no obstante, su descubrimiento contribuyó no poco a la aparición de este medicamento.

A comienzos de siglo, el veterinario ruso M. G. Tartakovski publicó un trabajo en el que demostraba que, según se deducía de sus experimentos, una de las especies de hongo destruye el agente productor de la enteritis de las aves. De esta manera, se amplió el número de microorganismos conocidos, cuya vita-

lidad se deprime bajo la influencia de substancias producidas por el citado moho.

Es sabido que toda ciencia exige para su desarrollo la base de una teoría bien fundamentada, capaz de explicar el sentido de sus realizaciones prácticas. La ciencia de los antibióticos debe su desarrollo, en primer término, al célebre biólogo ruso Il'yá Méchnikov, quien descubrió que en el intestino de los animales y del hombre unas especies de bacterias son eliminadas por otras. Méchnikov dio la explicación de este interesantísimo fenómeno, sosteniendo que dichos microbios combaten entre sí, debido a que algunos de ellos eliminan ciertos venenos que serían mortales para los pertenecientes a otra especie. Il'yá Méchnikov fué el primer hombre de ciencia que a comienzos de este siglo enunció la base teórica que había de permitir aprovechar la lucha de unos microbios contra otros en beneficio del hombre.

Il'yá Méchnikov, al que sus contemporáneos llamaron con razón «el gran humanista», se dedicó intensamente a estudiar el problema de la lucha contra el envejecimiento prematuro del organismo humano. Afirmando que el hombre es víctima de una intoxicación continua, que tiene origen en el propio intestino, donde los enemigos del organismo, las bacterias de la putrefacción, segregan sin cesar substancias altamente tóxicas, causantes de la vejez prematura. Y el gran sabio comenzó a buscar bacterias que, siendo inocuas para el hombre, fueran capaces de desalojar del intestino a los microbios de la putrefacción, ocupando ellas su lugar.

Un microbio apropiado para estos fines resultó ser la bacteria del ácido láctico, que transforma la leche en requesón. En su presencia, sucumben efectivamente las bacterias que producen la putrefacción.

El sabio ruso Ignat Shiller, colaborador de Méchnikov, consiguió confirmar este hecho al encontrar un medio de cultivo en el que se multiplicaran rápidamente las bacterias del ácido láctico. Se trataba del azúcar de leche, la lactosa. Bastaba alimentar con lactosa a los ratones de laboratorio, para que en el intestino de estos animalitos se desarrollase una flora constituida exclusivamente por un cultivo puro de bacterias del ácido láctico. Como el azúcar de leche es totalmente inofensivo, estas experiencias pudieron ser repetidas en el hombre. De esta manera, se comprobó el mismo fenómeno: bajo la influencia de la lactosa, la bacteria del ácido láctico, por regla general, expulsaba del intestino a las bacterias de la putrefacción.

### ANTAGONISMO FORZOSO

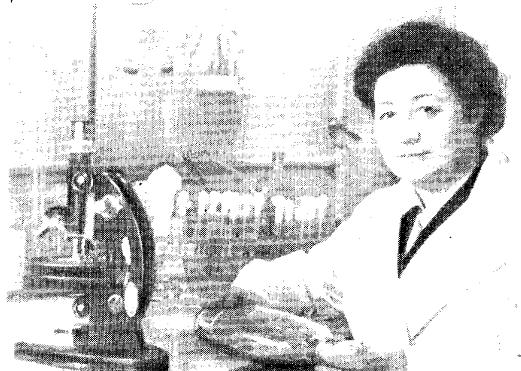
Para Ignat Shiller, lo mismo que para su maestro Méchnikov, el descubrimiento del antagonismo existente entre algunos microbios no era una cuestión de interés meramente «académico». Siguiendo las tradiciones de la ciencia rusa, el sabio se esforzó por sacar lo más rápidamente posible de este descubrimiento una utilidad práctica para el pueblo.

Ignat Shiller se dedicó a estudiar el problema de la intervención en la lucha que libraban entre sí los seres microscópicos. Si la medicina aprendiese a dirigir esta lucha, sería posible movilizar todo un ejército de bacterias contra los agentes productores de las enfermedades más dañinas que padece el hombre. Guiado por esta idea, el sabio llevó a la práctica una serie de experimentos, que le permitieron conocer diversas leyes, hasta entonces ignoradas, de la lucha entre los microbios. He aquí en qué consistían estas experiencias.

Ignat Shiller puso en tubos de ensayo con agua dos tipos de microbios simultáneamente: la bacteria del ácido láctico y uno de los más peligrosos enemigos del hombre, el estreptococo.



Il'yá Ilich Méchnikov



Sinaida Vissariónovna Ermólieva en su laboratorio.

En estas condiciones se vió que los estreptococos comenzaban, de pronto, a desaparecer del tubo de ensayo sin dejar rastro. Resultó que los disolvía cierta substancia que segregan las bacterias del ácido láctico. En los cultivos puros de estas bacterias no es posible demostrar la formación de la citada substancia, hecho que muy pronto pudo ser explicado por el investigador ruso: cuando las bacterias del ácido láctico no encontraban a su alrededor suficiente cantidad de alimento, comenzaban a extraer del organismo de las bacterias más próximas, los estreptococos, las substancias nitrógenadas que necesitan. Así, pues, sólo el hambre y la presencia de los estreptococos les obligaba a adaptar un nuevo método para procurarse alimento. El estreptococo, en este caso, resultó impotente contra la bacteria del ácido láctico.

Así nació la teoría del antagonismo forzoso de los microorganismos que, más tarde, ya después de la Revolución de Octubre, el citado autor expuso de la siguiente manera: «La secreción de substancias bactericidas por unos microorganismos, en respuesta a la presencia de otros en el medio circundante, sólo puede lograrse experimentalmente si se utiliza como es debido las propiedades biológicas de las bacterias en el sentido necesario, es decir, garantizando la máxima actividad de una especie de éstas y dejando a las otras en la pasividad».

Así proporcionó el sabio ruso una clave a la ciencia, cuya utilización ha servido para dirigir a nuestro artejo el antagonismo existente entre ciertos microbios.

Debemos señalar aún otra de las interesantes experiencias realizadas por I. Shiller. En un tubo de ensayo con agua, el bacilo de la tuberculosis devoraba ávidamente células de levadura, especie de hongos diminutos. Este espectáculo podía ser observado con el microscopio. Pero Shiller agregó al tubo de ensayo unas cuantas gotas de solución de azúcar, y todo cambió radicalmente: las células de levadura, secadas con azúcar, pasaron al ataque y, en seguida, disolvieron y destruyeron a los bacilos tuberculosos. ¡Qué actividad tan enorme la de la substancia segregada por las levaduras para poder disolver en unos minutos la cubierta de los bacilos tuberculosos, que no se destruye siquiera por muchas horas de ebullición! Estas substancias, que I. Shiller aprendió a separar de las soluciones y a recoger, fueron los primeros antibióticos conocidos en el mundo.

Shiller realizó su descubrimiento en 1914, es decir, antes de que A. Fleming descubriese que el moho verdoso contiene una substancia capaz de actuar mortalmente sobre algunos microbios causantes de enfermedades. Hasta veinticinco años después del sabio ruso, Dubos no obtuvo en forma pura el antibiótico tirotricina. Pero el mérito del sabio ruso no sólo consiste en haber sido el primero en lograr una substancia con propiedades antibióticas. I. Shiller investigó y encontró la manera de someter la lucha de los microbios entre sí a la voluntad del hombre. Su método del «antagonismo forzoso» proporcionó a la ciencia soviética la forma de obligar a las bacterias a producir substancias medicamentosas necesarias en cualquier cantidad.

#### MEDICAMENTO DE USO MUY EXTENDIDO

Los antibióticos son utilizados frecuentemente por la medicina, hasta el punto de poder considerarse como medicamentos de uso muy extendido. Los hombres de ciencia soviéticos han inventado métodos propios de obtención fabril de antibióticos. La profesora Sinaida Ermólieva, Premio Stalin, es autora de un procedimiento para la preparación de penicilina, de uso muy extendido, gracias a la cual se salvó la vida a miles de soldados y oficiales soviéticos durante la Gran Guerra Patria.

En la U.R.S.S. se ha desarrollado una potente industria de los antibióticos, que en 1950 ha producido muchas veces más penicilina que en 1947. Este preparado, tan excelente por sus propiedades curativas, es completamente asequible por su precio y se puede adquirir en cualquier farmacia. Será interesante señalar que en los Estados Unidos, donde también está organizada la producción industrial de penicilina, ésta resulta por su elevado precio inasequible para el norteamericano medio. A este propósito, un grupo de médicos progresistas escribió en un periódico norteamericano: «La penicilina es un remedio magnífico, ya que tiene sobre otros agentes quimioterápicos la ventaja de que puede darse en dosis ilimitadas y de que no tiene contraindicaciones: su única contraindicación es la capacidad económica del enfermo...»

Los médicos reconocen la gran eficacia de la gramicidina soviética. Este antibiótico fue obtenido por tres microbiólogos de Moscú: G. Gause, M. Brázlnikova y P. Serguéiev, de un tipo de bacteria encontrada en terrenos cultivados de la región moscovita. La gramicidina soviética o gramicidina-S es muy superior por sus cualidades a un preparado semejante del célebre Dubos. Además, la gramicidina-S actúa no sólo contra los estafilococos y los estreptococos, sino también contra los agentes causantes del tifus abdominal, del paratifus y la disentería y contra el coli, sobre los que no ejerce acción alguna el preparado de Dubos.



En las farmacias de la Unión Soviética siempre hay a la venta penicilina, que cuesta tan barata como los demás medicamentos. En la fotografía: En la farmacia N° 20, de la calle de Bauman, de Moscú.

Además de la penicilina y la gramicidina, los médicos soviéticos utilizan otros antibióticos, como la estreptomicina y la cloromicetina. Recientemente, el Consejo Científico del Ministerio de Sanidad de la U.R.S.S. estimó de gran valor un nuevo antibiótico obtenido sintéticamente: la sintomicina. Los experimentos realizados en diversas clínicas demostraron que la sintomicina es un excelente remedio contra la disentería.

Rusia es la patria de los antibióticos. Esto no es sólo un hecho histórico. En nuestro país, donde la vida y la salud del hombre son los bienes máspreciados de la sociedad soviética, los antibióticos han encontrado efectivamente su patria, por constituir remedios eficaces al servicio de las masas del pueblo.

# Un libro sobre el valor del pueblo soviético

*Escritores y libros*

LA TRILOGÍA DE ANNA KARAVÁEVA  
«LA PATRIA»

Por L. LEVIN

La infancia y los primeros años de la juventud de Anna Alexándrovna Karaváeva transcurren en la vieja ciudad de Perm, en los Urales.

El abuelo de la escritora trabajaba en los altos hornos. Cuando hablaba de la fábrica surgía la monstruosa figura del Moloch capitalista, con el extenuador trabajo de los obreros, la despiadada arbitrariedad de la administración, la afroz persecución de toda palabra de protesta, incluso la más tímida.

Mientras estudió en el Liceo de Perm, Anna Alexándrovna iba con frecuencia a la fábrica y observaba la vida de los obreros, vida sin perspectiva, monótona, miseraria, desprovista de las alegrías humanas más elementales. Después de terminar los estudios en el Liceo, marchó a ejercer el magisterio a una aldea. Las inolvidables impresiones de la fábrica inmiserióse al angustioso panorama de la oscura existencia en la aldea en tiempos del zarismo.

Así fué formando la vida misma las opiniones de la futura escritora, convenciéndola de que no podía ni debía existir en el mundo un régimen en el que el pueblo estaba condenado a la miseria y al hambre.

En visperas de la primera guerra mundial, A. A. Karaváeva abandona los Urales. Después de treinta años de ausencia, en los difíciles días de la Gran Guerra Patria, la escritora volvió a residir largamente en aquellos lugares natales.

Anna Karaváeva llegó a Sverdlovsk en 1941. Como corresponsal de «Pravda» observó de cerca la dinámica vida de la joven capital socialista de los Urales. La escritora vió las excelentes casas altas en las que ahora vivían los obreros de los altos hornos, los forjadores y fundidores, recorrió los amplios talleres de las fábricas gigantes de Sverdlovsk.

A Anna Karaváeva le atrae, sobre todo, la idea de la inagotable fuerza espiritual del pueblo, encarnado por el libre trabajo socialista. Esta fuerza se manifestó con especial prodigalidad y plenitud en los duros años de la guerra.

Precisamente de estas meditaciones brotó la idea de escribir la trilogía «La Patria», en la que Anna Karaváeva ha trabajado ocho años. La primera parte —la novela «Luces»— fué escrita de 1942 a 1943; la segunda parte —la novela «El impulso»— de 1943 a 1946; y la última parte, —la novela «El hogar»—, ha sido publicada a últimos de 1950.

56

El argumento de la trilogía de Anna Karaváeva puede ser explicado muy brevemente. Los dos primeros libros hablan del personal de una fábrica de guerra evacuada a los Urales que, en poquísimo tiempo, organiza la producción necesaria al frente. En «El hogar» venios el retorno de la fábrica a la ciudad liberada de invasores fascistas, la restauración de la ciudad y de la fábrica.

Pero la idea de la autora consistía no sólo en describir los episodios de la vida y de la lucha de los ciudadanos soviéticos en el período de la evacuación y después del regreso al hogar. Anna Karaváeva ha procurado presentar con la mayor profundidad y amplitud la gran fuerza transformadora del trabajo soviético colectivo.

Quizá las páginas más vigorosas de la trilogía son las dedicadas a los hombres y mujeres que han llegado por distintos caminos al proceso del trabajo socialista y que experimentan su beneficiosa influencia.

La joven Sonia Chelischeva —uno de los personajes de la trilogía— llega de su ciudad natal Klenovsk al desconocido Lesogorsk. Antes de la guerra estudiaba en el Conservatorio. Al principio de la guerra ha perdido el contacto con su familia, ignora el paradero de sus padres y de sus hermanos. Poco antes ha llegado a Lesogorsk, con un numeroso grupo de evacuados, Olga Shámina, dependiente de una perfumería en una pequeña ciudad balnearia. En un ambiente completamente nuevo para ellas, Olga y Sonia se encuentran por igual desconcertadas.

La vida de la fábrica, la participación en la lucha común, educa en ellas valor, firmeza y perseverancia, les infunde fuerzas para sobreponerse a las adversidades personales. En la última parte de la trilogía, Olga Shámina es, entre el personal de la fábrica, una trabajadora estupenda y útil. Sonia Chelischeva busca sólo al principio olvidar en el trabajo su dolor. Pero, gradualmente, el trabajo la va atrayendo y llega a ser una organizadora y hábil dirigente de un equipo de soldadura eléctrica y, más tarde, también jefe de la organización fabril del Komsomol.

En la novela «El Hogar» la autora describe la vida del guerrillero checo Jan Nevidlý. Esta figura del nuevo personaje ensancha el marco de la trilogía, mostrando la importancia que para otros pueblos tuvo la victoria del pueblo soviético sobre el fascismo.

Jan Nevidlý habla con cólera y desprecio de los promotores de guerra anglo-norteamericanos, nuevos pretendientes a la hegemonía mundial. «Las personas sencillas —dice— comprendemos muy bien contra qué arremeten esos señores: no les agrada que la Unión Soviética haya derrotado a la Alemania fascista, que la Unión Soviética inste a todos a luchar por la paz para todos los países y pueblos».

La trilogía de Anna Karaváeva —canto a la gran hazaña del pueblo soviético en el trabajo durante la Guerra Patria— está engarzada lógicamente con la lucha por la paz que sostiene actualmente toda la humanidad progresiva.

Las últimas páginas de la novela «El hogar» nos hablan del entusiasmo con que los trabajadores de la fábrica han acogido la idea de la repoblación forestal. Inmediatamente después del día de la Victoria, se reúnen para comenzar la plantación primaveral de arces.

«El pueblo soviético —dice el secretario del Partido— es consecuente: seguiremos restableciendo la ciudad y la fábrica, lucharemos por la paz... construiremos, y plantaremos árboles».

Una noble misión patriótica de la literatura soviética es crear obras sobre la gran hazaña de trabajo realizada por nuestro pueblo en la Gran Guerra. «La Patria» de Anna Karaváeva es indudablemente, una importante aportación a esa causa.



*Desfile de patinadores en la fiesta deportiva de Kirov.*



*Corriendo la distancia de mil metros.*

## *Danzas sobre el hielo*

Por LEV FILATOV

*Fotos de L. Shishkin*

Setecientos patinadores se alineaban para desfilar en la pista de hielo del «Dinamo» de la ciudad de Kirov. En la primera pareja iba una mujer con traje deportivo negro: Augusta Lobástova, entrenadora de patinaje artístico. Detrás, en simétricas filas, seguían sus discípulos: muchachas y muchachos con trajes rojos, azules y amarillos. Después desfilaron los corredores. Y en cuanto la columna dió la vuelta a la pista, el árbitro agitó un banderín, invitando a las primeras parejas a tomar la salida. La fiesta deportiva comenzaba...

La pista de patinar de Kirov es famosa en toda la U.R.S.S. Su espejada superficie, renovada cada año, es obra de auténticos

*Un grupo de alumnas de la escuela de patinaje artístico, con la entrenadora A. Lobástova.*





M. Postnikova,  
Maestra de deporte,  
entrenándose con su  
hija Svetlana.

La escolar Mila Vólkova,  
campeón de la sociedad  
deportiva «Spartak».

maestros, a los que facilita su labor el tiempo helado, que sin oscilaciones apreciables se mantiene en la ciudad durante todo el invierno. En Kirov la temporada invernal de deporte comienza antes que en ninguna parte de la URSS. Y es en Kirov, también, donde se celebran, ya en primavera, las últimas pruebas de patinaje.

En la pista de Kirov miden sus fuerzas todos los años los mejores patinadores soviéticos; también suelen actuar en ella patinadores extranjeros. En la ciudad de Kirov comenzó su brillante carrera deportiva María Isákova, tres veces campeón del mundo de patinaje. Y también aquí la joven patinadora de Sverdlovsk, Ríunia Ziníkova, estableció consecutivamente dos records mundiales.

La espaciosa clipse de hielo está bordeada por la pista de carreras. Por ella, resbalando como sombras de pájaros, pasan veloces los patinadores. A intervalos regulares se oye el chirrido de sus patines contra el hielo. En el centro evoluciona, se desliza y gira la cinta multicolor de los aficionados al patinaje artístico.

Stecan los acordes de un vals. Una muchachita de unos catorce años se adelanta con paso rápido y comienza a patinar. Da la impresión de que no toca el hielo, de que el viento la lleva en su impetuosa danza. Luego, hace varias figuras: la «golondrina», la «serpiente», la «perinola», la «espiral»... Es Mila Shíjova, alumna de la clase de patinaje artístico de la escuela deportiva infantil.

La escuela deportiva infantil de la Sección de Instrucción Pública de Kirov es una de las muchas existentes en el país. A iniciativa de Augusta Lobástova, hace tres años se organizó en ella una clase de patinaje artístico. Augusta Lobástova, orgullosa de su deportiva ciudad natal, transmite con entusiasmo todo su arte a la juventud.

En la clase de patinaje artístico puede ingresar todo escolar que lo deseé. Poco importa que no sepa tenerse de pie en el hielo. Ya le enseñarán.

Los alumnos de A. Lobástova llegan a ella por distintos caminos. Tamara Diádlova, alumna de octavo curso, fué a la escuela deportiva después de presenciar en el estadio una exhibición de patinaje artístico. A Mila Shíjova la invitó su amiga, Svetlana Tókareva. Al pequeño Sturik Vólkov, de once años de edad, le llevó su padre: «para que se entrena». El patinaje artístico desarrolla la inquietud y la agilidad, da soltura y elegancia de movimientos y ejercita la resistencia y la fuerza de voluntad.

La entrenadora es muy exigente con sus discípulos, pero no les deja que se olviden de lo demás por el patinaje. Todas las semanas Augusta Lobástova revisa los cuadernos de los escolares, y a los que tienen malas notas les prohíbe acudir a la pista hasta que las corrijan. Pero es poco frecuente que tenga que recurrir a estas medidas.

Entre los alumnos de Augusta Lobástova no sólo hay escolares. Dirige, además, los entrenamientos de la sección femenina de patinaje artístico de la sociedad deportiva «Spartak», a la que pertenecen jóvenes trabajadoras de los numerosos talleres de la ciudad.

En Kirov es cada vez mayor el número de aficionados al patinaje artístico. Esta temporada A. Lobástova tiene el doble de alumnos que el año pasado. Los mejores ya tienen categoría deportiva oficial. Los jóvenes patinadores defienden dignamente el honor deportivo de su ciudad.

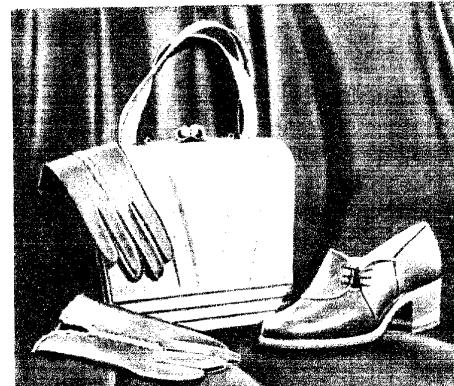
Los primeros pasos con patines semicirculares. A Lobástova da lecciones a Ríta Síkova, alumna de séptimo grado.



En la pista de patinaje «Dinamo», de la ciudad de Kirov, se entranan con frecuencia los mejores patinadores del país. En la fotografía: María Isákova, tres veces campeón del mundo, María Aníkánova, Maestra del deporte y el entrenador de ambas, Iván Aníkánov, Maestro del deporte.



SOMBRIEROS, GUANTES,  
BOLSOS Y ZAPATOS PARA  
HACER JUEGO CON ABRIGOS  
Y TRAJES.



En las fotografías: arriba—bolso de cuero beige. Guantes de cabrilla marrón, adornados con pespiales y vivos en tono más claro. Zapatos de calle de cuero marrón, pese-  
paleados, con suela de caucho microporoso.  
Abajo—bolso de cuero gris perla con cierre metálico. Guantes de cabrilla azul, rema-  
tados con piel gris perla. Zapatos cerrados  
de calle, de cuero azul, con suela de caucho  
microporoso en dos colores (azul y gris).

Modas

Fotos de O. Kniering.



Sombreros de fieltro, adornados con lazos  
o plumas.

Modelos presentados por M. Bichkova,  
N. Rostíanova y V. Dolia



BOLSOS, CALZADO Y  
DETALLES PARA  
VESTIDOS.



En las fotografías, de arriba abajo: 1. Bolso de charol negro con cierre de chonito. Zapatos de ante negro, adornados con borde de charol. 2. Elegante bolso de ante liso. Zapatos haciendo piego con cordón de cuero. 3. Elegante zapato de gamuza, rematado con cuero dorado. El bolso de la misma piel, y el cierre dorado, con filigranas.

MODELOS PRESENTADOS POR LAS  
FABRICAS DE LA INDUSTRIA LIGERA  
DE MOSCÚ Y LÉNINGRADO, DEPEN-  
DIENTES DEL MINISTERIO DE COMER-  
CIO DE LA URSS.

## Declaraciones de mujeres inglesas acerca de la Unión Soviética

A finales de 1950 una delegación de mujeres inglesas visitó la U.R.S.S., invitada por el Comité Antifascista de Mujeres Soviéticas. De regreso en Inglaterra, las delegadas organizaron más de 100 mítines e hicieron a la prensa multitud de declaraciones, explicando al pueblo inglés la verdad de la vida en la Unión Soviética. Las delegadas hablaron del elevado nivel de vida de los trabajadores soviéticos, del entusiasmo con que se crean las grandiosas obras stalinistas, del profundo anhelo de paz del pueblo soviético. En todas las ciudades inglesas las palabras de las delegadas despertaron gran interés.

«Qué dicen de la U.R.S.S. las mujeres inglesas?

*La escritora Iris Morley, en el periódico «Reynold News».*

«Se puede afirmar que las mejoras que se observan en el nivel de vida en la Unión Soviética durante estos últimos tres años son sencillamente asombrosas. Si no lo hubiera visto con mis propios ojos, no lo creería. Es un hecho que, por primera vez en la historia, el obrero ruso que cobra un salario medio, come mejor que el obrero inglés.»

*Rose Wasmer, en el mitin de Kensington (Londres).*

«En una Maternidad de Moscú me habló de la paz una mujer rusa que iba a dar a luz el octavo hijo. Nos estrechó la mano y nos dijo que quiere la paz para sus hijos, para los niños ingleses, para los niños del mundo entero.

## Mujeres noruegas de visita en la U.R.S.S.

Una delegación de mujeres de Noruega, invitada por el Comité Antifascista de Mujeres Soviéticas, visitó la U.R.S.S. a principios de 1951. Formaban parte de la delegación: las maestras, señoras A. Arnesen, G. Hesleiduen, y J. Rupsdal, las amas de casa, señoras M. Gudaker, S. Sterset, la obrera, señora O. Larsen, la arquitecta, señora M. Heiberg, la señora K. Berntzen, miembro del Consejo Municipal de Oslo y la señora C. Bringsgord, empleada del Ayuntamiento. La señora Sverdrup Lundin, secretaria de la sección noruega de la F.D.I.M., jefe de la delegación, antes de regresar a su patria dijo: «Lo que más impresión nos ha causado es la enorme preocupación del Estado Soviético por los niños. Estos cuidados son la máxima demostración de que el pueblo soviético tiene confianza en su futuro». En la fotografía: las delegadas en el jardín de la infancia de la fábrica de dulces «Octubre Rojo», de Moscú.



Redactora-Jefe: M. OVISSNIKOVA

Redactora de la edición española: E. WOLF  
Consejo de redacción: L. DUBROVINA, T. FADEEVA, A. KARAVAEVA,  
S. LELEDEVA, N. MURAVEVA, N. PARFENOVA, I. TOIDZE y  
M. YANCIUK (Redactora-suplente)

Sección de Ilustración: Y. RAJOVICH

Printed in the Union of Soviet Socialist Republics.

## Sumario

Respuestas del camarada Stalin a un corresponsal de «Pravda» . . . . .	2
E. FURTSEVA. La jornada internacional de la mujer . . . . .	4
La nueva rebaja de precios . . . . .	5
Por la paz . . . . .	7
Seguimos vuestro ejemplo. Carta de Bulgaria . . . . .	11
JULIE PAUNZ. Emulación socialista de las tejedoras húngaras . . . . .	12
Honor al trabajo. Carta de Checoslovaquia . . . . .	13
MARIA ANTONIETTA MACCIOCCA. Unamos nuestras fuerzas . .	13
L. DUBROVINA. La voluntad de mujeres . . . . .	14
FRANCOISE LIÉCLÉRQ. Nuestra lucha . . . . .	14
LOUISE DÖRNEMANN. ¡Defendamos la paz! . . . . .	15
S. TUJANOVÁ. Palabras de madre . . . . .	15
FREDA GRIMBLE. En contra de la guerra . . . . .	16
S. LELEDEVA. Una luchadora de la paz . . . . .	16
PAK DEN AL. El pueblo coreano vencerá . . . . .	21
IRINA VOLK. En los caminos de Corea . . . . .	22
Duenas de su país. Hechos y cifras . . . . .	21
V. KORNHOF. Reviven las arenas de Kara-Kum . . . . .	26
S. VINOGRADSKAIA. La jardinera del desierto . . . . .	26
M. ZHURAVLEV. Cinco mares se unieron entre sí . . . . .	30
L. SOLOMIANSKAIA. Una dinastía de obreros . . . . .	31
FERIDE VARSHANIDSE Y AISHE JALVASHI. En una aldea de Adzharia . . . . .	34
D. AGATOVA. Partos sin dolor . . . . .	39
IVAN RAJLO. El pájaro de oro. Relato . . . . .	41
EUGENIO POTTIER. El monumento a los comunardos . . . . .	43
L. KOSMODEMIAINSKAIA. Canciones de paz . . . . .	44
VERA MUJINA. Los artistas soviéticos luchan por la paz . . . . .	46
S. SMOLIANITSKI. Músorgski. ¡Mujeres del mundo, adelante! .	49
A. KIRICHENKO y E. OLGUN. Raúl Boyadzhieva, director de orquesta . . . . .	51
I. PECHERNIKOVÁ. La educación de los adolescentes . . . . .	52
MARK POPOVSKI. Seres invisibles al servicio del hombre . . . . .	53
L. LEVIN. Un libro sobre el valor del pueblo soviético . . . . .	56
LEV FILATOV. Danzas sobre el hielo . . . . .	57
Portada: S. S. Sorokina, jefe de brigada de la fábrica de lámparas de Moscú, con sus hijos Valentina y Yuri (ver en la pág. 31 el artículo de L. Solomiánskaia: «Una dinastía de obreros»). Foto de Baltermants.	
Contraportada: Ashura Nasirova, Artista del Pueblo de la República de Tadzhikia. Foto de A. Umnov.	
Se adjunta al número una reproducción en colores del cuadro «Gloria al gran Stalin», de los pintores Y. Kugach, V. Nechitailo y V. Tsiplakov.	

Approved For Release 2004/02/19 : CIA-RDP82-00457R008400270012-1



Approved For Release 2004/02/19 : CIA-RDP82-00457R008400270012-1

Approved For Release 2004/02/19 : CIA-RDP82-00457R008400270012-1



«La Mujer Soviética», N° 2, 1951

GLORIA AL GRAN STALIN!

Cuadro de Y. Kugach, V. Nechitailo y V. Tsipitakow  
Exposición de Arte, 1950

Approved For Release 2004/02/19 : CIA-RDP82-00457R008400270012-1